

Agamemnon

Episode

- [1] [Φύλαξ]: **θεοὺς^A** **μὲν^{Pt}** **αἰτῶ^{PräAkt}** **τῶνδ'^G** **ἀπαλλαγὴν^A** **πόνων^G**
Götter gods zwar indeed bitte I|ask der|dieser of|these Befreiung release Mühen of|toils
- [2] **φρουρᾶς^G** **ἐτείας^{AdjG}** **μῆκος^A** **ἣν^A** **κοιμώμενος^N**
der|Wache of|watch jähigen of|a|year|long Länge, length, welche which schlafend sleeping
- [3] **στέγαις^D** **Ἀτρειδῶν^G** **ἄγκαθεν^{Adv}** **κυνὸς^G** **δίκην^A**
auf|Dächern on|the|roofs der|Atreiden of|Atreidae nahe|am|Ellbogen, at|the|elbows, Hundes of|a|dog in|the|manner, Art,
- [4] **ἄστρον^G** **κάτοιδα^{PerAkt}** **νυκτέρων^G** **ὁμήγυριν^A**
der|Sterne of|stars weiß|gut I|know|well der|nächtlichen of|nights Versammlung, assembly,
- [5] **καὶ^{Kon}** **τοὺς^{ArtA}** **φέροντας^A** **χειῖμα^A** **καὶ^{Kon}** **θέρος^A** **βροτοῖς^D**
und and die the Bringenden bringing Winter winter und and Sommer summer den|Sterblichen to|mortals
- [6] **λαμπροὺς^{AdjA}** **δυνάστας^A** **ἐμπρέποντας^A** **αἰθέρι^D**
glänzende bright Herrscher, rulers, hervor|tretend being|conspicuous dem|Äther in|the|aether
- [7] **ἀστέρας^A** **ὅταν^{Kon}** **φθίνωσιν^{PräAktKmj}** **ἀντολάς^A** **τε^{Pt}** **τῶν^{ArtG}**
Sterne, stars, sobald whenever sie|schwinden, they|wane, Aufgänge risings und and der|jenen. of|them.
- [8] **καὶ^{Kon}** **νῦν^{Adv}** **φυλάσσω^{PräAkt}** **λαμπάδος^G** **τό^{ArtA}** **σύμβολον^A**
und and jetzt now wache|lich I|guard der|Fackel of|torch das the Zeichen, signal,
- [9] **αὐγὴν^A** **πυρὸς^G** **φέρουσιν^A** **ἐκ^{Prp}** **Τροίας^G** **φάτιν^A**
Strahl gleam des|Feuers of|fire bringend bearing aus out|of Troias of|Troy Kunde report
- [10] **ἀλῶσιμόν^{AdjA}** **τε^{Pt}** **βάξιν^A** **ὥδε^{Adv}** **γὰρ^{Pt}** **κρατεῖ^{PräAkt}**
eroberungs|kundige of|capture und and Stimme· report· so thus nämlich for herrscht prevails
- [11] **γυναικὸς^G** **ἀνδρόβουλον^{AdjN}** **ἐλπίζον^N** **κέαρ^N**
einer|Frau of|a|woman Mann|Rat man|counseling hoffend hoping Herz. heart.
- [12] **εὖτ'^{Kon}** **ἂν^{Pt}** **δε^{Pt}** **νυκτίπλαγκτον^{AdjA}** **ἐνδροσόν^{AdjA}** **τ'^{Pt}** **ἔχω^{PräAkt}**
sooft when wohl ever but Nacht|umherirrend night|wandering tau|feucht dewy doch and habe|lich I|have
- [13] **εὐνὴν^A** **ὀνείροις^D** **οὐκ^{Pt}** **ἐπισκοποῦμένην^A**
Lager bed den|Träumen by|dreams nicht not besucht|werdend being|watched|over
- [14] **ἐμήν^{AdjA}** **φόβος^N** **γὰρ^{Pt}** **ἀνθ'^{Prp}** **ὑπνου^G** **παραστατεῖ^{PräAkt}**
meine· my· Furcht fear denn for statt instead|of Schlafes sleep steht|bei, stands|by,
- [15] **τὸ^{ArtA}** **μὴ^{Pt}** **βεβαίως^{Adv}** **βλέφαρα^A** **συμβαλεῖν^{AorInfAkt}** **ὑπνω^D**
das the nicht not sicher securely Lider eyelids zusammen|legen to|close zum|Schlaf· to|sleep·
- [16] **ὅταν^{Kon}** **δ'^{Pt}** **αἰείδω^{PräInfAkt}** **ἢ^{Kon}** **μινύρεσθαι^{PräM/PlInf}** **δοκῶ^{PräAkt}**
sobald whenever aber but singen to|sing oder or summen to|hum scheine|lich, I|seem,
- [17] **ὑπνου^G** **τόδ'^A** **ἀντίμολπον^{AdjA}** **ἐντέμνων^N** **ἄκος^A**
des|Schlafes of|sleep dies this Gegen|Gesang counter|melody heilend cutting|in Mittel, remedy,
- [18] **κλαίω^{PräAkt}** **τότ'^{Adv}** **οἴκου^G** **τοῦδε^G** **συμφορὰν^A** **στένων^N**
weine I|weep dann then des|Hauses of|house dieses of|this Unglück misfortune seufzend groaning
- [19] **οὐχ^{Pt}** **ὥς^{Kon}** **τὰ^{ArtA}** **πρόσθ'^{Adv}** **ἄριστα^{AdvSup}** **διαπονουμένου^G**
nicht not wie as die the Früher formerly am|besten best verwaltet|werdenden. being|managed.

- [20] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} εὐτυχής^{AdjN} γένοιτ'^{AorMedOp} ἀπαλλαγῇ^N πόνων^G
jetzt aber glücklich möge|werden Befreiung der|Mühen
now but fortunate might|come|to|be release of|toils
- [21] εὐαγγέλου^{AdjG} φανέντος^G ὀρφναίου^{AdjG} πυρός.^G
guter|Botschaft erschienen|seienden dunklen Feuers.
of|good|news having|appeared of|dark of|fire.
- [22] ὧ^{ij} χαῖρε^{PräImvAkt} λαμπτήρ^N νυκτός,^G ἡμερήσιον^{AdjA}
o sei|gegrüßt Lampe der|Nacht, tages|lichtig
O hail lamp of|night, day|bringing
- [23] φάος^A πιφαύσκων^N καὶ^{Kon} χορῶν^G κατάστασιν^A
Licht offenbarend und der|Chöre Aufstellung
light showing|forth and of|choruses setting|up
- [24] πολλῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} Ἄργει,^D τῆσδε^G συμφορᾶς^G χάριν.^{Prp}
vieler in Argos, dieser Unglücks wegen.
of|many in in Argos, of|this of|misfortune for|the|sake.
- [25] ἰοῦ^{ij} ἰοῦ.^{ij}
io io.
io io.
- [26] Ἀγαμέμνωνος^G γυναικί^D σημαίνω^{PräAkt} τορῶς^{Adv}
des|Agamemnon der|Frau ich|deute klar
of|Agamemnon to|wife I|signal clearly
- [27] εὐνῆς^G ἐπαντείλασαν^N ὥς^{Adv} τάχος^A δόμοις^D
des|Lagers auf|gesprungen so schnell den|Häusern
of|bed they|raised|up as with|speed for|the|halls
- [28] ὀλολυγμὸν^A εὐφημοῦντα^A τῇδε^D λαμπάδι^D
Jauchzer wohlwortend dieser Fackel
cry celebrating with|this torch
- [29] ἐπορθιάζειν,^{PräInfAkt} εἶπερ^{Kon} Ἰλίου^G πόλις^N
aufrichten, wenn|wirklich Ilions Stadt
to|raise|aloud, if|indeed of|Ilium city
- [30] ἐάλωκεν,^{PerAkt} ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN} φρυκτὸς^N ἀγγέλλων^N πρέπει.^{PräAkt}
gefallen|ist, wie der Leuchtfeuer meldend geziemt·
has|been|taken, as the beacon announcing shows·
- [31] αὐτός^N τ'^{Pt} ἔγωγε^N προίμιον^A χορεύσομαι.^{FuMed}
selbst und ich|freilich Vorspiel werde|tanzen.
myself and I|indeed prelude I|will|dance.
- [32] τὰ^{ArtA} δεσποτῶν^G γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πεσόντα^A θήσομαι^{FuMed}
die der|Herren denn gut gefallen werde|setzen
the of|masters for well fallen I|will|set
- [33] τρίς^{Adv} ἑξ^{Adj} βαλούσης^G τῆσδε^G μοι^D φρυκτωρίας.^G
dreimal sechs geworfen|habender dieser mir Feuer|wache.
thrice six having|cast of|this to|me of|beacon|watch.
- [34] γένοιτο^{AorMedOp} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} μολόντος^G εὐφιλή^{AdjA} χέρα^A
möge|werden aber nun des|Gekommenen lieb|freundliche Hand
might|it|be but now of|one|having|come kindly hand
- [35] ἄνακτος^G οἴκων^G τῇδε^D βαστάσαι^{AorInfAkt} χερί.^D
des|Herrn der|Häuser mit|dieser tragen Hand.
of|lord of|houses with|this to|lift with|hand.
- [36] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjA} σιγῷ^{PräAkt} βοῦς^N ἐπὶ^{Prp} γλώσση^D μέγας^{AdjN}
das aber andere schweige|ich· Ochse auf Zunge groß
the but other I|am|silent· ox upon tongue great
- [37] βέβηκεν^{PerAkt} οἶκος^N δ'^{Pt} αὐτός,^N εἰ^{Kon} φθογγὴν^A λάβοι,^{AorAktOp}
ist|getreten· Haus aber selbst, wenn Stimme nähme,
has|stepped· house but itself, if voice might|take,
- [38] σαφέστατ^{AdvSup} ἂν^{Pt} λέξειεν^{AorAktOp} ὥς^{Kon} ἐκὼν^{AdjN} ἐγὼ^N
am|klarsten wohl würde|reden· wie freiwillig ich
most|clearly would might|say· as willingly I
- [39] μαθοῦσιν^D αὐδῶ^{PräAkt} κού^{KonPt} μαθοῦσι^D λήθομαι.^{PräMed}
den|Gelernten redel|ich und|nicht den|Nicht|Gelernten vergesse|ich.
having|learned I|speak and|not having|learned I|forget.

Anapästē

- [40] [Χορός]: **δέκατον**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **ἔτος**^N **τόδ**^N **ἐπεί**^{Kon} **Πριάμου**^G
zehntes zwar Jahr dieses seit des|Priamos
tenth indeed year this since of|Priam
- [41] **μέγας**^{AdjN} **ἀντίδικος**^N
großer Gegner,
great adversary,
- [42] **Μενέλαος**^N **ἄναξ**^N **ἦδ**^{Kon} **Ἀγαμέμνων**^N
Menelaos Herrscher und Agamemnon,
Menelaus lord and Agamemnon,
- [43] **διθρόνου**^{AdjG} **Διόθεν**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **δισκῆπτρου**^{AdjG}
zweithronig von|Zeus|her und zweizeptring
of|double|throned from|Zeus and of|double|sceptred
- [44] **τιμῆς**^G **όχυρόν**^{AdjN} **ζεύγος**^N **Ἀτρειδᾶν**^G
der|Ehre festes Gespann der|Atreiden
of|honor strong pair of|Atreidae
- [45] **στόλον**^A **Ἀργείων**^G **χιλιοναύτην**^{AdjA}
Flotte der|Argiver tausend|schiffigen,
expedition of|Argives thousand|ship,
- [46] **τῆσδ**^G **ἀπὸ**^{Prp} **χώρας**^G
dieser von Gegend
of|this from land
- [47] **ἤραν**^{AorAkt} **στρατιῶτιν**^{AdjA} **ἀρωγὰν**^A
hoben, kriegerrische Hilfe,
they|raised, soldierly aid,
- [48] **μέγαν**^{AdjA} **ἐκ**^{Prp} **θυμοῦ**^G **κλάζοντες**^N **Ἄρη**^A
großen aus Sinnes schreiend Ares
great out|of spirit crying Ares
- [49] **τρόπον**^A **αἰγυπῶν**^G **οἷτ**^N **ἐκπατίοις**^{AdjD}
Art der|Geier, welche auf|Neben|Wegen
manner of|vultures, who in|pathless
- [50] **ἄλγεσι**^D **παίδων**^G **ὑπατοί**^{AdjN} **λεχέων**^G
Schmerzen der|Kinder oberste der|Lager
with|pains of|children highest of|beds
- [51] **στροφοδινοῦνται**^{PräM/P}
wirbeln
whirl|around
- [52] **πτερύγων**^G **ἐρετμοῖσιν**^D **ἐρεσσόμενοι**^N
der|Flügel mit|Rudern rudern,
of|wings with|oars rowing,
- [53] **δεμνιοτήρη**^{AdjN}
Lager|hütend
bed|guarding
- [54] **πόνον**^A **ὀρταλίχων**^G **ὀλέσαντες**^N
Mühe der|Küken vernichtet|habend
toil of|nestlings having|destroyed
- [55] **ὑπατος**^{AdjN} **δ**^{Pt} **αἶων**^N **ἢ**^{Kon} **τις**^N **Ἀπόλλων**^N
höchster aber hörend oder irgendeiner Apollon
highest but hearing either someone Apollo
- [56] **ἢ**^{Kon} **Πάν**^N **ἢ**^{Kon} **Ζεὺς**^N **οἰωνόθροον**^{AdjA}
oder Pan oder Zeus Vogel|omen|thronenden
or Pan or Zeus bird|throned
- [57] **γόον**^A **όξυβόαν**^{AdjA} **τῶνδε**^G **μετοίκων**^G
Klage scharf|schreiend dieser Zugezogenen
lament shrill|shouting of|these settlers
- [58] **ὑστερόποινον**^{AdjA}
spät|rächende
later|avenging
- [59] **πέμπει**^{PräAkt} **παραβᾶσιν**^D **Ἑρινύν**^A
sendet den|Übertretern Erinys.
sends to|transgressors Erinys.

[60]	οὕτω ^{Adv} δ'Pt Ἀτρέως ^G παῖδας ^A ὁ ^{ArtN} κρείσσων ^{AdjN} so thus aber but des Atreus of Atreus Söhne sons der the Stärkere stronger
[61]	ἐπ'Prp Ἀλεξάνδρῳ ^D πέμπει ^{PräAkt} ξένιος ^{AdjN} gegen against den Alexandros Alexandros sendet sends gast schützender of guest
[62]	Ζεὺς ^N πολυάνορος ^{AdjN} ἀμφι ^{Prp} γυναικὸς ^G Zeus Zeus viel männnerisch of many men wegen about der Frau of a woman
[63]	πολλὰ ^{AdjA} παλαίσματα ^A καὶ ^{Kon} γυιοβαρῇ ^{AdjA} viele many Ring kämpfe struggles und and glied schwere limb wearying
[64]	γόνατος ^G κονίαισιν ^D ἐρειδομένου ^G des Knies of knee auf Stauben with dust sich stützenden being braced
[65]	διακναιομένης ^G τ'Pt ἐν ^{Prp} προτελείοις ^D zerrieben werdenden being worn away und and in in Vor Opfern preliminaries
[66]	κάμακος ^G θήσων ^N Δαναοῖσι ^D der Lanze of spear setzender werdend about to set den Danaern for Danaans
[67]	Τρῳσὶ ^D θ'Pt ὁμοίως ^{Adv} ἔστι ^{PräAkt} δ'Pt ὅπη ^{Adv} νῦν ^{Adv} den Troern for Trojans und and gleichermaßen. likewise. ist there is aber but viel hin where jetzt now
[68]	ἔστι ^{PräAkt} τελεῖται ^{PräM/P} δ'Pt ἐς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} πεπρωμένον ^A ist- it is- vollendet sich is fulfilled aber but in into das the Bestimmte- allotted-
[69]	οὐθ'Pt ὑποκαίων ^N οὐθ'Pt ὑπολείβων ^N weder neither unter brennend under burning noch nor unter gießend under pouring
[70]	οὔτε ^{Pt} δακρύων ^G ἀπύρων ^{AdjG} ἱερῶν ^G weder nor der Tränen of tears feuer losen of fireless Opfer sacred rites
[71]	ὀργὰς ^A ἀτενεῖς ^{AdjA} παραθέλξει ^{FuAkt} Zorn gefühle angers festen unyielding besänftigt. will soothe.
[72]	ἡμεῖς ^N δ'Pt ἀτίται ^{AdjN} σαρκὶ ^D παλαιᾷ ^{AdjD} wir we aber but entehrt unvisited am Fleisch with flesh alt old
[73]	τῆς ^{ArtG} τότε ^{Adv} ἄρωγῆς ^G ὑπολειφθέντες ^N der of the damals then Hilfe aid zurückgelassen worden left behind
[74]	μῖννομεν ^{PräAkt} ἰσχὺν ^A verharren we remain Kraft strength
[75]	ἰσόπαιδα ^{AdjA} νέμοντες ^N ἐπὶ ^{Prp} σκήπτροις ^D gleich Knaben equal to a child verteilend holding auf upon Stäben. scepters.
[76]	ὅ ^N τε ^{Pt} γὰρ ^{Pt} νεαρὸς ^{AdjN} μυελὸς ^N στέρνων ^G der auch which and denn for junge young Mark marrow der Brüste of chests
[77]	ἐντὸς ^{Adv} ἀνάσσω ^N innen within herrschend ruling
[78]	ἰσόπρεσβυς ^{AdjN} Ἄρης ^N δ'Pt οὐκ ^{Pt} ἐν ^{PräAkt} χώρᾳ ^D gleich alt, equal aged, Ares Ares aber but nicht not ist in is Ort, in place,
[79]	τό ^{ArtN} θ'Pt ὑπέργηρων ^{AdjG} φυλλάδος ^G ἤδη ^{Adv} das the und and über alt over aged des Blattes of leaf schon already
[80]	κατακαρφομένης ^G τρίποδας ^A μὲν ^{Pt} ὁδοὺς ^A herab vertrocknend withering down Drei füße tripods zwar indeed Wege ways

[81]	στείχει, ^{PräAkt} παιδὸς ^G δ' ^{Pt} οὐδὲν ^N ^{Pr} ἀρείων ^{AdjKmpN} geht, goes, des Kindes of a child aber but nichts nothing besser better
[82]	ὄναρ ^A ἡμερόφαντον ^{AdjA} ἀλαίνει. ^{PräAkt} Traum in a dream bei Tag scheinend day visible irrt. wanders.
[83]	σὺ ^N ^{Pr} δέ, ^{Pt} Τυνδάρω ^G du you aber, but, des Tyndareus Tyndareus
[84]	θύγατερ, ^V βασίλεια ^{AdjV} Κλυταιμῆστρα, ^V Tochter, daughter, königliche royal Klytaimnestra, Clytemnestra,
[85]	τί ^N ^{Pr} χρέος; ^N τί ^N ^{Pr} νέον; ^{AdjN} τί ^N ^{Pr} δ' ^{Pt} ἐπαισθομένη, ^N ^{PräM/P} was what Pflicht; need; was what neu; new; was what aber but wahr nehmend, being aware,
[86]	τίνος ^G ^{Pr} ἀγγελίας ^G wessen of what Botschaft message
[87]	πειθοί ^D περίπεμπτα ^{AdjA} θυοσκεῖς; ^{PräAkt} der Peitho to Persuasion um gesandte around sent opferst du; you sacrifice;
[88]	πάντων ^{AdjG} δέ ^{Pt} θεῶν ^G τῶν ^{ArtG} ἀστυνόμων, ^{AdjG} aller of all aber but Götter of gods der the Stadt ordnenden, city ruling,
[89]	ὑπάτων, ^{AdjG} χθονίων, ^{AdjG} der höchsten, supreme, der unter irdischen, chthonian,
[90]	τῶν ^{ArtG} τ' ^{Pt} οὐρανίων ^{AdjG} τῶν ^{ArtG} τ' ^{Pt} ἀγοραίων, ^{AdjG} der of the und and himmlischen heavenly der of the und and markt öffentlichen, market ones,
[91]	βωμοί ^N δώροισι ^D φλέγονται. ^{PräM/P} Altäre altars mit Gaben with gifts flammen blaze.
[92]	ἄλλη ^{AdjN} δ' ^{Pt} ἄλλοθεν ^{Adv} οὐρανομήκης ^{AdjN} eine andere another aber but anderswoher from elsewhere himmel lang sky reaching
[93]	λαμπάς ^N ἀνίσχει, ^{PräAkt} Fackel torch steigt auf, rises,
[94]	φαρμασσομένη ^N ^{PräM/P} χρίματος ^G ἀγνοῦ ^{AdjG} sich salbend being charmed von Salbe of ointment rein er pure
[95]	μαλακαῖς ^{AdjD} ἀδόλοισι ^{AdjD} παρηγορίαις, ^D weichen with soft un trüglichen with guileless Tröstungen, consolations,
[96]	πελάνω ^D μυχόθεν ^{Adv} βασιλείω. ^{AdjD} mit Pelanos with pelanos aus dem Innersten from inner recess königlichen. royal.
[97]	τούτων ^G ^{Pr} λέξας, ^N ^{AorAkt} ὅ ^A ^{Pr} τι ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} δυνατόν ^{AdjA} von diesen of these gesagt habend having said was what etwas ever und and möglich possible
[98]	καὶ ^{Kon} θέμις ^N αἰνεῖν, ^{PräInfAkt} und and Brauch right loben, to praise,
[99]	παιών ^N τε ^{Pt} γενοῦ ^N ^{AorMedImv} τῆσδε ^G ^{Pr} μερίμνης, ^G Paeon healer und and werde become dieser of this Sorge, care,
[100]	ἧ ^N ^{Pr} νῦν ^{Adv} τότε ^{Adv} μὲν ^{Pt} κακόφρων ^{AdjN} τελέθει, ^{PräAkt} die which jetzt now einmal at times zwar indeed schlecht gesinnt ill minded ist, is,

[101]	τοτε ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἐκ ^{Prp}	θυσιῶν ^G	ἀγανῇ ^{AdjN}	φαίνουσ ^N	PräM/P
	dann at times	aber but	aus out of	Opfern sacrifices	mild gentle	sich zeigend appearing	
[102]	ἐλπίς ^N	ἀμύνει ^{PräAkt}	φροντίδ ^A	ἄπληστον ^{AdjA}			
	Hoffnung hope	wehrt ab wards off	Sorge care	un sättliche insatiable			
[103]	τῆς ^{ArtG}	θυμοβόρου ^{AdjG}	φρένα ^A	λύπη ^G			
	der of the	Mut fressenden spirit devouring	Sinn mind	der Trauer. of grief.			

Chor

Strophe 1

[104] [Χορός]:	κύριος ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	θροεῖν ^{PräInfAkt}	ὄδιον ^{AdjA}	κράτος ^A	αἶσιον ^{AdjA}	ἀνδρῶν ^G
	Herr authorized	bin ich I am	verkünden to proclaim	weg liche holy	Macht power	günstige auspicious	der Männer of men
[105]	ἐκτελέων ^N	ἔτι ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	θεόθεν ^{Adv}	καταπνεύει ^{PräAkt}		
	vollführend· accomplishing·	noch still	denn for	von Gott her from god	weht herab breathes down		
[106]	πειθῶ ^N	μολπᾶν ^G					
	Peitho Persuasion	der Gesänge of songs					
[107]	ἀλκὰν ^A	σύμφυτος ^{AdjN}	αἰῶν ^N				
	Stärke strength	zusammen gewachsen innate	Lebens zeit· life·				
[108]	ὅπως ^{Kon}	Ἀχαιῶν ^G					
	wie how	der Achaier of Achaean					
[109]	δίθρονον ^{AdjA}	κράτος ^A	Ἑλλάδος ^G	ἥβας ^A			
	zweithronige double throned	Macht, power,	Hellas of Hellas	Jugenden of youth			
[110]	ξύμφορνα ^{AdjA}	ταγάν ^A					
	gleich sinnige concordant	Führer, leaders,					
[111]	πέμπει ^{PräAkt}	σὺν ^{Prp}	δορί ^D	καὶ ^{Kon}	χερὶ ^D	πράκτορι ^D	
	sendet sends	mit with	Speer spear	und and	Hand hand	Vollstrecker agent	
[112]	θούριος ^{AdjN}	ὄρνις ^N	Τευκρίδ ^{AdjA}	ἐπ ^{Prp}	αἶαν ^A		
	kriegerischer warlike	Vogel bird	teukrische Teucrian	auf upon	Erde, land,		
[113]	οἰωνῶν ^G	βασιλεὺς ^N	βασιλεῦσι ^D	νεῶν ^G			
	der Vogel of omens	König king	den Königen to kings	der Schiffe of ships			
[115]	ὁ ^{ArtN}	κελαινός ^{AdjN}	ὃ ^N	τ ^{Pt}	ἐξόπιν ^{Adv}	ἀργᾶς ^{AdjG}	
	der the	schwarze, dark,	der which	und and	hinter drein behind	der hellen, of bright,	
[116]	φανέντες ^N	ἱκταρ ^{Adv}					
	erschienen having appeared	nahe near					
[117]	μελάρων ^G	χερὸς ^G	ἐκ ^{Prp}	δοριπάλτου ^{AdjG}			
	der Hallen of halls	der Hand of hand	aus out of	Speer werfenden spear brandishing			
[118]	παμπρέπτοις ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	ἔδραισιν ^D				
	all prächtigen all conspicuous	in in	Sitzen, seats,				
[119]	βοσκόμενοι ^N	λαγίναν ^A	ἐρικύμονα ^{AdjA}	φέρματι ^D	γένναν ^A		
	sich nährend feeding	Häsin, hare,	sehr trächtige very pregnant	mit Fötus with fruit	Brut, offspring,		
[120]	βλαβέντα ^A	λοισθίων ^{AdjG}	δρόμων ^G				
	geschädigt harmed	der letzten of last	Läufe. of runs.				

[121] αἶλινον^{ij} αἶλινον^{ij} εἰπέ,^{AorAktImv} τὸ^{ArtA} δ^{Pt} εὖ^{Adv} νικάτω.^{PräAktImv}
 Wehe ailionon Wehe ailionon sage, say, das the aber but gut well siege. let|it|prevail.

Antistrophe 1

[122] [Χορός]: κεδνός^{AdjN} δέ^{Pt} στρατόμαντις^N ἰδὼν^N δύο^{Adj} λήμασι^D δισσοὺς^{AdjA}
 verständig prudent aber but Heeres|seher army|seer gesehen|habend having|seen zwei two Gesin|nungen with|spirits zweifache twofold

[123] Ἀτρείδας^A μαχίμους^{AdjA} ἐδάη^{AorAkt} λαγοδαίτας^A
 Atreiden Atreidae kampfbereite warlike erfuhr he|learned Hasen|fresser hare|eaters

[124] πομπούς^A τ^{Pt} ἀρχάς^A
 Leit|er guides und and Anfänge· beginnings·

[125] οὕτω^{Adv} δ^{Pt} εἶπε^{AorAkt} τεράζων^N
 so thus aber but sprach he|said omina|deutend· interpreting·

[126] χρόνῳ^D μὲν^{Pt} ἄγρει^{FuAkt}
 mit|Zeit in|time zwar indeed wird|fangen will|take

[127] Πριάμου^G πόλιν^A ἅδε^N κέλευθος^N
 des|Priamos of|Priam Stadt city dieser this Weg, path,

[128] πάντα^A δέ^{Pt} πύργων^G
 alles all aber but der|Türme of|towers

[129] κτήνη^A πρόσθε^{Adv} τὰ^{ArtA} δημοπληθῆ^{AdjA}
 Herden goods vorher before die the volks|reichen populace|full

[130] Μοῖρ^N ἀλαπάξει^{FuAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} βίαιον^{AdjA}
 Moira Fate wird|weg|rauben will|plunder hin|zu toward dem the Gewalt|igen· violent·

[131] οἷον^{Pt} μή^{Pt} τις^N ἄγα^{Adv} θεόθεν^{Adv} κνεφά|ση^{AorAktKnj}
 nur only nicht not irgendeiner someone sehr exceedingly von|Gott|her from|god ver|dunkle may|darken

[132] προτυπέν^A στόμιον^A μέγα^{AdjA} Τροίας^G
 vor|an|stoßend striking|forward Mündung mouth groß great von|Troja of|Troy

[133] στρατωθέν^A οἷκτῳ^D γὰρ^{Pt} ἐπί|φθονος^{AdjN}
 be|lagert. having|been|marshaled. Mitleid with|pity denn for feindlich|gegen grudging

[135] Ἄρτεμις^N ἁγνὰ^{AdjN}
 Artemis Artemis heilig|rein holy

[136] πτανοῖσιν^{AdjD} कुσι^D πατρός^G
 geflügelten with|winged Hunden dogs des|Vaters of|father

[137] αὐτότοκου^{AdjA} πρὸ^{Prp} λόχου^G μογεράν^{AdjA} πτάκα^A θυομένοισιν^D
 neu|geborene self|bearing vor before Geburt of|birth jämmerliche wretched Nestling chick den|Opfernden to|those|sacrificing

[138] στυγεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} δεῖπνον^A αἰετῶν^G
 verabscheut hates aber but Mahl feast der|Adler. of|eagles.

[139] αἶλινον^{ij} αἶλινον^{ij} εἰπέ,^{AorAktImv} τὸ^{ArtA} δ^{Pt} εὖ^{Adv} νικάτω.^{PräAktImv}
 Wehe ailionon Wehe ailionon sage, say, das the aber but gut well siege. let|it|prevail.

Epode

- [140] [Χορός]: **τόσον**^{Adv} **περ**^{Pt} **εὐφρων**,^{AdjN} **καλά**,^{AdjA}
so|sehr doch wohl|gesinnt, schöne,
so|much at|least kind, fair,
- [141] **δρόσοισι**^D **λεπτοῖς**^{AdjD} **μαλερῶν**^{AdjG} **λεόντων**^G
Tauen feinen reißen Löwen
with|dews delicate of|raging of|lions
- [142] **πάντων**^{AdjG} **τ'**^{Pt} **ἀγρονόμων**^{AdjG} **φιλομάστοις**^{AdjD}
aller und feld|wohnenden brust|liebenden
of|all and wild|ranging with|teat|loving
- [143] **θηρῶν**^G **ὀβρικάλοισι**^{AdjD} **τερπνά**,^{AdjA}
der|Tiere jugend|lichen erfreuliche,
of|beasts with|young delightful,
- [144] **τούτων**^G **αἶνει**^{PräAkt} **ξύμβολα**^A **κρᾶναι**,^{AorInfAkt}
dieser lobe Zeichen voll|ziehen,
of|these praises tokens to|achieve,
- [145] **δεξιὰ**^{AdjA} **μέν**,^{Pt} **κατάμομφα**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **φάσματα**^A **στρουθῶν**.^G
rechte zwar, ver|werfliche aber Erscheinungen der|Sperlinge.
right indeed, blameworthy but apparitions of|sparrows.
- [146] **ἰήιον**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **καλέω**^{PräAkt} **Παιᾶνα**,^A
heilenden aber rufelich Paeon,
healing but I|call Paeon,
- [147] **μή**^{Pt} **τινας**^A **ἀντιπνόους**^{AdjA} **Δαναοῖς**^D
nicht irgend|welche Gegen|winde den|Danaern
not any contrary|winds to|Danaans
- [148] **χρονίας**^{AdjA} **έχενῆδας**^{AdjA} **ἀ||πλοίας**^A
lang|währende auf|haltende Un|fahrt
long|time ship|holding no|sailing
- [150] **τεύξη**,^{AorAktKnj}
fügest,
you|may|bring|about,
- [151] **σπευδομένα**^A **θυσίαν**^A **έτέραν**^{AdjA} **ἄνομόν**^{AdjA} **τιν'**,^A **ἄδαιτον**^{AdjA}
beeil|te Opfer andere gesetz|lose irgendeine, un|gegessene
being|hurried sacrifice another lawless some, uneaten
- [152] **νεικέων**^G **τέκτονα**^A **σύμφυτον**,^{AdjA}
der|Streit Baumeister mit|geboren,
of|quarrels of|quarrels maker innate,
- [153] **οὐ**^{Pt} **δεισήνορα**.^{AdjA} **μῖμνει**^{PräAkt} **γὰρ**^{Pt} **φοβερά**^{AdjN} **παλινόρτος**^{AdjN}
nicht furcht|samen. verweilt denn furcht|bar wieder|auf|stehend
not toward|minded. remains for fearful returning
- [155] **οἰκονόμος**^{AdjN} **δολία**^{AdjN} **μνάμων**^{AdjN} **μῆνις**^N **τεκνόποινος**.^{AdjN}
Haus|verwalterin trügerisch gedenk|sam Zorn Kind|rächend.
house|managing deceitful remembering wrath child|avenging.
- [156] **τοιάδε**^A **Κάλχας**^N **ξὺν**^{Prp} **μεγάλοις**^{AdjD} **ἀγαθοῖς**^{AdjD} **ἀπέκλαγξεν**^{AorAkt}
solches Kalchas mit großen Gütern verkündete
such Calchas with great good uttered
- [157] **μόρσιμ**,^{AdjA} **ἀπ'**^{Prp} **ὀρνίθων**^G **ὀδίων**^{AdjG} **οἴκοις**^D **βασιλείοις**.^{AdjD}
schicksals|gemäße von Vögeln auf|dem|Weg|enden Häusern königlichen.
fated from of|birds at|the|road at|houses royal.
- [158] **τοῖς**^{ArtD} **δ'**^{Pt} **ὁμόφωνον**^{AdjA}
den aber gleich|stimmige
to|these but same|voiced
- [159] **αἰλινον**^{Ij} **αἰλινον**^{Ij} **εἰπέ**,^{AorAktImv} **τὸ**^{ArtA} **δ'**^{Pt} **εὖ**^{Adv} **νικάτω**.^{PräAktImv}
Wehe Wehe sage, das aber gut siege.
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Strophe 2

[160]	[Χορός]:	Ζεύς,^N	ὅστις^N	ποτ'^{Pt}	ἐστίν,^{PräAkt}	εἰ^{Kon}	τόδ'^A	αὐτῷ^D	
		Zeus, Zeus,	wer whoever	einmal ever	ist, is,	wenn if	dies this	ihm selbst to himself	
[161]		φίλον^{AdjA}	κεκλημένω,^D						
		lieb dear	genannt worden seiendem, to the called,						
[162]		τοῦτό^A	νιν^A	προσεννέπω.^{PräAkt}					
		dies this	ihn him	spreche ich an. I address.					
[163]		οὐκ^{Pt}	ἔχω^{PräAkt}	προσεικάσαι^{AorInfAkt}					
		nicht not	kann ich I have	vergleichen to compare					
[164]		πάντ'^A	ἐπισταθμώμενος^N						
		alles all	abwägend weighing up						
[165]		πλὴν^{Prp}	Διός,^G	εἰ^{Kon}	τὸ^{ArtA}	μάταν^{Adv}	ἀπὸ^{Prp}	φροντίδος^G	ἄχθος^A
		außer except	des Zeus, of Zeus,	wenn if	das the	vergeblich vainly	von from	Sorge of thought	Last burden
[166]		χρῆ^{PräAkt}	βαλεῖν^{AorInfAkt}	ἐτητύμως.^{Adv}					
		es ist nötig is necessary	zu werfen to cast	wahrhaft. truly.					

Antistrophe 2

[167]	[Χορός]:	οὐδ'^{Pt}	ὅστις^N	πάροιθεν^{Adv}	ἦν^{ImpAkt}	μέγας,^{AdjN}		
		und nicht and not	wer auch jimmer whoever	früher formerly	war was	groß, great,		
[168]		παμμάχῳ^{AdjD}	θράσει^D	βρύων,^N				
		mit all kämpferisch er all fighting	Kühnheit with boldness	schwellend, abounding,				
[170]		οὐδὲ^{Pt}	λέγεται^{FuM/P}	πρὶν^{Adv}	ὦν^N			
		und nicht nor	wird gesagt werden will be said	zuvor before	seiend· being·			
[171]		ὃς^N	δ'^{Pt}	ἔπειτ'^{Adv}	ἔφω,^{AorSAkt}	τριακτῆρος^G		
		der who	aber but	dann then	wurde, became,	dreij wurf Siegers of three victor		
[172]		οἵχεται^{PräM/P}	τυχῶν.^N					
		ist fort is gone	erlangt habend. having obtained.					
[173]		Ζῆνα^A	δέ^{Pt}	τις^N	προφρόνως^{Adv}	ἐπινίκια^A	κλάζων^N	
		Zeus Zeus	aber but	irgend einer someone	bereitwillig readily	Sieges lieder victory songs	schreiend shouting	
[175]		τεύξεται^{FuM/P}	φρενῶν^G	τὸ^{ArtA}	πᾶν.^{AdjA}			
		wird erlangen will obtain	der Sinne of minds	das the	Ganze· whole·			

Strophe 3

[176]	[Χορός]:	τὸν^{ArtA}	φρονεῖν^{PräInfAkt}	βροτούς^A	ὁδῶσσαντα,^A			
		den the	zu denken to think	Sterblichen mortals	den Weg gewiesen habenden, having shown the way,			
[177]		τὸν^{ArtA}	πάθει^D	μάθος^A				
		den the	durch Leiden by suffering	Lernen learning				
[178]		θέντα^A	κυρίως^{Adv}	ἔχειν.^{PräInfAkt}				
		gesetzt habenden having set	gültig authoritatively	zu haben. to hold.				
[179]		στάζει^{PräAkt}	δ'^{Pt}	ἐν^{Prp}	θ'^{Pt}	ὑπνώ^D	πρὸ^{Prp}	καρδίας^G
		träufelt drips	aber but	in in	und and	Schlaf sleep	vor before	des Herzens of the heart

[180]	μνησιπήμων ^{AdjN}	πόνος ^N	καί ^{Kon}	παρ ^{Prp}	ἄλλοντας ^{AdjA}
	erinnerung bringend memory bringing	Schmerz· pain·	und and	bei against	Unwilligen unwilling
[181]	ἦλθε ^{AorSAkt}	σωφρονεῖν ^{PräInfAkt}			
	kam came	besonnen sein. to be sensible.			
[182]	δαιμόνων ^G	δέ ^{Pt}	που ^{Pt}	χάρις ^N	βίαιος ^{AdjN}
	der Daimonen of daimons	aber but	wohl perhaps	Gunst favor	gewaltsam violent
[183]	σέλμα ^N	σεμνόν ^{AdjN}	ἡμένων ^G		
	Sitz bench	erhaben august	der Sitzenden. of the sitting.	PräM/P	

Antistrophe 3

[184] [Χορός]:	καί ^{Kon}	τόθ ^{Adv}	ἡγεμῶν ^N	ὁ ^{ArtN}	πρέσβυς ^N
	und and	dann then	Führer leader	der the	Alte elder
[185]	νεῶν ^G	Ἀχαικῶν ^{AdjG}			
	der Schiffe of ships	achaiischen, Achaean,			
[186]	μάντιν ^A	οὔτινα ^{Pr}	ψέγων ^N		
	Seher seer	keinen not any	tadelnd, blaming,	PräAkt	
[187]	ἐμπαίοις ^{AdjD}	τύχαισι ^D	συμπνέων ^N		
	feindlichen with hostile	Schicksalen fortunes	mit ein stimmend, together breathing,	PräAkt	
[188]	εὔτ ^{Kon}	ἀπλοίᾳ ^{AdjD}	κεναγγεῖ ^{AdjD}	βαρύνοντ ^N	
	sobald when	mit Einfachheit with no sailing	leer kündend er empty report	beschwerend weighing down	PräAkt
[189]		Ἀχαικὸς ^{AdjN}	λεώς ^N		
	achaiisch es Achaean	Volk, people,			
[190]	Χαλκίδος ^G	πέραν ^{Prp}	ἔχων ^N	παλιρρόχθις ^{AdjD}	
	von Chalkis of Chalcis	jenseits beyond	habend having	brandungs tönenden with back flow streams	
[191]	ἐν ^{Prp}	Αὐλίδος ^G	τόποις ^D		
	in in	Aulids of Aulis	Plätzen· places·		

Strophe 4

[192] [Χορός]:	πνοαὶ ^N	δ ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp}	Στρυμόνος ^G	μολοῦσαι ^N
	Winde breaths	aber but	von from	Strymons of Strymon	gekommen seiend having come
[193]	κακόσχολοι ^{AdjN}	νήστιδες ^{AdjN}	δύσσορμοι ^{AdjN}		
	müßig machend bad at rest	hungrig fasting	schwer zu ankern, ill moored,		
[194]	βροτῶν ^G	ἄλαι ^N	ναῶν ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
	der Sterblichen of mortals	Irr gänge, wanderings,	der Schiffe of ships	und and	auch also
[195]	πεισμάτων ^G	ἀφειδεῖς ^{AdjN}			
	der Täue of cables	schonungs los, unsparing,			
[196]	παλιμμήκη ^{AdjA}	χρόνον ^A	τιθεῖσαι ^N		
	wieder lang again long	Zeit time	machend placing	PräAkt	
[197]	τρίβῳ ^D	κατέξαινον ^{ImpAkt}	ἄνθος ^A		
	durch Reiben by rubbing	schabten sie ab were carding	Blüte bloom		
[198]	Ἀργείων ^G	ἐπεὶ ^{Kon}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πικροῦ ^{AdjG}
	der Argiver· of Argives·	als since	aber but	auch also	bitteren of bitter

[199]	χείματος^G	ἄλλο^{AdjA}	μῆχαρ^A
	Sturmes of winter	anderes other	Heil mittel remedy
[200]	βριθύτερον^{AdjAKmp}	πρόμοισιν^D	
	schwerer heavier	den Vorkämpfern for leaders	
[201]	μάντις^N	ἔκλαγξεν^{AorAkt}	προφέρων^N
	Seher seer	verkündete cried out	vor tragend bringing forward
[202]	Ἄρτεμιν,^A	ὥστε^{Kon}	χθόνα^A
	Artemis, Artemis,	so dass so that	Erde earth
[203]	ἐπικρούσαντας^A	Ἀτρείδας^A	
	angestoßen habend having struck upon	Atreiden Atreids	
[204]	δάκρυ^A	μὴ^{Pt}	κατασχεῖν^{AorSInfAkt}
	Träne tear	nicht not	zurück halten· to hold back·

Antistrophe 4

[205] [Χορός]:	ἄναξ^N	δ',^{Pt}	ὁ^{ArtN}	πρέσβυς^N	τότ',^{Adv}	εἶπε^{AorSAkt}	φωνῶν^G
	Herr lord	aber but	der the	Alte elder	damals then	sprach said	der Stimmen· of voices·
[206]	βαρεῖα^{AdjN}	μὲν^{Pt}	κῆρ^N	τὸ^{ArtN}	μὴ^{Pt}	πιθέσθαι,^{AorMedInf}	
	schwer heavy	zwar indeed	Verderben doom	das the	nicht not	gehorschen zu, to obey,	
[207]	βαρεῖα^{AdjN}	δ',^{Pt}	εἰ^{Kon}	τέκνον^A	δαίξω,^{FuAkt}		
	schwer heavy	aber, but,	wenn if	Kind child	ich zerreißen werde, I will slay,		
[208]	δόμων^G	ἄγαλμα,^A					
	des Hauses of the house	Schmuck, ornament,					
[209]	μιαίνων^N	παρθενοσφάγοισιν^{AdjD}					
	befleckend staining	jungfrau schlachter ischen with maiden slaughtering					
[210]	ρεῖθροις^D	πατρώους^{AdjA}	χέρας^A				
	Strömen with streams	väterliche paternal	Hände hands				
[211]	πέλας^{Adv}	βωμοῦ^G	τί^{Pr}	τῶνδ',^G	ἄνευ^{Prp}	κακῶν^G	
	nahe near	des Altars· of altar·	was what	dieser of these	ohne without	Übel, of evils,	
[212]	πῶς^{Adv}	λιπόνους^{AdjN}	γένωμαι^{AorMedKnj}				
	wie how	Schiffe verlassend leaving fleet	werde I may become				
[213]	ξυμμαχίας^G	ἀμαρτῶν^N					
	der Bündnisse of alliance	fehl gehend habend; having failed;					
[214]	παυσανέμου^{AdjG}	γὰρ^{Pt}	θυσίας^G				
	wind stillend er of wind stilling	denn for	Opfer of sacrifice				
[215]	παρθενίου^{AdjG}	θ',^{Pt}	αἵματος^G	ὀργῇ^D			
	jungfräulichen of maiden	und auch and	Blutes of blood	Zorn with wrath			
[216]	περιόργως^{Adv}	ἐπιθυμῶν^{PräInfAkt}					
	über zornig exceedingly	begehren to desire					
[217]	θέμις^N	εὖ^{Adv}	γὰρ^{Pt}	εἴη^{AorAktOp}			
	ist Brauch. right.	gut well	denn for	möge sein. may it be.			

Strophe 5

[218] [Χορός]:	ἐπει ^{Kon}	δ'Pt	ἀνάγκας ^G	ἔδω ^{AorSAkt}	λέπαδον ^A
	als since	aber but	der Not of necessity	trat went into	Band collar
[219]	φρενός ^G	πνέων ^N	δυσσεβῆ ^{AdjA}	τροπαίαν ^{AdjA}	
	des Sinnes of mind	atmend breathing	gott lose impious	Wendung turning	
[220]	ἄναγνον ^{AdjA}	άνιερων ^{AdjA}	τόθεν ^{Adv}		
	un rein unholy	un heilig, un sacred,	von da thence		
[221]	τὸ ^{ArtA}	παντότολμον ^{AdjA}	φρονεῖν ^{PräInfAkt}	μετέγνων ^{AorAkt}	
	das the	all kühne all daring	denken zu to think	verwarf. he changed mind.	
[222]	βροτούς ^A	θρασύνει ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	αἰσχρόμητις ^{AdjN}	
	Sterbliche mortals	macht dreist makes bold	denn for	schändlich sinnige shameful planning	
[223]	τάλαινα ^{AdjN}	παρακοπᾶ ^N	πρωτοπήμων ^{AdjN}	ἔτλα ^{AorSAkt}	δ'Pt οὖν ^{Pt}
	elend wretched	Verrücktheit derangement	erst leid bringend. first bringing woe.	ertrug I endured	aber but nun now
[225]	θυτῆρ ^N	γενέσθαι ^{AorMedInf}	θυγατρός ^G		
	Opferer sacrificer	zu werden to become	der Tochter, of daughter,		
[226]	γυναικοποιῶν ^{AdjG}	πολέμων ^G	ἄρωγαν ^A		
	frauen rächender of woman avenging	Kriege of wars	Hilfe aid		
[227]	καί ^{Kon}	προτέλεια ^A	ναῶν ^G		
	und and	Vor opfer pre offerings	der Schiffe. of ships.		

Antistrophe 5

[228] [Χορός]:	λιτάς ^A	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	κληδόνας ^A	πατρώους ^{AdjA}
	Bitten prayers	aber but	und and	Weiss sprüche omens	väterliche ancestral
[229]	παρ'Prp	οὐδέν ^A	αἰῶ ^A	τε ^{Pt}	παρθένειον ^{AdjA}
	als nichts as	Nichts nothing	Wehe ruf I regard	und auch and	jungfräulichen maidenly
[230]	ἔθεντο ^{AorMed}	φιλόμαχοι ^{AdjN}	βραβῆς ^N		
	setzten they set	kampf liebende war loving	Richter. of arbiter.		
[231]	φράσεν ^{AorSAkt}	δ'Pt	ἀόζους ^{AdjD}	πατήρ ^N	μετ'Prp εὐχάν ^A
	sagte told	aber but	zwang losen to attendants	Vater father	mit with Gebet prayer
[232]	δίκαν ^{Adv}	χιμαίρας ^G	ὑπερθε ^{Adv}	βωμοῦ ^G	
	gleich as	einer Ziege of goat	oberhalb above	des Altars of altar	
[233]	πέπλοισι ^D	περιπετῇ ^{AdjA}	παντὶ ^{AdjD}	θυμῷ ^D	προνωπῇ ^{AdjA}
	mit Gewändern with robes	um hüllend around covering	ganzem with all	Sinn spirit	vor gebeugte leaning forward
[235]	λαβεῖν ^{AorSinfAkt}	ἄερδην ^{Adv}	στόματός ^G		
	nehmen to take	empor, aloft,	des Mundes of mouth		
[236]	τε ^{Pt}	καλλιπρώρου ^{AdjG}	φυλακᾶ ^D	κατασχεῖν ^{AorSinfAkt}	
	und auch and	schön bugigen of fair prow	Wache with guard	an halten to restrain	
[237]	φθόγγον ^A	ἄραϊον ^{AdjA}	οἴκοις ^{Adv}		
	Laut voice	verfluchenden baneful	daheim, at home,		

Strophe 6

[238]	[Χορός]:	βίᾱ ^D	χαλινῶν ^G	τ', ^{Pt}	ἀναύδῳ ^{AdjD}	μένει. ^{PräAkt}		
		mit Gewalt by force	der Zügel of bridles	und auch and	sprach los speechless	bleibt. remains.		
[239]		κρόκου ^G	βαφὰς ^A	δ', ^{Pt}	ἐς ^{Prp}	πέδον ^A	χέουσα ^N	PräAkt
		des Krokus of saffron	Farben dyes	aber but	auf into	Boden ground	gießend pouring	
[240]		ἔβαλλ', ^{ImpAkt}	ἑκαστον ^A	Pr	θυτήρ ^G	ων ^G		
		traf was casting	jeden each		der Opfernden of sacrificers			
[241]		ἀπ', ^{Prp}	ὄμματος ^G	βέλει ^D				
		von from	Auges of eye	Pfeil with dart				
[242]		φιλοίκτῳ, ^{AdjD}	πρέπουσά ^N	θ', ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	γραφαῖς, ^D	προσεννέπειν ^{PräInfAkt}
		mitleidigem, with pity,	passend seiend fitting	und auch and	wie as	in in	Bildern, paintings,	zureden to address
[243]		θέλουσ', ^N	ἐπεὶ ^{Kon}	πολλάκις ^{Adv}				
		willend, wishing,	da since	oft often				
[244]		πατρός ^G	κατ', ^{Prp}	ἀνδρῶνας ^A	εὐτραπέζους ^{AdjA}			
		des Vaters of father	hinab in	Männer räume halls	reich gedeckte well tabled			
[245]		ἔμελψεν, ^{AorAkt}	ἀγνᾶ ^{AdjD}	δ', ^{Pt}	ἀταύρωτος ^{AdjN}	αὐδᾶ ^D	πατρός ^G	
		sang, sang,	heilig er holy	aber but	un stier berührte un bull sacrificed	Stimme voice	des Vaters of father	
[246]		φίλου ^{AdjG}	τριτόσπονδον ^{AdjA}	εὐ	ποτμον ^{AdjA}			
		geliebten of dear	dritt spende third libation		glück seligen well fated			
[247]		παιῶνα ^A	φίλως ^{Adv}	ἐτίμα— ^{ImpAkt}				
		Paeon paeon	freundlich kindly	ehrte— was honoring—				

Antistrophe 6

[248] [Χορός]:	τὰ ^{ArtA}	δ', ^{Pt}	ἐνθεν ^{Adv}	οὐτ', ^{Pt}	εἶδον ^{AorSAkt}	οὐτ', ^{Pt}	ἐννέπω ^{PräAkt}	
	das the	aber but	von dort from there	weder neither	sah lich I saw	noch nor	erzähle ich· I tell·	
[249]	τέχναι ^N	δὲ ^{Pt}	Κάλχαντος ^G	οὐκ ^{Pt}	ἄκραντοι. ^{AdjN}			
	Künste arts	aber but	des Kalchas of Calchas	nicht not	un erfüllt. unfulfilled.			
[250]	Δίκη ^N	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}	παθοῦσιν ^D	AorSAkt		
	Gerechtigkeit Justice	aber but	den to the	zwar indeed	Leid enden habenden having suffered			
[251]	μαθεῖν ^{AorSInfAkt}	ἐπιρρέπει ^{PräAkt}						
	zu lernen to learn	neigt zu· inclines·						
[252]	τὸ ^{ArtN}	μέλλον ^N	δ', ^{Pt}	ἐπεὶ ^{Kon}	γένοιτ', ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	κλύοις ^{PräAktOp}	πρὸ ^{Prp} χαιρέτω ^{PräAktImv}
	das the	Zukünftige future	aber, but,	wenn when	würde geschehen, might come to be,	wohl would	würdest hören· you might hear·	vor before will kommen sei· let it be·
[253]	ἴσον ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	προστένειν ^{PräInfAkt}				
	gleich equal	aber but	dem to the	hinzu stöhnen. to groan besides.				
[254]	τορὸν ^{AdjA}	γάρ ^{Pt}	ἥξει ^{FuAkt}	σύνορθρον ^{AdjA}	αὐγαῖς. ^D			
	klar clear	denn for	wird kommen will come	frühmorgens at daybreak	mit Strahlen. with rays.			
[255]	πέλοιτο ^{Präm/POp}	δ', ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τάπι ^{ArtA}	τούτοιςιν ^D	Pr	εὖ ^{Adv}	πράξις, ^N ὥς ^{Kon}
	möge sein might be	aber but	nun now	die auf the things upon	diesen these		gut well	Erfolg, success, wie as
[256]	θέλει ^{PräAkt}	τόδ', ^A	Pr	ἄγχιστον ^{AdjASup}	Ἀ πίας ^{AdjG}			
	will wishes	dieses this		nächstgelegen nearest	der Apia of Apia			

[257] γαίας^G μονόφρουρον^{AdjA} ἔρκος.^A
des|Landes off|land allein|wachend single|guarding Bollwerk. bulwark.

Episode

[258] [Χορός]: ἦκω^{PräAkt} σεβίζων^N σόν.^{AdjA} Κλυταιμῆστρα,^V κράτος.^A
komme I|come ehrend honoring deine, your, Klytaimnestra, Clytemnestra, Macht· power·

[259] δίκη^N γάρ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} φωτὸς^G ἀρχηγού^G τίειν^{PräInfAkt}
Recht justice denn for ist is des|Mannes of|man Anführers of|leader ehren to|honor

[260] γυναῖκ^A ἐρημωθέντος^G ἄρσενος^G θρόνου.^G
Frau woman verödet|worden having|been|deserted des|männlichen of|male des|Thrones. of|throne.

[261] σὺ^N δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A κεδνὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} πεπυσμένη^N
du you aber but wenn if etwas anything nützlich useful sei|es either nicht not erfahren|seiend having|learned

[262] εὐαγγέλοιςιν^{AdjD} ἐλπίσιν^D θυηπολεῖς,^{PräAkt}
guter|Botschaften with|good|news Hoffnungen hopes opferst, you|sacrifice,

[263] κλύοιμ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εὐφρων^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} σιγῶσῃ^D φθόνος.^N
möchte|hören I|might|hear wohl would wohl|gesinnt· well|minded· auch|nicht nor der|Schweigenden you|be|silent Neid. envy.

[264] [Κλυταιμῆστρα]: εὐάγγελος^{AdjN} μέν,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἡ^{ArtN} παροιμία,^N
gute|Botschaft|bringend good|news zwar, indeed, wie just|as die the Sprichwort, proverb,

[265] ἕως^{Kon} γένοιτο^{AorMedOp} μητρὸς^G εὐφρόνης^{AdjG} πάρα.^{Prp}
solange until möge|geschehen might|happen der|Mutter of|mother wohl|gesinnten kindly bei. at|hand.

[266] πεύσῃ^{AorM/PKmj} δὲ^{Pt} χάρμα^A μεῖζον^{AdjAKmp} ἐλπίδος^G κλύειν^{PräInfAkt}
wirst|erfahren you|will|learn aber but Freude joy größere greater als|Hoffnung of|hope hören· to|hear·

[267] Πριάμου^G γάρ^{Pt} ἤρῃκασιν^{PerAkt} Ἀργεῖοι^N πόλιν.^A
des|Priamos of|Priam denn for haben|eingenommen have|taken die|Argiver Argives Stadt. city.

[268] [Χορός]: πῶς^{Adv} φῆς;^{PräAkt} πέφευγε^{PerAkt} τοῦπος^A ἐξ^{Prp} ἀπιστίας.^G
wie how sagst|du; you|say; ist|entflohen has|escaped das|Wort the|word aus out|of Unglaubens. unbelief.

[269] [Κλυταιμῆστρα]: Τροίαν^A Ἀχαιῶν^G οὕσαν^A ἡ^{Pt} τορῶς^{Adv} λέγω;^{PräAkt}
Troja Troy der|Achaier of|Achaeans seiend· being· wahrlich indeed klar clearly sage|ich; I|say;

[270] [Χορός]: χαρά^N μ^A ὑφέρπει^{PräAkt} δάκρυον^N ἐκκαλουμένη.^N
Freude mich me überkommt creeps|under Träne tear heraus|rufend. being|called|out.

[271] [Κλυταιμῆστρα]: εὖ^{Adv} γάρ^{Pt} φρονοῦντος^G ὄμμα^N σοῦ^{Pr} κατηγορεῖ.^{PräAkt}
gut well denn for gut|denkenden thinking Auge eye deines of|you zeigt|an. declares.

[272] [Χορός]: τί^N γάρ^{Pt} τὸ^{ArtN} πιστόν;^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τῶνδὲ^G σοι^D τέκμαρ;^N
was what denn for das the Verlässliche; trustworthy; ist is davon|dieser of|these dir to|you Beweis; proof;

[273] [Κλυταιμῆστρα]: ἔστιν^{PräAkt} τί^N δ^{Pt} οὐχί;^{Pt} μὴ^{Pt} δολώσαντος^G θεοῦ.^G
ist· there|is· was what aber but nicht; no; nicht not täuschend|habenden having|tricked des|Gottes. of|god.

[274] [Χορός]: πότερα^{Pr} δ^{Pt} ὀνείρων^G φάσματ^A εὐπιθῇ^{AdjA} σέβεις;^{PräAkt}
ob whether aber but der|Träume of|dreams Erscheinungen phantoms leicht|glaubwürdig easily|trusted verehrst|du; you|revere;

[275] [Κλυταιμῆστρα]: οὐ^{Pt} δόξαν^A ἂν^{Pt} λάβοιμι^{AorAktOp} βριζούσης^G φρενός.^G
nicht not Meinung belief wohl would würdel|nehmen I|might|take schlummernd|er dozing des|Sinnes. of|mind.

- [276] [Χορός]: ἀλλ',^{Kon} ἦ^{Pt} σ',^A ^{Pr} ἐπ' ^{AorSAkt} ἰάνεν^N τις^N ^{Pr} ἄπτερος^{AdjN} φάτις;^N
 aber but wirklich indeed dich you hat|erfreut pleased irgendeine someone flügel|lose wingless Kunde; report;
- [277] [Κλυταιμήστρα]: παιδός^G νέας^{AdjG} ὥς^{Adv} κάρτ',^{Adv} ἐμωμήσω^{AorAkt} φρένας.^A
 eines|Kindes of|child neuen young so as sehr very tadelte|ich I|blamed Sinn. wits.
- [278] [Χορός]: ποίου^G ^{Pr} χρόνου^G δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πεπóρθηται^{PerM/P} πόλις;^N
 welcher of|what Zeit time aber und|auch and ist|zerstört|worden has|been|sacked Stadt; city;
- [279] [Κλυταιμήστρα]: τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} τεκούσης^G ^{AorAkt} φῶς^A τόδ',^A ^{Pr} εὐφρόνης^{AdjG} λέγω.^{PräAkt}
 der of|the jetzt now geboren|habenden having|borne Licht light dieses this wohl|gesinnten kindly sage|ich. I|say.
- [280] [Χορός]: καὶ^{Kon} τίς^N ^{Pr} τόδ',^A ^{Pr} ἐξίκοιτ' ^{PräM/POp} ἄν^{Pt} ἀγγέλων^G τάχος;^N
 und|auch and wer who dieses this würde|erreichen might|reach wohl would der|Boten of|messengers Schnelligkeit; speed;
- [281] [Κλυταιμήστρα]: Ἥφαιστος^N Ἴδης^G λαμπρόν^{AdjA} ἐκπέμπων^N ^{PräAkt} σέλας.^A
 Hephaistos der|Ida of|Ida glänzenden bright hinaus|sendend sending|out Schein. blaze.
- [282] ^{AdjN} φρυκτὸς^N δὲ^{Pt} ^{AdjN} φρυκτὸν^N δεῦρ',^{Adv} ἀπ',^{Prp} ἀγγάρου^{AdjG} πυρός^G
 Fackel beacon aber but Fackel beacon hierher hither von from boten|haften courier des|Feuers of|fire
- [283] ^{ImpAkt} ἔπεμπεν^N Ἴδῃ^N μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} Ἑρμαῖον^{AdjA} λέπας^A
 sandte· was|sending· Ida Ida zwar indeed zu toward Hermes Hermes Fels crag
- [284] ^G Λήμνου^N μέγαν^{AdjA} δὲ^{Pt} πανόν^A ἐκ^{Prp} νήσου^G τρίτον^{AdjA}
 von|Lemnos· of|Lemnos· großen great aber but Fackelkorb torch aus out|of der|Insel of|island dritten third
- [285] ^{AdjA} Ἀθῶν^N αἶπος^A Ζηνός^G ἐξεδέξατο,^{AorMed}
 Athos Athosian Höhe height des|Zeus of|Zeus nahm|auf, received,
- [286] ^{AdjN} ὑπερτελής^N τε,^{Pt} πόντον^A ὥστε^{Kon} νωτίσαι,^{AorInfAkt}
 überragend surpassing und|auch, and, Meer sea so|dass so|as|to den|Rücken|kehren, turn|back,
- [287] ^N ἰσχύς^N πορευτοῦ^{AdjG} λαμπάδος^G πρὸς^{Prp} ἡδονῇ^A
 Kraft strength tragbaren of|travelling der|Fackel of|torch zu toward Freude delight
- [288] ^N πεύκη^N τὸ^{ArtN} χρυσοφεγγές,^{AdjN} ὥς^{Kon} τις^N ^{Pr} ἥλιος,^N
 Föhre pine das the gold|leuchtende, gold|shining, wie as irgendein some Sonne, sun,
- [289] ^A σέλας^N παραγγείλασα^N ^{AorAkt} Μακίστου^G σκοπαῖς.^D
 Glanz blaze angemeldet|habend having|signaled des|Makistos of|Makistos den|Warten· to|lookouts·
- [290] ^{ArtN} οὐ^N δ',^{Pt} οὐτι^{Pt} μέλλων^N ^{PräAkt} οὐδ',^{Pt} ἀφρασμόνως^{Adv} ὕπνω^D
 der the aber but keineswegs not|at|all zögernd delaying und|nicht nor un|besonnen thoughtlessly dem|Schlaf with|sleep
- [291] ^N νικῶμενος^N ^{PräM/P} παρήκεν^{AorSAkt} ἀγγέλου^G μέρος^A
 besiegt|werdend being|overcome ließ|vorüber he|let|go des|Boten of|messenger Teil· part·
- [292] ^{Adv} ἐκὰς^N δὲ^{Pt} ^{AdjG} φρυκτοῦ^N φῶς^N ἐπ',^{Prp} Εὐρίπου^G ῥοαῖς^A
 weit far aber but des|Leuchtfuers of|beacon Licht light auf upon des|Euripos of|Euripus Strömungen streams
- [293] ^G Μεσσαπίου^N φύλαξι^D σημαίνει^{PräAkt} μολόν.^N ^{AorSAkt}
 des|Messapion of|Messapion den|Wächtern to|guards zeigt|an signals gekommen|seiend. having|come.
- [294] ^{ArtN} οἱ^N δ',^{Pt} ἀντέλαμψαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} παρήγγειλαν^{AorAkt} πρόσω^{Adv}
 die the aber but antwort|leuchteten flashed|back und|auch and weiter|meldeten sent|on|word nach|vorn forward
- [295] ^{AdjG} γραίας^N ἐρείκης^G θωμόν^A ἄπαντες^N ^{AorAkt} πυρί.^D
 alten of|old Erika of|heath Haufen pile angezündet|habend having|kindled mit|Feuer. with|fire.
- [296] ^N σθένους^N ^{PräAkt} λαμπὰς^N δ',^{Pt} οὐδέπω^{Adv} μαυρουμένη,^N ^{PräM/P}
 stark|seiend being|strong Fackel torch aber but noch|nicht not|yet schwarz|werdend, being|darkened,

[297]

ὑπερθοροῦσα^N

PräAkt

hinüber|springend
over|leaping

πεδίου^A

Feld
plain

Ἀσωποῦ^G

des|Asopos,
of|Asopus,

δίκην^A

gleich
manner

[298]

φαιδραῖς^{AdjG}

hellen
of|bright

σελήνης^G

des|Mondes,
of|moon,

πρὸς^{Prp}

zu
toward

κιθαιρῶνος^G

des|Kithairon
of|Cithaeron

λέπας^A

Fels
crag

[299]

ἤγειρεν^{AorAkt}

erweckte
raised

ἄλλην^{AdjA}

andere
another

ἐκδοχὴν^A

Ab|nahme
reception

πομποῦ^{AdjG}

sendenden
of|conductor

πυρός^G

des|Feuers.
of|fire.

[300]

φάος^N

Licht
light

δὲ^{Pt}

aber
but

τηλέπομπον^{AdjN}

fern|sendend
far|sending

οὐκ^{Pt}

nicht
not

ἤναίνετο^{ImpM/P}

lehnte|ab
was|refusing

[301]

φρουρά^N

Wache
guard

πλέον^{AdjNKmp}

mehr
more

καίουσα^N

PräAkt

brennend
burning

τῶν^{ArtG}

der
of|the

εἰρημένων^G

PerM/P

gesagt|wordenen·
things|said·

[302]

λίμνην^A

See
lake

δ^{Pt}

aber
but

ὑπὲρ^{Prp}

über
over

Γοργῶπιν^A

Gorgopis
Gorgopis

ἔσκηψεν^{AorAkt}

stürzte|herab
flashed|down

φάος^N

Licht·
light·

[303]

ὄρος^N

Berg
mountain

τ^{Pt}

und|auch
and

ἐπ^{Prp}

auf
toward

Αἰγίπλαγκτον^{AdjA}

Aigiplankton
Aigiplankton

ἐξικνούμενον^N

PräM/P

hin|reichend
arriving

[304]

ῥτρυνε^{AorAkt}

trieb|an
urged

θεσμὸν^A

Brauch
rule

μὴ^{Pt}

nicht
not

χρονίζεσθαι^{PräM/Plnf}

zu|säumen
to|delay

πυρός^G

des|Feuers.
of|fire.

[305]

πέμπουσι^{PräAkt}

senden|sie
they|send

δ^{Pt}

aber
but

ἀνδαίοντες^N

PräAkt

entzündend
kindling

ἀφθόνῳ^{AdjD}

unsparsamem
with|ungrudging

μένει^D

Bestand
might

[306]

φλογὸς^G

der|Flamme
of|flame

μέγαν^{AdjA}

großen
great

πώγωνα^A

Bart,
beard,

καὶ^{Kon}

und|auch
and

Σαρωνικοῦ^{AdjG}

des|Saronischen
of|Saronic

[307]

πορθμοῦ^G

des|Meer|engpasses
of|strait

κάτοπτον^{AdjA}

blick|gerichteten
over|looking

πρῶν^A

Vorgebirge
headland

ὑπερβάλλειν^{PräAktInf}

über|ragen
to|overpass

πρὸς^{Adv}

nach|vorn
forward

[308]

φλέγουσαν^A

PräAkt

brennend·
burning·

ἔστ^{Adv}

bis
until

ἔσκηψεν^{AorAkt}

stürzte|herab
flashed|down

εὔτ^{Kon}

als
when

ἀφίκετο^{AorSMed}

ankam
arrived

[309]

Ἀραχναίου^{AdjA}

Arachnaion
Arachnaean

αἶπος^A

Höhe,
height,

ἀστυγείtonας^{AdjA}

städte|nahe
city|neighboring

σκοπίας^A

Warten·
lookouts·

[310]

καῖπειτ^{KonAdv}

und|dann
and|then

Ἀτρειδῶν^G

der|Atreiden
of|Atreidae

ἐς^{Prp}

in
into

τόδε^A

Pr

dieses
this

σκήπτει^{PräAkt}

neigt|sich
falls|upon

στέγος^N

Dach
house

[311]

φάος^N

Licht
light

τόδ^N

Pr

dieses
this

οὐκ^{Pt}

nicht
not

ἄπαππον^{AdjN}

nicht|ab|gerissen
kin|less

Ἰδαίου^{AdjG}

Idäischen
of|Idaean

πυρός^G

des|Feuers.
of|fire.

[312]

τοιοῖδε^N

Pr

so|beschaffene
such|as|these

τοί^{Pt}

gewiss
indeed

μοι^D

Pr

mir
to|me

λαμπαδηφόρων^{AdjG}

Fackel|träger
of|torch|bearers

νόμοι^N

Gesetze,
customs,

[313]

ἄλλος^N

Pr

einer
another

παρ^{Prp}

von
from

ἄλλου^G

Pr

anderem
another

διαδοχαῖς^D

Ab|folgen
by|successions

πληρούμενοι^N

PräM/P

gefüllt|werdend·
being|filled·

[314]

νικᾷ^{PräAkt}

siegt
wins

δ^{Pt}

aber
but

ὁ^{ArtN}

der
the

πρῶτος^{AdjNSup}

erste
first

καὶ^{Kon}

und|auch
and

τελευταῖος^{AdjN}

letzte
last

δραμῶν^N

AorSAkt

gelaufen|habend.
having|run.

[315]

τέκμαρ^A

Beweis
proof

τοιούτου^{AdjA}

so|artigen
such

σύμβολόν^A

Zeichen|Pfand
token

τέ^{Pt}

und|auch
and

σοι^D

Pr

dir
to|you

λέγω^{PräAkt}

sage|ich
I|say

[316]

ἄνδρὸς^G

eines|Mannes
of|man

παραγγείλαντος^G

AorAkt

angezeigt|habenden
having|sent|word

ἐκ^{Prp}

aus
from

Τροίας^G

Troias
of|Troy

ἐμοί^D

Pr

mir.
to|me.

- [317] [Χορός]: **θεοῖς^D** **μὲν^{Pt}** **αὖθις^{Adv}** **ὣ^{ij}** **γύναι^V** **προσεύξομαι^{FuMed}**
den|Göttern to|gods zwar indeed wieder, again, O Frau, werde|beten. I|will|pray.
- [318] **λόγους^A** **δ^{Pt}** **ἀκοῦσαι^{AorAktInf}** **τούσδε^A** **κἀποθαυμάσαι^{Kon}** **ἀοι^{AorAktInf}**
Worte aber but zu|hören to|hear diese these und|zu|bewundern and|to|marvel
- [319] **διηνεκῶς^{Adv}** **θέλωμ^{PräAktOp}** **ἂν^{Pt}** **ὥς^{Kon}** **λέγοις^{PräAktOp}** **πάλιν^{Adv}**
un|unterbrochen continually möchte I|would|wish wohl would wie as sagtest you|might|say wieder. again.
- [320] [Κλυταιμήστρα]: **Τροίαν^A** **Ἀχαιοὶ^N** **τῇδ^D** **ἔχουσ^{PräAkt}** **ἐν^{Prp}** **ἡμέρᾳ^D**
Troja Troy Achaeans an|diesem in|this halten hold an in Tag. day.
- [321] **οἶμαι^{PräM/P}** **βοῆν^A** **ἄμεικτον^{AdjA}** **ἐν^{Prp}** **πόλει^D** **πρέπειν^{PräInfAkt}**
ich|meine I|think Geschrei shout un|gemischt|es mixed in in Stadt city sich|ziemen. to|be|fitting.
- [322] **ὄξος^A** **τ^{Pt}** **ἄλειφά^A** **τ^{Pt}** **ἐγχέας^N** **ταύτῳ^{AdjD}** **κύτει^D**
Essig und and Salben unguents und and eingegossen|habend pouring|in dem|selben in|the|same Gefäß vessel
- [323] **διχοστατοῦντ^N** **ἄν^{Pt}** **οὐ^{Pt}** **φίλῳ^{AdjD}** **προσεννέποις^{PräAktOp}**
uneins|seiend being|at|variance wohl, would, nicht would, not freundlich, to|a|friend, würdest|ansprechen. address.
- [324] **καὶ^{Kon}** **τῶν^{ArtG}** **ἁλόντων^G** **καὶ^{Kon}** **κρατησάντων^G** **δίχα^{Adv}**
und and der of|the gefangen|Gewordenen having|been|captured und and gesiegt|habenden having|prevailed getrennt apart
- [325] **φθογγὰς^A** **ἀκούειν^{PräInfAkt}** **ἔστι^{PräAkt}** **συμφορᾶς^G** **διπλῆς^{AdjG}**
Laute voices hören to|hear ist is des|Unglücks of|calamity doppelten. double.
- [326] **οἱ^{ArtN}** **μὲν^{Pt}** **γὰρ^{Pt}** **ἀμφὶ^{Prp}** **σώμασιν^D** **πεπτωκότες^N** **περ^{PerAkt}**
die the zwar indeed denn for um around Körpern bodies gefallen|seiend having|fallen
- [327] **ἀνδρῶν^G** **κασιγνήτων^G** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **φυταλμίων^{AdjG}**
der|Männer of|men Brüder of|brothers und and auch also leiblichen of|offspring
- [328] **παῖδες^N** **γερόντων^G** **οὐκέτ^{Adv}** **ἐξ^{Prp}** **ἐλευθέρου^{AdjG}**
Söhne children der|Greise of|old|men nicht|mehr no|longer aus out|of freien free
- [329] **δέρης^G** **ἀποιμῶζουσι^{PräAkt}** **φιλτάτων^{AdjGSup}** **μόρου^A**
des|Halses of|neck wehklagen lament der|Liebsten of|dearest Tod· doom·
- [330] **τοὺς^{ArtA}** **δ^{Pt}** **αὐτε^{Adv}** **νυκτίπλαγκτος^{AdjN}** **ἐκ^{Prp}** **μάχης^G** **πόνος^N**
die the aber but wiederum again nacht|umherirrende night|wandering aus from der|Schlacht battle Mühe toil
- [331] **νήστεις^{AdjA}** **πρὸς^{Prp}** **ἀρίστοισιν^{AdjDSup}** **ὧν^G** **ἔχει^{PräAkt}** **πόλις^N**
fastend fasting zu near den|Besten the|best deren of|whom hat has die|Stadt city
- [332] **τάσσει^{PräAkt}** **πρὸς^{Prp}** **οὐδέν^A** **ἐν^{Prp}** **μέρει^D** **τεκμήριον^A**
weist|zu, assigns, zu toward nichts nothing in in Teil part Beweis, proof,
- [333] **ἀλλ^{Kon}** **ὥς^{Kon}** **ἐκαστος^N** **ἔσπασεν^{AorAkt}** **τύχης^G** **πάλον^A**
aber but wie as jeder each zog drew des|Schicksals of|fortune Los. lot.
- [334] **ἐν^{Prp}** **δ^{Pt}** **αἰχμαλώτοις^{AdjD}** **Τρωικοῖς^{AdjD}** **οικήμασιν^D**
in in aber but gefangenen captive trojanischen Trojan Gemächern dwellings
- [335] **ναίουσιν^{PräAkt}** **ἤδη^{Adv}** **τῶν^{ArtG}** **ὕπαιθρίων^{AdjG}** **πάγων^G**
wohnen dwell schon, already, der of|the unter|freiem|Himmel open|air Fröste frosts
- [336] **δρόσων^G** **τ^{Pt}** **ἀπαλλαγέντες^N** **ὥς^{Kon}** **δ^{Pt}** **εὐδαίμονες^{AdjN}**
der|Taus of|dews und and befreit|worden|seiend, having|been|released, wie as aber but Glückliche happy
- [337] **ἀφύλακτον^{AdjA}** **εὐδῆσουσι^{FuAkt}** **πᾶσαν^{AdjA}** **εὐφρόνην^A**
unbewacht unguarded werden|schlafen will|sleep jede|ganze all Nacht. kindly|night.

[338]	εἰ ^{Kon}	δ ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	σέβουσι ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	πολισσοῦχους ^{AdjA}	θεοὺς ^A
	wenn if	aber but	gut well	verehren honor	die the	Stadt besitzenden city holding	Götter gods
[339]	τοὺς ^{ArtA}	τῆς ^{ArtG}	ἀλούσης ^G	γῆς ^G	θεῶν ^G	θ ^{Pt}	ἱδρύματα ^A
	die the	der of the	erobert worden seienden having been taken	Erde of land	Götter of gods	und	Heiligtümer, sanctuaries,
[340]	οὐ ^{Pt}	τὰν ^{Pt}	ἐλόντες ^N	αὐθις ^{Adv}	ἀνθαλοῖεν ^{AorSAktOp}	ἄν ^{Pt}	
	nicht not	und wohl and would	genommen habend having taken	wieder again	würden wieder gefangen werden sprout	wohl. would.	
[341]	ἔρως ^N	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	τις ^N	πρότερον ^{AdvKmp}	ἐμπίπτῃ ^{PräAktKnj}	στρατῶ ^D
	Begierde desire	aber but	nicht not	irgendeine someone	früher earlier	falle hinein may fall	dem Heer upon the army
[342]	πορθεῖν ^{PräInfAkt}	ἃ ^A	μὴ ^{Pt}	χρή ^{PräAkt}	κέρδεσιν ^D	νικωμένους ^A	
	verwüsten to ravage	was the things	nicht not	nötig ist, is right,	durch Gewinne by gains	besiegt werdende. being overcome.	
[343]	δεῖ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	οἴκους ^A	νοστίμου ^{AdjG}	σωτηρίας ^G	
	es ist nötig it is necessary	denn for	zu toward	Heimen homes	der Heimkehr of homecoming	Rettung of salvation	
[344]	κάμψαι ^{AorInfAkt}	διαύλου ^G	θάτερον ^{AdjA}	κῶλον ^A	πάλιν ^{Adv}		
	zu biegen to bend	des Kanals of channel	das andere the other	Glied limb	wieder· again·		
[345]	θεοῖς ^D	δ ^{Pt}	ἀναμπλάκητος ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	μόλοι ^{AorSAktKnj}	στρατός ^N	
	den Göttern to gods	aber but	un verfehlt unerring	wenn if	käme might come	Heer, army,	
[346]	ἐγρηγορὸς ^N	τὸ ^{ArtA}	πῆμα ^A	τῶν ^{ArtG}	ὀλωλότων ^G		
	wach wakeful	das the	Unheil bane	der of the	Umgekommenen perished		
[347]	γένοιτ' ^{AorMedOp}	ἄν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	πρόσπαια ^{AdjA}	μὴ ^{Pt}	τύχοι ^{AorAktOp}	κακά ^{AdjA}
	würde werden might be	wohl, then,	wenn if	plötzliche sudden	nicht not	träfen might befall	Übel. evils.
[348]	τοιαῦτά ^{AdjA}	τοί ^{Pt}	γυναικὸς ^G	ἐξ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	κλύεις ^{PräAkt}	
	solches such things	gewiss indeed	der Frau of a woman	aus out of	mir me	hörst du· you hear·	
[349]	τὸ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	κρατοίῃ ^{AorAktOp}	μὴ ^{Pt}	διχορρόπως ^{Adv}	ἰδεῖν ^{AorInfAkt}
	das the	aber but	gut well	siege möge might prevail	nicht not	zwiespältig doubtfully	sehen. to see.
[350]	πολλῶν ^{AdjG}	γὰρ ^{Pt}	ἐσθλῶν ^{AdjG}	τῇνδ ^{ArtA}	ὄνησιν ^A	εἰλόμην ^{AorSMed}	
	vieler of many	denn for	Guten of good	diese this	Nutzen benefit	wähltelich. I chose.	
[351] [Χορός]:	γύναι ^V	κατ' ^{Prp}	ἄνδρα ^A	σώφρον ^{AdjA}	εὐφρόνως ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	
	Frau, woman,	gemäß according to	dem Manne man	verständlich prudent	wohlgesinnt kindly	sprichst du. you speak.	
[352]	ἐγὼ ^N	δ ^{Pt}	ἀκούσας ^N	πιστά ^{AdjA}	σου ^G	τεκμήρια ^A	
	ich I	aber but	gehört habend having heard	verlässliche trustworthy	deiner of you	Beweise proofs	
[353]	θεοὺς ^A	προσειπεῖν ^{AorSInfAkt}	εὖ ^{Adv}	παρασκευάζομαι ^{PräMed}			
	Götter gods	anzureden to address	gut well	bereitlich mich. I prepare.			
[354]	χάρις ^N	γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἄτιμος ^{AdjN}	εἵργασται ^{PerM/P}	πόνων ^G	
	Dank favor	denn for	nicht not	ohne Ehre dishonored	ist bewirkt worden has been wrought	der Mühen. of labors.	

Anapästē

[355] [Χορός]:	ὦ ^{Ij}	Ζεῦ ^V	βασιλεῦ ^V	καὶ ^{Kon}	νύξ ^N	φιλία ^{AdjN}	
	o O	Zeus	König king	und and	Nacht night	freundlich dear	
[356]	μεγάλων ^{AdjG}	κόσμων ^G	κτεάτειρα ^N				
	großer of great	Schmücke orders	Besitzerin, possessor,				

[357]	ἦτ' ^N _{Pr}	ἐπὶ ^{Prp}	Τροίας ^G	πύργοις ^D	ἔβαλες ^{AorSAkt}	
	die ja who and	auf upon	Troias of Troy	Türmen towers	warfst du you cast	
[358]	στεγανὸν ^{AdjA}	δίκτυον, ^A	ὥς ^{Kon}	μήτε ^{Pt}	μέγαν ^{AdjA}	
	dichtes tight	Netz, net,	so dass so that	weder neither	großen great	
[359]	μήτ' ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	νεαρῶν ^{AdjG}	τιν' ^A _{Pr}	ὑπερτελέσαι ^{AorInfAkt}	
	noch nor	nun then	der Jungen of young	irgendeinen any	überschreiten to escape	
[360]	μέγα ^{AdjA}	δουλείας ^G				
	großes great	der Sklaverei of slavery				
[361]	γάγγαμον, ^A	ἄτης ^G	παναλώτου. ^{AdjG}			
	Schlinge, mesh,	der Verderbnis of ruin	all erobernden. all conquering.			
[362]	Δία ^A	τοί ^{Pt}	ξένιον ^{AdjA}	μέγαν ^{AdjA}	αἰδοῦμαι ^{PräMed}	
	Zeus Zeus	gewiss indeed	gast schützenden hospitable	großen great	verehere ich I revere	
[363]	τὸν ^{ArtA}	τάδε ^A _{Pr}	πράξαντ' ^A _{AorAkt}	ἐπ' ^{Prp}	Ἀλεξάνδρῳ ^D	
	den the	dies these	getan habenden having done	gegen against	Alexandros Alexander	
[364]	τείνοντα ^A _{PräAkt}	πάλαι ^{Adv}	τόξον, ^A	ὅπως ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	
	spannend stretching	einst long ago	Bogen, bow,	damit so that	wohl would	
[365]	μήτε ^{Pt}	πρὸ ^{Prp}	καιροῦ ^G	μήθ' ^{Pt}	ὑπὲρ ^{Prp}	ἄστρον ^G
	weder neither	vor before	der rechten Zeit of time	noch nor	über above	der Sterne of stars
[366]	βέλος ^A	ἡλίθιον ^{AdjA}	σκήψειεν. ^{AorAktOp}			
	Geschoss missile	törichtes foolish	schleudere möge. might shoot.			

Chor

Strophe 1

[367]	[Χορός]:	Διὸς ^G	πλαγὰν ^A	ἔχουσιν ^{PräAkt}	εἰπεῖν, ^{AorSInfAkt}		
		des Zeus of Zeus	Schlag stroke	sie haben have	zu sagen, to say,		
[368]		πάρεστιν ^{PräAkt}	τοὔτό ^A _{Pr}	γ' ^{Pt}	ἐξιχνεῦσαι. ^{AorInfAkt}		
		möglich ist is possible	dieses this	doch at least	nach zu spüren. to track out.		
[369]		ὥς ^{Kon}	ἔπραξεν ^{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	ἔκρानεν. ^{AorAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἔφα ^{ImpAkt}
		wie how	tat he did	wie how	vollendete. he accomplished.	nicht not	sagte said
							τις ^N _{Pr}
							jemand anyone
[370]		θεοὺς ^A	βροτῶν ^G	ἄξιούσθαι ^{PräM/Plnf}	μέλειν ^{PräInfAkt}		
		die Götter gods	der Sterblichen of mortals	für würdig gehalten zu werden to be deemed	sich zu kümmern to care		
[371]		ὅσοις ^D _{Pr}	ἀθίκτων ^{AdjG}	χάρις ^N			
		denen to whom	der Unberührten of untouched	Gunst favor			
[372]		πατοῖθ' ^{PräM/POP}	ὁ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	εὐσεβής. ^{AdjN}	
		betretbar sei might be trodden	der the	aber but	nicht not	fromm. pious.	
[373]		πέφανται ^{PerM/P}	δ' ^{Pt}	ἐκτίνουσ' ^{PräAkt}			
		sind erschienen have appeared	aber but	ab zahlend paying off			
[375]		ἀτολμήτων ^{AdjG}	ἄρῃ ^N				
		der Tollkühnheiten of reckless	Unheil ruin				
[376]		πνεόντων ^G _{PräAkt}	μεῖζον ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	δικαίως, ^{Adv}		
		der Hauchenden of breathing	größer greater	als than	gerecht, justly,		

[377]	φλεόντων ^G der triefenden of abounding	PräAkt	δωμάτων ^G Häuser of houses	ὕπερ ^{Adv} übermäßig excessively	
[378]	ὕπερ ^{Prp} über beyond	τὸ ^{ArtA} das the	βέλτιστον. ^{AdjASup} Beste. best.	ἔστω ^{PräAktImv} sei let it be	δ ^{Pt} aber but
[379]	ὥστ ^{Kon} sodass so as	ἀπαρκεῖν ^{PräInfAkt} auszureichen to suffice			
[380]	εὖ ^{Adv} gut well	πραπίδων ^G der Verstände of minds	λαχόντα. ^A erlangt habenden. having obtained.		
[381]	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ἑπαλξις ^N Schutzwehr bulwark	
[382]	πλούτου ^G des Reichtums of wealth	πρὸς ^{Prp} gegen toward	κόρον ^A Überfluss satiety	ἀνδρὶ ^D dem Manne for a man	
[383]	λακτίσαντι ^D gegen stoßenden having kicked	AorAkt	μέγαν ^{AdjA} großen great	Δίκας ^G der Dike of justice	
[384]	βωμὸν ^A Altar altar	εἰς ^{Prp} in into	ἀφάνειαν. ^A Un sichtbarkeit. obscurity.		

Antistrophe 1

[385] [Χορός]:	βιάται ^{PräM/P} zwingt is forced	δ ^{Pt} aber but	ἀ ^{ArtN} die the	τάλαινα ^{AdjN} Elende wretched	πειθῶ, ^N Überredung, Persuasion,	
[386]	προβούλου ^{AdjG} des Vorberaters of counsellor	παῖς ^N Kind child	ἄφερτος ^{AdjN} unerträglich unbearable	ἄτας. ^G der Verblendung. of ruin.		
[387]	ἄκος ^N Heilmittel remedy	δὲ ^{Pt} aber but	πᾶν ^{AdjN} jedes every	μάταιον. ^{AdjN} vergeblich. vain.	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐκρύφθη, ^{AorPas} wurde verborgen, was hidden,
[388]	πρέπει ^{PräAkt} geziemt befits	δὲ, ^{Pt} aber, but,	φῶς ^N Licht light	αἰνολαμπές, ^{AdjN} schrecklich leuchtend, dread shining,	σίνος. ^N Schaden- bane.	
[390]	κακοῦ ^{AdjG} des Bösen of bad	δὲ ^{Pt} aber but	χαλκοῦ ^G Bronzene of bronze	τρόπον ^A Art manner		
[391]	τρίβω ^D durch Abrieb by rubbing	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	προσβολαῖς ^D Anstößen assaults		
[392]	μελαμπαγῆς ^{AdjN} schwarz gefleckt black stained	πέλει ^{PräAkt} wird becomes				
[393]	δικαιωθείς, ^N gerecht gesprachen worden seiend, having been justified,	AorPas	ἐπεὶ ^{Kon} nachdem since			
[394]	διώκει ^{PräAkt} verfolgt pursues	παῖς ^N Knabe child	ποτανὸν ^{AdjA} fliegenden flying	ὄρνιν, ^A Vogel, bird,		
[395]	πόλει ^D der Stadt for city	πρόστριμν ^A Zuschaden affliction	ἄφερτον ^{AdjA} unerträglich unbearable	ἐνθείς. ^N AorSAkt auferlegt habend. having set.		
[396]	λιτᾶν ^G der Bitten of prayers	δ ^{Pt} aber but	ἀκούει ^{PräAkt} hört hears	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὔτις ^N keiner no one	θεῶν. ^G der Götter- of gods.
[397]	τὸν ^{ArtA} den the	δ ^{Pt} aber but	ἐπίστροφον ^{AdjA} zurück kehrenden turning back	τῶν ^{ArtG} der of the		

[398]	φῶτ' ^A Mann man	ἄδικον ^{AdjA} ungerecht unjust	καθαιρεῖ. stürzt nieder. casts down.	PräAkt
[399]	οἷος ^{AdjN} solcher wie such as	καί ^{Kon} und and	Πάρις ^N Paris Paris	ἐλθὼν ^N gekommen seiend having come AorSAkt
[400]	ἐς ^{Prp} in into	δόμον ^A Haus house	τὸν ^{ArtA} den the	Ἀτρειδᾶν ^G der Atreiden of Atreidae
[401]	ἥσχυνε ^{ImpAkt} schändete disgraced	ξενίαν ^A Gastfreundschaft hospitality	τράπεζαν ^A Tisch table	
[402]	κλοπαῖσι ^D mit Diebstählen by thefts	γυναικός. ^G der Frau. of a woman.		

Strophe 2

[403] [Χορός]:	λειπούσα ^N verlassen habend having left	δ', ^{Pt} aber but	ἀστοῖσιν ^D den Bürgern for citizens	ἀσπίστοράς ^A Schild träger shield bearers		
[404]	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	κλόνους ^A Wirren tumults	λογχίμους ^{AdjA} lanzen bewaffnete spear armed		
[405]	ναυβάτας ^{AdjA} schiff fahrende seamen	θ', ^{Pt} und and	ὀπλισμούς, ^A Rüstungen, armaments,			
[406]	ἄγουσά ^N PräAkt führend leading	τ', ^{Pt} und and	ἀντίφερνον ^{AdjA} entsprechende counter gift	Ἴλιω ^D Ilium dem for Ilium	φθοράν ^A Verderben destruction	
[407]	βέβακεν ^{PerAkt} ist geschritten has gone	ρίμφα ^{Adv} schnell swiftly	διὰ ^{Prp} durch through			
[408]	πυλᾶν ^G der Tore of gates	ἄτλητα ^{AdjA} Un erträgliches unendurable	τλᾶσα ^N AorSAkt gewagt habend- having endured-	πολλὰ ^{AdjA} viele many things	δ', ^{Pt} aber but	ἔστενον ^{ImpAkt} stöhnten were groaning
[409]	τόδ', ^A Pr dieses this	ἔννεποντες ^N PräAkt sagend speaking	δόμων ^G der Häuser of houses	προφῆται ^N Seher- prophets-		
[410]	ἰὼ ^{ij} io io	ἰὼ ^{ij} io io	δῶμα ^N Haus house	δῶμα ^N Haus house	καί ^{Kon} und and	πρόμοι, ^N Vor kämpfer, leaders,
[411]	ἰὼ ^{ij} io io	λέχος ^N Lager bed	καί ^{Kon} und and	στίβοι ^N Wege tracks	φιλόνορες ^{AdjN} mann liebende. man loving.	
[412]	πάρεστι ^{PräAkt} ist gegenwärtig is present	σιγὰς ^A Schweigen silences	ἀτίμους ^{AdjA} entehrte dishonored	ἀλοιδόρους ^{AdjA} schmäh lose unreproaching		
[413]	ἄλγιστ' ^{AdvSup} am schmerzlichsten most painful	ἀφημένων ^G PerM/P der Zurück gelassenen of the left	ἰδεῖν ^{AorInfAkt} zu sehen. to see.			
[414]	πόθω ^D mit Sehnsucht with longing	δ', ^{Pt} aber but	ὑπερποντίας ^{AdjG} über meerischer of overseas			
[415]	φάσμα ^N Phantom phantom	δόξει ^{FuAkt} wird scheinen will seem	δόμων ^G der Häuser of houses	ἀνάσσειν ^{PräInfAkt} herrschen. to rule.		
[416]	εὐμόρφων ^{AdjG} schön gestalteter of fair formed	δὲ ^{Pt} aber but	κολοσσῶν ^G der Kolosse of statues			

[417]	ἔχθεται ^{Präm/P}	χάρις ^N	ἀνδρί ^D
	ist verhasst is hated	Anmut grace	dem Mann· to a man·
[418]	ὀμάτων ^G	δ ^{Pt}	ἐν ^{Prp} ἀχηνίαις ^D
	der Augen of eyes	aber but	in in Dürren want
[419]	ἔρρει ^{PräAkt}	πᾶς ^{AdjN}	Ἀφροδίτα ^N
	verrinnt is gone	ganz all	Aphrodite. Aphrodite.

Antistrophe 2

[420]	[Χορός]:	ὄνειρόφαντοι ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	πενθήμονες ^{AdjN}					
		Traum scheinende dream appearing	aber but	Trauer volle mourning					
[421]		πάρεσι ^{PräAkt}	δόξαι ^N	φέρουσαι ^{PräAkt}					
		sind anwesend are present	Erscheinungen visions	tragend bearing					
[422]		χάριν ^A	ματαίαν. ^{AdjA}						
		Gunst favor	vergebliche. vain.						
[423]		μάταν ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	εὖτ, ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἐσθλά ^{AdjA}	τις ^N	δοκῶν ^N	ὁρᾷ, ^{PräAkt}
		vergeblich in vain	denn, for,	sobald when	wohl ever	Gutes good things	irgend einer someone	scheinend seeming	sieht, sees,
[424]		παραλλάξασα ^N	διὰ ^{Prp}						
		verändert habend having changed	durch through						
[425]		χερῶν ^G	βέβακεν ^{PerAkt}	ὄψις ^N	οὐ ^{Pt}	μεθύστερον ^{AdvKmp}			
		der Hände of hands	ist getreten has gone	Anblick sight	nicht not	später later			
[426]		πτεροῖς ^{AdjD}	ὀπαδοῦς ^N	ὑπνου ^G	κελεύθοις. ^D				
		mit Flügeln with wings	folgend seiend attending	des Schlafes of sleep	Wegen. paths.				
[427]		τὰ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	κατ, ^{Prp}	οἴκους ^A	ἐφ, ^{Prp}	ἐστίας ^G	ἄχην ^N	
		die the	zwar indeed	in throughout	Häusern houses	auf upon	der Herd stätte of hearth	Schmerzen pains	
[428]		τάδ ^N	ἐστὶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τῶνδ ^G	ὑπερβατώτερα. ^{AdjN}			
		dieses these	ist are	auch also	der diesen of these	über steigendere. more exceeding.			
[429]		τὸ ^{ArtN}	πᾶν ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ἀφ, ^{Prp}	Ἑλλανος ^G	αἶας ^G	συνορμένοις ^D	PerM/P
		das the	Ganze whole	aber but	von from	Hellas of Hellas	Land land	zusammen schauenden to the together seeing	
[430]		πένθει ^D	ἀτλησικάρδιος ^{AdjN}						
		mit Trauer with grief	herz unerträglich hard to bear hearted						
[431]		δόμων ^G	ἐκάστου ^{AdjG}	πρέπει. ^{PräAkt}					
		der Häuser of houses	eines jeden of each	ziemt sich. is fitting.					
[432]		πολλὰ ^{AdjA}	γοῦν ^{Pt}	θιγγάνει ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἥπαρ. ^A			
		viele many things	wenigstens at least	berührt touches	an toward	Leber· liver·			
[433]		οὓς ^A	μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	τις ^N	ἔπεμψεν ^{AorAkt}			
		welche whom	zwar indeed	denn for	irgend einer someone	sandte sent			
[434]		οἶδεν, ^{PerAkt}	ἀντὶ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	φωτῶν ^G				
		weiß, knows,	statt instead of	aber but	der Männer of men				
[435]		τεύχην ^N	καὶ ^{Kon}	σποδὸς ^N	εἰς ^{Prp}	ἐκάστου ^G			
		Rüstungen arms	und and	Asche ash	in into	eines jeden of each			
[436]		δόμους ^A	ἀφικνεῖται. ^{PräM/P}						
		Häuser houses	kommt an. arrives.						

Strophe 3

- [437] [Χορός]: ὁ^{ArtN} χρυσαμοιβός^{AdjN} δ^{Pt} Ἄρης^N σωμάτων^G
 der the Gold|wechsler gold|changer aber but Ares Ares der|Körper of|bodies
- [438] καὶ^{Kon} ταλαντοῦχος^{AdjN} ἐν^{Prp} μάχῃ^D δορός^G
 und and Waage|halter scale|holding in in Schlacht des|Speeres battle of|spear
- [440] πυρωθὲν^N ἔξ^{Prp} Ἰλίου^G
 verbrannt|worden AorPas aus Ilions having|been|burned out|of of|Ilium
- [441] φίλοισι^{AdjD} πέμπει^{PräAkt} βαρὺ^{AdjA}
 den|Freunden to|friends sendet sends schwer heavy
- [442] ψῆγμα^A δυσδάκρυτον^{AdjA} ἀν^{||}τήνορος^G
 Klümpchen scrap schwer|beweinbar hard|to|weep des|Mannes of|a|man
- [443] σποδοῦ^G γεμί^{||}ζων^N
 der|Asche of|ash füllend filling
- [444] λέβητας^A εὐθέτους^{AdjA}
 Kessel cauldrons recht|stehende. well|set.
- [445] στένουσι^{PräAkt} δ^{Pt} εὖ^{Adv} λέγοντες^N ἄν^{||}δρα^A
 stöhnen they|groan aber but gut well sagend saying Mann man
- [446] τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} μάχης^G ἔδρις^{AdjN}
 den the zwar indeed wie as der|Schlacht of|battle kundig, skilled,
- [447] τὸν^{ArtA} δ^{Pt} ἐν^{Prp} φοναῖς^D καλῶς^{Adv} πεσόντ'—^A
 den the aber but in Morden slaughters schön well gefallen|habend— having|fallen—
- [448] ἀλλοτρίας^{AdjG} διὰ^{Prp} γυναι^{||}κός^G
 fremder of|another durch because|of einer|Frau· of|a|woman·
- [449] τάδε^N σιγᾷ^{Adv} τις^N βαύ^{||}ζει^{PräAkt}
 dieses these leise quietly irgend|einer someone bellt, barks,
- [450] φθονερὸν^{AdjN} δ^{Pt} ὑπ^{Prp} ἄλγος^A ἔρ^{||}πει^{PräAkt}
 neidisch envious aber but unter under Schmerz pain kriecht creeps
- [451] προδίκους^{AdjD} Ἀτρείδαις^D
 vor|richterlichen for|pre|judging Atreiden|den. to|Atreidae.
- [452] οἱ^{ArtN} δ^{Pt} αὐτοῦ^{Adv} περὶ^{Prp} τεῖχος^A
 die the aber but dort there um around Mauer wall
- [453] θήκας^A Ἰλιάδος^{AdjG} γᾶς^G
 Gräber tombs von|Ilion|ischer of|Iliadic Erde of|land
- [454] εὖμορφοι^{AdjN} κατέχουσιν^{PräAkt} ἐχ^{||}θρά^{AdjN}
 schön|gestaltete fair|formed bedecken· hold· feindliche hostile
- [455] δ^{Pt} ἔχοντας^A ἔκρυπεν^{AorAkt}
 aber but habende holding verbarg. hid.

Antistrophe 3

[456]	[Χορός]:	βαρεῖα ^{AdjN}	δ', ^{Pt}	ἀστῶν ^G	φάτις ^N	ξὺν ^{Prp}	κότῳ ^D
		schwer heavy	aber but	der Bürger of citizens	Gerede report	mit with	Groll- grudge·
[457]		δημοκράντου ^{AdjG}	δ', ^{Pt}	ἄρᾱς ^G	τίνει ^{PräAkt}	χρέος ^A	
		volks herrschenden of people ruling	aber but	Fluchs of curse	zahlt pays	Schuld- debt.	
[458]		μένει ^{PräAkt}	δ', ^{Pt}	ἀκοῦσαί ^{AorInfAkt}	τί ^A	μου ^G	Pr
		verweilt remains	aber but	zu hören to hear	etwas something	meiner of me	
[460]		μέριμνα ^N		νυκτηρεφές ^{AdjN}			
		Sorge care		nacht getragen. night reared.			
[461]		τῶν ^{ArtG}		πολυκτόνων ^{AdjG}	γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	
		der of the		viel tötenden much slaying	denn for	nicht not	
[462]		ἄσκοποι ^{AdjN}		θεοί ^N	κελαι ναί ^{AdjN}		
		un achtsame unseeing		Götter. gods.	dunkle black		
[463]		δ', ^{Pt}		Ἑρινύες ^N	χρόνῳ ^D		
		aber but		Erinnyes Erinyes	mit Zeit with time		
[464]		τυχερὸν ^{AdjA}	ὄντ', ^A	ἄνευ ^{Prp}	δίκας ^G		
		glücklich fortunate	seiend being	ohne without	Gerechtigkeit of justice		
[465]		παλιντυχεῖ ^{PräAkt}	τριβᾷ ^D	βίου ^G			
		kehrt zurück meets again	Reibung by wear	des Lebens of life			
[466]		τιθεῖσ', ^N	ἄμαυρόν, ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	δ', ^{Pt}	αἴ στοις ^{AdjD}	
		setzend placing	Dunkel, dim,	in in	aber but	Un sichtbaren unseen	
[467]		τελέθοντος ^G	οὔτις ^N	ἄλ κά ^N			
		seienden of existing	niemand no one	Abwehr- strength·			
[468]		τὸ ^{ArtN}	δ', ^{Pt}	ὑπερκόπως ^{Adv}	κλύειν ^{PräInfAkt}		
		das the	aber but	über hochmütig excessively	hören to hear		
[469]		εὖ ^{Adv}	βαρύ ^{AdjN}	βάλλεται ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	ὅσ σοις ^D	Pr
		gut well	schwer- heavy·	wird getroffen is struck	denn for	so vielen wie to as many as	
[470]		Διόθεν ^{Adv}		κάρανα ^A			
		von Zeus her from Zeus		Häupter. heads.			
[471]		κρίνω ^{PräAkt}	δ', ^{Pt}	ἄφθονον ^{AdjA}	ὄλβον ^A		
		ich urteile I judge	aber but	un neidisch without envy	Glück- prosperity·		
[472]		μήτ', ^{Kon}	εἴην ^{PräAktOp}	πολιπόρθης ^N			
		weder neither	wäre ich might I be	Stadt verwüster city sacker			
[473]		μήτ', ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	αὐτὸς ^N	ἄλοὺς ^N	ὕπ', ^{Prp}	ἄλ λων ^{AdjG}
		noch nor	also then	selbst myself	gefangen worden seiend having been taken	von by	anderen of others
[474]		βίον ^A		κατίδοιμι ^{AorAktOp}			
		Leben life		wahr nehmen möchte ich. might see.			

Epode

- [475] [Χορός]: **πυρρός^G** **δ^{Pt}** **ὕπ^{Prp}** **εὐαγγέλου^{AdjG}**
des|Feuers of|fire aber but durch under gute|Botschaft|bringenden of|good|news
- [476] **πόλιν^A** **διήκει^{PräAkt}** **θοᾶ^{AdjA}**
Stadt city durch||läuft goes|through schnelle swift
- [477] **βάξις^N** **εἰ^{Kon}** **δ^{Pt}** **ἐτήτυμος^{AdjN}**
Kunde· report· wenn if aber but wahr, true,
- [478] **τίς^{N Pr}** **οἶδεν^{PerAkt}** **ἢ^{Kon}** **τι^{N Pr}** **θεῖον^{AdjN}** **ἐστί^{PräAkt}** **πῃ^{Adv}** **ψύθος^N** —
wer who weiß, knows, oder or etwas something göttlich divine ist is irgend|wo somewhere Lüge, falsehood.
- [479] **τίς^{N Pr}** **ὥδε^{Adv}** **παιδὼς^{AdjN}** **ἢ^{Kon}** **φρενῶν^G** **κεκομμένος^{N PerM/P}**
wer who so thus kind|lich boyish oder or des|Sinnes of|wits beraubt|worden|seiend, shorn,
- [480] **φλογὸς^G** **παραγγέλμασιν^D**
des|Feuers of|flame An|kündigungen with|messages
- [481] **νέοις^{AdjD}** **πυρωθέντα^{A AorPas}** **καρδίαν^A** **ἔπειτ^{Adv}**
neuen with|new entflammt|worden having|been|fired Herz heart dann then
- [482] **ἀλλαγᾶ^D** **λόγου^G** **καμειν^{AorInfAkt}** —
durch by|change des|Wortes of|word ermattan; to|weary;
- [483] **ἐν^{Prp}** **γυναικὸς^G** **αἰχμᾶ^D** **πρέπει^{PräAkt}**
in in der|Frau of|a|woman Speer spear ziemt is|fitting
- [484] **πρὸ^{Prp}** **τοῦ^{ArtG}** **φανέντος^{G AorPas}** **χάριν^A** **ξυναινέσαι^{AorAktInf}** —
vor before dem the erschienen|seienden having|appeared Gunst favor zustimmen. to|assent.
- [485] **πιθανὸς^{AdjN}** **ἄγαν^{Adv}** **ὁ^{ArtN}** **θῆλυς^{AdjN}** **ὄρος^N** **ἐπινέμεται^{PräM/P}**
über|redsam persuasive allzu very der the weibliche female Satz limit herrscht|vor prevails
- [486] **ταχύπορος^{AdjN}** **ἀλλὰ^{Kon}** **ταχύμορον^{AdjN}**
schnell|fahrend· quick|going· aber but schnell|sterbend quick|fated
- [487] **γυναικογήρυτον^{AdjN}** **ὄλλυται^{PräM/P}** **κλέος^N** —
frauen|Stimme|tönend woman|voiced geht|zugrunde perishes Ruhm. fame.

Episode

- [488] [Χορός]: **τάχ^{Adv}** **εἰσόμεσθα^{FuMed}** **λαμπάδων^G** **φασσφόρων^{AdjG}**
bald soon werden|wir|erkennen we|will|know der|Fackeln of|torches licht|tragenden light|bearing
- [490] **φρυκτωριῶν^G** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **πυρὸς^G** **παραλλαγάς^A**
der|Leuchtfeuer of|beacon|watches und and auch also des|Feuers of|fire Ver|änderungen, variations,
- [491] **εἴτ^{Kon}** **οὖν^{Pt}** **ἀληθεῖς^{AdjA}** **εἴτ^{Kon}** **ὄνειράτων^G** **δίκην^A**
sei|es whether nun now wahre true sei|es whether der|Träume of|dreams Weise manner
- [492] **τερπνὸν^{AdjN}** **τόδ^{A Pr}** **ἐλθὼν^{N AorSAkt}** **φῶς^N** **ἐφήλωσεν^{AorAkt}** **φρένας^A**
erfreulich pleasant dies this gekommen having|come Licht light bezauberte has|enchanted Sinne. wits.
- [493] **κήρυκ^A** **ἀπ^{Prp}** **ἀκτῆς^G** **τόνδ^{A Pr}** **ὁρῶ^{PräAkt}** **κατάσκιον^{AdjA}**
Herold herald von|der from Küste of|shore diesen this sehe|lich I|see schatten|reich shadowed
- [494] **κλάδοις^D** **ἐλαίας^G** **μαρτυρεῖ^{PräAkt}** **δὲ^{Pt}** **μοι^{D Pr}** **κάσις^N**
mit|Zweigen with|branches der|Olive· of|olive· bezeugt bears|witness aber but mir to|me Verwandter kinsman

[495]	πηλοῦ ^G	ξύνουρος ^{AdjN}	διψία ^{AdjN}	κόνις ^N	τάδε ^N _{Pr}			
	des Schlammes of mud	zusammen gehend tracking together	durstig thirsty	Staub dust	diese, these,			
[496]	ὥς ^{Kon}	οὔτ' ^{Pt}	ἄναυδος ^{AdjN}	οὔτε ^{Pt}	σοι ^D _{Pr}	δαίων ^N _{PräAkt}	φλόγα ^A	
	wie that	weder neither	sprach los speechless	noch nor	dir to you	entzündend kindling	Flamme flame	
[497]	ῥλης ^G	ὄρειας ^{AdjG}	σημανεῖ ^{FuAkt}	καπνῶ ^D	πυρός ^G			
	des Holzes of wood	berg igen mountain	wird anzeigen will signal	mit Rauch with smoke	des Feuers, of fire,			
[498]	ἀλλ' ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	χαίρειν ^{PräInfAkt}	μᾶλλον ^{Adv}	ἐκβάξει ^{FuAkt}	λέγων ^N _{PräAkt}	
	aber but	oder or	das the	Grüßen to rejoice	mehr rather	wird hinaus sagen will utter	sprechend— speaking—	
[499]	τὸν ^{ArtA}	ἀντίον ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	τοῖσδ' ^D _{Pr}	ἀποστέργω ^{PräAkt}	λόγον ^A		
	den the	entgegengesetzten contrary	aber but	zu diesen to these	verabscheue lich I abhor	Rede· speech·		
[500]	εὖ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	εὖ ^{Adv}	φανεῖσι ^D _{AorPas}	προσθήκη ^N	πέλοι ^N _{PräM/POP}	—
	gut well	denn for	zu toward	gut well	den Gezeigten to the appearing	Zutat addition	möge sein. might be.	
[501]	ὅστις ^N _{Pr}	τάδ' ^A _{Pr}	ἄλλως ^{Adv}	τῇδ' ^D _{Pr}	ἐπεύχεται ^{PräM/P}	πόλει ^D		
	wer whoever	diese these	anders otherwise	dieser to this	betet zu prays	Stadt, city,		
[502]	αὐτὸς ^N _{Pr}	φρενῶν ^G	καρποῖτο ^{PräM/POP}	τὴν ^{ArtA}	ἁμαρτίαν ^A			
	selbst himself	der Sinnes of wits	möge ernten might reap	den the	Fehler. error.			
[503] [Κῆρυξ]:	ἰὼ ^{ij}	πατρῶν ^{AdjA}	οὐδας ^A	Ἀργείας ^{AdjG}	χθονός ^G			
	io io	väterlichen ancestral	Boden ground	der argivischen of Argive	Erde, of earth,			
[504]	δεκάτου ^{AdjG}	σε ^A _{Pr}	φέγγει ^D	τῷδ' ^D _{Pr}	ἀφικόμην ^{AorSMed}	ἔτους ^G		
	des zehnten of tenth	dich you	im Licht in light	diesem to this	kam ich I came	des Jahres, of year,		
[505]	πολλῶν ^{AdjG}	ῥαγισῶν ^G _{PerPas}	ἐλπίδων ^G	μιάς ^{AdjG}	τυχῶν ^N _{AorSAkt}			
	vieler of many	zerbrochen er having been shattered	Hoffnungen of hopes	einer of one	getroffen habend. having obtained.			
[506]	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ποτ' ^{Adv}	ἡὔχουν ^{ImpAkt}	τῇδ' ^D _{Pr}	ἐν ^{Prp}	Ἀργεία ^{AdjD}	χθονὶ ^D
	nicht not	denn for	einst ever	wünschel ich I prayed	dieser to this	in in	argivischen Argive	Erde earth
[507]	θανῶν ^N _{AorSAkt}	μεθέξειν ^{FuInfAkt}	φιλτάτου ^{AdjGSup}	τάφου ^G	μέρος ^A			
	gestorben having died	teilzuhaben to share	des liebsten of dearest	Grabes of tomb	Anteil. share.			
[508]	νῦν ^{Adv}	χαῖρε ^{PräImvAkt}	μὲν ^{Pt}	χθών ^N	χαῖρε ^{PräImvAkt}	δ' ^{Pt}	ἡλίου ^G	φάος ^N
	jetzt now	freue dich hail	zwar indeed	Erde, earth,	freue dich hail	aber but	der Sonne of sun	Licht, light,
[509]	ὑπατός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	χώρας ^G	Ζεὺς ^N	ὁ ^{ArtN}	Πύθιος ^{AdjN}	τ' ^{Pt}	ἄναξ ^N
	höchster highest	und and	der Landes of land	Zeus, Zeus,	der the	Pythische Pythian	und and	Herr, lord,
[510]	τόξοις ^D	ιάπτων ^N _{PräAkt}	μηκέτ' ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἡμᾶς ^A _{Pr}	βέλη ^A		
	mit Bögen with bows	schleudernd shooting	nicht mehr no longer	in into	uns us	Pfeile· arrows·		
[511]	ἄλις ^{Adv}	παρὰ ^{Prp}	Σκάμανδρον ^A	ἥσθ' ^{ImpAkt}	ἀνάρσιος ^{AdjN}			
	genug enough	bei beside	Skamander Scamander	warst du you were	un heilsam· unhelpful·			
[512]	νῦν ^{Adv}	δ' ^{Pt}	αὐτε ^{Adv}	σωτήρ ^N	ἴσθι ^{PräImvAkt}	καί ^{Kon}	παιώνιος ^{AdjN}	
	jetzt now	aber but	wiederm again	Retter savior	sei be	und and	heilend er, healing,	
[513]	ἄναξ ^N	Ἀπολλων ^N	τούς ^{ArtA}	τ' ^{Pt}	ἀγωνίους ^{AdjA}	θεοὺς ^A		
	Herr lord	Apollon. Apollo.	die the	und and	wettkampf lichen of contests	Götter gods		
[514]	πάντας ^{AdjA}	προσαυδῶ ^{PräAkt}	τόν ^{ArtA}	τ' ^{Pt}	ἐμὸν ^{AdjA}	τιμάορον ^A		
	alle all	sprechel ich an, I address,	den the	und and	meinen my	Ehren hüter honor guardian		
[515]	Ἑρμῆν ^A	φίλον ^{AdjA}	κήρυκα ^A	κηρύκων ^G	σέβας ^N			
	Hermes, Hermes,	lieben dear	Herold, herald,	der Herolde of heralds	Ehrfurcht, reverence,			

[516]	ἥρωες ^N	τε ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	πέμψαντας, ^A	εὐμενεῖς ^{AdjA}	πάλιν ^{Adv}
	Held heroes	und and	die the	gesandt habenden, having sent,	gnädig kindly	wieder again
[517]	στρατὸν ^A	δέχεσθαι ^{PräM/PInf}	τὸν ^{ArtA}	λελειμμένον ^A	δορός. ^G	
	Heer army	zu empfangen to receive	den the	zurück gelassenen having been left	des Speeres. of spear.	
[518]	ἰὼ ^{ij}	μέλαθρα ^N	βασιλέων, ^G	φίλοι ^{AdjN}	στέγαι, ^N	
	io io	Hallen halls	der Könige, of kings,	liebe dear	Dächer, roofs,	
[519]	σεμνοί ^{AdjN}	τε ^{Pt}	θᾶκοι, ^N	δαίμονες ^N	τ᾽ ^{Pt}	ἀντήλιοι, ^{AdjN}
	ehrwürdige august	und and	Sitze, seats,	Geister daimons	und and	sonnen entgegen, sun facing,
[520]	εἰ ^{Kon}	που ^{Adv}	πάλαι, ^{Adv}	φαιδροῖσι ^{AdjD}	τοισί ^D	ὄμμασι ^D
	wenn if	irgendwo somewhere	einst, long ago,	hellen with bright	diesen these here	Augen eyes
[521]	δέξασθε ^{AorM/PImv}	κόσμῳ ^D	βασιλέα ^A	πολλῷ ^{AdjD}	χρόνῳ. ^D	
	empfanget receive	mit Schmuck with honor	König king	nach viel for much	Zeit. time.	
[522]	ἥκει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	ὕμῖν ^D	φῶς ^N	ἐν ^{Prp}	εὐφρόνῃ ^D
	kommt comes	denn for	euch to you	Licht light	in in	Nacht kindly night
						φέρων ^N
						bringend bearing
[523]	καί ^{Kon}	τοῖσδ ^D	ἅπασιν ^{AdjD}	κοινὸν ^{AdjA}	Ἀγαμέμνων ^N	ἄναξ. ^N
	und and	diesen to these	allen to all	gemeinsam common	Agamemnon Agamemnon	Herr. lord.
[524]	ἀλλ ^{Kon}	εὖ ^{Adv}	νιν ^A	ἀσπᾶσασθε, ^{AorM/PImv}	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}
	aber but	gut well	ihn him	begrüßet, greet,	und and	denn for
						οὖν ^{Pt}
						πρέπει ^{PräAkt}
						geziemt befits
[525]	Τροίαν ^A	κατασκάψαντα ^A	τοῦ ^{ArtG}	δικηφόρου ^{AdjG}		
	Troja Troy	zerstört habenden having overthrown	des of	gerecht tragenden the justice bringing		
[526]	Διὸς ^G	μακέλλῃ, ^D	τῇ ^{ArtD}	κατεῖργασται ^{PerM/P}	πέδον. ^N	
	des Zeus of Zeus	Hacke, with mattock,	mit der by which	ist bearbeitet has been wrought	Boden. ground.	
[527]	βωμοί ^N	δ ^{Pt}	ἄιστοι ^{AdjN}	καί ^{Kon}	θεῶν ^G	ἱδρύματα, ^N
	Altäre altars	aber but	unsichtbar unseen	und and	der Götter of gods	Heiligtümer, sanctuaries,
[528]	καί ^{Kon}	σπέρμα ^N	πάσης ^{AdjG}	ἐξαπόλλυται ^{PräM/P}	χθονός. ^G	
	und and	Same seed	der ganzen of all	geht zugrunde is destroyed	Erde. of land.	
[529]	τοιόνδε ^A	Τροίαν ^{AdjD}	περιβαλὼν ^N	ζευκτήριον ^A		
	solches such	Troja for Troy	umgeworfen having thrown around	Joch yoke		
[530]	ἄναξ ^N	Ἀτρείδης ^N	πρέσβυς ^{AdjN}	εὐδαίμων ^{AdjN}	ἄνηρ ^N	
	Herr lord	Atreide Atreid	alt elder	glücklich fortunate	Mann man	
[531]	ἥκει ^{PräAkt}	τίεσθαι ^{PräM/PInf}	δ ^{Pt}	ἀξιώτατος ^{AdjNSup}	βροτῶν ^G	
	kommt, comes,	gehört zu werden to be honored	aber but	würdig ster most worthy	der Sterblichen of mortals	
[532]	τῶν ^{ArtG}	νῦν ^{Adv}	Πάρις ^N	γὰρ ^{Pt}	οὔτε ^{Pt}	συντελὴς ^{AdjN}
	der of the	jetzigen now	Paris Paris	denn for	weder neither	vollendet accomplice
						πόλις ^N
						Stadt city
[533]	ἐξέυχεται ^{PräM/P}	τὸ ^{ArtA}	δράμα ^A	τοῦ ^{ArtG}	πάθους ^G	πλέον. ^{AdjAKmp}
	rühmt declares	sich the	die deed	Tat of	des Leidens the suffering	mehr. more.
[534]	ὀφλῶν ^N	γὰρ ^{Pt}	ἄρπαγῆς ^G	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	κλοπῆς ^G
	gesühnt habend having incurred	denn for	Raubes of seizure	und and	auch also	Diebstahls of theft
						δίκην ^A
						Strafe penalty
[535]	τοῦ ^{ArtG}	ρύσιου ^{AdjG}	θ ^{Pt}	ἡμαρτε ^{AorAkt}	καί ^{Kon}	πανώλεθρον ^{AdjA}
	des of the	Löse geldes ransom	und and	verfehlte failed	und and	ganz vernichtend all destroying

- [536] αὐτόχθονον^{AdjA} πατρῶον^{AdjA} ἔθρισεν^{AorAkt} δόμον.^A
einheimischen native väterlichen ancestral nieder|mähete he|ruined Haus. house.
- [537] διπλᾶ^{AdjA} δ'Pt ἔτεισαν^{AorAkt} Πριαμίδαι^N θάμάρτια.^{ArtA}
doppelt twofold aber but bezahlten they|paid Priamiden Priamids die|Vergehen. the|errors.
- [538] [Χορός]: κῆρυξ^V Ἀχαιῶν^G χαίρε^{PräImvAkt} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp} στρατοῦ.^G
Herold herald der|Achaier of|Achaean freue|dich hail der of|the von|dem from Heere. army.
- [539] [Κῆρυξ]: χαίρω^{PräAkt} γε^{Pt} τεθνάναι^{PerInfAkt} δ'Pt οὐκέτ'Adv ἄντερῳ^{FuAkt} θεοῖς.^D
ich|freue|mich I|rejoice doch indeed gestorben|sein to|have|died aber but nicht|mehr no|longer werde|ich|wider|reden I|will|speak|against den|Göttern. to|gods.
- [540] [Χορός]: ἔρως^N πατρῶας^{AdjG} τῆσδε^G γῆς^G σ'Pr ἐγύμνασεν^{AorAkt}
Liebe desire der|väterlichen of|ancestral dieser of|this Erde earth dich you übt|aus; trained;
- [541] [Κῆρυξ]: ὥστ'Kon ἐνδακρύειν^{PräInfAkt} γ'Pt ὄμμασιν^D χαρᾶς^G ὑπο.^{Prp}
sodass so|that in|Tränen|ausbrechen to|weep doch indeed mit|Augen with|eyes der|Freude of|joy unter. under.
- [542] [Χορός]: τερπνῆς^{AdjG} ἄρ'Pt ἦτε^{ImpAkt} τῆσδ'Pr ἐπήβολοι^{AdjN} νόσου.^G
der|erfreulichen of|pleasant also indeed wart|ihre you|were dieser of|this erlangende possessors Krankheit. of|disease.
- [543] [Κῆρυξ]: πῶς^{Adv} δῆ;Pt διδασχέεις^N τοῦδε^G δεσπῶς^{PräAktKnj} λόγου.^G
wie denn; how indeed; gelehrt|worden having|been|taught dieses of|this werde|ich|herrschen I|will|master Wort. of|speech.
- [544] [Χορός]: τῶν^{ArtG} ἀντερώντων^G ἰμέρῳ^D πεπληγμένοι.^N
der of|the Zurück|Begehrenden of|opposing von|Sehnsucht with|desire getroffen. having|been|struck.
- [545] [Κῆρυξ]: ποθεῖν^{PräInfAkt} ποθοῦντα^{PräAkt} τήνδε^A γῆν^A στρατὸν^A λέγεις^{PräAkt}
begehren to|long begehrend longing diese this|here Erde land Heer army sagst|du; you|say;
- [546] [Χορός]: ὥςKon πόλλ'AdjA ἀμαυρᾶς^{AdjG} ἐκ^{Prp} φρενός^G μ'Pr ἀναστένειν^{PräInfAkt}
dass that vieles much der|dunklen of|dim aus out|of Sinn of|mind mich me auf|seufzen to|groan
- [547] [Κῆρυξ]: πόθεν^{Adv} τὸ^{ArtN} δύσφρον^{AdjN} τοῦτ'N ἐπῆν^{ImpAkt} θυμῷ^D στύγος^N
woher whence das the schwer|besonnene ill|minded dies this war|darauf was|upon dem|Sinn to|spirit Hass; loathing;
- [548] [Χορός]: πάλαι^{Adv} τὸ^{ArtN} σιγᾶν^{PräInfAkt} φάρμακον^N βλάβης^G ἔχω^{PräAkt}
lange long|ago das the Schweigen to|be|silent Heil|mittel remedy der|Schädigung of|harm habe|ich. I|have.
- [549] [Κῆρυξ]: καὶKon πῶς^{Adv} ἀπόντων^G κοιράνων^G ἔτρεις^{AorAkt} τινάς^A
und and wie; how; der|Abwesenden being|absent der|Herren of|rulers fürchtetest|du you|were|trembling jemanden; some;
- [550] [Χορός]: ὥςKon νῦν^{Adv} τὸ^{ArtN} σὸν^{AdjN} δῆ;Pt καὶKon θανεῖν^{AorSinfAkt} πολλῇ^{AdjN} χάρις.^N
wie as jetzt, now, das the deine your also, indeed, auch and sterben to|die viel much Dank. favor.
- [551] [Κῆρυξ]: εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} πέπρακται.^{PerM/P} ταῦτα^N δ'Pt ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D
gut well denn for ist|ergangen. has|been|done. diese these aber but in in viel much Zeit time
- [552] τὰ^{ArtA} μέν^{Pt} τις^N ἂν^{Pt} λέξειεν^{AorAktOp} εὐπετῶς^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt}
das the zwar indeed irgend|einer someone wohl would würde|sagen might|say leicht easily zu|haben, to|have,
- [553] τὰ^{ArtA} δ'Pt αὐτε^{Adv} κάπιομφα.^{KonAdjA} τίς^N δὲ^{Pt} πλὴν^{Prp} θεῶν^G
die the|things aber but wieder again und|vorwurf|würdig. and|blameworthy. wer who aber but außer except der|Götter of|gods
- [554] ἅπαντ'^{AdjA} ἀπήμων^{AdjN} τὸν^{ArtA} δι'Prp αἰῶνος^G χρόνον;^A
alles altogether unversehrt unharmed den the durch through des|Lebens of|life Zeitraum; time;
- [555] μόχθους^A γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} λέγοιμι^{PräAktOp} καὶKon δυσσαλίας^A
Mühen toils denn for wenn if würde|sagen I|might|say und and schlechte|Lager, hard|quarters,
- [556] σπαρνάς^{AdjA} παρήξεις^{FuAkt} καὶKon κακοστρώτους^{AdjA} τί^A δ'Pt οὐ^{Pt}
spärliche scant wirst|verschaffen close|quarters und and schlecht|gebettete, ill|bedded, was what aber but nicht not

[557]	στένοντες, ^N stöhnend, groaning,	οὐ ^{Pt} nicht not	λαχόντες ^N erlangt habend having obtained	ἡματος ^G des Tages of day	μέρος; ^A Anteil; share;			
[558]	τὰ ^{ArtN} das the things	δ, ^{Pt} aber but	αὐτε ^{Adv} wieder again	χέρσῳ ^D an Land on land	καὶ ^{Kon} auch and	προσῆν ^{ImpAkt} war vorhanden was at hand	πλέον ^{AdjNKmp} mehr more	στύγος ^N Abscheu· loathing·
[559]	εὐναι ^N Lager beds	γὰρ ^{Pt} denn for	ἦσαν ^{ImpAkt} waren were	δῆϊων ^{AdjG} der Feinde of foes	πρὸς ^{Prp} an by	τείχεσιν ^D den Mauern· walls·		
[560]	ἐξ ^{Prp} aus out of	οὐρανοῦ ^G dem Himmel of heaven	δὲ ^{Pt} aber but	κάπῳ ^{KonPrp} und von and from	γῆς ^G der Erde of earth	λειμώνιαι ^{AdjN} wiesen artig meadow dews		
[561]	δρόσοι ^N Tause dews	κατεψάκαζον, ^{ImpAkt} nieselten, were sprinkling,	ἐμπεδον ^{AdjA} beständiges constant	σίνος ^N Verderben harm				
[562]	ἐσθημάτων, ^G der Kleider, of garments,	τιθέντες ^N setzend setting	ἐνθηρον ^{AdjA} laus reiches mouldy	τρίχα ^A Haar. nap.				
[563]	χειμῶνα ^A Winter winter	δ, ^{Pt} aber but	εἰ ^{Kon} wenn if	λέγοι ^{PräAktKnj} würde nennen might say	τις ^N irgend einer someone	οἰωνοκτόνον, ^{AdjA} vogel tötenden, bird killing,		
[564]	οἶον ^{Adv} welchen what sort	παρεῖχ' ^{ImpAkt} bot was affording	ἄφερτον ^{AdjA} un erträglichen unbearable	ἰδαία ^{AdjN} Idäische Idaeen	χιών, ^N Schnee, snow,			
[565]	ἢ ^{Kon} oder or	θάλπος, ^A Hitze, heat,	εὖτε ^{Kon} sobald when	πόντος ^N Meer sea	ἐν ^{Prp} in in	μεσημβριναῖς ^{AdjD} mittags lichen noonday		
[566]	κοίταις ^D Lagern couches	ἀκύμων ^{AdjN} wellen los wave less	υηνέμοις ^{AdjD} wind stillen windless	εὔδοι ^{PräAktKnj} schliefe would sleep	πεσών ^N gefallen having fallen			
[567]	τί ^A was why	ταῦτα ^A dieses these	πενθεῖν ^{PräInfAkt} zu beklagen to mourn	δεῖ; ^{PräAkt} bedarf es; is needful;	παροίχεται ^{PräM/P} ist vorüber is gone by	πόνος ^N Mühe· toil·		
[568]	παροίχεται ^{PräM/P} ist vorüber is gone by	δέ, ^{Pt} aber, but,	τοῖσι ^{ArtD} den to the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τεθνηκόσιν ^D Gestorbenen dead			
[569]	τὸ ^{ArtN} das the	μήποτ' ^{Pt} niemals not ever	αὖθις ^{Adv} wieder again	μηδ' ^{Pt} und nicht nor	ἀναστῆναι ^{AorSinfAkt} auf zu stehen to rise	μέλειν· ^{PräInfAkt} am Herzen liegen. to care.		
[570]	τί ^A was why	τούς ^{ArtA} die the	ἀναλωθέντας ^A ver zehrt wordenen having been spent	ἐν ^{Prp} im in	ψῆφῳ ^D Zähl stein tally	λέγειν, ^{PräInfAkt} auf zählen, to speak,		
[571]	τὸν ^{ArtA} den the	ζῶντα ^A lebenden living	δ, ^{Pt} aber but	ἀλγείν ^{PräInfAkt} Schmerz zu haben to grieve	χρῆ ^{PräAkt} ist nötig it is needful	τύχης ^G des Schicksals of fortune	παλιγκότου; ^{AdjG} wieder kehrenden; back turning;	
[572]	καὶ ^{Kon} und and	πολλά ^{AdjA} viele many	χαίρειν ^{PräInfAkt} Lebwohl sagen to bid farewell	ξυμφορὰς ^A Unglücke misfortunes	καταξιῶ· ^{PräAkt} halte lich würdig. I deem fit.			
[573]	ἡμῖν ^D uns to us	δὲ ^{Pt} aber but	τοῖς ^{ArtD} den the	λοιποῖσιν ^{AdjD} Übrig gebliebenen remaining	Ἀργείων ^{AdjG} der Argiver of Argives	στρατοῦ ^G des Heeres of army		
[574]	νικᾷ ^{PräAkt} siegt prevails	τὸ ^{ArtN} der the	κέρδος, ^N Gewinn, gain,	πῆμα ^N Unheil bane	δ, ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀντιρρέπει· ^{PräAkt} hält das Gleichgewicht· counter balances·	
[575]	ὥς ^{Kon} dass as	κομπάσαι ^{AorSinfAkt} zu prahlen to boast	τῷδ' ^{ArtD} bei diesem to this	εἰκὸς ^N angemessen likely	ἡλίου ^G der Sonne of sun	φάει ^D Licht with light		
[576]	ὑπὲρ ^{Prp} über over	θαλάσσης ^G das Meer of sea	καὶ ^{Kon} und and	χθονὸς ^G die Erde of earth	ποτῳμένοις ^D hin und her gezogenen· having flow·			

[577]	Τροίαν ^A	ἐλόντες ^N	δή ^{Pt}	ποτ ^{Pt}	Αργείων ^{AdjG}	στόλος ^N
	Troja Troy	genommen habend having taken	gewiss indeed	einst once	der Argiver of Argives	Heer fleet
[578]	θεοῖς ^D	λάφυρα ^A	ταῦτα ^A	τοῖς ^{ArtD}	καθ ^{Prp}	Ἑλλάδα ^A
	den Göttern to gods	Beute spoils	dieses these	den to the	über throughout	Hellas Hellas
[579]	δόμοις ^D	ἐπασσάλευσαν ^{AorAkt}	ἀρχαῖον ^{AdjA}	γάνος ^A		
	Häusern in houses	nagelten an they fastened	altes ancient	Glänzen. brightness.		
[580]	τοιαῦτα ^{AdjA}	χρῆ ^{PräAkt}	κλύοντας ^A	εὐλογεῖν ^{PräInfAkt}	πόλιν ^A	
	solches such things	ist nötig it is needful	hörend hearing	zu preisen to praise	Stadt city	
[581]	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	στρατηγούς ^A	καί ^{Kon}	χάρις ^N	τιμῆσεται ^{FuM/P}
	und and	die the	Feldherren· generals·	und and	Dank favor	wird ehren will be honored
[582]	Διὸς ^G	τόδ ^A	ἐκπράξασα ^N	πάντ ^{AdjA}	ἔχεις ^{PräAkt}	λόγον ^A
	des Zeus of Zeus	dies this	vollbracht habend. having accomplished.	alles all	hast you have	dargelegt. account.
[583] [Χορός]:	νικῶμενος ^N	λόγοισιν ^D	οὐκ ^{Pt}	ἀναίνομαι ^{PräM/P}		
	überwunden werdend being overcome	durch Reden by words	nicht not	leugnel ich· I refuse·		
[584]	ἀεὶ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	ἥβη ^N	τοῖς ^{ArtD}	γέρουσιν ^D	εὖ ^{Adv}
	immer always	denn for	Jugend youth	den to the	Greisen old men	gut well
[585]	δόμοις ^D	δὲ ^{Pt}	ταῦτα ^N	καί ^{Kon}	Κλυταιμῆστρα ^V	μέλειν ^{PräInfAkt}
	den Häusern for houses	aber but	dies these things	auch and	Klytaimnestra to Clytemnestra	am Herzen liegen to be a care
[586]	εἰκὸς ^N	μάλιστα ^{AdvSup}	σὺν ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	πλουτίζειν ^{PräInfAkt}	ἐμέ ^A
	angemessen likely	am meisten, most,	mit with	aber but	reich zu machen to enrich	mich. me.
[587] [Κλυταιμῆστρα]:	ἀνωλόλυξα ^{AorAkt}	μὲν ^{Pt}	πάλαι ^{Adv}	χαρᾶς ^G	ὑπο ^{Prp}	
	auf geheult habe ich I have cried aloud	zwar indeed	einst long ago	der Freude of joy	unter, under,	
[588]	ὅτ ^{Kon}	ἦλθ ^{AorSakt}	ὁ ^{ArtN}	πρῶτος ^{AdjNSup}	νύχιος ^{AdjN}	ἄγγελος ^N
	als when	kam came	der the	erste first	nächtliche nightly	Bote messenger
[589]	φράζων ^N	ἄλωσιν ^A	Ἰλίου ^G	τ ^{Pt}	ἀνάστασιν ^A	
	anzeigend telling	Eroberung capture	von Ilium of Ilium	und and	Zer störung. overthrow.	
[590]	καί ^{Kon}	τίς ^N	μ ^A	ἐνίπτων ^N	εἶπε ^{AorSakt}	φρυκτωρῶν ^G
	und and	irgend wer someone	mich me	tadelnd reproaching	sprach, said,	der Leuchtfeuer of beacons
[591]	πεισθεῖσα ^N	Τροίαν ^A	νῦν ^{Adv}	πεπορθῆσθαι ^{PerM/PlInf}	δοκεῖς ^{PräAkt}	
	überzeugt worden having been persuaded	Troja Troy	jetzt now	zer stört zu sein to have been sacked	scheinst du; you seem;	
[592]	ἦ ^{Pt}	κάρτα ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	γυναικὸς ^G	αἵρεσθαι ^{PräM/PlInf}	κέαρ ^A
	wahrlieh indeed	sehr very	durch toward	einer Frau of a woman	sich heben to be lifted	das Herz. heart.
[593]	λόγοις ^D	τοιούτοις ^{AdjD}	πλαγκτὸς ^{AdjN}	οὖς ^N	ἐφαινόμην ^{ImpM/P}	
	durch Worte with words	solcher Art such	schwankend wandering	seiend being	erschien ich. I appeared.	
[594]	ὅμως ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἔθουν ^{ImpAkt}	καί ^{Kon}	γυναικείῳ ^{AdjD}	νόμῳ ^D
	dennoch nevertheless	aber but	opferte ich, I sacrificed,	und and	weiblichen womanly	Brauch law
[595]	ὀλολυγμὸν ^A	ἄλλος ^{AdjN}	ἄλλοθεν ^{Adv}	κατὰ ^{Prp}	πτόλιν ^A	
	Jauchzer ululation	der eine another	anderswoher from elsewhere	durch throughout	die Stadt city	
[596]	ἔλασκον ^{ImpAkt}	εὐφημοῦντες ^N	ἐν ^{Prp}	θεῶν ^G	ἔδραις ^D	
	ließen erschallen they cried aloud	wohl rufend speaking well	in in	der Götter of gods	Sitzen seats	
[597]	θυηφάγον ^{AdjA}	κοιμῶντες ^N	εὐώδη ^{AdjA}	φλόγα ^A		
	opfer verzehrende sacrifice devouring	beschwichtigend lulling	wohl duftende fragrant	Flamme. flame.		

[598]	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	τὰ ^{ArtA}	μάσσω ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	τί ^A	δεῖ ^{PräAkt}	σέ ^A	μοι ^D	λέγειν ^{PräInfAkt}
	auch and	jetzt now	die the	ich bereite I am mixing	zwar indeed	was what	bedarf es is needful	dich you	mir to me	zu sagen; to say;
[599]	ἄνακτος ^G	αὐτοῦ ^G	πάντα ^{AdjA}	πεύσομαι ^{FuMed}	λόγον ^A					
	des Herrn of lord	selbst himself	alles all	werde ich erfahren I will learn	Wort. account.					
[600]	ὅπως ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἄριστα ^{AdvSup}	τὸν ^{ArtA}	ἐμὸν ^{AdjA}	αἰδοῖον ^{AdjA}	πόσιν ^A			
	wie how	aber but	am besten best	den the	meinen my	ehr würdigen reverend	Gatten husband			
[601]	σπεύσω ^{FuAkt}	πάλιν ^{Adv}	μολόντα ^A	δέξασθαι ^{AorM/PInf}	—	τί ^N	γὰρ ^{Pt}			
	werde eilen I will hasten	wieder again	gekommenen having come	zu empfangen· to receive·		was what	denn for			
[602]	γυναικί ^D	τούτου ^G	φέγγος ^A	ἥδιον ^{AdjAKmp}	δρακεῖν ^{AorSInfAkt}					
	für eine Frau to a woman	als dies than this	Leuchten light	lieber more pleasant	zu erblicken, to see,					
[603]	ἀπὸ ^{Prp}	στρατείας ^G	ἀνδρὶ ^D	σώσαντος ^G	θεοῦ ^G					
	von from	dem Heereszug campaign	dem Mann to a man	gerettet habenden having saved	durch Gott of a god					
[604]	πύλας ^A	ἀνοίξει ^{AorInfAkt}	—	ταῦτ ^A	ἀπάγγειλον ^{AorAktImv}	πόσει ^D				
	die Tore gates	auf zu schließen; to open;		dies these	melde announce	dem Gatten· to husband·				
[605]	ἦκειν ^{PräInfAkt}	ὅπως ^{Kon}	τάχιστ ^{AdvSup}	ἐράσμιον ^{AdjA}	πόλει ^D					
	zu kommen to come	so dass so that	am raschesten swiftest	lieb dear	der Stadt· to city·					
[606]	γυναῖκα ^A	πιστὴν ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	δόμοις ^D	εὗροι ^{AorSAktOp}	μολῶν ^N			
	eine Frau woman	treue faithful	aber but	im in	Hause houses	möchte finden might find	gekommen having come			
[607]	οἷαν ^A	περ ^{Pt}	οὕν ^{Pt}	ἔλειπε ^{ImpAkt}	δωμάτων ^G	κύνα ^A				
	wie eine such as	zwar indeed	nun then	ließ er zurück, he was leaving,	der Gemächer of halls	Hündin dog				
[608]	ἐσθλὴν ^{AdjA}	ἐκείνῳ ^D	πολεμίαν ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	δύσφροσιν ^{AdjD}					
	edel good	für ihn, to that one,	feindlich hostile	den to the	schlecht Denkenden, ill minded,					
[609]	καὶ ^{Kon}	τᾶλλ ^{ArtA}	ὁμοίαν ^{AdjA}	πάντα ^{AdjA}	σημαντήριον ^A					
	und and	das Übrige the other things	gleich similar	alles, all,	Merk zeichen token					
[610]	οὐδὲν ^A	διαφθείρασαν ^{AorAkt}	ἐν ^{Prp}	μήκει ^D	χρόνου ^G					
	nichts nothing	haben sie vernichtet they destroyed	in in	der Länge length	der Zeit. of time.					
[611]	οὐδ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	τέρψιν ^A	οὐδ ^{Pt}	ἐπίσογον ^{AdjA}	φάτιν ^A				
	auch nicht nor	weiß ich I know	Vergnügen pleasure	noch nor	tadel würdige blameworthy	Rede report				
[612]	ἄλλου ^{AdjG}	πρὸς ^{Prp}	ἀνδρὸς ^G	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	χαλκοῦ ^G	βαφάς ^A			
	eines andern of another	von toward	einem Manne of man	mehr more	als than	des Erzes of bronze	Färbungen. dyes.			
[613] [Κῆρυξ]:	τοιόσδ ^{AdjN}	ὁ ^{ArtN}	κόμπος ^N	τῆς ^{ArtG}	ἀληθείας ^G	γέμων ^N				
	solcher such	der the	Prahlspruch boast	der of	Wahrheit the truth	voll being full				
[614]	οὐκ ^{Pt}	αἰσχρὸς ^{AdjN}	ὥς ^{Kon}	γυναικί ^D	γενναίᾳ ^{AdjD}	λακεῖν ^{AorSInfAkt}				
	nicht not	schändlich shameful	für as	eine Frau to a woman	edel noble	laut zu reden. to cry aloud.				
[615] [Χορός]:	αὕτη ^N	μὲν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	εἶπε ^{AorSAkt}	μανθάνοντί ^D	σοι ^D				
	diese this woman	zwar indeed	so thus	sprach spoke	Lernenden to one learning	dir to you				
[616]	τοροῖσιν ^{AdjD}	ἐρμηνεῦσιν ^D	εὐπρεπῶς ^{Adv}	λόγον ^A						
	klaren with clear	Erklären interpreters	anständig seemly	Rede. speech.						
[617]	σὺ ^N	δ ^{Pt}	εἰπέ ^{AorSAktImv}	κῆρυξ ^V	Μενέλεων ^{VG}	δὲ ^{Pt}	πεύθομαι ^{PräM/P}			
	du you	aber but	sprich, say,	Herold, herald,	nach Menelaos of Menelaos	aber but	erfrage ich. I inquire.			

- [618] εἰ^{Kon} νόστιμός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σεσωσμένος^N ^{PerM/P} πάλιν^{Adv}
ob if heim|gekehrt home|coming und auch also gerettet saved wieder again
- [619] ἦκει^{PräAkt} σὺν^{Prp} ὑμῖν^D ^{Pr} τῆσδε^G γῆς^G φίλον^{AdjN} κράτος^N.
ist|gekommen comes mit with euch, you, dieses of|this Landes land lieb dear Herr. power.
- [620] [Κῆρυξ]: οὐκ^{Pt} ἔσθ' ^{PräAkt} ὅπως^{Kon} λέξαιμι^{AorAktOp} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καλὰ^{AdjA}
nicht not es|ist is wie|dass how würd|sagen I|might|say die the Falsches false Schönes fair
- [621] ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} πολὺν^{AdjA} φίλοις^D καρποῦσθαι^{PräM/Plnf} χρόνον^A.
in into den the langen long den|Freunden for|friends zu|genießen to|enjoy Zeitraum. time.
- [622] [Χορός]: πῶς^{Adv} δῆτ' ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰπὼν^N ^{AorSakt} κενὸν^{AdjA} τάληθῆ^{AdjA} τύχοις^{AorAktOp}.
wie how denn indeed wohl would gesagt|habend having|said Nützliche useful Wahres the|true würdest|erlangen; you|might|obtain;
- [623] σχισθέντα^A ^{AorPas} δ' ^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐκρυπτα^{AdjA} γίγνεται^{PräM/P} τάδε^A ^{Pr}.
gespalten|worden having|been|split aber but nicht not leicht|verborgene easily|hidden werden become diese. these.
- [624] [Κῆρυξ]: ἀνὴρ^N ἄφαντος^{AdjN} ἐξ^{Prp} Ἀχαιικοῦ^{AdjG} στρατοῦ^G.
Mann a|man unsichtbar unseen aus out|of achaäischen Achaeen Heeres, of|army,
- [625] αὐτός^N ^{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πλοῖον^N οὐ^{Pt} ψευδῆ^{AdjA} λέγω^{PräAkt}.
selbst himself und and auch also das the Schiff. ship. nicht not Falsches false|things sage. I|say.
- [626] [Χορός]: πότερον ^{Pr} ἀναχθεῖς^N ^{AorPas} ἐμφανῶς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἰλίου^G.
ob whether ausgelaufen|worden having|put|to|sea offenkundig openly aus out|of Ilions, of|Ilium,
- [627] ἢ^{Kon} χεῖμα^N κοινὸν^{AdjN} ἄχθος^N ἥρπασε^{AorAkt} στρατοῦ^G.
oder or Sturm, storm, gemeine common Last, burden, raubte seized des|Heeres; of|army;
- [628] [Κῆρυξ]: ἔκυρσας^{AorAkt} ὥστε^{Kon} τοξότης^N ἄκρος^{AdjN} σκοποῦ^G.
trafst you|hit so|dass so|that Bogenschütze archer höchster topmost des|Ziels- of|target-
- [629] μακρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} πῆμα^A συντόμως^{Adv} ἐφημίσω^{FuAkt}.
langes a|long aber but Unheil woe kurz briefly werde|verkünden. I|declared.
- [630] [Χορός]: πότερα ^{Pr} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G ^{Pr} ζῶντος^G ^{PräAkt} ἢ^{Kon} τεθνηκότος^G ^{PerAkt}.
ob whether denn for seiner of|him lebend|seienden living oder or gestorben|seienden having|died
- [631] φάτις^N πρὸς^{Prp} ἄλλων^{AdjG} ναυτίλων^G ἐκλήζετο^{ImpM/P}.
Kunde report von from anderer of|others Seefahrer of|seamen wurde|ausgerufen; was|rumored;
- [632] [Κῆρυξ]: οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οὐδεὶς^N ^{Pr} ὥστ' ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι^{AorInfAkt} τορῶς^{Adv}.
nicht not weiß has|known niemand no|one so|dass so|as zu|melden to|report klar, clearly,
- [633] πλὴν^{Prp} τοῦ^{ArtG} τρέφοντος^G ^{PräAkt} ἡλίου^G χθονὸς^G φύσιν^A.
außer except des of|the nährenden nourishing Sonne of|Helios der|Erde of|earth Natur. nature.
- [634] [Χορός]: πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} χειμῶνα^A ναυτικῶ^{AdjD} στρατῶ^D.
wie how denn for sagst|du you|say Sturm storm seefahrendem to|seafaring Heere army
- [635] ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} τελευτήσαι^{AorInfAkt} τε^{Pt} δαιμόνων^G κότῳ^D.
zu|kommen to|come zu|enden to|end und and der|Daimonen of|daimons Zorn; with|wrath;
- [636] [Κῆρυξ]: εὐφημον^{AdjA} ἥμαρ^A οὐ^{Pt} πρέπει^{PräAkt} κακαγγέλω^{AdjD}.
günstigen auspicious Tag day nicht not ziemt befits unheil|kündender to|ill|tiding
- [637] γλώσση^D μιάινειν^{PräInfAkt} χωρὶς^{Prp} ἢ^{ArtN} τιμῇ^N θεῶν^G.
Zunge with|tongue zu|beflecken- to|stain- abseits apart die the Ehre honor der|Götter. of|gods.
- [638] ὅταν^{Kon} δ' ^{Pt} ἀπευκτὰ^{AdjA} πῆματ' ^A ἄγγελος^N πόλει^D.
sobald whenever aber but verfluchte abhorred Übel woes Bote messenger der|Stadt for|city

[639]	στουγνῶ ^{AdjD}	προσώπῳ ^D	πτωσίμου ^{AdjG}	στρατοῦ ^G	φέρῃ, ^{PräAktKnj}			
	finsterem with grim	Antlitz face	stürzenden of fallen	Heeres army	bringe, may bring,			
[640]	πόλει ^D	μὲν ^{Pt}	ἔλκος ^N	ἐν ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	δήμιον ^{AdjN}	τυχεῖν, ^{AorSInfAkt}	
	der Stadt for city	zwar indeed	Wunde wound	eine one	die the	öffentliche public	zu erhalten, to obtain,	
[641]	πολλοὺς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πολλῶν ^{AdjG}	ἐξαγισθέντας ^A	δόμων ^G			
	viele many	aber but	vieler of many	aus geführt worden having been driven out	Häuser of houses			
[642]	ἄνδρας ^A	διπλῇ ^{AdjD}	μάστιγι, ^D	τῇν ^{ArtA}	Ἄρης ^N	φιλεῖ, ^{PräAkt}		
	Männer men	mit doppelter with double	Geißel, whip,	die which	Ares Ares	liebt, loves,		
[643]	δίλογχον ^{AdjA}	ἄτην, ^A	φοινίαν ^{AdjA}	ξυνωρίδα ^A				
	zwei lanzen ig two spearred	Verderben, ruin,	blutige bloody	Zweigespann- yoke pair				
[644]	τοιῶνδε ^{AdjG}	μέντοι ^{Pt}	πημάτων ^G	σεσαγμένον ^A				
	solcher of such	jedoch indeed	Leiden of woes	belehrt worden having been laden				
[645]	πρέπει ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	παιᾶνα ^A	τόνδ ^{ArtA}	Ἑρινύων. ^G			
	geziemt it befits	zu sagen to say	Paeon paeon	diesen this	der Erinnyen. of Erinyes.			
[646]	σωτηρίων ^{AdjG}	δὲ ^{Pt}	πραγμάτων ^G	εὐάγγελον ^{AdjA}				
	rettend er of saving	aber but	Dinge of things	gute Botschaft bringer good news bringing				
[647]	ἥκοντα ^A	πρὸς ^{Prp}	χαίρουσαν ^A	εὐεστοί ^{AdjD}	πόλιν, ^A			
	kommend coming	zu toward	sich freuende rejoicing	wohl bestellt er in well being	Stadt, city,			
[648]	πῶς ^{Adv}	κεδνὰ ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	κακοῖσι ^{AdjD}	συμμείξω, ^{FuAkt}	λέγων ^N	PräAkt	
	wie how	Nützliches useful	den to the	Übeln evils	werde mischen, I will mix,	sagend saying		
[649]	χειμῶν ^N	Ἀχαιοῖς ^{AdjD}	οὐκ ^{Pt}	ἀμήνιτον ^{AdjN}	θεῶν, ^G			
	Sturm storm	den Achaiern for Achaeans	nicht not	ohne Zorn unresented	der Götter; of gods;			
[650]	ξυνώμοσαν ^{AorAkt}	γάρ, ^{Pt}	ὄντες ^N	ἐχθιστοί ^{AdjNSup}	τὸ ^{ArtA}	πρίν, ^{Adv}		
	schworen zusammen they swore together	denn, for,	seiend being	feindlich ste most hateful	das the	zuvor, before,		
[651]	πῦρ ^N	καὶ ^{Kon}	θάλασσα, ^N	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πίστ ^A	ἔδειξάτην ^{Du}	
	Feuer fire	und and	Meer, sea,	und and	die the	Beweise pledges	zeigten beide they two showed	
[652]	φθείροντε ^{DuN}		τὸν ^{ArtA}	δύστηνον ^{AdjA}	Ἀργείων ^{AdjG}	στρατόν. ^A		
	vernichtend beide destroying		den the	elenden wretched	der Argiver of Argives	Heer. army.		
[653]	ἐν ^{Prp}	νυκτὶ ^D	δυσκύμαντα ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ὥρῳρει ^{PlqAkt}	κακά. ^{AdjA}		
	in in	Nacht night	schwer gewellte hard waved	aber but	waren aufgestanden had arisen	Übel. evils.		
[654]	ναῦς ^N	γὰρ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλαισι ^D	Θρήκiai ^{AdjN}	πνοαὶ ^N		
	Schiffe ships	denn for	gegen against	einander each other	thrakische Thracian	Winde blasts		
[655]	ἤρεικον ^{ImpAkt}	αἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	κεροτυπούμεναι ^N	βία ^D			
	trieben sie were dashing	die the	aber but	ge rammt werdend being rammed	mit Gewalt by force			
[656]	χειμῶνι ^D	τυφῷ ^D	σὺν ^{Prp}	ζάλῃ ^D	τ ^{Pt}	ὄμβροκτύπῳ ^{AdjD}		
	Sturm with storm	Wirbel wind with whirlwind	mit with	Böe squall	und and	regen schlagendem rain beating		
[657]	ῶχοντ ^{ImpM/P}	ἄφαντοι ^{AdjN}	ποιμένος ^G	κακοῦ ^{AdjG}	στρόβῳ. ^D			
	gingen fort were gone	unsichtbar unseen	des Hirten of shepherd	schlechten bad	Wirbel. in jeddy.			
[658]	ἐπεὶ ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἀνῆλθε ^{AorSAkt}	λαμπρὸν ^{AdjN}	ἡλίου ^G	φάος, ^N		
	als when	aber but	aufging went up	helles bright	der Sonne of sun	Licht, light,		

[659]

ὁρῶμεν^{PräAkt}

ἀνθοῦν^A

πέλαγος^A

Αἰγαῖον^{AdjA}

νεκροῖς^D

sehen|wir
wel|see

blühend|jes
blooming

Meer
sea

ägäisches
Aegean

Leichen
with|dead

[660]

ἀνδρῶν^G

Ἀχαιῶν^{AdjG}

ναυτικοῖς^{AdjD}

τ',^{Pt}

ἐρειπίοις.^D

der|Männer
of|men

Achaier
of|Achaean

see|fahrenden
with|naval

und
and

Trümmern.
wrecks.

[661]

ἡμᾶς^A

γε^{Pt}

μὲν^{Pt}

δη^{Pt}

ναῦν^A

τ',^{Pt}

ἀκήρατον^{AdjA}

σκάφος^A

uns
us

doch
indeed

zwar
indeed

also
then

Schiff
ship

und
and

unversehrten
unharmed

Rumpf
hull

[662]

ἦτοι^{Pt}

τις^N

ἔξεκλεψεν^{AorAkt}

ἢ^{Kon}

ἔζητήσατο^{AorMed}

in|der|Tat
indeed

irgend|einer
someone

stahl|fort
stole|away

oder
or

holte|sich
sought|out|for|himsel

[663]

θεός^N

τις^N

οὐκ^{Pt}

ἄνθρωπος^N

οἶακος^G

θιγῶν^N

Gott
a|god

irgend|einer,
someone,

nicht
not

Mensch,
man,

des|Steuers
of|rudder

berührt|habend.
having|touched.

[664]

τύχη^N

δὲ^{Pt}

σωτήρ^N

ναῦν^A

θέλουσ',^N

ἐφέζετο,^{ImpM/P}

Fortuna
fortune

aber
but

Retterin
savior

Schiff
ship

willend
willing

setzte|sich|auf,
was|settling|upon,

[665]

ὥς^{Kon}

μήτ',^{Pt}

ἐν^{Prp}

ὄρμῳ^D

κύματος^G

ζάλην^A

ἔχειν^{PräInfAkt}

damit
so|that

weder
neither

in
in

Hafen
harbor

der|Woge
of|wave

Böe
squall

zu|haben
to|have

[666]

μήτ',^{Pt}

ἐξοκεῖλαι^{AorInfAkt}

πρὸς^{Prp}

κραταίλων^{AdjG}

χθόνα.^A

noch
nor

auf|Grund|laufen
to|run|aground

auf
toward

felsigen
of|strong|rocks

Erdboden.
earth.

[667]

ἔπειτα^{Adv}

δ',^{Pt}

Ἅιδην^A

πόντιον^{AdjA}

πεφευγότες,^N

dann
then

aber
but

Hades
Hades

meer|jischen
sea

entronnen|habend,
having|escaped,

[668]

λευκὸν^{AdjA}

κατ',^{Prp}

ἡμάρ,^A

οὐ^{Pt}

πεποιθότες^N

τύχη,^D

hell|jes
bright

durch
during

Tag,
day,

nicht
not

vertraut|habend
having|trusted

Glück,
to|fortune,

[669]

ἐβουκολοῦμεν^{ImpAkt}

φροντίσιν^D

νέον^{AdjA}

πάθος,^A

hüteten|wir
wel|tended

Sorgen
with|cares

neues
new

Leiden,
suffering,

[670]

στρατοῦ^G

καμόντος^G

καί^{Kon}

κακῶς^{Adv}

σποδομένου.^G

des|Heeres
of|army

ermüdet|habenden
having|toiled

und
and

schlecht
badly

zu|Asche|werdenden.
being|turned|to|ashes.

[671]

καί^{Kon}

νῦν^{Adv}

ἐκείνων^G

εἰ^{Kon}

τίς^N

ἐστίν^{PräAkt}

ἐμπνέων,^N

und
and

jetzt
now

derer
of|those

wenn
if

irgend|einer
anyone

ist
is

atmend,
breathing,

[672]

λέγουσιν^{PräAkt}

ἡμᾶς^A

ὥς^{Kon}

ὀλωλότας,^A

τί^N

μή,^{Pt}

sagen
they|say

uns
us

als
as

zugrundel|gegangen|seiende,
having|perished,

was
why

nicht;
not;

[673]

ἡμεῖς^N

τ',^{Pt}

ἐκείνους^A

ταῦτ',^A

ἔχειν^{PräInfAkt}

δοξάζομεν.^{PräAkt}

wir
we

auch
and

jene
those

das|gleiche
the|same

zu|haben
to|have

meinen|wir.
wel|judge.

[674]

γένοιτο^{AorMedOp}

δ',^{Pt}

ὥς^{Kon}

ἄριστα.^{AdvSup}

Μενέλεων^G

γὰρ^{Pt}

οὖν^{Pt}

möge|geschehen
might|it|be

aber
but

so
as

am|besten.
best.

des|Menelaos
of|Menelaus

denn
for

nun
now

[675]

πρῶτον^{AdvSup}

τε^{Pt}

καί^{Kon}

μάλιστα^{AdvSup}

προσδόκα^{PräAktImv}

μολεῖν.^{AorSInfAkt}

zuerst
first

und
and

auch
also

am|meisten
most

erwarte
expect

zu|kommen.
to|come.

[676]

εἰ^{Kon}

γοῦν^{Pt}

τις^N

ἀκτίς^N

ἡλίου^G

νιν^A

ἱστορεῖ^{PräAkt}

wenn
if

wenigstens
at|least

irgendein
someone

Strahl
ray

der|Sonne
of|sun

ihn
him

erblickt
observes

[677]

καί^{Kon}

ζῶντα^A

καί^{Kon}

βλέποντα,^A

μηχαναῖς^D

Διός,^G

und
and

lebenden
living

und
and

schauenden,
seeing,

Machwerken
by|devices

des|Zeus,
of|Zeus,

[678]

οὕπ^{Adv}

θέλοντος^G

ἐξαναλῶσαι^{AorInfAkt}

γένος,^A

noch|nicht
not|yet

willenden
of|one|willing

ganz|verzehren
to|spend|utterly

Geschlecht,
race,

[679]

ἐλπίς^N

τις^N

αὐτὸν^A

πρὸς^{Prp}

δόμους^A

ἔξιν^{FuInfAkt}

πάλιν.^{Adv}

Hoffnung
hope

irgendeine
some

ihn
him

zu
toward

Häuser
houses

kommen|werden
to|come

wieder.
again.

[680] **τοσαῦτ'AdjA** **ἀκούσας^N AorSAkt** **ἴσθι^N PräImvAkt** **τάληθ'AdjA** **κλύων.^N PräAkt**
 so|viel so|many gehört|habend having|heard wisse know Wahres the|true hörend. hearing.

Chor

Strophe 1

[681] [Χορός]: **τίς^N Pr** **ποτ'^{Pt}** **ὠνόμαζεν^N ImpAkt** **ὥδ'^{Adv}**
 wer who je ever nannte was|naming so thus

[682] **ἐς^{Prp}** **τὸ^{ArtA}** **πᾶν^{AdjA}** **ἐτητύμως—^{Adv}**
 in into das the Ganze whole wahrhaft— truly—

[683] **μή^{Pt}** **τις^N Pr** **ὅντιν'^A Pr** **οὐχ^{Pt}** **ὁρῶμεν^N PräAkt** **προνοίῃσι^D**
 nicht irgend|einer welchen whom nicht sehen|wir we|see mit|Vorsorgen with|forethoughts

[684] **τοῦ^{ArtG}** **πεπρωμένου^G PerM/P**
 des of|the Bestimmten|seienden having|been|allotted

[685] **γλῶσσαν^A** **ἐν^{Prp}** **τύχῃ^D** **νέμων;^N PräAkt** —
 Zunge tongue in in Zufall fortune zuteilend; allotting;

[686] **τὰν^{ArtA}** **δορίγαμβρον^{AdjA}** **ἀμφινεικῇ^{AdjA}**
 die the Speer|gewonnene spear|wedded um|strittene around|strife

[687] **θ'^{Pt}** **Ἑλέναν;^A** **ἐπεὶ^{Kon}** **πρεπόντως^{Adv}**
 auch and Helena; Helen; da since angemessen fittingly

[688] **ἑλένας,^G** **ἔλανδρος,^{AdjN}** **ἐλέπτολις,^{AdjN}**
 der|Helena, ship|destroying, Mann|raubend, man|destroying, Stadt|raubend, city|destroying,

[689] **ἐκ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **ἀβροτίμων^{AdjG}**
 aus out|of den the zart|wertigen luxurious|things

[691] **προκαλυμμάτων^G** **ἔπλευσε^N AorAkt**
 Vor|schleiern of|pre|coverings fuhr|sie sailed

[692] **ζεφύρου^G** **γίγαντος^G** **αὔρα,^D**
 des|Zephyr of|Zephyr Riesen of|giant Brise, with|breeze,

[693] **πολύανδροι^{AdjN}** **τε^{Pt}** **φεράσπιδες^{AdjN}** **κυναγοὶ^N**
 viel|männische many|manned und|auch and Schild|tragende shield|bearing Hund|jäger dog|hunters

[695] **κατ'^{Prp}** **ἵχνος^A** **πλατᾶν^G** **ἄφαντον^{AdjA}**
 entlang down|along Spur track Ruder|blätter of|oars unsichtbar unseen

[696] **κελσάντων^G AorAkt** **σιμόεντος^G** **ἀκτὰς^A**
 angelandet|habend having|beached des|Simoeis of|Simoeis Ufer shores

[697] **ἐπ'^{Prp}** **ἀξιφύλλους^{AdjA}**
 zu|auf upon wachsend|blatt|ige leaf|increasing

[698] **δι'^{Prp}** **ἔριν^A** **αἱματόεσσαν.^{AdjA}**
 durch through Streit strife blut|ige. blood|stained.

Antistrophe 1

[699]	[Χορός]:	Ἰλίῳ^D	δὲ^{Pt}	κῆδος^N	ὀρθῶ^{AdjN}	νυμνον
		Ilion dem to Ilium	aber but	Kummer grief	recht benannt es rightly named	
[700]		τελεσσίφρων^{AdjN}				
		voll bringungs sinnige fulfilling minded				
[701]		μῆνις^N	ἤλασεν^{AorAkt}	τραπέζας^A	ἀτίμωσιν^D	
		Zorn wrath	trieb, drove,	Tische of tables	Un lehren with dishonors	
[702]		ὕστέρῳ^{AdjD}	χρόνῳ^D			
		in späterem in later	Zeit time			
[703]		καὶ^{Kon}	ξυνεστίου^{AdjG}	Διὸς^G		
		und and	zusammen essenden of table sharing	des Zeus of Zeus		
[704]		πρασσομένα^A	Πράμ^P	τὸ^{ArtA}	νυμφότιμον^{AdjA}	
		geschehende being done		das the	Braut lehr jige bride honoring	
[706]		μέλος^A	ἐκφάτως^{Adv}	τίοντας^A	Πράκτ^P	
		Lied song	offen kundig aloud	ehrende, honoring,		
[707]		ὕμναιον^A	ὃς^N	τότ^{Adv}	ἐπέρρειπεν^{ImpAkt}	
		Hochzeits lied, hymenaeus,	welches which	damals then	hinüber neigte was inclining	
[708]		γαμβροῖσιν^D	ἀείδειν^P	Πράκτ^P		
		den Bräutigamen to bridegrooms	zu singen to sing			
[709]		μεταμανθάνουσα^N	Πράκτ^P	δ^{Pt}	ὕμνον^A	
		neu lernend learning again		aber but	Hymnus hymn	
[710]		Πριάμου^G	πόλις^N	γεραῖα^{AdjN}		
		des Priamos of Priam	Stadt city	alt lehrwürdige aged		
[711]		πολύθρηνον^{AdjA}	μέγα^{Adv}	που^{Adv}	στένει^P	κικλήσκουσα^N
		viel beklag ten much lamented	sehr greatly	wohl perhaps	stöhnt groans	rufend calling
[712]		Πάριν^A	τὸν^{ArtA}	αἰνόλεκτρον^{AdjA}		
		Paris Paris	den the	schreck Bett igen, terrible bed mate,		
[713]		παμπορθῇ^{AdjA}	πολύθρηνον^{AdjA}			
		all verwüst eten all plundering		viel beklag ten much lamented		
[714]		αἰῶνα^A	διαὶ^{Prp}	πολιτᾶν^G		
		Lebens zeit age	durch through	der Bürger of citizens		
[715]		μέλεον^{AdjN}	αἷμ^A	ἀνατλάσα^N	ΑορSAkt	
		elend es wretched	Blut blood	aus gehalten habend. having endured.		

Strophe 2

[716]	[Χορός]:	ἔθρεπεν^{AorAkt}	δὲ^{Pt}	λέοντος^G	ἱῶνιν^A	
		nährte reared	aber but	des Löwen of lion	Jung tier whelp	
[717]		δόμοις^D	ἀγάλακτον^{AdjA}	οὕτως^{Adv}		
		in Häusern in houses	milch los es milk less	so thus		
[718]		άνήρ^N	φιλόμαστον^{AdjA}			
		Mann a man	Brust liebend es, teat loving,			

[720]	ἐν ^{Prp} βί ^G ότου ^G προτελεί ^D οις ^D	in des Lebens in of life Vor Riten pre rites
[721]	ἄμερον ^{AdjA} εὐφιλό ^{AdjA} παιδα ^{AdjA}	zahn es, tame, gut Kind liebend es well child loving
[722]	καὶ ^{Kon} γεραροῖς ^{AdjD} ἐπίχα ^{AdjA} ρτον ^{AdjA}	und den Greisen and to venerable zum Freude bringend es. joy bringing.
[723]	πολέ ^{AdjA} α ^{AdjA} δ ^{Pt} ἔσχ ^{AorAkt} ἐν ^{Prp} ἀγκά ^D λαις ^D	viel es many aber but hielt had in in Armen arms
[724]	νεοτρό ^{AdjG} φου ^{AdjG} τέκ ^G νου ^G δίκ ^A αν ^A	neu genährten of new nursed Kind es of child gleich, like,
[725]	φαιδρω ^{AdjN} πός ^{AdjN} ποτὶ ^{Prp} χεῖ ^A ρα ^A σαί ^N νων ^N PräAkt	heiter blickend bright faced zu toward Hand hand wedelnd fawning
[726]	τε ^{Pt} γαστρ ^G ός ^G ἀνάγκ ^D αις ^D	und auch and des Bauches of belly Nöten. necessities.

Antistrophe 2

[727] [Χορός]:	χρονισθεῖς ^N AorPas δ ^{Pt} ἀπέδει ^{AorAkt} ξεν ^{AorAkt} ἥ ^A θος ^A	Zeit verweilt worden having delayed aber but zeigte showed Charakter character
[728]	τὸ ^{ArtA} πρὸς ^{Prp} τοκέ ^G ων ^G χά ^A ριν ^A	das gegen über the toward den Erzeugern of parents Dank favor
[729]	γὰρ ^{Pt} τροφεῦ ^D σιν ^D ἀμείβ ^N ων ^N PräAkt	denn den Ernähren for to nurturers ver geltend repaying
[730]	μηλοφόν ^{AdjD} οισιν ^{AdjD} ἐν ^{Prp} ἄ ^D ταις ^D	Schaf mord enden to sheep killing in in Verderb nissen ruins
[731]	δαῖ ^A τ ^A ἀκέλευ ^{AdjN} στος ^{AdjN} ἔτε ^{AorAkt} υξεν ^{AorAkt}	Mahl ungeheiß ^N en es feast unbidden bereitete he made
[732]	αἷ ^D ματι ^D δ ^{Pt} οἴ ^N κος ^N ἐφύρ ^{AorPas} θη ^{AorPas}	mit Blut aber with blood but Haus wurde beschmiert, was smeared,
[733]	ἄμα ^{AdjN} χον ^{AdjN} ἄλ ^N γος ^N οἰκέ ^D ταις ^D	un kämpf lich es unfight able Leid den Dienern pain for house servants
[734]	μέγ ^{AdjN} α ^{AdjN} σίν ^N ος ^N πολυκτό ^{AdjN} νον ^{AdjN}	groß es greatly Verderben viel tötend es. bane much slaying.
[735]	ἐκ ^{Prp} θεοῦ ^G δ ^{Pt} ἱερ ^N εύς ^N τις ^N Pr ἄ ^G τας ^G	von Gotte aber out of of god but Priester irgend einer priest someone der Verblendung ruins
[736]	δόμοις ^D προσεθρέ ^{AorPas} φθη ^{AorPas}	in den Häusern zusätzlich auf gezogen wurde. in houses was nurtured beside.

Strophe 3

[737] [Χορός]:	πάραυ ^{Adv} τα ^{Adv} δ ^{Pt} ἐλθεῖν ^{AorSinfAkt} ἐς ^{Prp} ἱλίου ^G πόλιν ^A	so gleich aber immediately but kommen to come in into Ilions of Ilium Stadt city
[738]	λέγοιμ ^{PräAktOp} ἂν ^{Pt} φρόνη ^A μα ^A μὲν ^{Pt}	würde sagen I might say wohl would Gesinnung mind zwar indeed

[739]	νηνέμου ^{AdjG}	γαλάνας, ^A	
	wind losen of windless	Stillen, calms,	
[740]	άκασκαῖον ^{AdjA}	δ, ^{Pt}	ἄγαλμα ^A πλούτου, ^G
	un fleck ig es un wearied	aber but	Zier de ornament des Reichtums, of wealth,
[741]	μαλθακὸν ^{AdjA}	ὀμμάτων ^G	βέλος, ^A
	weich es soft	der Augen of eyes	Geschoß, dart,
[742]	δηξίθυμον ^{AdjA}	ἔρωτος ^G	ἄνθος. ^A
	beiß herz ig es heart stinging	der Liebe of love	Blüte. flower.
[743]	παρακλίνασ', ^N	ἔπέκρανεν ^{AorAkt}	
	neigend habend having inclined	vollendete fulfilled	
[745]	δὲ ^{Pt}	γάμου ^G	πικρὰς ^{AdjA} τελευτάς, ^A
	aber but	des Ehes of marriage	bittere bitter Enden, ends,
[746]	δύσεδρος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	δυσόμιλος ^{AdjN}
	schwer zum Lagern ill seated	und and	schlecht zum Zusammen liegen hard to commune
[747]	συμένα ^N	Πριαμίδαισιν, ^D	
	zusammen seiend being with	den Priamiden, to Priamids,	
[748]	πομπῇ ^D	Διὸς ^G	ξενίου, ^{AdjG}
	Sendung by sending	des Zeus of Zeus	gast schützenden, of guest friendship,
[749]	νυμφόκλαυτος ^{AdjN}	Ἑρινύς. ^N	
	Braut beweinen de bride weeping	Erinys. Erinys.	

Antistrophe 3

[750] [Χορός]:	παλαίφατος ^{AdjN}	δ, ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	βροτοῖς ^D	γέρων ^{AdjN}	λόγος ^N
	ur kund ig er anciently spoken	aber but	unter in	Sterblichen mortals	alte old	Spruch saying
[751]	τέτυκται, ^{PerM/P}	μέγαν ^{AdjA}	τελε σθέντα ^A			
	ist gebildet, has been made,	großen great	voll endet wordenen having been accomplished			
[752]	φωτὸς ^G	ὄλβον ^A				
	des Mannes of a man	Segen prosperity				
[753]	τεκνοῦσθαι ^{PräM/P Inf}	μηδ', ^{KonPt}	ἄπαιδα ^{AdjA}	θνήσκειν, ^{PräInfAkt}		
	Kinder zeugen zu to beget children	und nicht and not	kind losen child less	sterben, to die,		
[755]	ἐκ ^{Prp}	δ, ^{Pt}	ἀγαθὰς ^{AdjG}	τύχας ^G	γένει ^D	
	aus out of	aber but	gut er of good	Fortune fortune	Geschlecht for race	
[756]	βλαστάνειν ^{PräInfAkt}	ἀκόρεστον ^{AdjA}	οἰζύν. ^A			
	sprießen zu to sprout	un sätt lich es unsated	Leid. woe.			
[757]	δίχα ^{Adv}	δ, ^{Pt}	ἄλλων ^{AdjG}	μονόφρων ^{AdjN}	εἰ μί· ^{PräAkt}	
	getrennt apart	aber but	ander er of others	ein sinnig single minded	bin· I am·	
[758]	τὸ ^{ArtN}	δυσσεβές ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ἔργον ^N		
	das the	gott lose impious	denn for	Werk deed		
[759]	μετὰ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	πλείονα ^{AdjAKmp}	τίκτει, ^{PräAkt}		
	mit with	zwar indeed	mehre more	zeugt, begets,		

[760]	σφετέρᾳ ^{AdjD}	δ' ^{Pt}	εἰκότα ^{AdjA}	γέννα. ^D
	seinem eigenen to its own	aber but	passende like	Ab kunft. to stock.
[761]	οἴκων ^G	δ' ^{Pt}	ἄρ' ^{Pt}	εὐθυδίκων ^{AdjG}
	der Häuser of houses	doch but	also then	recht gerechter right just
[762]	καλλίπαις ^{AdjN}	πότμος ^N	αιεί. ^{Adv}	
	schön kind ig er fair childed	Tod esschicksal fate	immer. always.	

Strophe 4

[763]	[Χορός]:	φιλεῖ ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	τίκτειν ^{PräInfAkt}	ῥυβρις ^N				
		pfllegt is wont	aber but	zu zeugen to beget	Hybris Hybris				
[764]		μὲν ^{Pt}	παλαιά ^{AdjA}	νεά ^{PräAkt}	ζουσαν ^A				
		zwar indeed	alte old	neu werdende making new					
[765]		ἐν ^{Prp}	κακοῖς ^{AdjD}	βροτῶν ^G					
		in in	Übeln evils	der Sterblichen of mortals					
[766]		ῥβριν ^A	τότ' ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τόθ' ^{Adv}	ὅτε ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	κύρ ^{AdjN}	ιον ^{AdjN}
		Frevel outrage	dann then	oder or	dann, then,	wenn when	das the	gült ige decisive	
[767]		μόλῃ ^{AorSAktKnj}	φάος ^N	τόκου, ^G					
		komme may come	Licht light	der Geburt, of birth,					
[768]		δαίμονά ^A	τε ^{Pt}	τὰν ^{ArtA}	ἄμαχον ^{AdjA}	ἀπόλεμ ^{AdjA}	ον, ^{AdjA}		
		Geist daimon	und auch and	die the	un kämpf liche un fight able	un kriegs same, un war like,			
[769]		άνιερ ^{AdjN}	θράσος, ^N	μελαί ^{AdjG}	νας ^{AdjG}				
		un heilig es unholy	Dreist heit, Boldness,	schwarz er of black					
[770]		μελάθροισιν ^D	Ἄτας, ^G						
		Hallen in halls	der Atê, of Ate,						
[771]		εἰδομένας ^A	τοκεῦσιν. ^D						
		erscheinende being seen	den Eltern. to parents.						

Antistrophe 4

[772] [Χορός]:	Δίκα ^N	δὲ ^{Pt}	λάμπει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{Prp}		
	Dike Justice	aber but	leuchtet shines	zwar indeed	in in		
[773]	δυσκάπνοις ^{AdjD}	δώμασιν, ^D					
	rauch übelen smoke filled	Häusern, houses,					
[775]	τὸν ^{ArtA}	δ' ^{Pt}	ἐναίσιμον ^{AdjA}	τίει ^{PräAkt}	βίον. ^A		
	das the	aber but	recht mäßigen righteous	ehrt honors	Leben. life.		
[776]	τὰ ^{ArtA}	χρυσόπαστα ^{AdjA}	δ' ^{Pt}	ξεθλα ^A	σὺν ^{Prp}		
	die the	gold bestreuten gold sprinkled	aber but	Schmuck stücke ornaments	mit with		
[777]	πίῳ ^D	χερῶν ^G	παλιντρόποις ^{AdjD}				
	Ruß with grime	der Hände of hands	hin und her wend baren back turning				
[778]	ὄμμασι ^D	λιποῦσ' ^N	ὅσια ^{AdjA}	προσέμολ ^{AorSAkt}	ε, ^{AorSAkt}		
	Augen with eyes	verlassend habend, having left,	Heilig es holy things	trat hinzu, approached,			
[779]	δύναμιν ^A	οὐ ^{Pt}	σέβουσα ^N	πλού ^{AdjG}	του ^G		
	Macht power	nicht not	verehrend revering	des Reichtums of wealth			

[780]	παράσημον ^{AdjA}	αἶνω ^D			
	abweich end es not genuine	im Lob· with praise·			
[781]	πάν ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τέρμα ^A	νωμᾶ ^{PräAkt}
	alles all	aber but	zu toward	Ende end	lenkt. directs.

Episode

Anapästē

[782]	[Χορός]: ἄγε ^{PräImvAkt}	δή ^{Pt}	βασιλεῦ ^V	Τροίας ^G	πολίπορθ ^{AdjN}
	auf come	also, now,	o König, king,	von Troja of Troy	Stadt verwüster, city sacker,
[783]	Ἀτρέως ^G	γένεθλον ^A			
	des Atreus of Atreus	Ab kömmling, offspring,			
[785]	πῶς ^{Adv}	σε ^A _{Pr}	προσείπω ^{PräAkt}	πῶς ^{Adv}	σε ^A _{Pr} σεβίζω ^{PräAkt}
	wie how	dich you	spreche ich an; I address;	wie how	dich you ehre ich I revere
[786]	μήθ ^{KonPt}	ὑπεράρας ^N _{AorSAkt}	μήθ ^{KonPt}	ὑποκάμψας ^N _{AorSAkt}	
	weder neither	über erhoben habend having overstepped	noch nor	unter gebeugt habend having bent under	
[787]	καιρὸν ^A	χάριτος ^G			
	rechten Zeit punkt moment	der Gunst; of favor;			
[788]	πολλοὶ ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	βροτῶν ^G	τὸ ^{ArtA}	δοκεῖν ^{PräInfAkt} εἶναι ^{PräInfAkt}
	viele many	aber but	der Sterblichen of mortals	das the	scheinen to seem zu sein to be
[789]	προτίουσι ^{PräAkt}	δίκην ^A	παραβάντες ^N _{AorSAkt}		
	zahlen sie they pay	Strafe penalty	übertreten habend. having transgressed.		
[790]	τῷ ^{ArtD}	δυσπραγοῦντι ^D _{PräAkt}	δ ^{Pt}	ἐπιστενάχειν ^{PräInfAkt}	
	dem to the	schlecht Ergehenden being unlucky	aber but	zu seufzen to groan over	
[791]	πᾶς ^{AdjN}	τις ^N _{Pr}	ἔτοιμος ^{AdjN}	δῆγμα ^N	δὲ ^{Pt} λύπη ^G
	jeder every	irgend einer someone	bereit· ready·	Biss a sting	aber but der Trauer of grief
[792]	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἐφ ^{Prp}	ἥπαρ ^A	προσικνεῖται ^{PräM/P}	
	nichts nothing	auf upon	Leber the liver	gelangt heran· comes to·	
[793]	καὶ ^{Kon}	εὐχαίρουσιν ^{PräAkt}	ὅμοιοι ^{AdjN}	πρεπεῖς ^{AdjN}	
	und and	mit freuen sie they re joyce together	gleich erscheinende similar looking		
[794]	ἀγέλαστα ^{AdjA}	πρόσωπα ^A	βιαζόμενοι ^N _{PräM/P}		
	un lächelnde un smiling	Gesichter faces	sich zwingend. forcing themselves.		
[795]	ὅστις ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	ἀγαθός ^{AdjN}	προβατογνώμων ^{AdjN}	
	wer auch immer whoever	aber but	gut good	Schaf Kenner, flock knowing,	
[796]	οὐκ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	λαθεῖν ^{AorSInfAkt}	ὄμματα ^A	φωτός ^G
	nicht not	ist is	zu entgehen to escape notice	Augen eyes	des Mannes, of light,
[797]	τὰ ^{ArtA}	δοκοῦντ ^A _{PräAkt}	εὐφρονος ^{AdjG}	ἐκ ^{Prp}	διανοίας ^G
	die the	scheinend seienden seeming	des Besonnenen of a prudent	aus out of	Sinnes mind
[798]	ὕδαρει ^{AdjD}	σαίνειν ^{PräInfAkt}	φιλότῃ ^D		
	wässrig er watery	zu schmeicheln to fawn	mit Zuneigung. with affection.		
[799]	σὺ ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt} στέλλων ^N _{PräAkt} στρατιάν ^A
	du you	aber but	mir to me	damals then	zwar indeed aus sendend sending Heer army

[800]	Ἑλένης^G	ἔνεκ',^{Prp}	οὐ^{Pt}	γάρ^{Pt}	σ',^A	ἐπικεύσω,^{FuAkt}
	der Helena of Helen	wegen, on account of,	nicht not	denn for	dich you	werde verbergen, I will hide,
[801]	κάρτ',^{Adv}	ἀπομούσως^{Adv}	ἦσθα^{ImpAkt}	γεγραμμένος,^N		
	sehr very	un musisch un musically	warst you were	gezeichnet worden, having been written,		
[802]	οὐδ',^{Pt}	εὖ^{Adv}	πραπίδων^G	οἶακα^A	νέμων^N	
	auch nicht nor	gut well	der Sinnes of wits	Ruder the helm	verwaltend managing	
[803]	θράσος^A	ἐκ^{Prp}	θυσίων^G			
	Frechheit boldness	aus out of	Opfern sacrifices			
[804]	ἀνδράσι^D	θυήσκουσι^D	κομίζων.^N			
	den Männern to men	sterbend seienden dying	bringend. bringing.			
[805]	νῦν^{Adv}	δ',^{Pt}	οὐκ^{Pt}	ἀπ',^{Prp}	ἄκρας^{AdjG}	φρενὸς^G
	jetzt now	aber but	nicht not	von from	äußer ster extreme	des Sinnes of mind
						οὐδ',^{Pt}
						un freundlich without kindness
[806]	[Χορός:] [[Zeile Lost]]					
[807]	εὐφρων^{AdjN}	πόνος^N	εὖ^{Adv}	τελέσασιν.^D		
	wohl gesinnt kindly	Mühe toil	gut well	vollendet habenden. to those having completed.		
[808]	γνώσῃ^{FuMed}	δὲ^{Pt}	χρόνῳ^D	διαπευθόμενος^N		
	wirst erkennen you will know	aber but	durch Zeit with time	gründlich erkundet habend having learned thoroughly		
[809]	τόν^{ArtA}	τε^{Pt}	δικαίως^{Adv}	καί^{Kon}	τόν^{ArtA}	ἀκαίρως^{Adv}
	den the	und and	gerecht justly	auch also	den the	un gelegen untimely
						πόλιν^A
						οἰκουροῦντα^A
						daheim Hütenden guarding home
						πολιτῶν.^G
						der Bürger. of citizens.
[810]	[Ἀγαμέμνων]:					
	πρῶτον^{Adv}	μὲν^{Pt}	Ἄργος^A	καί^{Kon}	θεοὺς^A	ἐγχωρίου^{AdjA}
	zuerst first	zwar indeed	Argos Argos	und and	Götter gods	einheimische local
[811]	δίκῃ^N	προσειπεῖν,^{AorSInfAkt}	τοὺς^{ArtA}	ἐμοὶ^D	μεταιτίους^{AdjA}	
	Recht with justice	an zureden, to address,	die the	mir to me	mit verantwortlichen jointly responsible	
[812]	νόστου^G	δικαίων^{AdjG}	θ',^{Pt}	ὧν^G	ἐπραξάμην^{AorMed}	πόλιν^A
	der Heimkehr of return	der gerechten of just things	und and	deren of which	tät ich I did	Stadt city
[813]	Πριάμου.^G	δίκας^A	γάρ^{Pt}	οὐκ^{Pt}	ἀπὸ^{Prp}	γλώσσης^G
	des Priamos. of Priam.	Strafen judgments	denn for	nicht not	von from	Zunge tongue
						θεοὶ^N
						gods
[814]	κλύοντες^N	ἀνδροθνήτας^{AdjA}	Ἰλίου^G	φθορὰς^A		
	hörend hearing	Männer tötende man slaying	von Ilion of Ilium	Verderbnisse destructions		
[815]	ἐς^{Prp}	αἱματηρὸν^{AdjA}	τεῦχος^A	οὐ^{Pt}	διχορρόπως^{Adv}	
	in into	blutig es blood stained	Gefäß vessel	nicht not	zwei schallig doubtfully	
[816]	ψήφους^A	ἔθεντο.^{AorM/P}	τῷ^{ArtD}	δ',^{Pt}	ἐναντίῳ^{AdjD}	κύτει^D
	Stimm kiesel votes	setzten sie. they set.	dem to the	aber but	entgegen gesetzten opposing	Krug urn
[817]	ἐλπὶς^N	προσῆι^{ImpAkt}	χειρὸς^G	οὐ^{Pt}	πληρουμένῳ.^D	
	Hoffnung hope	nahte an was approaching	der Hand of hand	nicht not	erfüllt werdendem. being filled.	
[818]	καπνῷ^D	δ',^{Pt}	ἀλοῦσα^N	νῦν^{Adv}	ἐτ',^{Adv}	εὐσημος^{AdjN}
	von Rauch with smoke	aber but	gefangen worden seiend having been taken	jetzt now	noch still	deutlich gezeichnet conspicuous
						πόλιν.^N
						Stadt. city.
[819]	ἄτης^G	θύελλαι^N	ζῶσι.^{PräAkt}	συνθνήσκουσα^N	δὲ^{Pt}	
	des Verderbens of ruin	Stürme storms	leben. live.	mit sterbend seiend dying together	aber but	
[820]	σποδὸς^N	προπέμπει^{PräAkt}	πίονας^{AdjA}	πλούτου^G	πνοάς.^A	
	Asche ash	sendet voran sends forth	frucht bare rich	des Reichtums of wealth	Hauche. breaths.	

[821]	τούτοις ^{G Pr}	θεοῖσι ^D	χρῆ ^{PrAkt}	πολύμνηστον ^{AdjA}	χάριν ^A			
	dieser of these	den Göttern to gods	ist nötig it is necessary	viel gedenk baren much remembered	Dank gratitude			
[822]	τίνειν ^{PrAInfAkt}	ἐπεῖπερ ^{Kon}	καί ^{Kon}	πάγας ^A	ὑπερκότους ^{AdjA}			
	zu entrichten, to pay,	weil ja since indeed	auch and	Schlingen snares	über zorn ige over angry			
[823]	ἐφραξάμεσθα ^{AorMed}	καί ^{Kon}	γυναικὸς ^G	οὐνεκα ^{Prp}				
	haben wir abgewehrt we shut off	auch and	der Frau of a woman	wegen on account of				
[824]	πόλιν ^A	διημάθουνεν ^{AorSAkt}	Ἀργεῖον ^{AdjN}	δάκος ^N				
	Stadt city	verwüstete destroyed utterly	argivisch es Argive	Raub tier, bite,				
[825]	ἵππου ^G	νεοσσός ^N	ἀσπιδηφόρος ^{AdjN}	λεώς ^N				
	des Pferdes of horse	Junges, foal,	Schild tragend shield bearing	Volk, people,				
[826]	πήδημ ^A	ορούσας ^{AorAkt}	ἀμφι ^{Prp}	Πλειάδων ^G	δύσιν ^A			
	Sprung leap	springend seiende leaping	um around	der Plejaden of Pleiades	Untergang· setting·			
[827]	ὑπερθορῶν ^N	δὲ ^{Pt}	πύργον ^A	ὠμωστής ^N	λέων ^N			
	über springend having overleapt	aber but	Turm tower	Fleisch roh esser raw flesh eater	Löwe lion			
[828]	ἄδην ^{Adv}	ἔλειξεν ^{AorSAkt}	αἵματος ^G	τυραννικοῦ ^{AdjG}				
	satt to satiety	leckte licked	des Blutes of blood	tyrannischen. tyrannical.				
[829]	θεοῖς ^D	μὲν ^{Pt}	ἐξέτεινα ^{AorSAkt}	φροῖμιον ^A	τόδε ^{A Pr}			
	den Göttern to gods	zwar indeed	streckte ich aus I stretched out	Vorspiel prelude	dieses· this·			
[830]	τὰ ^{ArtA}	δ ^{Pt}	ἐς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	σὸν ^{AdjA}	φρόνημα ^A	μέμνημαι ^{PerM/P}	κλύων ^{N PrAkt}
	das the things	aber but	zu as to	das the	dein your	Denken, mind,	erinnere ich mich I remember	hörend, hearing,
[831]	καί ^{Kon}	φημί ^{PrAkt}	ταῦτά ^{AdjA}	καί ^{Kon}	συνήγορόν ^A	μ ^{A Pr}	ἔχεις ^{PrAkt}	
	und and	sage ich I say	dasselbe the same	und and	Mit sprecher advocate	mich me	hast du. you have.	
[832]	παύροις ^{AdjD}	γὰρ ^{Pt}	ἀνδρῶν ^G	ἐστὶ ^{PrAkt}	συγγενὲς ^{AdjN}	τόδε ^{N Pr}		
	wenigen to few	denn for	der Männer of men	ist is	eigen akin	dies, this,		
[833]	φίλον ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	εὐτυχούντ ^{A PrAkt}	ἄνευ ^{Prp}	φθόνου ^G	σέβειν ^{PrAInfAkt}		
	lieb dear	den the	glück lichen prospering	ohne without	Neid envy	zu ehren. to honor.		
[834]	δύσφρων ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ἰὸς ^N	καρδίαν ^A	προσήμενος ^{N PrA/M/P}			
	übel gesinnt ill minded	denn for	Gift poison	Herz heart	auf liegend seiend sitting upon			
[835]	ἄχθος ^N	διπλοῖζει ^{PrAkt}	τῷ ^{ArtD}	πεπαμένω ^{D PerM/P}	νόσον ^A			
	Last burden	verdoppelt doubles	dem for the	Leidenden having suffered	Krankheit, disease,			
[836] [Ἀγαμέμνων]:	τοῖς ^{ArtD}	τ ^{Pt}	αὐτὸς ^{N Pr}	αὐτοῦ ^{G Pr}	πήμασιν ^D	βαρύνεται ^{PrA/M/P}		
	mit den by the	und and	selbst himself	seiner selbst of himsel	Leiden sufferings	wird beschwert is weighed down		
[837] [Ἀγαμέμνων]:	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	θυραῖον ^{AdjA}	ὄλβον ^A	εἰσορῶν ^{N PrAkt}	στένει ^{PrAkt}		
	auch and	den the	draußen stehenden outside	Wohlstand prosperity	hinein schauend seiend looking upon	stöhnt. he groans.		
[838]	εἰδὼς ^{N PerAkt}	λέγοιμ ^{PrAktOp}	ἄν ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἐξεπίσταμαι ^{PrA/M/P}		
	gewusst habend having known	würde ich sagen I say	wohl, would,	gut well	denn for	kenne ich genau I know thoroughly		
[839]	ὁμιλίας ^G	κάτοπτρον ^A	εἰδωλόν ^A	σκιᾶς ^G				
	des Umgangs of companionship	Spiegel, mirror,	Abbild image	des Schatten of shadow				
[840]	δοκοῦντας ^{A PrAkt}	εἶναι ^{PrAInfAkt}	κάρτα ^{Adv}	πρευμενεῖς ^{AdjA}	ἐμοί ^{D Pr}			
	scheinend seeming	zu sein to be	sehr very	freundlich kindly	mir. to me.			
[841]	μόνος ^{AdjN}	δ ^{Pt}	Ὀδυσσεύς ^N	ὅσπερ ^{N Pr}	οὐχ ^{Pt}	ἐκὼν ^{AdjN}	ἔπλει ^{ImpAkt}	
	allein alone	aber but	Odysseus, Odysseus,	welcher ja who indeed	nicht not	freiwillig willing	fuhr, was sailing,	

- [842] ζευχθεὶς^N AorSPas εἰτοιμος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐμοὶ^D Pr σεираφόρος^{AdjN}
eingespannt|worden bereit ready war mir for|me Seil|träger· chain|bearer·
- [843] εἴτε^{Kon} οὖν^{Pt} θανόντος^G AorSAkt εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ζώντος^G PräAkt περί^{Prp} λέγω^{PräAkt}
seiles whether nun then des|Gestorbenen of|having|died seiles auch and des|Lebenden of|living über about sage|lich. I|say.
- [844] τὰ^{ArtA} δ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} πρὸς^{Prp} πόλιν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} θεοὺς^A
das the aber but andere others bezüglich towards Stadt city und and auch also Götter gods
- [845] κοινούς^{AdjA} ἀγῶνας^A θέντες^N AorSAkt ἐν^{Prp} πανηγύρει^D
gemeinsame common Kämpfe contests gesetzt|habend having|set in in Festversammlung assembly
- [846] βουλευσόμεσθα^{FuM/P} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} καλῶς^{Adv} ἔχον^N PräAkt
werden|beraten. we|will|deliberate. und and das the zwar indeed gut well befindliche being
- [847] ὅπως^{Kon} χρονίζον^N PräAkt εὖ^{Adv} μενεῖ^{FuAkt} βουλευτέον^{AdjN}
damit so|that säumend delaying gut well wird|bleiben will|remain zu|beraten· to|be|deliberated·
- [848] ὅτῳ^D Pr δέ^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} φαρμάκων^G παιωνίων^{AdjG}
welchem for|whom aber but auch also bedarf it|is|needful der|Mittel of|remedies heilend|er, healing,
- [849] ἤτοι^{Pt} κέαντες^N AorAkt ἢ^{Kon} τεμόντες^N AorSAkt εὐφρόνως^{Adv}
zwar either verbrannt|habend having|burned oder or geschnitten|habend having|cut wohl|gesinnt kindly
- [850] πειρασόμεσθα^{FuM/P} πῆμ^A ἀποστρέψαι^{AorSInfAkt} νόσου^G
werden|versuchen we|will|attempt Übel bane ab|zu|wenden to|turn|away der|Krankheit of|disease.
- [851] νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἐς^{Prp} μέλαθρα^A καὶ^{Kon} δόμους^A ἐφεστίους^{AdjA}
jetzt now aber but into Hallen halls und and Häuser houses Herd|zugehörige hearth|side
- [852] ἐλθὼν^N AorSAkt θεοῖσι^D πρώτα^{Adv} δεξιῶσμαι^{FuM/P}
gekommen|seiend den|Göttern to|gods zuerst first werde|ich|Begrüßung|erweisen, I|will|greet,
- [853] οἵπερ^N Pr πρόσω^{Adv} πέμπαντες^N AorSAkt ἤγαγον^{AorSAkt} πάλιν^{Adv}
welche|ja who|indeed fort forward gesandt|habend having|sent führten brought wieder. back.
- [854] νίκη^N δ^{Pt} ἐπεῖπερ^{Kon} ἔσπετ^{ImpM/P} ἐμπέδως^{Adv} μένοι^{PräAktOp}
Sieg victory aber but da|ja since|indeed folgte, has|followed, fest firmly möge|bleiben. might|remain.
- [855] [Κλυταμῆστρα]: ἄνδρες^V πολῖται^V πρέσβος^N Ἀργείων^{AdjG} τόδε^N Pr
Männer men Bürger, citizens, Ältesten|rat elder|council der|Argiver of|Argives dieses, this,
- [856] οὐκ^{Pt} αἰσχυνοῦμαι^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} φιλόνορας^{AdjA} τρόπους^A
nicht not schäme|ich|mich I|am|ashamed die the Mann|liebenden husband|loving Sitten manners
- [857] λέξει^{AorSInfAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr ἐν^{Prp} χρόνῳ^D δ^{Pt} ἀποφθίνει^{PräAkt}
zu|sagen to|speak zu to euch· you· in in Zeit time aber but schwindet dies|away
- [858] τὸ^{ArtN} τάρβος^N ἀνθρώποισιν^D οὐκ^{Pt} ἄλλων^{AdjG} πάρα^{Prp}
die the Furcht fear den|Menschen. for|men. nicht not anderer of|others von|Seite from
- [859] μαθοῦς^N AorSAkt ἐμαυτῆς^G Pr δύσφορον^{AdjA} λέξω^{FuAkt} βίον^A
gelernt|habend, having|learned, meiner|selbst of|myself schwer|erträglichen hard|to|bear werde|ich|sagen I|will|tell Lebens life
- [860] τοσόνδ^{AdjA} ὅσον^A Pr περ^{Pt} οὗτος^N Pr ἦν^{ImpAkt} ὑπ^{Prp} Ἰλίῳ^D
so|viel so|much wie|viel as|much|as indeed doch this|man war was bei under I|lion. I|lium.
- [861] τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γυναῖκα^A πρῶτον^{Adv} ἄρσενος^G δίχα^{Adv}
das the|fact zwar indeed Frau woman zuerst first des|Männlichen of|male ohne apart

[862]

ἵσθαι^{PerM/PlInf}

δόμοις^D

ἔρημον^{AdjA}

ἐκπαγλον^{AdjA}

κακόν^A

sitzen
to|sit

in|Häusern
in|houses

verlassen
desolate

ungeheuer
terrible

Übel,
evil,

[863]

πολλὰς^{AdjA}

κλύουσάν^A

κληδόνας^A

παλιγκότους^{AdjA}

viele
many

hörend
hearing

Gerüchte
tidings

wieder|grollende
resentful

[864]

καί^{Kon}

τὸν^{ArtA}

μὲν^{Pt}

ἦκειν^{PräInfAkt}

τὸν^{ArtA}

δ^{Pt}

ἐπεσφέρειν^{PräInfAkt}

κακοῦ^G

und
and

den
the|one

zwar
indeed

kommen,
to|come,

den
the|other

aber
but

hin|zu|tragen
to|bring|upon

des|Übels
of|evil

[865]

κάκιον^{AdjAKmp}

ἄλλο^{AdjA}

πῆμα^A

λάσκοντας^A

δόμοις^D

schlimmer
worse

anderes
another

Unheil,
bane,

schreiend
crying|aloud

in|Häusern.
in|halls.

[866]

καί^{Kon}

τραυμάτων^G

μὲν^{Pt}

εἰ^{Kon}

τόσων^{AdjG}

ἐτύγχανεν^{ImpAkt}

und
and

der|Wunden
of|wounds

zwar
indeed

wenn
if

so|vieler
so|many

traf|er
he|happened

[867]

ἄνῃ^N

ὅδ^N

ὥς^{Kon}

πρὸς^{Prp}

οἶκον^A

ὥχετεύετο^{ImpM/P}

Mann
man

dieser,
this,

wie
as

zu
toward

Haus
house

wurde|ab|geleitet
was|being|conveyed

[868]

φάτις^N

τέτρηται^{PerM/P}

δικτύου^G

πλέον^{AdjAKmp}

λέγειν^{PräInfAkt}

Kunde,
report,

ist|durch|löchert
has|been|pierced

des|Netzes
of|net

mehr
more

zu|sagen.
to|tell.

[869]

εἰ^{Kon}

δ^{Pt}

ἦν^{ImpAkt}

τεθνηκώς^N

ὥς^{Kon}

ἐπλήθουν^{ImpAkt}

λόγοι^N

wenn
if

aber
but

war
he|was

gestorben,
having|died,

wie
as

sich|mehrten
were|multiplying

Reden,
reports,

[870]

τρिसώματος^{AdjG}

τὰν^{Pt}

Γηρυὼν^N

ὁ^{ArtN}

δεύτερος^{AdjN}

dreileibigen
three|bodied

wohl
and|would

Geryon
Geryon

der
the

zweite
second

[871]

πολλὴν^{AdjA}

ἄνωθεν^{Adv}

τὴν^{ArtA}

κάτω^{Adv}

γὰρ^{Pt}

οὐ^{Pt}

λέγω^{PräAkt}

viel
much

von|oben,
from|above,

die
the

unten
below

denn
for

nicht
not

sagelich,
I|say,

[872]

χθονὸς^G

τρίμοιρον^{AdjA}

χλαῖναν^A

ἐξηύχει^{ImpAkt}

λαβεῖν^{AorInfAkt}

der|Erde
of|earth

drei|teilige
three|part

Mantel
cloak

erbat
was|boasting

zu|nehmen,
to|take,

[873]

ἅπας^{Adv}

ἐκάστῳ^{AdjD}

κατθανὼν^N

μορφώματι^D

einmal
once

jedem
for|each

gestorben
having|died

Gestalt.
form.

[874]

τοιῶνδ^{AdjG}

ἕκατι^{Prp}

κληδόνων^G

παλιγκότων^{AdjG}

solcher
of|such

wegen
for|the|sake|of

Weiss|sprüche
rumors

wieder|grollender
resentful

[875]

πολλὰς^{AdjA}

ἄνωθεν^{Adv}

ἀρτάνας^A

ἐμῆς^{AdjG}

δέρης^G

viele
many

von|oben
from|above

Stricke
nooses

meines
of|my

Halses
neck

[876]

ἔλυσαν^{AorAkt}

ἄλλοι^{AdjN}

πρὸς^{Prp}

βίαν^A

λελημμένης^G

lösten
they|loosed

andere
others

zu
by

Gewalt
force

unbemerkt|seienden.
having|been|unnoticed.

[877]

ἐκ^{Prp}

τῶνδ^G

τοι^{Pt}

παῖς^N

ἐνθάδ^{Adv}

οὐ^{Pt}

παραστατεῖ^{PräAkt}

aus
from

diesen
of|these

gewiss
indeed

Knabe
child

hier
here

nicht
not

steht|bei,
stands|by,

[878]

ἐμῶν^{AdjG}

τε^{Pt}

καί^{Kon}

σῶν^{AdjG}

κύριος^N

πιστωμάτων^G

meiner
of|my

und
and

auch
also

deiner
of|your

Herr
in|authority

der|Pfand|stücke,
of|pledges,

[879]

ὥς^{Kon}

χρῆν^{ImpAkt}

Ὀρέστης^N

μηδὲ^{KonPt}

θαυμάσης^{AorAktKnj}

τόδε^A

wie
as

nötig|war,
it|was|needful,

Orestes-
Orestes-

und|nicht
nor

staunest
you|may|marvel

dies.
this.

[880]

τρέφει^{PräAkt}

γὰρ^{Pt}

αὐτὸν^A

εὐμενῆς^{AdjN}

δορύξενος^{AdjN}

nährt
nurtures

denn
for

ihn
him

wohlgesinnt
well|disposed

Speer|gastfreund
spear|host

[881]

Στρόφιος^N

ὁ^{ArtN}

Φωκεύς^N

ἀμφίλεκτα^{AdjA}

πήματα^A

Strophios
Strophios

der
the

Phoker,
Phocian,

zweifel|sprechende
ambiguous

Leiden
pains

[882]

ἐμοί^D

προφωνῶν^N

τόν^{ArtA}

θ^{Pt}

ὑπ^{Prp}

Ἰλίῳ^D

σέθεν^G

mir
to|me

vor|sagend,
fore|speaking,

den
the

und
and

unter
at

Ilion
Ilium

dein
of|you

[883]	κίνδυνον, ^A εἰ ^{Kon} τε ^{Pt} δημόθρους ^{AdjN} ἀναρχία ^N Gefahr, danger, wenn if und and volks zerreißend people destroying Anarchie anarchy
[884]	βουλὴν ^A καταρρίψειεν, ^{AorAktKñ} ὥστε ^{Kon} σύγγγονον ^{AdjA} Rat council würde nieder stürzen, might throw down, so dass so that verwandten kin born
[885]	βροτοῖσι ^D τὸν ^{ArtA} πεσόντα ^A λακτίσαι ^{AorInfAkt} πλέον. ^{AdvKmp} den Sterblichen for mortals den the Gefallenen having fallen zu treten to kick mehr. more.
[886]	τοιάδε ^{AdjN} μέντοι ^{Pt} σκῆψις ^N οὐ ^{Pt} δόλον ^A φέρει. ^{PräAkt} solche such jedoch however Vorwand pretext nicht not List guile bringt. brings.
[887]	ἔμοιγε ^D μὲν ^{Pt} δὴ ^{Pt} κλαυμάτων ^G ἐπίσσυτοι ^{AdjN} mir freilich to me indeed zwar indeed eben now der Weinen of weeping strömend reich rushing in
[888]	πηγαὶ ^N κατεσβήκασιν, ^{PerAkt} οὐδ' ^{Pt} ἐν ^ι σταγῶν. ^N Quellen springs sind erloschen, have died out, und nicht nor ist dar there is Tropfen. drop.
[889]	ἐν ^{Prp} ὀψικοίτοις ^{AdjD} δ' ^{Pt} ὄμμασιν ^D βλάβας ^A ἔχω ^{PräAkt} in in spät Bettenden late watching aber but Augen eyes Schäden harms habe ich I have
[890]	τὰς ^{ArtA} ἀμφί ^{Prp} σοι ^D κλαίουσα ^{PräAkt} λαμπτηρουχίας ^A die the um around dir you weinend weeping Fackel Wachen lamp bearings
[891]	ἀτμηλήτους ^{AdjA} αἰέν. ^{Adv} ἐν ^{Prp} δ' ^{Pt} ὀνείρασιν ^D un gepflegte un cared for immer. always. in in aber but Träumen dreams
[892]	λεπταῖς ^{AdjD} ὑπαί ^{Prp} κώνωπος ^G ἐξηγειρόμην ^{ImpM/P} feinen fine unter under der Mücke of gnat wurde ich auf geweckt I was awakened
[893]	ῥιπαῖσι ^{AdjD} θωύσσοντος, ^G ἀμφί ^{Prp} σοι ^D πάθη ^A mit Schwingungen with flutters summenden, of buzzing, um around dich you Leiden sufferings
[894]	ὀρῶσα ^N πλεῖω ^{AdjAKmp} τοῦ ^{ArtG} ξυνεύδοντος ^G χρόνου. ^G schauend seeing mehr more des of the zusammen schlafenden co sleeping Zeit. of time.
[895]	νῦν ^{Adv} ταῦτα ^A πάντα ^{AdjA} τλᾶσ' ^N ἀπενθήτω ^{AdjD} φρενὶ ^D nun now diese these alle all ertragen habend having borne un betrauert unmournful Sinn mind
[896]	λέγοιμ' ^{PräAktOp} ἂν ^{Pt} ἄνδρα ^A τόνδε ^A τῶν ^{ArtG} σταθμῶν ^G κύνα, ^A würde sagen I might say wohl would Mann man diesen this der of the Stätten stations Hund, dog,
[897]	σωτήρα ^A ναὸς ^G πρότονον, ^A ὑψηλῆς ^{AdjG} στέγης ^G Retter savior des Schiffes of ship Vorder Tau, forestay, der hohen of high Daches roof
[898]	στῦλον ^A ποδῆρη, ^{AdjA} μονογενὲς ^{AdjA} τέκνον ^A πατρί, ^D Pfeiler pillar boden berührend, reaching to feet, einzig geboren es only begotten Kind child dem Vater, to father,
[899]	καὶ ^{Kon} γῆν ^A φανεῖσαν ^A ναυτίλοις ^D παρ' ^{Prp} ἐλπίδα, ^A und and Erde land erschienen having appeared den Seeleuten to sailors wider beyond Erwartung, hope,
[900]	κάλλιστον ^{AdjASup} ἡμάρ ^A εἰσιδεῖν ^{AorInfAkt} ἐκ ^{Prp} χείματος, ^G schönstes most fair Tag day zu erblicken to look upon aus out of Winter, of storm,
[901]	ὁδοιπόρῳ ^D διψῶντι ^D πηγαῖον ^{AdjA} ῥέος. ^A dem Wanderer to traveler durstenden thirsting quell igen spring flow Strom· stream·
[902]	τερπνὸν ^{AdjA} δὲ ^{Pt} τάναγκαῖον ^{AdjA} ἐκφυγεῖν ^{AorInfAkt} ἅπαν. ^{AdjA} erfreulich pleasant aber but das Not wendige the necessary zu entfliehen to escape ganz. all.

[903]

τοιοῖσδε^{AdjD}

τοί^{Pt}

νιν^A

ἀξιῶ^{PräAkt}

προσφθέγμασιν.^D

mit|solchen
with|such

nämlich
indeed

ihn
him

halte|ich|würdig
|deem|worthy

An|reden.
addresses.

[904]

φθόνος^N

δ^{Pt}

ἀπέστω^{PräAktImv}

πολλά^{AdjN}

γάρ^{Pt}

τὰ^{ArtN}

πρὶν^{Adv}

κακὰ^N

Neid
envy

aber
but

sei|fern-
let|be|absent-

viel
many

denn
for

die
the

zuvor
before

Übel
evils

[905]

ἡνειχόμεσθα.^{ImpM/P}

νῦν^{Adv}

δέ^{Pt}

μοι,^D

φίλον^{AdjN}

κάρα,^N

haben|wir|ertragen.
we|endured.

nun
now

aber
but

mir,
to|me,

liebes
dear

Haupt,
head,

[906]

ἐκβαίν^{PräImvAkt}

ἀπήνης^G

τῆσδε,^G

μὴ^{Pt}

χαμαί^{Adv}

τιθεῖς^N

τιθεῖς^{PräAkt}

steige|aus
step|out

des|Wagens
of|carriage

dieses,
of|this,

nicht
not

zu|Boden
on|the|ground

legend|seiend
placing

[907]

τὸν^{ArtA}

σὸν^{AdjA}

πόδ^A,

ῶναξ,^V

ἱλίου^G

πορθήτορα.^A

den
the

deinen
your

Fuß,
foot,

o|Herr,
O|lord,

von|Ilion
of|Ilium

Verwüster.
sacker.

[908]

δμωαί,^V

τί^N

μέλλεθ^{PräAkt}

αἷς^D

ἐπέσταλται^{PerM/P}

τέλος^N

Dienerinnen,
slave|women,

was
what

zögert|ihr,
you|delay,

welchen
to|whom

ist|aufgetragen
has|been|enjoined

Ende
task

[909]

πέδον^A

κελεύθου^G

στρωννύναι^{PräInfAkt}

πετάσμασιν;^D

Boden
ground

des|Weges
of|way

zu|bestreuen
to|strew

mit|Tepichen;
with|cloths;

[910]

εὐθύς^{Adv}

γενέσθω^{AorMedImv}

πορφυρόστρωτος^{AdjN}

πόρος^N

sogleich
straightway

werde
let|it|be

purpur|bedeckt
purple|strewn

Weg
path

[911]

ἐς^{Prp}

δῶμ^A

ἄελπτον^{AdjA}

ὥς^{Kon}

ἂν^{Pt}

ἡγήται^{PräM/PKnf}

δίκη.^N

in
into

Haus
house

unerwartet
unhoped

damit
as

wohl
ever

führt
may|lead

Recht.
Justice.

[912]

τὰ^{ArtN}

δ^{Pt}

ἄλλα^{AdjN}

φροντίς^N

οὐχ^{Pt}

ὑπνώ^D

νικωμένη^N

νικωμένη^{PräM/P}

das
the

aber
but

andere
other

Sorge
care

nicht
not

vom|Schlaf
by|sleep

besiegt|werdend
being|overcome

[913]

θήσει^{FuAkt}

δικαίως^{Adv}

σὺν^{Prp}

θεοῖς^D

εἰμαρμένα.^A

εἰμαρμένα.^{PerM/P}

wird|setzen
will|set

gerecht
justly

mit
with

Göttern
gods

zu|geteilte.
fated|things.

[914] [Ἀγαμέμνων]:

Λήδας^G

γένεθλον,^A

δωμάτων^G

ἐμῶν^{AdjG}

φύλαξ,^N

Leda
of|Leda

Ab|kömmling,
offspring,

der|Häuser
of|houses

meiner
of|my

Hüter,
guardian,

[915]

ἀπουσία^D

μὲν^{Pt}

εἶπας^{AorAkt}

εἰκότως^{Adv}

ἐμῇ^{AdjD}

in|Abwesenheit
in|absence

zwar
indeed

sagtest|du
you|said

wohl|gemäß
fittingly

meiner-
my-

[916]

μακρὰν^{AdjA}

γάρ^{Pt}

ἐξέτεινας^{AorAkt}

ἀλλ^{Kon}

ἐναισίμως^{Adv}

weit
at|length

denn
for

dehntest|du-
you|stretched|out-

aber
but

gebührend
seasonably

[917]

αἰνεῖν^{PräInfAkt}

παρ^{Prp}

ἄλλων^{AdjG}

χρὴ^{PräAkt}

τόδ^N

ἔρχεσθαι^{PräM/Plnf}

γέρας.^N

γέρας.<sup>Ehre-
honor-</sup>

zu|loben,
to|praise,

von
from

anderen
others

ist|nötig
it|is|needful

dies
this

zu|kommen
to|come

[918]

καὶ^{Kon}

τάλλα^A

μὴ^{Pt}

γυναικὸς^G

ἐν^{Prp}

τρόποις^D

ἐμὲ^A

ἐμὲ^{Pr}

und
and

das|andere
the|other|things

nicht
not

der|Frau
of|woman

in
in

Sitten
ways

mich
me

[919]

ἄβρυνε,^{AorAktImv}

μηδὲ^{KonPt}

βαρβάρου^{AdjG}

φωτὸς^G

δίκην^A

verweichliche,
make|luxurious,

und|nicht
nor

des|barbarischen
of|barbarian

Mannes
of|man

Art
in|the|manner

[920]

χαμαιπετὲς^{AdjA}

βόαμα^A

προσχάνης^{AorAktKnf}

ἐμοί,^D

ἐμοί,^{Pr}

am|Boden|kriechende
ground|crawling

Rufe
cry

auf|sperrest
you|may|open

mir,
to|me,

[921]

μηδ^{KonPt}

εἵμασι^D

στρώσας^N

ἐπιφθονον^{AdjA}

πόρον^A

und|nicht
nor

mit|Kleidern
with|garments

aus|gebreitet
having|strewn

neid|erregend
envy|drawing

Weg
path

[922]

τίθει^{PräAktImv}

θεοὺς^A

τοί^{Pt}

τοῖσδε^D

τιμαλφεῖν^{PräInfAkt}

χρεῶν.^N

setze-
set-

die|Götter
gods

gewiss
indeed

diesen
these

zu|ehren
to|honor

nötig-
need-

[923]

ἐν^{Prp}

ποικίλοις^{AdjD}

δὲ^{Pt}

θνητὸν^{AdjA}

ὄντα^A

κάλλεσιν^D

in
in

bunten
variegated

aber
but

sterblich
mortal

seiend
being

Schönheiten
beauties

- [924] βαίνειν^{PräInfAkt} ἐμοὶ^D μὲν^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv} ἄνευ^{Prp} φόβου.^G
zu|gehen mir zwar keineswegs ohne Furcht.
to|walk for|me indeed by|no|means without fear.
- [925] λέγω^{PräAkt} κατ'^{Prp} ἄνδρα,^A μὴ^{Pt} θεόν,^A σέβειν^{PräInfAkt} ἐμέ.^A ^{Pr}
ich|sage gemäß Mann, nicht Gott, zu|ehren mich.
I|say according|to man, not god, to|revere me.
- [926] χωρὶς^{Prp} ποδοψήστρων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ποικίλων^{AdjG}
ohne Fuß|Tücher und auch der bunten
apart|from foot|carpets and also of|the many|colored
- [927] κληδῶν^N αὐτεῖ.^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} κακῶς^{Adv} φρονεῖν^{PräInfAkt}
Ruf ertönt- und das nicht schlecht denken
rumor cries|aloud- and the the not badly to|think
- [928] θεοῦ^G μέγιστον^{AdjNSup} δῶρον.^N ὀλβίῃσιν^{AorInfAkt} δὲ^{Pt} χρῆ^{PräAkt}
des|Gottes größtes Geschenk. glücklich|preisen aber ist|nötig
of|god greatest gift. to|bless but it|is|needful
- [929] βίον^A τελευτήσαντ'^A ἐν^{Prp} εὖεστοι^{AdjD} φίλῃ.^{AdjD}
das|Leben vollendet|habend in Wohlergehen lieb|er.
life having|ended in well|being dear.
- [930] εἰ^{Kon} πάντα^{AdjA} δ'^{Pt} ὥς^{Adv} πράσσοιμ'^{PräAktOp} ἂν,^{Pt} εὐθαρσῆς^{AdjN} ἐγώ.^N ^{Pr}
wenn alles aber so tun|würde wohl, furchtlos ich.
if all but thus I|might|do would, bold I.
- [931] [Κλυταιμῆστρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τόδ'^A εἰπέ^{AorAktImv} μὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} γνώμην^A ἐμοί.^D ^{Pr}
und doch dieses sage nicht gegen die|Meinung mir.
and indeed this say to|me.
- [932] [Ἀγαμέμνων]: γνώμην^A μὲν^{Pt} ἴσθι^{PräAktImv} μὴ^{Pt} διαφθεροῦντ'^A ἐμέ.^A ^{Pr}
Meinung zwar wisse nicht verderbend mich.
opinion indeed know not destroying me.
- [933] [Κλυταιμῆστρα]: ἡὔξ^{AorM/P} θεοῖς^D δέισας^N ἂν^{Pt} ὧδ'^{Adv} ἔρδειν^{PräInfAkt} τάδε.^A ^{Pr}
gelobtest den|Göttern fürchtend wohl so tun
you|would|have|vowed to|gods fearing indeed thus to|do
these.
- [934] [Ἀγαμέμνων]: εἶπερ^{Kon} τις^N εἰδὼς^N γ'^{Pt} εὖ^{Adv} τόδ'^A ἐξεῖπον^{AorSakt} τέλος.^A
wenn|wirklich irgend|einer, wissend doch gut dieses sprach|ich|aus Ende.
if|indeed someone, having|known indeed well this I|declared end.
- [935] [Κλυταιμῆστρα]: τί^N δ'^{Pt} ἂν^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Πρίαμος,^N εἰ^{Kon} τὰδ'^A ἥνυσεν;^{AorAkt}
was aber wohl scheint dir Priamos, wenn dieses vollbrachte;
what then would seem to|you Priam, if these he|accomplished;
- [936] [Ἀγαμέμνων]: ἐν^{Prp} ποικίλοις^{AdjD} ἂν^{Pt} κάρτα^{Adv} μοι^D βῆναι^{AorSInfAkt} δοκεῖ.^{PräAkt}
in bunten|Tüchern wohl sehr mir gehen to|go scheint.
in variegated indeed very to|me to|go seems.
- [937] [Κλυταιμῆστρα]: μὴ^{Pt} νυν^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀνθρώπειον^{AdjA} αἰδεσθῆς^{AorM/PKnf} ψόγον.^A
nicht nun den menschlischen scheuest Tadel.
do|not now the human be|ashamed|of blame.
- [938] [Ἀγαμέμνων]: φήμη^N γε^{Pt} μέντοι^{Pt} δημόθρους^{AdjN} μέγα^{AdjN} σθένει.^{PräAkt}
Gerücht doch jedoch volks|zerreißend sehr erstarkt.
rumor indeed however public|sounding greatly is|strong.
- [939] [Κλυταιμῆστρα]: ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀφθόνητός^{AdjN} γ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίζηλος^{AdjN} πέλει.^{PräAkt}
der aber neidlos doch nicht begehrenswert ist.
the but not|envied indeed not enviable becomes.
- [940] [Ἀγαμέμνων]: οὔτοι^{Pt} γυναικός^G ἐστίν^{PräAkt} ἱμείρειν^{PräInfAkt} μάχης.^G
keineswegs der|Frau ist begehren des|Kampfes.
not|at|all of|woman it|is to|long|for of|battle.
- [941] [Κλυταιμῆστρα]: τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ὀλβίοις^{AdjD} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} νικᾶσθαι^{PräM/Plnf} πρέπει.^{PräAkt}
denen aber Glücklichen doch und das besiegt|werden geziemt.
for|the but blessed indeed and the to|be|defeated befits.
- [942] [Ἀγαμέμνων]: ἦ^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N νίκη^N τήνδε^A δῆριος^{AdjN} τίεις;^{PräAkt}
wahrlich und du Sieg diesen streitsch ehrtst;
indeed and you victory this for|strife you|honor;
- [943] [Κλυταιμῆστρα]: πιθοῦ.^{AorM/Plmv} κράτος^N μέντοι^{Pt} πάρες^{PräAkt} γ'^{Pt} ἐκὼν^{AdjN} ἐμοί.^D ^{Pr}
gehörche Macht jedoch bist|bei doch freiwillig mir.
obey power however be|present indeed willing to|me.

[944]	[Αγαμέμνων]:	ἀλλ, ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	δοκεῖ ^{PräAkt}	σοι ^D	ταῦθ', ^A	ὑπαί ^{PräAktImv}	τις ^N	ἀρβύλας ^A
		aber but	wenn if	scheint it seems	dir to you	dieses, these,	ab nimm let someone	irgend einer beneath	Stiefel boots
[945]		λύοι ^{PräAktKñj}	τάχος, ^A	πρόδουλον ^{AdjA}	ἔμβασι ^A	ποδός. ^G			
		möge lösen may loosen	schnell, speed,	vor knechtischen servile	Schritt stepping	des Fußes. of foot.			
[946]		καὶ ^{Kon}	τοῖσδε ^D	μ', ^A	ἐμβαίνονθ', ^A	άλουργέσιν ^{AdjD}	θεῶν ^G		
		und and	diesen hier on these	mich me	hinauf tretend stepping	purpur farbigen purple cloaks	der Götter of gods		
[947]		μή ^{Pt}	τις ^N	πρόσωθεν ^{Adv}	ὄματος ^G	βάλοι ^{AorAktOp}	φθόνος. ^N		
		nicht lest	irgend jemand someone	von vorn from afar	des Auges of eye	würfe might cast	Neid. envy.		
[948]		πολλή ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	αἰδώς ^N	δωματοφθορεῖν ^{PräInfAkt}	ποσὶν ^D			
		groß much	denn for	Scheu reverence	Haus zerstören to ruin houses	mit Füßen with feet			
[949]		φθείροντα ^A	πλοῦτον ^A	ἀργυρωνήτους ^{AdjA}	θ, ^{Pt}	ὑφάς. ^A			
		verderbend ruining	Reichtum wealth	silber erkaufte silver bought	und and	Gewebe. webs.			
[950]		τούτων ^G	μὲν ^{Pt}	οὕτω. ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	ξένην ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πρεμενῶς ^{Adv}	
		dieser Dinge of these	zwar indeed	so- thus-	die the	Fremde foreign woman	aber but	freundlich kindly	
[951]		τὴνδ', ^A	ἐσκόμιζε. ^{ImpAkt}	τὸν ^{ArtA}	κρατοῦντα ^A	μαλθακῶς ^{Adv}			
		diese hier this one	bring hinein- bring in-	den the	herrschenden ruling one	sanft gently			
[952]		θεὸς ^N	πρόσωθεν ^{Adv}	εὐμενῶς ^{Adv}	προσδέσκεται. ^{PräM/P}				
		Gott a god	von vorn from afar	wohlwollend graciously	blickt zu. looks upon.				
[953]		ἐκὼν ^{AdjN}	γάρ ^{Pt}	οὐδεὶς ^N	δουλίῳ ^{AdjD}	χρήται ^{PräM/P}	ζυγῷ. ^D		
		freiwillig willing	denn for	niemand no one	sklavischem with slavish	bedient sich uses	dem Joch. yoke.		
[954]		αὕτη ^N	δὲ ^{Pt}	πολλῶν ^{AdjG}	χρημάτων ^G	ἐξαίρετον ^{AdjA}			
		diese this one	aber but	vieler of many	Güter of treasures	aus erlesen choice			
[955]		ἄνθος, ^A	στρατοῦ ^G	δώρημ', ^N	έμοι ^D	ξυνέσπετο. ^{ImpM/P}			
		Blüte, flower,	des Heeres of army	Geschenk, gift,	mir to me	folgte mit. came with.			
[956]		ἐπεὶ ^{Kon}	δ, ^{Pt}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	σοῦ ^G	κατέστραμμαι ^{PerM/P}	τάδε, ^A		
		da since	aber then	hören to hear	deiner of you	bin ich gewendet I have been won	dieses, these,		
[957]		εἴμ', ^{PräAkt}	ές ^{Prp}	δόμων ^G	μέλαθρα ^A	πορφύρας ^G	πατῶν. ^N		
		werde gehen I will go	in into	der Häuser of house	Hallen halls	der Purpur of purple	tretend. treading.		
[958]	[Κλυταμήστρα]:	ἔστιν ^{PräAkt}	θάλασσα, ^N	τίς ^N	δέ ^{Pt}	νιν ^A	κατασβέσει; ^{FuAkt}		
		es ist there is	Meer, sea,	wer who	aber then	sie him	wird auslöschen; will quench;		
[959]		τρέφουσα ^N	πολλῆς ^{AdjG}	πορφύρας ^G	ισάργυρον ^{AdjA}				
		nährend feeding	vieler of much	Purpur purple	gleich silbern silver equal				
[960]		κηκίδα ^A	παγκαίνιστον, ^{AdjA}	ειμάτων ^G	βαφάς. ^A				
		Fleck sap	ganz neu erzeugend, very fresh,	der Kleider of garments	Färbungen. dyes.				
[961]		οἶκος ^N	δ, ^{Pt}	ὑπάρχει ^{PräAkt}	τῶνδε ^G	σὺν ^{Prp}	θεοῖς ^D	ἄλις ^{Adv}	
		Haus house	aber then	ist vorhanden exists	dieser of these	mit with	Göttern gods	genug enough	
[962]		ἔχειν ^{PräInfAkt}	πένεσθαι ^{PräM/PInf}	δ, ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπίσταται ^{PräM/P}	δόμος. ^N		
		zu haben- to have-	arm sein to be poor	aber but	nicht not	versteht knows	Haus. house.		
[963]		πολλῶν ^{AdjG}	πατησθὼν ^A	δ, ^{Pt}	ειμάτων ^G	ἂν ^{Pt}	ἠύξάμην, ^{AorM/P}		
		vieler of many	Tritt treading	aber then	der Kleider of garments	wohl indeed	ich hätte gewünscht, I would have prayed,		
[964]		δόμοισι ^D	προυνεχθέντος ^G	ἐν ^{Prp}	χρηστηρίοις, ^D				
		den Häusern in houses	vor gebracht worden seienden having been brought forward	in in	Orakel stätten, oracles,				

[965]	ψυχῆς ^G	κόμιστρα ^A	τῆσδε ^G _{Pr}	μηχανωμένη ^D _{PerM/P}					
	der Seele of soul	Heim bringerin recoveries	dieser of this	ausgeklügelt seienden. having contrived.					
[966]	ρίζης ^G	γὰρ ^{Pt}	οὔσης ^G _{PräM/P}	φυλλὰς ^A	ἵκετ' ^{AorSAkt}	ἐς ^{Prp}	δόμους, ^A		
	der Wurzel of root	denn for	seiend er being	Blätter leaves	kam came	in into	Häuser, houses,		
[967]	σκιάν ^A	ὑπερτείνασα ^N _{AorAkt}	σειρίου ^{AdjG}	κυνός ^G					
	Schatten shade	über streckend stretching over	des Sirius of scorching	Hundes. dog.					
[968]	καί ^{Kon}	σοῦ ^G _{Pr}	μολόντος ^G _{AorSAkt}	δωματίτιν ^{AdjA}	ἐστίαν, ^A				
	und and	deiner of you	gekommen seienden having come	häuslichen house holding	Herd, hearth,				
[969]	θάλλος ^N	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	χειμῶνι ^D	σημαίνεις ^{PräAkt}	μολόν ^N _{AorSAkt}			
	Wärme warmth	zwar indeed	in in	dem Winter winter	zeigst an you signify	gekommen- having come-			
[970]	ὅταν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τεύχῃ ^{PräM/PKjn}	Ζεὺς ^N	ἀπ' ^{Prp}	ὄμφακος ^G	πικρὰς ^{AdjG}		
	wenn immer whenever	aber then	bereite may prepare	Zeus Zeus	von from	unreife Traube sour grape	bitter er bitter		
[971]	οἶνον, ^A	τότ' ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ψύχος ^N	ἐν ^{Prp}	δόμοις ^D	πέλει, ^{PräAkt}		
	Wein, wine,	dann then	schon already	Kälte cold	in in	Häusern houses	ist, is,		
[972]	άνδρὸς ^G	τελείου ^{AdjG}	δῶμ' ^A	ἐπιστρωφωμένου ^G _{PräM/P}					
	des Mannes of man	vollendeten perfect	Haus house	zurück kehrend seienden. being busy about.					
[973]	Ζεῦ, ^V	Ζεῦ ^V	τέλειε, ^{AdjV}	τὰς ^{ArtA}	ἐμὰς ^{AdjA}	εὐχὰς ^A	τέλει ^{PräAktImv}		
	Zeus, O Zeus,	Zeus O Zeus	vollender o, accomplisher,	die the	meine my	Gebete prayers	vollende- fulfill-		
[974]	μέλοι ^{PräAktKjn}	δὲ ^{Pt}	τοί ^D _{Pr}	σοί ^D _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	περ ^{Pt}	ἀν ^{Pt}	μέλλης ^{PräAktKjn}	τελεῖν ^{PräInfAkt}
	möge angelegen sein may it be a care	aber but	dir indeed	dir to you	der Dinge of the things	eben just	wohl ever	du beabsichtigst you may be about to	zu vollbringen. complete.

Chor

Strophe 1

[975] [Χορός]:	τίπτε ^{Adv}	μοι ^D _{Pr}	τόδ' ^N _{Pr}	ἐμπέδως ^{Adv}	
	warum why	mir to me	dies this	beständig securely	
[976]	δείμα ^N	προστατήριον ^{AdjN}			
	Furcht fear	beschützend guardian			
[977]	καρδίας ^G	τερασκόπου ^{AdjG}	ποτᾶται, ^{PräM/P}		
	des Herzens of heart	omen schauenden portent watching	fliegt, flutters,		
[978]	μαντιπολεῖ ^{PräAkt}	δ ^{Pt}	ἀκέλευστος ^{AdjN}	ἄμισθος ^{AdjN}	αἰοδᾷ, ^N
	wahrsagt prophesies	aber then	ungeheißten unbidden	un entlohnt unpaid	Gesang, song,
[980]	οὐδ' ^{Pt}	ἀποπτύσαι ^{AorInfAkt}	δίκαν ^{Adv}		
	und nicht nor	ausspucken to spit out	gleichsam as		
[981]	δυσκρίτων ^{AdjG}	ὄνειράτων ^G			
	schwer entscheidbar er of hard to judge	Träume of dreams			
[982]	θάρσος ^N	εὐπειθὲς ^{AdjN}	ἵζει ^{PräAkt}		
	Mut courage	leicht lenkbar es easily persuaded	setzt sich sits		
[983]	φρενὸς ^G	φίλον ^{AdjA}	θρόνον; ^A		
	des Sinnes of mind	lieben dear	Thron; seat;		
[984]	χρόνος ^N	δ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	πρυμνησίων ^{AdjG}	ξυνεμβολαῖς ^D
	Zeit time	aber then	auf upon	heck seitigen of stern cables	Zusammen künften fastenings

[985]	ψαμμί^G	ἀκτᾶς^G	παρή μῃσεν^{,AorAkt}
	des Sandes sandy	der Küste of shore	verstrich, has lingered,
[986]	εὖθ^{,Adv}	ὕπ^{,Prp}	Ἴλιον^A
	sobald when	unter under	Ilion Ilium
[987]	ῥῆτο^{,AorSM/P}	ναυβάτας^{AdjN}	στρατός^{,N}
	erhob sich arose	schiff fahrend seafaring	Heer. army.

Antistrophe 1

[988]	[Χορός]:	πέϋθομαι ^{Präm/P}	δ ^{Pt}	ἀπ ^{Prp}	ὀμμάτων ^G
		erfahre I learn	aber then	von from	Augen of eyes
[989]		νόστον ^A	αὐτόμαρτυς ^{AdjN}	ὦν ^N	ᾠμῶν ^{PräAkt}
		Heimkehr, return,	selbst Zeuge self witness	seiend· being·	
[990]		τὸν ^{ArtA}	δ ^{Pt}	ἄνευ ^{Prp}	λύρας ^G
		den the	aber then	ohne without	Leier lyre
				ὅμως ^{Adv}	ὕμνωδεῖ ^{PräAkt}
				dennoch nevertheless	hymnisch singt sings
[991]		θρήνον ^A	Ἑρινύος ^G	αὐτοδιδάκτος ^{AdjN}	ἔσωθεν ^{Adv}
		Klagelied dirge	der Erinys of Erinys	selbst gelehrt self taught	von innen from within
[992]		θυμός ^N	οὐ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	πᾶν ^{AdjA}
		Sinn, spirit,	nicht not	das the	Ganze whole
					ἔχων ^N
					ᾠμῶν ^{PräAkt}
				habend having	
[993]		ἐλπίδος ^G	φίλον ^{AdjN}	θράσος ^N	
		der Hoffnung of hope	liebes dear	Wagemut. boldness.	
[995]		σπλάγχνα ^N	δ ^{Pt}	οὔτοι ^{Pt}	ματὰ ζει ^{PräAkt}
		Eingeweide entrails	aber then	keineswegs not at all	irrt is delirious
[996]		πρὸς ^{Prp}	ἐνδίκους ^{AdjD}	φρεσὶν ^D	
		gegen toward	gerechten just	Sinnen minds	
[997]		τελεσφόροις ^{AdjD}	δίναις ^D	κυκώμενον ^A	κῆαρ ^A
		ziel bringenden with fulfilling	Wirbeln whirlpools	geschüttelt werdend being stirred	Herz. heart.
[998]		εὐχομαι ^{Präm/P}	δ ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}	ἐμᾶς ^{AdjG}
		ich bete I pray	aber then	aus from	meiner my
[999]		ἐλπίδος ^G	ψύθη ^{AorPas}	πεσεῖν ^{AorInfAkt}	
		der Hoffnung of hope	wurde getäuscht whisper	zu fallen to fall	
[1000]		ἐς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μὴ ^{Pt}	τελεσφόρον ^{AdjA}
		in into	das the	nicht not	vollendungs bringende. fulfilling.

Strophe 2

[1001] [Χορός]:	μάλα ^{Adv}	γέ ^{Pt}	τοι ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μεγάλας ^{AdjG}	ὕγιείας ^G
	sehr very	doch indeed	gewiss at least	das the	großer of great	Gesundheit of health
[1002]	ἀκόρεστον ^{AdjN}	τέρμα ^{·N}	νόσος ^{·N}	γάρ ^{Pt}		
	un sättlich es insatiate	Ziel· end·	Krankheit for	denn disease		
[1003]	γείτων ^{·N}	ὁμότοιχος ^{AdjN}	ἐρείδει ^{·PräAkt}			
	Nachbar neighbor	gemeinsam Wand same wall	stützt. props.			

[1005]	καὶ ^{Kon}	πότμος ^N	εὐθυπορῶν ^N	PräAkt
	und and	Schicksal fate	gerade voranschreitend straight going	
[1006]	[Χορός:] [[Zeile Lost]]			
[1007]	ἀνδρὸς ^G	ἔπαισεν ^{AorAkt}	ἄφαντον ^{AdjA}	ἔρμα. ^A
	eines Mannes of a man	traf struck	unsichtbar unseen	Stütze. prop.
[1008]	καὶ ^{Kon}	πρὸ ^{Prp}	μέν ^{Pt}	τι ^A _{Pr} χρημάτων ^G
	und and	vor before	doch indeed	etwas some der Güter of possessions
[1009]	κτησίῳ ^{AdjG}	ὄκνος ^N	βαλὼν ^N	AorSAkt
	der Besitztümer of possessions	Zögern hesitation	geworfen habend having thrown	
[1010]	σφενδόνας ^A	ἀπ' ^{Prp}	εὐμέτρου ^{AdjG}	
	Schleudern slings	aus from	gut Maß es, well measure,	
[1011]	οὐκ ^{Pt}	ἔδω ^{AorAkt}	πρόπας ^{AdjN}	δόμος ^N
	nicht not	drang went under	ganz gesamt whole	Haus house
[1012]	πημονᾶς ^G	γέμων ^N	ἄγαν ^{Adv}	
	von Leid es of trouble	voll seiend being full	allzu, excessively,	
[1013]	οὐδ' ^{Pt}	ἐπόντισε ^{AorAkt}	σκάφος. ^N	
	und nicht nor	versenkte sank	Schiff. vessel.	
[1014]	πολλά ^{AdjA}	τοί ^{Pt}	δόσις ^N	ἐκ ^{Prp} Διὸς ^G ἀμφιλαφής ^{AdjN}
	viele many	gewiss indeed	Gabe giving	aus out of des Zeus of Zeus rundum reich abundant
[1015]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἀλόκων ^{AdjG} ἐπετειᾶν ^{AdjG}
	und and	auch also	aus out of	pflüg los er of furrows Jahres feiern yearly
[1016]	νῆστιν ^{AdjA}	ῥάσεν ^{AorAkt}	νόσον. ^A	
	Hunger kranke hunger fast	vernichtete destroyed	Krankheit. disease.	

Antistrophe 2

[1017]	Χορός:	τὸ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	γᾶν ^A	πεσὼν ^N	AorSAkt	ἅπαξ ^{Adv}	θανάσιμον ^{AdjN}
		das the	aber but	auf upon	Erde earth	gefallen seiend fallen		einmal once	tödlich deadly
[1020]		πρόπαρ ^{Prp}	ἀνδρὸς ^G	μέλαν ^{AdjA}	αἷμα ^A	τίς ^N _{Pr}	ἂν ^{Pt}		
		vor before	des Mannes of a man	schwarz es black	Blut blood	wer who	wohl would		
[1021]		πάλιν ^{Adv}	ἀγκαλέσαιτ' ^{AorAktOp}	ἐπαείδων; ^N	PräAkt				
		wieder again	würde zurückrufen might call back	besingend; singing charms;					
[1022]		οὐδ' ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	ὀρθοδαῖ ^{AdjA}					
		und nicht nor	den the	recht kundigen right knowing					
[1023]		τῶν ^{ArtG}	φθιμένων ^G	PerM/P	ἀνάγειν ^{PräInfAkt}				
		der of the	zugrunde gegangenen having perished		zurück führen to bring up				
[1024]		Ζεὺς ^N	ἀπέπαυσεν ^{AorAkt}	ἐπ' ^{Prp}	εὐλαβεία; ^D				
		Zeus Zeus	ließ ab made cease	durch on account of	Ehr furcht; reverence;				
[1025]		εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	τεταγμένα ^N	PerM/P			
		wenn if	aber but	nicht not	geordnet seiend having been ordered				
[1026]		μοῖρα ^N	μοῖραν ^A	ἐκ ^{Prp}	θεῶν ^G				
		Moirā fate	Anteil fate	aus out of	der Götter of gods				

[1027]	εἶργε ^{ImpAkt} wehrte ab was hindering	μὴ ^{Pt} nicht not	πλέον ^{AdjAKmp} mehr more	φέρειν ^{PräInfAkt} tragen, to bear,
[1028]	προφθάσασα ^N zuvor gekommen seiend having anticipated		καρδία ^N Herz heart	
[1029]	γλῶσσαν ^A Zunge tongue	ἂν ^{Pt} wohl would	τάδ ^A diese these	ἔξεχει ^{PräAkt} würde ausgießen. pour out.
[1030]	νῦν ^{Adv} jetzt now	δ ^{Pt} aber but	ὑπὸ ^{Prp} unter under	σκότῳ ^D Dunkel darkness
				βρέμει ^{PräAkt} braust murmurs
[1031]	θυμαλγής ^{AdjN} herz schmerzend heart aching	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	οὐδέν ^N nichts nothing
				ἐπελπομένῃ ^N erwartend expecting
[1032]	ποτὲ ^{Adv} einst ever	καίριον ^{AdjA} recht zeitig timely		ἐκτολυπέουσιν ^{FulInfAkt} aus leid lösen to out wear
[1033]	ζωπυρουμένας ^A wieder entflamm t werdende being kindled		φρενός ^G des Sinnes. of mind.	

Episode

[1035] [Κλυταιμίστρα]:	εἰσω ^{Adv} hinein within	κομίζου ^{PräM/Plmv} bringe bring in	καὶ ^{Kon} und and	σύ ^N du, you,	Κασάνδραν ^A Kassandra Cassandra	λέγω ^{PräAkt} sage lich, I say,
[1036]	ἐπεὶ ^{Kon} da since	σ ^A dich you	ἔθηκε ^{AorSAkt} setzte set	Ζεὺς ^N Zeus Zeus	ἀμηνίτως ^{Adv} ohne Zorn graciously	δόμοις ^D im Hause in houses
[1037]	κοινωνόν ^A Genossen partner	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	χερνίβων ^G der Hand waschungen, of hand washings,	πολλῶν ^{AdjG} vieler of many	μέτα ^{Prp} mitten unter among	
[1038]	δούλων ^G der Sklassen of slaves	σταθεῖσαν ^A gestellt worden seiend having been set	κτησίῳ ^{AdjG} des Besitz es of property	βωμοῦ ^G Altars of altar	πέλας ^{Adv} nahe- near-	
[1039]	ἐκβαίν' ^{PräImvAkt} steige aus step out	ἀπήνης ^G des Wagens of carriage	τῆσδε ^G dies es, of this,	μηδ ^{Pt} und nicht nor	ὑπερφρόνει ^{PräImvAkt} über mutig denke. be over proud.	
[1040]	καὶ ^{Kon} und and	παῖδα ^A Sohn child	γάρ ^{Pt} denn for	τοί ^{Pt} gewiss indeed	φασιν ^{PräAkt} sagen they say	Ἀλκμήνης ^G der Alkmene of Alcmene
[1041]	πραθέντα ^A verkauft worden seiend having been sold	τλήναι ^{AorInfAkt} zu ertragen to endure	δουλίας ^G der Knechtschaft of slavish	μάζης ^G der Gersten kuchens of barley cake	τυχεῖν ^{AorInfAkt} zu erlangen. to obtain.	
[1042]	εἰ ^{Kon} wenn if	δ ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun now	ἀνάγκη ^N Not wendigkeit necessity	τῆσδ ^G dies es of this	ἐπιρρέποι ^{PräAktKnj} zuneigen möge may incline
[1043]	ἀρχαιοπλούτων ^{AdjG} uralt reich er of ancient wealthy	δεσποτῶν ^G Herrn of masters	πολλή ^{AdjN} viel much	χάρις ^N Gnade. favor.		
[1044]	οἱ ^N die who	δ ^{Pt} aber but	οὐποτ ^{Adv} niemals never	ἐλπίσαντες ^N gehofft habend having hoped	ἤμηναν ^{ImpM/P} waren were seated	καλῶς ^{Adv} gut, well,
[1045]	ὠμοί ^{AdjN} grausam cruel	τε ^{Pt} und and	δούλοις ^D den Sklassen to slaves	πάντα ^{AdjA} alles everything	καὶ ^{Kon} auch and	παρὰ ^{Prp} gegen beside
[1046]	ἔχεις ^{PräAkt} du hast you have	παρ ^{Prp} von from	ἡμῶν ^G uns us	οἷά ^A welche such things	περ ^{Pt} eben indeed	νομίζεται ^{PräM/P} gebräuchlich ist. are customary.

- [1047] [Χορός]: σοί^D_{Pr} τοί^{Pt} λέγουσα^N_{PräAkt} παύεται^N_{PräM/P} σαφή^{AdjA} λόγον.^A
 dir to|you gewiss indeed sagend speaking hört|auf ceases klaren clear Rede. speech.
- [1048] ἐντός^{Adv} δ^{Pt} ἀν^{Pt} οὔσα^N_{PräAkt} μορσίμων^{AdjG} ἀγρευμάτων^G
 innen within aber but wohl would seiend being des|Schicksals of|fated Fang|netze of|captures
- [1049] πείθου^N_{PräAktKnj} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} πείθου^N_{PräAktKnj} ἀπειθοίης^N_{PräAktKnj} δ^{Pt} ἴσως.^{Adv}
 gehorchtest|mögest you|might|obey wohl, would, if gehorchtest|mögest· you|might|obey· ungehorschest|mögest you|might|disobey aber but vielleicht. perhaps.
- [1050] [Κλυταιμίστρα]: ἄλλ^{Kon} εἶπερ^{Kon} ἐστὶ^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} χελιδόνος^G δίκην.^A
 aber but wenn|wirklich if|indeed ist is nicht not der|Schwalbe of|swallow Weise manner
- [1051] ἀγνώτω^{AdjA} φωνήν^A βάρβαρον^{AdjA} κεκτημένη^N_{PerM/P}
 un|verständliche unknown Stimme voice barbarische barbarian erlangt|habend, having|acquired,
- [1052] ἔσω^{Adv} φρενῶν^G λέγουσα^N_{PräAkt} πείθω^N_{PräAkt} νιν^A_{Pr} λόγῳ.^D
 innen within der|Sinnen of|mind sagend speaking überrede I|persuade sie her durch|Wort. with|word.
- [1053] [Χορός]: ἔπου^N_{PräMvM/P} τὰ^{ArtA} λῶστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} παρεστώτων^G λέγει.^N_{PräAkt}
 folge. follow. die the besten best der of|the bei|stehenden|gewesenen having|stood|by sagt. says.
- [1054] πιθοῦ^N_{AorM/Plmv} λιποῦσα^N_{AorSAkt} τόνδ^N_{ArtA} ἀμαξήρη^{AdjA} θρόνον.^A
 gehorche obey verlassen|habend having|left diesen this wagen|geführten wagon|drawn Sitz. seat.
- [1055] [Κλυταιμίστρα]: οὔτοι^{Pt} θυραία^{AdjD} τῇδ^N_{Pr} ἐμοὶ^N_{Pr} σχολή^N πάρα^{Adv}
 keineswegs not|at|all tür|lich|er outdoor dies|er to|this mir to|me Muße leisure bei at|hand
- [1056] τρίβειν^N_{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐστίας^G μεσομφάλου^{AdjG}
 vergeuden to|wear|away die the zwar indeed denn for des|Herdes of|hearth mittel|nabel|igen mid|navel
- [1057] ἔστηκεν^N_{PerAkt} ἤδη^{Adv} μῆλα^N πρὸς^{Prp} σφαγὰς^A πάρος^{Adv}
 stehen has|stood schon already Schafe flocks zur toward Schlachtung slaughters vorweg, before,
- [1058] ὥς^{Kon} οὔποτ^N_{Adv} ἐλπίσασι^N_{AorAkt} τήνδ^N_{Pr} ἔξειν^N_{FuInfAkt} χάριν.^A
 so|dass as niemals never den|Hoffenden to|the|having|hoped diese this haben|werden to|have Gunst. favor.
- [1059] σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} δράσεις^N_{FuAkt} τῶνδε^N_{Pr} μὴ^{Pt} σχολήν^A τίθει.^N_{PräMvAkt}
 du you aber but wenn if etwas anything tun|wirst you|will|do davon, of|these, nicht not Muße leisure setze. place.
- [1060] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἀξυνήμων^{AdjN} οὔσα^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} δέχη^N_{PräM/PKnj} λόγον.^A
 wenn if aber but un|verständlich uncomprehending seiend being nicht not annahmest|mögest you|may|receive Rede, speech,
- [1061] σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} ἀντὶ^{Prp} φωνῆς^G φράζε^N_{PräMvAkt} καρβάνῳ^{AdjD} χερί.^D
 du you aber but statt instead|of der|Stimme voice zeige indicate karisch|er barbarian Hand. with|hand.
- [1062] [Χορός]: ἐρμηνέως^G ἔοικεν^N_{PerAkt} ἡ^{ArtN} ξένη^N τοροῦ^{AdjG}
 eines|Dolmetschers of|interpreter scheint seems die the Fremde foreign|woman klaren of|clear
- [1063] δεῖσθαι^N_{PräM/Plnf} τρόπος^N δὲ^{Pt} θηρὸς^G ὥς^{Kon} νειρέτου.^{AdjG}
 zu|bedürfen to|need Art manner aber but des|Tieres of|beast wie as neu|gefangenen. newly|taken.
- [1064] [Κλυταιμίστρα]: ἦ^{Pt} μαίνεται^N_{PräM/P} γε^{Pt} καὶ^{Kon} κακῶν^G κλύει^N_{PräAkt} φρενῶν^G
 wahrlich truly tobt is|mad doch indeed auch and der|Übel of|evils hört hears der|Sinnen, of|minds,
- [1065] ἧτις^N_{Pr} λιποῦσα^N_{AorSAkt} μὲν^{Pt} πόλιν^A νειρέτου^{AdjA}
 welche who verlassen|habend having|left zwar indeed Stadt city neu|eroberte newly|taken
- [1066] ἥκει^N_{PräAkt} χαλινὸν^A δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίσταται^N_{PräM/P} φέρειν^N_{PräInfAkt}
 kommt, has|come, Zaum bit aber but nicht not versteht knows zu|tragen, to|bear,
- [1067] πρὶν^{Prp} αἱματηρὸν^{AdjA} ἐξαφρίζεσθαι^N_{PräM/Plnf} μένος.^N
 bevor before blutig|es bloody heraus|aufschäumen to|foam|out Zorn. spirit.

[1068]	οὐ ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	πλέω ^{AdjAKmp}	ρίψας ^N	ἀτιμασθήσομαι ^{FuPas}	
	nicht not	doch indeed	mehr more	hin geworfen habend having thrown	werde entehrt werden. I shall be dishonored.	
[1069] [Χορός]:	ἐγὼ ^N Pr	δ', ^{Pt}	ἐποικτίρω ^{PräAkt}	γάρ, ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	θυμώσομαι ^{FuM/P}
	ich I	aber, but,	bemitleide I pity	denn, for,	nicht not	werde zürnen. I will be angry.
[1070]	ἶθ', ^{PräImvAkt}	ὦ ^{ij}	τάλαινα, ^{AdjV}	τόνδ', ^{ArtA}	ἐρημώσας ^N	ὄχον, ^A
	geh, go,	o O	Elende, wretched,	diesen this	verödet habend having made desolate	Wagen, car,
[1071]	εἵκουσ', ^N	ἀνάγκη ^D	τῇδε ^D	καίνισον ^{AorAktImv}	ζυγόν. ^A	
	weichend yielding	der Not to necessity	dies er to this	erneuere renew	Joch. yoke.	

Chor

Strophe 1

[1072]	[Κασάνδρα]:	ὀτοτοτοί ^{ij}	πόποι ^{ij}	δα. ^{ij}			
		o weh otototoi	ach popoi	da. da.			
[1073]		ὦπολλον ^V	ὦπολλον. ^V				
		o Apollon O Apollo	o Apollon. O Apollo.				
[1074]	[Χορός]:	τί ^N _{Pr}	ταῦτ' ^A _{Pr}	ἀνωτότυξας ^{AorAkt}	ἀμφι ^{Prp}	Λοξίου; ^G	
		warum why	dies es these	auf gejault hast you cried aloud	um about	des Loxias; of Loxias;	
[1075]		οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ὥστε ^{Kon}	θρηνητοῦ ^{AdjG}	τυχεῖν. ^{AorInfAkt}
		nicht not	denn for	so beschaffen such	dass so as	des Klag baren of lamentable	zu erlangen. to obtain.

Antistrophe 1

[1076] [Κασάνδρα]:	ὀτοτοτοί ^{ij}	πόποι ^{ij}	δα. ^{ij}				
	o weh otototoi	ach popoi	da. da.				
[1077]	ὦπολλον ^V	ὦπολλον. ^V					
	o Apollon O Apollo	o Apollon. O Apollo.					
[1078] [Χορός]:	ἡ ^{ArtN}	δ', ^{Pt}	αὐτε ^{Adv}	δυσφημοῦσα ^N	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	καλεῖ ^{PräAkt}
	die the	aber but	wieder again	übel redend speaking ill	den the	Gott god	ruft calls
[1079]	οὐδὲν ^N	προσῆκοντ', ^A	ἐν ^{Prp}	γόοις ^D	παραστατεῖν. ^{PräInfAkt}		
	nichts nothing	gehörig seiend fitting	in in	Klagen laments	beizu stehen. to stand by.		

Strophe 2

[1080]	[Κασάνδρα]:	Ἀπολλον ^V	Ἀπολλον ^V			
		Apollon Apollo	Apollon Apollo			
[1081]		ἀγυιᾶτ', ^{AdjV}	ἀπόλλων ^N	ἐμός. ^{AdjN}		
		Straßen Schützer, street guardian,	Apollon Apollo	mein. my.		
[1082]		ἀπώλεσας ^{AorAkt}	γάρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	μόλις ^{Adv}	τὸ ^{ArtA} δεύτερον. ^{AdjA}
		vernichtet hast you destroyed	denn for	nicht not	kaum with difficulty	das the zweite Mal. second.
[1083]	[Χορός]:	χρήσειν ^{FuInfAkt}	ἔοικεν ^{PerAkt}	ἀμφι ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῆς ^G Pr κακῶν. ^{AdjG}
		orakeln to proclaim	scheint seems	über about	der the	ihrer selbst of her self Übel. of evils.

[1084] μένει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} θεῖον^{AdjN} δουλίᾳ^D περ^{Pt} ἐν^{Prp} φρενί.^D
 bleibt das Göttliche Knechtschaft doch in Sinn.
 remains the divine in|slavery indeed in mind.

Antistrophe 2

[1085] [Κασάνδρα]: Ἄπολλον^V Ἄπολλον^V
 Apollon Apollon
 Apollo Apollo

[1086] ἀγυιᾶτ',^{AdjV} ἀπόλλων^N ἐμός.^{AdjN}
 Straßen|Schützer, Apollon mein.
 street|guardian, Apollo my.

[1087] ἄ^{ij} ποῖ^{Adv} ποτ',^{Pt} ἤγαγές^{AorSAkt} με;^A πρὸς^{Prp} ποίαν^{AdjA} στέγην;^A
 ach wohin denn geführt|hast mich; zu welches Haus;
 ah whither ever you|led me; toward what roof;

[1088] [Χορός]: πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀτρειδῶν.^G εἰ^{Kon} σὺ^N μὴ^{Pt} τόδ',^A ἐννοεῖς,^{PräAkt}
 zu toward die der|Atreiden· wenn du nicht dies bedenkst,
 toward the of|Atreidae· if you not this you|consider,

[1089] ἐγὼ^N λέγω^{PräAkt} σοι.^D καὶ^{Kon} τάδ',^A οὐκ^{Pt} ἔρεῖς^{FuAkt} ψύθην.^{AorPas}
 ich sage dir· und diese nicht wirst|sagen wurde|getäuscht.
 I say to|you· and these not you|will|say falsehood.

Strophe 3

[1090] [Κασάνδρα]: μισόθεον^{AdjA} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} πολλὰ^{AdjA} συνίστορα^{AdjA}
 Gott|hassend zwar nun, viele Mit|Wisser
 god|hating but now, many co|witness

[1091] αὐτόφονα^{AdjA} κακὰ^{AdjA} καρατόμα,^{AdjA}
 selbst|mörderische Übel kopf|abgeschlagen,
 self|slain evils head|cut,

[1092] ἀνδροσφαγεῖον^N καὶ^{Kon} πεδορραντήριον.^N
 Männer|Schlacht|haus und Boden|Bespreng|Ort.
 man|slaughter|place and ground|sprinkling|place.

[1093] [Χορός]: ἔοικεν^{PerAkt} εὖρις^{AdjN} ἡ^{ArtN} ξένη^{AdjN} κυνὸς^G δίκην^A
 scheint leicht|findend die Fremde des|Hundes Weise|Art
 seems good|at|sniffing the foreign|woman of|a|dog in|the|manner

[1094] εἶναι,^{PräInfAkt} ματεύει^{PräAkt} δ',^{Pt} ὧν^G ἀνευρήσει^{FuAkt} φόνον.^A
 zu|sein, spürt|auf aber dessen|was wird|auffinden Mord.
 to|be, searches but of|which she|will|find murder.

Antistrophe 3

[1095] [Κασάνδρα]: μαρτυρίοισι^D γὰρ^{Pt} τοῖσδ',^{ArtD} ἐπιπείθομαι.^{PräM/P}
 Zeugnissen denn diesen lasse|mich|überzeugen·
 by|witnessings for to|these I|am|persuaded·

[1096] κλαιόμενα^A τάδε^A βρέφη^A σφαγὰς,^A
 weinend diese Säuglinge Schlachtungen,
 weeping these infants slaughters,

[1097] ὁπτάς^{AdjA} τε^{Pt} σάρκας^A πρὸς^{Prp} πατρός^G βεβρωμένας.^A
 geröstet und Fleischstücke von Vater verzehrt|worden.
 roasted and flesh by father having|eaten.

[1098] [Χορός]: τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} κλέος^N σου^G μαντικὸν^{AdjN} πεπυσμένοι^N
 das zwar Ruhm deines wahrsagerischen kundig|geworden
 the indeed fame of|you prophetic having|learned

[1099] ἦμεν^{ImpAkt} προφήτας^A δ',^{Pt} οὐτινας^A ματεύομεν.^{PräAkt}
 waren|wir· Seher aber keine suchen|wir.
 we|were· prophets but no|ones we|search.

Strophe 4

[1100] [Κασάνδρα]:	ἰὼ ^{ij}	πόποι, ^{ij}	τί ^N _{Pr}	ποτε ^{Pt}	μήδεται; ^{PräM/P}
	weh io	ach, popoi,	was what	denn ever	ersinnt sich; is planning;
[1101]	τί ^N _{Pr}	τόδε ^N _{Pr}	νέον ^{AdjN}	ἄχος ^N	μέγα ^{AdjN}
	was what	dies this	neu new	Schmerz grief	groß great
[1102]	μέγ, ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	δόμοισι ^D	τοῖσδε ^{ArtD}	μήδεται ^{PräM/P} κακόν ^N
	groß greatly	in in	Häusern houses	diesen these	ersinnt sich is planning Übel evil
[1103]	ἄφερτον ^{AdjA}	φίλοισιν, ^D	δυσίατον; ^{AdjN}	ἀλκὰ ^N	δ, ^{Pt}
	untragbar unbearable	den Freunden, to friends,	schwer heilbar; hard to heal;	Schutz Hilfe defence	aber but
[1104]	ἐκάς ^{Adv}	ἀποστατεῖ. ^{PräAkt}			
	weit weg far	weicht. stands aloof.			
[1105] [Χορός]:	τούτων ^G _{Pr}	ἄιδρις ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	μαντευμάτων. ^G
	dieser of these	unkundig unknowing	bin I am	der of the	Weissagungen. oracles.
[1106]	ἐκεῖνα ^A _{Pr}	δ, ^{Pt}	ἔγνων. ^{AorAkt}	πᾶσα ^{AdjN}	γάρ ^{Pt} πόλις ^N βοᾷ. ^{PräAkt}
	jene those	aber but	erkannt habe ich· I knew·	ganz every	denn for Stadt city ruft schreit. shouts.

Antistrophe 4

[1107] [Κασάνδρα]:	ἰὼ ^{ij}	τάλαινα, ^{AdjV}	τόδε ^N _{Pr}	γάρ ^{Pt}	τελεῖς, ^{PräAkt}
	weh io	Elende, wretched,	dies this	denn for	vollbringst du, you complete,
[1108]	τὸν ^{ArtA}	ὁμοδέμνιον ^{AdjA}	πόσιν ^A		
	den the	gleich Bett igen same bed	Gatten husband		
[1109]	λουτροῖσι ^D	φαιδρύνασα— ^N	πῶς ^{Adv}	φράσω ^{FuAkt}	τέλος; ^A
	Bädern with baths	glänzend machend— having made bright—	wie how	werde ich sagen I will say	Ende; end;
[1110]	τάχος ^N	γάρ ^{Pt}	τόδ ^N _{Pr}	ἔσται. ^{FuM/P}	προτείνει ^{PräAkt} δέ ^{Pt} χεῖρ ^N ἐκ ^{Prp}
	Eile speed	denn for	dies this	wird sein· will be·	streckt vor stretches out aber but Hand hand aus from
[1111]	χερὸς ^G	ὀρέγματα. ^N			
	der Hand of hand	Erhebungen. stretchings.			
[1112] [Χορός]:	οὐπῶ ^{Adv}	ξυνῆκα. ^{AorSAkt}	νῦν ^{Adv}	γάρ ^{Pt} ἐξ ^{Prp}	αἰνιγμάτων ^G
	noch nicht not yet	verstanden habe ich· I have understood·	nun now	denn for aus out of	Rätseln riddles
[1113]	ἐπαργέμοισι ^{AdjD}	θεσφάτοις ^D	ἀμηχανῶ. ^{PräAkt}		
	undeut lichen with bright	Orakel sprüchen oracles	bin ratlos. I am at a loss.		

Strophe 5

[1114] [Κασάνδρα]:	ἔ ^{ij} ξ, ^{ij}	παπαῖ ^{ij}	παπαῖ, ^{ij}	τί ^N _{Pr}	τόδε ^N _{Pr}	φαίνεται; ^{PräM/P}
	eh eh, eh eh,	weh papae	weh, papae,	was what	dies this	erscheint; appears;
[1115]	ἦ ^{Pt}	δίκτυόν ^N	τί ^N _{Pr}	γ ^{Pt}	Ἄιδου; ^G	
	wahrlich indeed	Netz net	etwas something	doch indeed	des Hades; of Hades;	
[1116]	ἀλλ ^{Kon}	ἄρκυς ^N	ἡ ^{ArtN}	ξύνευνος, ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	ξυναιτία ^{AdjN}
	aber but	Netz net	die the	Mit lagernde, with bed,	die the	Mit schuldige co cause
[1117]	φόνου. ^G	στάσις ^N	δ, ^{Pt}	ἀκόρετος ^{AdjN}	γένει ^D	
	des Mordes. of murder.	Zwist faction	aber but	un gesättigt insatiate	dem Geschlecht for race	

[1118]	κατολουξάτω ^{AorAktImv}	θύματος ^G	λευσίμου. ^{AdjG}
	soll auf heulen let it howl aloud	des Opfers of victim	glück bringenden. acceptable.
[1119] [Χορός]:	ποίαν ^{AdjA}	Ἐρινύν ^A	τήνδε ^{Pr} δώμασιν ^D κέλη ^{PräAkt}
	welche which	Erinys Erinys	diese this Häuser in houses you may summon
[1120]	ἐπορθιάζειν; ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt} με ^A	φαιδρύνει ^{PräAkt} λόγος. ^N
	auf heizen; to raise a shout;	nicht not mich me	erfreut brightens Rede. word.
[1121]	ἐπὶ ^{Prp} δε ^{Pt} καρδίαν ^A	ἔδραμε ^{AorAkt}	κροκοβαφῆς ^{AdjN}
	auf upon aber but Herz heart	lief ran	saffran gefärbt saffron dyed
[1122]	σταγών, ^N ἄτε ^{Pt}	καιρία ^{AdjN}	πτώσιμος ^{AdjN}
	Tropfen, drop,	dal ja as treffend timely	sturz bereit falling
[1123]	ξυνανύτει ^{PräAkt}	βίου ^G	δύντος ^G αὐγαῖς. ^D
	vollendet brings to an end	des Lebens of life	untergehend seienden of sinking Strahlen. with rays.
[1124]	ταχεῖα ^{AdjN}	δ ^{Pt} ἄτα ^N	πέλει. ^{PräAkt}
	schnell swift	aber but Unheil ruin	ist. is.

Antistrophe 5

[1125] [Κασάνδρα]:	ἄϊ ⁱ ἄ,ij	ἰδοὺ ^{ij} ἰδοῦ. ^{ij}	ἄπεχε ^{PräImvAkt}	τῆς ^{ArtG} βοός ^G
	ach ach, ah ah, behold	siehe· behold·	halte fern keep away	der of the Kuh cow
[1126]	τὸν ^{ArtA} ταῦρον. ^A	ἐν ^{Prp} πέπλοισι ^D		
	den the Stier· bull·	in in Gewändern robes		
[1127]	μελαγκέρω ^{AdjD}	λαβοῦσα ^N	μηχανήματι ^D	
	schwarz hornigem with black horned	gefasst habend having taken	Gerät with contrivance	
[1128]	τύπτει. ^{PräAkt}	πίτνει ^{PräAkt}	δ ^{Pt} ἐν ^{Prp} ἐνύδρῳ ^{AdjD}	τεύχει. ^D
	schlägt· strikes·	stürzt falls	aber but in in wasser haltigem watery	Gefäß. vessel.
[1129]	δολοφόνου ^{AdjG}	λέβητος ^G	τύχαν ^A σοι ^D	λέγω. ^{PräAkt}
	des mörderischen of murderous	Kessels of cauldron	Los fate dir to you	sagel ich. I say.
[1130] [Χορός]:	οὐ ^{Pt} κομπάσαιμ [']	ἂν ^{Pt} θεσφάτων ^G	γνώμων ^N	ἄκρος ^{AdjN}
	nicht not würde prahlen I might boast	wohl would der Orakel of oracles	Kenner judge	oberster supreme
[1131]	εἶναι, ^{PräInfAkt}	κακῷ ^{AdjD}	δέ ^{Pt} τῷ ^D	προσεικάζω ^{PräAkt} τάδε. ^A
	zu sein, to be,	übelen to an evil	aber but irgendeinem to some	vergleiche ich I liken dieses. these.
[1132]	ἀπὸ ^{Prp} δε ^{Pt} θεσφάτων ^G	τίς ^N	ἀγαθὰ ^{AdjN}	φάτις ^N
	von from aber but Orakel sprüchen of oracles	welche who	gute good Kunde report	
[1133]	βροτοῖς ^D	τέλλεται; ^{PräM/P}	κακῶν ^{AdjG}	γὰρ ^{Pt} διὰ ^{Prp}
	den Sterblichen to mortals	kommt auf; is brought to pass;	der Übel of evils	denn for durch through
[1134]	πολυεπεῖς ^{AdjA}	τέχναι ^A	θεσπιῶδόν ^{Adv}	
	viel redende many worded	Künste arts	orakel singend prophet singing	
[1135]	φόβον ^A	φέρουσιν ^{PräAkt}	μαθεῖν. ^{AorInfAkt}	
	Furcht fear	bringen they bring	zu lernen. to learn.	

Strophe 6

[1136] [Κασάνδρα]:	ἰὼ ^{ij}	ἰὼ ^{ij}	ταλαίνας ^{AdjG}	κακόποτμοι ^{AdjN}	τύχαι ^N
	weh io	weh io	der Elenden wretched	schlecht vom Schicksal ill fated	Schicksale- fortunes-
[1137]	τὸ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἐμὸν ^{AdjN}	θροῶ ^{PräAkt}	πάθος ^N ἐπεγγύδαν ^{Adv}
	das the	denn for	mein my	ich verkünde proclaim	Leiden suffering
[1138]	ποῖ ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	με ^A _{Pr}	δεῦρο ^{Adv}	τὴν ^{ArtA} τάλαιναν ^{AdjA} ἡγάγες ^{AorSAkt}
	wohin whither	also indeed	mich me	hierher hither	die the
[1139]	οὐδέν ^N _{Pr}	ποτ ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ξυνθανομένην ^A τί ^N _{Pr} γάρ ^{Pt}
	nichts nothing	einmal ever	wenn if	nicht not	mit sterbend seiend. dying together.
[1140] [Χορός]:	φρενομανής ^{AdjN}	τις ^N _{Pr}	εἶ ^{PräAkt}	θεοφόρητος ^{AdjN}	ἀμφι ^{Prp}
	sinnes rasend mind mad	irgendeine someone	bist you are	götter getragen, god borne,	um around
[1141]	δ ^{Pt}	αὐτὰς ^G _{Pr}	θροεῖς ^{PräAkt}		
	aber but	deiner selbst of your self	rufst aus you cry aloud		
[1142]	νόμον ^A	ἄνομον ^{AdjA}	οἷά ^A _{Pr}	τις ^N _{Pr}	ξουθα ^{AdjA}
	Weise law custom	gesetz los, lawless,	wie such as	irgendeine someone	schnell züngige twittering
[1143]	ἄκορετος ^{AdjN}	βοᾶς ^G	φεῦ ^{ij}	ταλαίνας ^{AdjD}	φρεσίν ^D
	un sättlich insatiate	des Schreiens, cry,	weh, alas,	elenden to wretched	Sinnen minds
[1144]	ἴτυν ^A	ἴτυν ^A	στένουσ ^N _{PräAkt}	ἀμφιθαλῆ ^{AdjA}	κακοῖς ^D
	Ityn Ityn	Ityn Ityn	stöhnend groaning	wohl genährte both parents reared	in Übeln with evils
[1145]	ἀηδών ^N	βίον ^A			
	Nachtigall nightingale	Leben. life.			

Antistrophe 6

[1146] [Κασάνδρα]:	ἰὼ ^{ij}	ἰὼ ^{ij}	λιγείας ^{AdjG}	μόρον ^A	ἀηδόνης ^G
	weh io	weh io	hell singenden clear voiced	Tod fate	der Nachtigall- of nightingale-
[1147]	περέβαλον ^{AorAkt}	γάρ ^{Pt}	οἱ ^D _{Pr}	πτεροφόρον ^{AdjA}	δέμας ^A
	warfen über threw around	denn for	ihr to her	flügel tragende wing bearing	Gestalt body
[1148]	θεοὶ ^V	γλυκύν ^{AdjA}	τ ^{Pt}	αἰῶνα ^A	κλαυμάτων ^G ἄτερ ^{Prp}
	Götter gods	süßen sweet	und and	Lebenszeit lifetime	des Weinens of weeping
[1149]	ἐμοὶ ^D _{Pr}	δὲ ^{Pt}	μῖμνει ^{PräAkt}	σχισμὸς ^N	ἀμφήκει ^{AdjD} δορί ^D
	mir to me	aber but	verbleibt remains	Spaltung gash	zwei schneidigem with double edged
[1150] [Χορός]:	πόθεν ^{Adv}	ἐπισσύτους ^{AdjA}	θεοφόρους ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἔχεις ^{PräAkt}
	woher whence	stürmische onrushing	Gott tragende god bearing	und and	hast you have
[1151]	ματαίους ^{AdjA}	δύας ^A			
	vergebliche vain	Leiden, pains,			
[1152]	τὰ ^{ArtA}	δ ^{Pt}	ἐπιφοβα ^{AdjA}	δυσφάτω ^{AdjD}	κλαγγᾶ ^D
	die the	aber but	furcht erregenden fear bringing	schwer aussprechbarem with ill spoken	Geklang cry
[1153]	μελοτυπεῖς ^{PräAkt}	ὁμοῦ ^{Adv}	τ ^{Pt}	ὀρθίους ^{AdjD}	ἐν ^{Prp} νόμοις ^D
	Lied prägst you beat song	zugleich together	und and	hohen with high pitched	in in
[1154]	πόθεν ^{Adv}	ὄρους ^A	ἔχεις ^{PräAkt}	θεσπεσίας ^{AdjG}	ὁδοῦ ^G
	woher whence	Zeichen tokens	hast you have	wunder barer of divine sounding	Weges road

[1155] **κακορρήμονας;** AdjA
übelsagende;
evil|speaking;

Strophe 7

[1156] [Κασάνδρα]: **ἰὼ**^{ij} **γάμοι**^N **γάμοι**^N **Πάριδος**^G **ὀλέθριοι** AdjN **φίλων.**^G
io Ehen Ehen des|Paris verderbliche der|Freunde.
io marriages marriages of|Paris destructive of|friends.

[1157] **ἰὼ**^{ij} **Σκαμάνδρου**^G **πάτριον** AdjA **ποτόν.**^A
io des|Skamander väterlichen Trank.
woe of|Scamander ancestral drink.

[1158] **τότε** Adv **μὲν** Pt **ἀμφὶ** Prp **σὰς** AdjA **αἰόνας**^A **τάλαιν.** AdjV
damals zwar um deine Wirbel Elende
then indeed around your eddies wretched

[1159] **ἦνυτόμαν** AorAkt **τροφαῖς.**^D
ward|auf|gezogen durch|Nahrungen·
I|feasted with|foods·

[1160] **νῦν** Adv **δ.** Pt **ἀμφὶ** Prp **Κωκυτόν**^A **τε** Pt **κάχερουσίους** KonAdjA
nun aber um Kokytos und und|acherusische
now but around Cocytus and and|Acherusian

[1161] **ὄχθας**^A **ἔοικα** PerM/P **θεσπιωδήσειν** FuInfAkt **τάχα.** Adv
Ufer schein prophetisch|singen|zu bald.
banks I|seem to|prophet|sing soon.

[1162] [Χορός]: **τί**^N Pr **τόδε**^N Pr **τορὸν** AdjA **ἄγαν** Adv **ἔπος**^A **έφημίσω.** AorAkt
was dies klar allzu Wort hast|gesagt;
what this clear very word you|spoke;

[1163] **νεόγονος** AdjN **ἂν** Pt **αἰών**^N **μάθοι.** AorAktOp
neu|geboren wohl Lebens|zeit würd|lernen.
new|born indeed lifetime might|learn.

[1164] **πέπληγγμαι** PerM/P **δ.** Pt **ὕπαι** Prp **δάκει**^D **φοινίῳ** AdjD
bin|geschlagen aber unter Biss blutigem
I|am|struck but under bite bite bloody

[1165] **δυσασαλγεί** AdjD **τύχα**^D **μινυρά** AdjA **κακά** AdjA **θρεομένας,**^A Präm/P
schmerz|haftem Schicksal leise Übel klagende,
with|hard|grieving fortune small evils being|cried|out,

[1166] **θραύματ.**^A **έμοι**^D Pr **κλύειν.** PräInfAkt
Wunden mir hören|zu.
shatterings for|me to|hear.

Antistrophe 7

[1167] [Κασάνδρα]: **ἰὼ**^{ij} **πόνοι**^N **πόνοι**^N **πόλεος**^G **ὀλομένας**^A AorM/P **τὸ** ArtN **πᾶν.** AdjN
io Mühen Mühen der|Stadt vernichtet|seiend das Ganze.
io labors labors of|city being|destroyed the whole.

[1168] **ἰὼ**^{ij} **πρόπυργοι** AdjN **θυσίαι**^N **πατρὸς**^G
io vor|festige Opfer des|Vaters
io fore|tower sacrifices of|father

[1169] **πολυκανεῖς** AdjN **βοτῶν**^G **ποιονόμων.** AdjG **ἄκος**^N **δ.** Pt
viel|opfernde der|Herden weide|führend|er Heilmittel aber
many|burning of|cattle pasture|tenders· remedy but

[1170] **οὐδὲν**^N Pr **έπήρκεσαν** AorAkt
nichts nützten
nothing they|helped

[1171] **τὸ** ArtN **μὴ** Pt **πόλιν**^A **μὲν** Pt **ὥσπερ** Kon **οὖν** Pt **έχει** PräAkt **παθεῖν.** AorInfAkt
das nicht Stadt zwar wie nun hat zu|leiden.
the not city indeed just|as now it|has to|suffer.

[1172] **έγώ**^N Pr **δὲ** Pt **θερμόνους** AdjA **τάχ.** Adv **έν** Prp **πέδω**^D **βαλῶ.** FuAkt
ich aber heiß|sinn|ige bald in Boden werde|werfen.
I but hot|spirited soon in ground I|will|cast.

[1173] [Χορός]: **έπόμενα**^A Präm/P **προτέροισι** AdjDKmp **τάδ.**^A Pr **έφημίσω.** AorAkt
folgend den|früheren dieses habe|gesagt.
following to|earlier these I|spoke.

[1174]	καί ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	σε ^A _{Pr}	κακοφρονῶν ^N _{PräAkt}	τίθη ^N _{σι} _{PräAkt}
	und and	wer who	dich you	schlecht denkend er ill minded	setzt setting
[1175]	δαίμων ^N	ὑπερβαρής ^{AdjN}	ἐμπίτνων ^N _{PräAkt}		
	Dämon daimon	über schwer over heavy	hinein fallend falling upon		
[1176]	μελίζειν ^{PräInfAkt}	πάθη ^A	γοερά ^{AdjA}	θανатоφόρα ^{AdjA}	
	singen to sing	Leiden sufferings	klag erfüllte lamentable	todes tragende. death bearing.	
[1177]	τέρμα ^A	δ ^{Pt}	ἀμηχανῶ ^{PräAkt}		
	Ende end	aber but	bin ratlos. I am at a loss.		

Episode

[1178] [Κασάνδρα]:	καί ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	χρησμός ^N	οὐκέτ ^{Adv}	ἐκ ^{Prp}	καλυμμάτων ^G
	und and	doch indeed	der the	Orakel spruch oracle	nicht mehr no longer	aus out of	Schleiern veils
[1179]	ἔσται ^{FuM/P}	δεδορκώς ^N _{PerAkt}	νεογάμου ^{AdjG}	νύμφης ^G	δίκην ^A		
	wird sein will be	blickend having looked	neu verheiratet er of newly wed	Braut bride	gleich· in the manner·		
[1180]	λαμπρὸς ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ἔοικεν ^{PerM/P}	ἡλίου ^G	πρὸς ^{Prp}	ἀντολὰς ^A	
	glänzend bright	aber but	scheint seems	der Sonne of sun	zu toward	Aufgänge risings	
[1181]	πνέων ^N _{PräAkt}	ἑσάξειν ^{FuInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	κύματος ^G	δίκην ^A		
	weh end blowing	hinein singen zu, to chant,	so dass so that	der Welle of wave	gleich in the manner		
[1182]	κλύζειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	αὐγὰς ^A	τοῦδε ^G _{Pr}	πήματος ^G	πολύ ^{AdjA}	
	spülen to dash	gegen toward	Strahlen rays	dieses of this	Unheils woe	viel much	
[1183]	μεῖζον ^{AdjAKmp}	φρενύσω ^{FuAkt}	δ ^{Pt}	οὐκέτ ^{Adv}	ἐξ ^{Prp}	αἰνιγμάτων ^G	
	größ· greater·	belehren werde ich I will instruct	aber but	nicht mehr no longer	aus out of	Rätseln. riddles.	
[1184]	καί ^{Kon}	μαρτυρεῖτε ^{PräAkt}	συνδρόμως ^{Adv}	ἵχνος ^A	κακῶν ^{AdjG}		
	und and	bezeugt bear witness	gemeinsam together	Spur trace	der Übel of evils		
[1185]	ρίνηλατούση ^D _{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	πάλαι ^{Adv}	πεπραγμένων ^G _{PerM/P}			
	nasen spürend er to the sniffing	der of the	einst formerly	Geschehenen. things done.			
[1186]	τὴν ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	στέγη ^A	τῇδ ^A _{Pr}	οὔποτ ^{Adv}	ἐκλείπει ^{PräAkt}	χορὸς ^N
	das the	denn for	Haus roof	dieses this	niemals never	verlässt leaves	Chor chorus
[1187]	ξύμφθογγος ^{AdjN}	οὐκ ^{Pt}	εὐφωνος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}
	mit tönend sounding together	nicht not	wohl klingend· well sounding·	nicht not	denn for	gut well	spricht. it speaks.
[1188]	καί ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	πεπωκώς ^N _{PerAkt}	γ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	θρασύνεσθαι ^{PräM/Plnf}	πλέον ^{AdjAKmp}
	und and	doch indeed	getrunken habend having drunk	doch, indeed,	so dass so as	sich verwegen machen to become bold	mehr, more,
[1189]	βρότειον ^{AdjA}	αἷμα ^A	κῶμος ^N	ἐν ^{Prp}	δόμοις ^D	μένει ^{PräAkt}	
	menschlich es mortal	Blut blood	Gelage revel	in in	Häusern houses	bleibt, remains,	
[1190]	δύσπεμπος ^{AdjN}	ἔξω ^{Adv}	συγγόνων ^{AdjG}	Ἑρινύων ^G			
	schwer auszusendend hard to send out	hinaus, out,	der Verwandten of kinsfolk	Erinnyen. Erinyes.			
[1191]	ὕμνοισι ^{PräAkt}	δ ^{Pt}	ὕμνον ^A	δῶμασιν ^D	προσήμεναι ^N _{PräM/P}		
	besingen they hymn	aber but	Hymnus hymn	in Häusern in houses	sitzend seiend sitting near		
[1192]	πρώταρχον ^{AdjA}	ἄτην ^A	ἐν ^{Prp}	μέρει ^D	δ ^{Pt}	ἀπέπτυσαν ^{AorAkt}	
	erst anfängliche first origin	Verblendung· ruin·	in in	Teil turn	aber but	spien aus they spat out	

- [1193] **εὐνάς^A** **ἀδελφοῦ^G** **τῷ^{ArtD}** **πατοῦντι^D** **δυσμενεῖς^{AdjN}**
Lager beds des|Bruders off|brother dem to|the tretenden treading feind|liche. hostile.
- [1194] **ἥμαρτον^{AorAkt}** **ἢ^{Kon}** **θηρῷ^{PräAkt}** **τι^A** **τοξότης^N** **τις^N** **ὥς^{Kon}**
ich|verfehlte, I|erred, oder or jage I|hunt irgend|etwas something Bogenschütze archer irgend|einer someone wie; as;
- [1195] **ἢ^{Kon}** **ψευδόμαντις^N** **εἰμι^{PräAkt}** **θυροκόπος^{AdjN}** **φλέδων^N**
oder or falsch|Seher false|prophetess bin I|am Türen|klopfend door|knocking Schwätzer; babbler;
- [1196] **ἐκμαρτύρησον^{AorAktImv}** **προυμόσας^N** **τό^{ArtA}** **μ^A** **εἰδέναι^{PerInfAkt}**
bezeuge|aus bear|witness vorher|zugesagt|habend having|fore|announced das that mich me gewusst|zu|haben to|know
- [1197] **λόγῳ^D** **παλαιᾷς^{AdjA}** **τῶνδ^G** **ἁμαρτίας^A** **δόμων^G**
durch|Wort by|word alte old dieser of|these Vergehen sins der|Häuser. of|houses.
- [1198] [Χορός]: **καὶ^{Kon}** **πῶς^{Adv}** **ἂν^{Pt}** **ὄρκος^N** **πῆγμα^N** **γενναίως^{Adv}** **παγέν^N** **ἁορPas**
und and wie how wohl indeed Eid, oath, Fügung fixture edel nobly gefestigt|worden, having|been|fixed,
- [1199] **παιώνιον^{AdjN}** **γένοιτο^{AorMedOp}** **θαυμάζω^{PräAkt}** **δέ^{Pt}** **σου^G** **ἁοr**
heilend healing würde|werden; might|become; staune I|marvel aber but deiner, at|you,
- [1200] **πόντου^G** **πέραν^{Adv}** **τραφεῖσαν^A** **ἁοrPas** **ἀλλόθρου^{AdjA}** **πόλιν^A**
des|Meeres of|sea jenseits beyond auf|gezogen|worden having|been|reared fremd|sprachig other|tongued Stadt city
- [1201] **κυρεῖν^{PräInfAkt}** **λέγουσαν^A** **ἁοr** **ὥσπερ^{Kon}** **εἰ^{Kon}** **παρεστάταις^{PerAkt}**
zu|treffen to|hit sagende, saying, wie just|as wenn if du|beigestanden|hast. you|had|stood|by.
- [1202] [Κασάνδρα]: **μάντις^N** **μ^A** **Ἀπόλλων^N** **τῷδ^D** **ἐπέστησεν^{AorAkt}** **τέλει^D**
Seher prophet mich me Apollon Apollo diesem to|this stellt|vor set|over Amt. in|office.
- [1203] **προτοῦ^{Adv}** **μὲν^{Pt}** **αἰδῶς^N** **ἦν^{ImpAkt}** **ἐμοὶ^D** **λέγειν^{PräInfAkt}** **τάδε^A** **ἁοr**
zuvor before zwar indeed Scheu shame war was mir to|me zu|sagen to|say dieses. these.
- [1204] [Χορός]: **μῶν^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **θεός^N** **περ^{Pt}** **ιμέρῳ^D** **πεπληγμένος^N** **ἁοrM/P**
etwa surely|not und and Gott god doch indeed von|Begierde with|desire getroffen; having|been|struck;
- [1205] **ἄβρύνεται^{PräM/P}** **γὰρ^{Pt}** **πᾶς^{AdjN}** **τις^N** **εὖ^{Adv}** **πράσσω^N** **ἁοr** **πλέον^{AdjAKmp}**
prunkts is|pampered denn for jeder every irgend|einer someone gut well handelnd doing mehr. more.
- [1206] [Κασάνδρα]: **ἀλλ^{Kon}** **ἦν^{ImpAkt}** **παλαιστής^N** **κάρτ^{Adv}** **ἐμοὶ^D** **πνέων^N** **ἁοr** **χάριν^A**
aber but war was Ringer wrestler sehr very mir to|me atmend breathing Gunst. favor.
- [1207] [Χορός]: **ἦ^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **τέκνων^G** **εἰς^{Prp}** **ἔργον^A** **ἦλθετον^{Du}** **ἁοrAkt** **νόμῳ^D**
wahrlich indeed und and der|Kinder of|children into Werk deed kamt|Ihr you|two|came nach|Brauch; by|custom|law;
- [1208] [Κασάνδρα]: **ξυναινέσασα^N** **ἁοrAkt** **Λοξίαν^A** **ἔψευσάμην^{AorMed}**
zugestimmt|habend having|assented Loxias Loxias belog|lich|mich. I|lied.
- [1209] [Χορός]: **ἤδη^{Adv}** **τέχναισιν^D** **ἐνθεοῖς^{AdjD}** **ἡρημένη^N** **ἁοrM/P**
schon already Künsten by|arts gott|eingegebenen inspired erwählt|seiend; having|been|chosen;
- [1210] [Κασάνδρα]: **ἤδη^{Adv}** **πολίταις^D** **πάντ^{AdjA}** **ἐθέσπιζον^{ImpAkt}** **πάθη^A**
schon already den|Bürgern to|citizens alle all verkündet|ich I|was|prophesying Leiden. sufferings.
- [1211] [Χορός]: **πῶς^{Adv}** **δοῖτ^{Pt}** **ἄνατος^{AdjN}** **ἦσθα^{ImpAkt}** **Λοξίου^G** **κότῳ^D**
wie how denn then un|getötet not|slain warst you|were des|Loxias by|Loxias in|Zorn; wrath;
- [1212] [Κασάνδρα]: **ἐπειθον^{ImpAkt}** **οὐδέν^A** **ἁοr** **οὐδέν^{Pt}** **ὥς^{Kon}** **τάδ^A** **ἡμπλακον^{AorAkt}**
überredet|ich I|persuaded niemanden nothing nichts, nothing, so|dass so|that dies these verfehlte|ich. I|did|wrong.
- [1213] [Χορός]: **ἡμῖν^D** **ἁοr** **γε^{Pt}** **μὲν^{Pt}** **δοῖτ^{Pt}** **πιστᾷ^{AdjA}** **θεσπίζειν^{PräInfAkt}** **δοκεῖς^{PräAkt}**
uns to|us doch indeed at|least indeed verlässliche trustworthy weissagen to|prophesy scheint. you|seem.

[1214]	[Κασάνδρα]:	ἰοὺ ^{ij}	ἰοῦ, ^{ij}	ὦ ^{ij}	ὦ ^{ij}	κακά. ^{AdjN}	
		io io	io, io,	o ah	o ah	Übel. evils.	
[1215]		ὕπ ^{Prp}	αὖ ^{Adv}	με ^A	δεῖν ^{AdjN}	ὀρθομαντείας ^G	πόνος ^N
		von under	wieder again	mich me	schrecklich er terrible	Recht weissagung of straight prophecy	Mühe labor
[1216]		στροβεῖ ^{PräAkt}	ταράσσων ^N	φροίμοις ^D	δυσφροίμοις. ^{AdjD}		
		wirbelt whirls	auf rührend troubling	Vorspielen with preludes	unheil vorspiel igen. ill preludes.		
[1217]		ὁρᾷτε ^{PräAktImv}	τούσδε ^A	τούς ^{ArtA}	δόμοις ^D	ἐφημένους ^A	
		seheth see	diese hier these	die the	in Häusern in houses	sitzend seienden sitting upon	
[1218]		νέους, ^{AdJA}	ὀνείρων ^G	προσφερεῖς ^{AdJA}	μορφώμασιν; ^D		
		Junge, youths,	der Träume of dreams	ähnlich akin	Gestalten; forms;		
[1219]		παῖδες ^N	θανόντες ^N	ὥσπερ ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	φίλων, ^{AdjG}
		Kinder children	gestorben seiend having died	gleichwie as if	von Seiten from	der of	Freunde, the friends,
[1220]		χεῖρας ^A	κρεῶν ^G	πλήθοντες ^N	οἰκείας ^{AdjG}	βορᾶς, ^G	
		Hände hands	der Fleisch stücke of meats	füllend seiend filling	eigen er of own	Speise, of food,	
[1221]		σὺν ^{Prp}	ἐντέροις ^D	τε ^{Pt}	σπλάγχν', ^A	ἐποίκτιστον ^{AdjN}	γέμος, ^N
		mit with	Eingeweiden entrails	und and	Innereien, innards,	sehr beklagenswert most piteous	Last, burden,
[1222]		πρέπουσ', ^N	ἔχοντες, ^N	ὧν ^G	πατὴρ ^N	ἐγεύσατο. ^{AorMed}	
		ziemend seiend fitting	habend seiend, having,	deren of which	Vater father	kostete. tasted.	
[1223]		ἐκ ^{Prp}	τῶνδε ^G	ποινὰς ^A	φημί ^{PräAkt}	βουλεύειν ^{PräInfAkt}	τινὰ ^A
		aus out of	dieser these	Strafen penalties	sage lich I say	beschließen zu to plan	irgendeinen someone
[1224]		λέοντ', ^A	ἄνακτιν ^{AdJA}	ἐν ^{Prp}	λέχει ^D	στρωφώμενον ^A	
		Löwen lion	kraft losen cowardly	in in	Lager bed	sich wendend rolling	
[1225]		οἰκουρόν, ^{AdJA}	οἶμοι, ^{ij}	τῷ ^{ArtD}	μολόντι ^D	δεσπότη ^D	
		Haus hütenden, house watcher,	weh, alas,	dem to the	gekommen seienden having come	Herrn master	
[1226]		ἐμῷ ^{AdjD}	φέρειν ^{PräInfAkt}	γὰρ ^{Pt}	χρὴ ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtA}	δούλιον ^{AdJA}
		meinem to my	tragen zu to bear	denn for	es ist nötig must	das the	sklavische slavish
[1227]		νεῶν ^G	τ', ^{Pt}	ἄπαρχος ^N	ἱλίου ^G	τ', ^{Pt}	ἀναστάτης ^N
		der Schiffe of ships	und and	Vor an Geher first leader	von Ilion of Ilium	und and	Zer störer overthrower
[1228]		οὐκ ^{Pt}	οἶδεν ^{PerAkt}	οἷα ^{AdjN}	γλῶσσα ^N	μισητῆς ^{AdjG}	κυνὸς ^G
		nicht not	weiß knows	was für eine what sort of	Zunge tongue	verhassten of hateful	Hundes dog
[1229]		λείξασα ^N	κάκτείνασα ^{KonN}	φαιδρὸν ^{AdJA}	οὖς, ^A	δίκην ^A	
		geleckt habend having licked	und getötet habend and having killed	helles bright	Ohr, ear,	Art Weise in the manner	
[1230]		Ἄτης ^G	λαθραίου, ^{AdjG}	τεύξεται ^{FuM/P}	κακῇ ^{AdjD}	τύχῃ. ^D	
		der Atê of Ate	heimlichen, stealthy,	wird antreffen will obtain	üblem with ill	Schicksal. fortune.	
[1231]		τοιαύδε ^{AdjN}	τόλμα. ^N	θηλὺς ^{AdjN}	ἄρσενος ^{AdjG}	φονεὺς ^N	
		solche such	Kühnheit daring	weibliche female	des Mannes of male	Mörderin killer	
[1232]		ἔστιν. ^{PräAkt}	τί ^N	νιν ^A	καλοῦσα ^N	δυσφιλές ^{AdJA}	δάκος ^A
		ist. is.	was what	sie her	rufend calling	schwer lieb es hateful	Biss Tier bite
[1233]		τύχοιμ', ^{AorAktOp}	ἄν, ^{Pt}	ἀμφίσβαιναν, ^A	ἢ ^{Kon}	Σκύλλαν ^A	τινὰ ^A
		würde treffen might obtain	wohl; would;	Amphisbaena, amphisbaena,	oder or	Skylla Scylla	irgendeine some

- [1234] οἰκοῦσαν^A PräAkt ἐν^{Prp} πέτραισι,^D ναυτίλων^G βλάβην,^A
wohnend dwelling in in Felsen, rocks, der|Seeleute of|sailors Schaden, harm,
- [1235] θύουσιν^A PräAkt Ἄιδου^G μητέρ^A ἄσπονδόν^{AdjA} τ^{Pt} Ἄρη^A
opfernd sacrificing des|Hades to|Hades Mutter mother un|versöhnlichen implacable und and Ares of|Ares
- [1236] φίλοις^{AdjD} πνέουσιν;^A PräAkt ὥς^{Kon} δ^{Pt} ἐπωλολύξατο^{AorMed}
den|Freunden to|friends hauchend; breathing; wie as aber but auf|geheult|hat has|cried|aloud
- [1237] ἡ^{ArtN} παντότολμος,^{AdjN} ὥσπερ^{Adv} ἐν^{Prp} μάχης^G τροπῇ,^D
die the all|kühne, all|daring, gleichwie just|as in in der|Schlacht of|battle Wendung, turn,
- [1238] δοκεῖ^{PräAkt} δὲ^{Pt} χαίρειν^{PräInfAkt} νοστήμω^{AdjD} σωτηρίᾳ.^D
scheint seems aber but sich|zu|freuen to|rejoice heimkehr|iger in|homecoming Rettung. safety.
- [1239] καὶ^{Kon} τῶνδ^G Pr ὅμοιον^{AdjA} εἰ^{Kon} τι^A Pr μὴ^{Pt} πείθω^{PräAkt} τί^N Pr γάρ;^{Pt}
und and dieser of|these Gleich|es similar wenn if etwas anything nicht not überzeugelich| I|persuade was what denn; for;
- [1240] τὸ^{ArtN} μέλλον^N PräAkt ἥξει^{FuAkt} καὶ^{Kon} σύ^N Pr μ^A Pr ἐν^{Prp} τάχει^D παρῶν^N PräAkt
das the Kommende future wird|kommen. will|come. und and du you mich me in in Eile speed anwesend|seiend being|present
- [1241] ἄγαν^{Adv} γ^{Pt} ἀληθόμαντιν^{AdjA} οἰκτίρας^N AorSAkt ἐρεῖς^{FuAkt}
zu|sehr doch to|much indeed wahr|Seherin true|prophet bemitleidet|habend having|pitied wirst|sagen. you|will|say.
- [1242] [Χορός]: τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} Θυέστου^G δαῖτα^A παιδείων^{AdjG} κρεῶν^G
das the zwar indeed des|Thyestes of|Thyestes Mahl feast der|Kinder of|children der|Fleisch|stücke of|meats
- [1243] ξυνῆκα^{PerAkt} καὶ^{Kon} πέφρικα,^{PerAkt} καὶ^{Kon} φόβος^N μ^A Pr ἔχει^{PräAkt}
verstanden|habe|ich I|understood und and erschüttert|bin|ich, I|have|shuddered, und and Furcht fear mich me hält holds
- [1244] κλύοντ^A PräAkt ἀληθῶς^{Adv} οὐδὲν^A Pr ἐξηκασμένα.^A PerPas
hörend|seiend hearing wahrhaft truly nichts nothing über|zeichnet|wordene. exaggerated.
- [1245] τὰ^{ArtA} δ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} ἀκούσας^N AorSAkt ἐκ^{Prp} δρόμου^G πεσῶν^N AorSAkt τρέχω^{PräAkt}
die the aber but anderen other gehö|rt|habend having|heard aus out|of Lauf|weg|es course gefallen|seiend having|fallen laufelich. I|run.
- [1246] [Κασάνδρα]: Ἀγαμέμνονός^G σέ^A Pr φημ^{PräAkt} ἐπόψεσθαι^{FuM/PlInf} μόρον.^A
des|Agamemnon of|Agamemnon dich you sagelich I|say sehen|werden|zu to|behold Tod. doom.
- [1247] [Χορός]: εὐφημον,^{PräImvAkt} ὦ^{Ij} τάλαινα,^{AdjV} κοίμησον^{AorAktImv} στόμα.^A
sprich|Gutes, hush, o O Elende, wretched, zum|Schweigen|bringe put|to|sleep Mund. mouth.
- [1248] [Κασάνδρα]: ἀλλ^{Kon} οὔτι^{Pt} παιῶν^N τῷδ^D Pr ἐπιστατεῖ^{PräAkt} λόγῳ.^D
sondern but keineswegs not|at|all Paeon paeon diesem to|this steht|vor presides Rede. speech.
- [1249] [Χορός]: οὐκ,^{Pt} εἴπερ^{Kon} ἔσται^{FuM/P} γ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} γένοιτό^{AorMedOp} πως.^{Adv}
nicht, not, wenn|wirklich if|indeed wird|sein will|be doch- indeed sondern but nicht not möge|geschehen might|come|to|be irgend|wie. somehow.
- [1250] [Κασάνδρα]: σὺ^N Pr μὲν^{Pt} κατεύχη,^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} δ^{Pt} ἀποκτείνειν^{PräInfAkt} μέλει.^{PräAkt}
du you zwar indeed betest|du, you|invoke, denen to|the aber but zu|töten to|kill liegt|am|Herzen. is|a|care.
- [1251] [Χορός]: τίνος^G Pr πρὸς^{Prp} ἀνδρός^G τοῦτ^N Pr ἄγος^N πορσύνεται;^{PräM/P}
wessen of|whom bei|von by Mannes of|man dieses this Frevel crime wird|betrieben; is|being|prepared;
- [1252] [Κασάνδρα]: ἦ^{Pt} κάρτα^{Adv} τάρ^{Pt} ἂν^{Pt} παρεκόπη^{AorPasKnf} χρησμῶν^G ἐμῶν^{AdjG}
wahrlich indeed sehr very also then wohl indeed ver|stümmeltest|du you|are|distracted der|Orakel|sprüche of|oracles meiner of|my
- [1253] [Χορός]: τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} τελοῦντος^G PräAkt οὐ^{Pt} ξυνῆκα^{PerAkt} μηχανήν.^A
des of denn for voll|führenden the|accomplishing nicht not verstanden|habe|ich I|understood Plan. device.
- [1254] [Κασάνδρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἄγαν^{Adv} γ^{Pt} Ἑλλήν^{AdjA} ἐπίσταμαι^{PräM/P} φάτιν.^A
und and wahrlich indeed sehr very doch indeed griechische Greek verstehe|lich I|know Rede. speech.

- [1255] [Χορός]: καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtA} πυθόκραντα·^{AdjA} δυσμαθῆ^{AdjA} δ'·^{Pt} ὅμως·^{Adv}
auch denn die pythisch|entschiedenen· schwer|zulernene aber dennoch.
and for the Pytho|ordained· hard|to|learn but nevertheless.
- [1256] [Κασάνδρα]: παπαῖ,^{ij} οἶον^{AdjN} τὸ^{ArtN} πῦρ·^N ἐπέρχεται^{PräM/P} δέ^{Pt} μοι·^{D Pr}
wehe, welch|ein das Feuer· kommt|heran aber mir.
papaē, what|a the fire· comes|upon but to|me.
- [1257] ὁτοτοῖ,^{ij} Λύκει·^{AdjV} Ἄπολλον,^V οἷ^{ij} ἐγώ^{N Pr} ἐγώ·^{N Pr}
o|weh, Lykeischer Apollon, ach ich ich.
ototoi, Lycian Apollo, ah I I.
- [1258] αὕτη^{N Pr} δίπους^{AdjN} Λάινα^N συγκοιμωμένη^{N PräM/P}
diese zweifußige Löwin zusammen|schlafend|seiend
this two|footed lioness lying|with
- [1259] λύκῳ,^D λέοντος^G εὐγενοῦς^{AdjG} ἀπουσίας,^D
mit|Wolf, des|Löwen edel|geborenen Abwesenheit,
with|wolf, of|lion well|born in|absence,
- [1260] κτενεῖ^{FuAkt} με^{A Pr} τὴν^{ArtA} τάλαιναν·^{AdjA} ὥς^{Kon} δέ^{Pt} φάρμακον·^A
wird|töten mich die Elende· wie aber Heil|mittel
will|kill me the wretched· as but drug
- [1261] τεύχουσα^{N PräAkt} κάμου^{KonG Pr} μισθὸν·^A ἐνθήσειν^{FuAktInf} κότῳ^D
bereitend und|meiner Lohn hinein|legen|werden|zu in|Zorn
preparing and|of|me wage to|put|in with|wrath
- [1262] ἐπέυχεται,^{PräM/P} θήγουσα^{N PräAkt} φωτὶ^D φάσγανον·^A
droht, schärfend dem|Mann Schwert
prays, sharpening for|man sword
- [1263] ἐμῆς^{AdjG} ἀγωγῆς^G ἀντιτείσασθαι^{AorM/PlInf} φόνον·^A
meiner Weg|führung heim|zuzahlen Mord.
of|my leading to|repay murder.
- [1264] τί^{N Pr} δῆτ'·^{Pt} ἐμαυτῆς^{G Pr} καταγέλωτ'·^A ἔχω^{PräAkt} τάδε,^{A Pr}
warum also meiner|selbst Spott|gegenstände habel|ich diese,
why then of|my|self ridicule I|have these,
- [1265] καὶ^{Kon} σκήπτρα^A καὶ^{Kon} μαντεῖα^A περὶ^{Prp} δέρη^D στέφης·^A
und Zepter und Wahrsager|zeichen um Hals Kränze;
and stäffs and tokens|of|prophecy about neck garlands;
- [1266] σέ^{A Pr} μὲν^{Pt} πρό^{Prp} μοίρας^G τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} διαφθερῶ·^{FuAkt}
dich zwar vor Teil|Schicksal der meinen vernichtet|ich.
you indeed before share|fate the of|my I|will|destroy.
- [1267] ἴτ'·^{PräImvAkt} ἐς^{Prp} φθόρου·^A πεσόντα^{A AorSAkt} γ'·^{Pt} ὧδ'·^{Adv} ἀμείβομαι·^{PräM/P}
geht in Verderben· gefallenen doch so erwidere|ich.
go into ruin· having|fallen indeed thus I|exchange.
- [1268] ἄλλην^{AdjA} τιν'·^{A Pr} ἄτης^G ἀντ'·^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} πλουτίζετε·^{PräAkt}
eine|andere irgendeine der|Atē statt meiner bereichert|ihr.
another some of|ruin instead|of me you|enrich.
- [1269] ἰδοὺ^{ij} δ'·^{Pt} Ἀπόλλων^N αὐτὸς^{N Pr} ἐκδύων^{N PräAkt} ἐμέ^{A Pr}
siehe aber Apollon selbst aus|ziehend mich
behold but Apollo himself stripping me
- [1270] χρηστηρίαν^{AdjA} ἐσθῆτ'·^A ἐποπτεύσας^{N AorSAkt} δέ^{Pt} με^{A Pr}
orakle|rische Kleidung, beobachtet|habend aber mich
oracular robe, having|overseen but me
- [1271] κάν^{KonPrp} τοῖσδε^{D Pr} κόσμοις^D καταγελωμένην·^{A PräM/P} μέγα^{Adv}
und|in diesen Schmuck|stücken aus|gelacht|werdend sehr
and|in these adornments being|mocked greatly
- [1272] φίλων^{AdjG} ὑπ'·^{Prp} ἐχθρῶν^G οὐ^{Pt} διχορρόπως,^{Adv} μάτην—^{Adv}
der|Freunde unter Feinden nicht zweisinnig, vergebens—
of|friends by of|enemies not doubtfully, vainly—
- [1273] καλουμένη^{N PräM/P} δέ^{Pt} φοιτᾶς^N ὥς^{Kon} ἀγύρτρια^N
genannt|werdend aber Um|her|geh|erin als Schar|latanin
being|called but roving as beggar|woman
- [1274] πτωχὸς^{AdjN} τάλαινα^{AdjN} λιμοθνῆς^{AdjN} ἥνεσχόμην—^{ImpM/P}
arm Elende hunger|sterbend ertrug|ich—
beggar wretched starving I|endured—

[1275]	καὶ ^N νῦν ^{Adv} ὁ ^{ArtN} μάντις ^N μάντιν ^A ἐκπράξας ^N ἐμὲ ^A ^{Pr}	und and	nun now	der the	Seher seer	Seherin prophetess	aus gerichtet habend having done away with	mich me	
[1276]	ἀπήγαγ' ^{AorSAkt} ἐς ^{Prp} τοιάσδε ^{AdjA} θανασίμους ^{AdjA} τύχας. ^A	führte fort he led away	in into	solche such as these	tödliche deadly	Schicksale. fortunes.			
[1277]	βωμοῦ ^G πατρῶου ^{AdjG} δ' ^{Pt} ἀντ' ^{Prp} ἐπίξηνον ^A μένει, ^{PräAkt}	des Altars of altar	väterlichen ancestral	aber but	statt instead of	Hack block chopping block	wartet, waits,		
[1278]	θερμῷ ^{AdjD} κοπεΐσης ^G φοινίῳ ^{AdjD} προσφάγματι. ^D	warmem with warm	geschnitten worden er of having been cut	purpur rotem with bloody	Schlacht opfer. sacrifice.				
[1279]	οὐ ^{Pt} μὴν ^{Pt} ἄτιμοί ^{AdjN} γ' ^{Pt} ἐκ ^{Prp} θεῶν ^G τεθνήξομεν. ^{FuAkt}	nicht not	doch indeed	unehren hafte dishonored	doch indeed	von from	Göttern of gods	werden gestorben sein. we shall die.	
[1280]	ἥξει ^{FuAkt} γὰρ ^{Pt} ἡμῶν ^G ^{Pr} ἄλλος ^{AdjN} αὖ ^{Adv} τιμάρορος. ^N	wird kommen will come	denn for	unser of us	anderer another	wieder again	Ehren rächer, avenger of honor,		
[1281]	μητροκτόνον ^{AdjA} φίτυμα, ^A ποινάτωρ ^N πατρός. ^G	Mutter mörder isches mother slaying	Gewächs, offspring,	Straf rächer avenger	des Vaters- of father.				
[1282]	φυγὰς ^N δ' ^{Pt} ἀλήτης ^N τῆσδε ^G ^{Pr} γῆς ^G ἀπόξενος ^{AdjN}	Flüchtling exile	aber but	Um her irr ender wanderer	dieser of this	Erde land	gast los out cast		
[1283]	κάτεισιν, ^{PräAkt} ἄτας ^A τάσδε ^A ^{Pr} θριγκώσων ^N ^{FuAkt} φίλοις. ^{AdjD}	kommt herab, goes down,	Verderb nisse of ruins	diese these	krönen werdend crowning	den Freunden- for friends.			
[1284]	ὁμώμοται ^{PerM/P} γὰρ ^{Pt} ὄρκος ^N ἐκ ^{Prp} θεῶν ^G μέγας, ^{AdjN}	ist geschworen worden has been sworn	denn for	Eid oath	von from	Göttern of gods	groß, great,		
[1285]	ἄξειν ^{FuInfAkt} νιν ^A ^{Pr} ὑπτίασμα ^A κειμένου ^G ^{PräM/P} πατρός. ^G	zuführen to lead	ihn him	Supinenlage suppliant gesture	des liegenden of lying	Vaters. of father.			
[1286]	τί ^N ^{Pr} δῆτ' ^{Pt} ἐγώ ^N ^{Pr} κάτοικτος ^{AdjN} ὥδ' ^{Adv} ἀναστένω; ^{PräAkt}	was what	denn then	ich I	bemitleidenswert accursed	so thus	stöhne; I groan;		
[1287]	ἐπεὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πρῶτον ^{AdjA} εἶδον ^{AorAkt} Ἰλίου ^G πόλιν ^A	als since	das the	Erste first	sah ich I saw	von Ilium of Ilium	die Stadt city		
[1288]	πράξασαν ^A ^{AorAkt} ὥς ^{Kon} ἔπραξεν, ^{AorAkt} οἱ ^N ^{Pr} δ' ^{Pt} εἶλον ^{AorSAkt} πόλιν ^A	getan habend having done	wie as	tat sie, did,	die who	aber but	nahmen took	Stadt city	
[1289]	οὕτως ^{Adv} ἀπαλλάσσουσιν ^{PräAkt} ἐν ^{Prp} θεῶν ^G κρίσει, ^D	so thus	entlassen sie they depart	in in	der Götter of gods	Entscheidung, judgment,			
[1290]	ιοῦσα ^N ^{PräAkt} πράξω ^{FuAkt} τλήσομαι ^{FuMed} τὸ ^{ArtA} καθανεῖν. ^{AorSInfAkt}	gehend going	werde tun- I will do-	werde ertragen I will endure	das the	zu sterben. to die.			
[1291]	Ἄιδου ^G πύλας ^A δὲ ^{Pt} τάσδ' ^{ArtA} ἐγώ ^N ^{Pr} προσεννέπω. ^{PräAkt}	des Hades of Hades	Tore gates	aber but	diese these	ich I	spreche an- I address.		
[1292]	ἐπεύχομαι ^{PräM/P} δὲ ^{Pt} καιρίας ^{AdjG} πληγῆς ^G τυχεῖν, ^{AorSInfAkt}	ich bete I pray	aber but	entscheidend of timely	des Schlages of blow	zu erlangen, to obtain,			
[1293]	ὥς ^{Kon} ἀσφάδαστος, ^{AdjN} αἱμάτων ^G εὐθνησίμων ^{AdjG}	dass so that	ohne Zucken, without spasm,	des Blutes of bloods	leichttödlichen of easy death				
[1294]	ἀπορρύντων, ^G ^{AorAkt} ὄμμα ^A συμβάλω ^{AorAktKnj} τόδε. ^A ^{Pr}	ab fließenden, of having flowed off,	Auge eye	schließe I may bring together	dieses. this.				
[1295] [Χορός]:	ὧ ^{ij} πολλὰ ^{AdjA} μὲν ^{Pt} τάλαινα, ^{AdjV} πολλὰ ^{AdjA} δ' ^{Pt} αὖ ^{Adv} σοφή ^{AdjV}	o O	vieles many	zwar indeed	Elende, wretched,	vieles many	aber but	wieder again	kluge wise

- [1296] γύναι,^V μακρὰν^{Adv} ἔτεινας.^{AorAkt} εἰ^{Kon} δ,^{Pt} ἐτητύμως^{Adv}
 Frau, weit strecktest|du. wenn aber wahrhaft
 woman, far you|stretched. if but truly
- [1297] μόρου^A τὸν^{ArtA} αὐτῆς^G οἶσθα,^{PerAkt} πῶς^{Adv} θεηλάτου^{AdjG}
 Tod den ihrer|selbst weißt|du, wie gott|getriebenen
 doom the of|her|self you|know, how of|god|driven
- [1298] βοὸς^G δίκην^A πρὸς^{Prp} βωμὸν^A εὐτόλμως^{Adv} πατεῖς;^{PräAkt}
 der|Kuh Weise zu den|Altar mutig trittst|du;
 of|ox in|the|manner toward altar boldly you|tread;
- [1299] [Κασάνδρα]: οὐκ^{Pt} ἔστ'^{PräAkt} ἄλυσις,^N οὐ,^{Pt} ξένοι,^V χρόνον^A πλέω.^{AdjKmp}
 nicht ist Entkommen, nicht, ihr|Fremden, Zeit mehr.
 not is escape, no, strangers, time I|sail.
- [1300] [Χορός]: ὁ^{ArtN} δ,^{Pt} ὕστατός^{AdjNSup} γε^{Pt} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G πρεσβεύεται,^{Präm/P}
 der aber letzte doch der Zeit hat|Vorrang,
 the but latest indeed of|the time is|preferred,
- [1301] [Κασάνδρα]: ἦκει^{PräAkt} τόδ'^N ἡμάρ^N σμικρὰ^{AdjA} κερδανῶ^{FuAkt} φυγῇ.^D
 kommt dieser Tag· kleines werde|gewinnen durch|Flucht.
 has|come this day· little I|will|gain by|flight.
- [1302] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} ἴσθι^{PräImvAkt} τλήμων^{AdjN} οὔσ'^N ἀπ'^{Prp} εὐτόλμου^{AdjG} φρενός.^G
 aber but wisse leidens|fest seiend von mutig|er
 know endure being from bold Sinn.
 of|mind.
- [1303] [Κασάνδρα]: οὐδεὶς^N ἀκούει^{PräAkt} ταῦτα^A τῶν^{ArtG} εὐδαιμόνων.^{AdjG}
 niemand hört dieses der Glücklichen.
 no|one hears these of|the fortunate.
- [1304] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} εὐκλεῶς^{Adv} τοι^{Pt} καθανεῖν^{AorSInfAkt} χάρις^N βροτῶ.^D
 aber ruhmvoll doch zu|sterben Gunst dem|Sterblichen.
 but gloriously indeed to|die grace for|mortal.
- [1305] [Κασάνδρα]: ἰὼ^{ij} πάτερ^V σοῦ^G σῶν^{AdjG} τε^{Pt} γενναίων^{AdjG} τέκνων.^G
 io Vater deiner deiner und edelen Kinder.
 io father of|you of|you and noble of|children.
- [1306] [Χορός]: τί^N δ,^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} χρῆμα;^N τίς^N σ'^A ἀποστρέφει^{PräAkt} φόβος;^N
 was aber ist Ding; wer dich kehrt|ab Furcht;
 what but is thing; who you turns|away fear;
- [1307] [Κασάνδρα]: φεῦ^{ij} φεῦ.^{ij}
 weh weh.
 alas alas.
- [1308] [Χορός]: τί^N τοῦτ'^A ἐφευξας;^{AorAkt} εἰ^{Kon} τι^A μὴ^{Pt} φρενῶν^G στύγος.^N
 was dieses miedest|du; wenn etwas nicht der|Sinnes Hass.
 what this you|fied; if anything not of|wits hatred.
- [1309] [Κασάνδρα]: φόνον^A δόμοι^N πνέουσιν^{PräAkt} αἵματοσταγῇ,^{AdjA}
 Mord Häuser hauchen blut|tropfenden,
 murder houses breathe blood|dripping,
- [1310] [Χορός]: καί^{Kon} πῶς^{Adv} τόδ'^N ὄζει^{PräAkt} θυμάτων^G ἐφ'esτίων.^{AdjG}
 und wie; dieses riecht der|Opfer häuslichen.
 and how; this smells of|sacrifices of|hearth.
- [1311] [Κασάνδρα]: ὅμοιος^{AdjN} ἀτμός^N ὥσπερ^{Kon} ἐκ^{Prp} τάφου^G πρόπει,^{PräAkt}
 ähnlicher Dampf wie aus des|Grabes zeigt|sich,
 similar vapor just|as out|of tomb appears,
- [1312] [Χορός]: οὐ^{Pt} Σύριον^{AdjA} ἀγλαίσμα^A δώμασιν^D λέγεις.^{PräAkt}
 nicht syrischen Schmuck den|Häusern sagst|du.
 not Syrian ornament to|houses you|say.
- [1313] [Κασάνδρα]: ἀλλ^{Kon} εἴμι^{PräAkt} κἀν^{KonPrp} δόμοισι^D κωκύσουσ'^N ἐμῇ^{AdjA}
 aber werde|gehen und|in den|Häusern klagend
 but I|will|go and|in houses about|to|wail meine
 my
- [1314] Ἀγαμέμνονός^G τε^{Pt} μοῖραν^A ἀρκείτω^{PräAktImv} βίος.^N
 des|Agamemnon und Anteil|Schicksal. genüge
 of|Agamemnon and share|fate. let|it|be|enough Leben.
 of life.
- [1315] ἰὼ^{ij} ξένοι,^V
 io Fremde,
 io strangers,

[1316]	οὗτοι ^{Pt}	δυσοίζω ^{PräAkt}	θάμνον ^A	ὥς ^{Kon}	ὄρνις ^N	φόβω ^D
	keineswegs not at all	scheue ich I shrink	Busch bush	wie as	Vogel bird	vor Furcht with fear
[1317]	ἄλλως ^{Adv}	θανούσῃ ^D	μαρτυρεῖτέ ^{PräAktImv}	μοι ^D	τόδε ^A	
	vergeblich· otherwise·	der Sterbenden to me dying	bezeuget bear witness	mir to me	dieses, this,	
[1318]	ὅταν ^{Kon}	γυνῇ ^N	γυναικὸς ^G	ἀντ' ^{Prp}	ἐμοῦ ^G	θάνῃ ^{AorAktKnj}
	wenn whenever	Frau woman	einer Frau of woman	statt instead of	meiner me	sterbe sie, may die,
[1319]	ἄνθρωπ ^N	τε ^{Pt}	δυσδάμαρτος ^{AdjN}	ἀντ' ^{Prp}	ἀνδρὸς ^G	πέσῃ ^{AorAktKnj}
	Mann man	und and	schwer verheiratet er ill wifed	statt instead of	des Mannes of man	falle er. may fall.
[1320]	ἐπιξενούμαι ^{PräM/P}	ταῦτα ^A	δ' ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	θανουμένη ^N	
	fügel ich hinzu I append	dieses these	aber but	als as	Sterbende. dying.	
[1321] [Χορός]:	ὦ ^{Ij}	τλήμον ^{AdjV}	οἰκτίρω ^{PräAkt}	σε ^A	θεσφάτου ^{AdjG}	μόρου ^G
	ο O	Leidende, wretched,	bemitleide ich I pity	dich you	orakel haften of fated	Todes. of doom.
[1322] [Κασάνδρα]:	ἅπαξ ^{Adv}	ἔτ' ^{Adv}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ῥῆσιν ^A	οὐ ^{Pt}	θρήνον ^A
	einmal once	noch yet	zu sagen to say	Satz speech	nicht not	Klage lament
						θέλω ^{PräAkt}
						will ich I wish
[1323]	ἐμὸν ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	αὐτῆς ^G	ἡλίω ^D	δ' ^{Pt}	ἐπεύχομαι ^{PräM/P}
	meinen my	den the	eigenen. of her self.	der Sonne to sun	aber but	betel ich I pray
[1324]	πρὸς ^{Prp}	ὑστάτον ^{AdjASup}	φῶς ^A	τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^{AdjD}	τιμαόροις ^{AdjD}
	zum toward	letzten last	Licht light	den to the	meinen my	Ehren rächern honor avengers
[1325]	ἐχθροῖς ^{AdjD}	φονεῦσι ^D	τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^{AdjD}	τίνειν ^{PräInfAkt}	ὁμοῦ ^{Adv}
	den to enemies	zu Mördern to murderers	den to the	meinen my	zu büßen to pay	zusammen, together,
[1326]	δούλης ^G	θανούσης ^G	εὐμαροῦς ^{AdjG}	χειρώματος ^G		
	der Sklavin of slave woman	gestorbenen, of having died,	leicht er of easy	Beute. of subjugation.		
[1327]	ὦ ^{Ij}	βρότεια ^{AdjN}	πράγματ' ^A	εὐτυχοῦντα ^A	μὲν ^{Pt}	
	io io	menschliche mortal	Dinge· things·	glück habende prospering	zwar indeed	
[1328]	σκιά ^N	τις ^N	ἂν ^{Pt}	τρέψειεν ^{AorAktOp}	εἰ ^{Kon}	δε ^{Pt}
	Schatten shadow	irgendeiner someone	wohl would	würde wenden· might turn·	wenn if	aber but
						δυστυχῇ ^{PräAktKnj}
						unglück lich sei, may be unlucky,
[1329]	βολαῖς ^D	ὕγρῳσων ^N	σπόγγος ^N	ῶλεσεν ^{AorAkt}	γραφῇ ^A	
	mit Wischungen with throws	nässend making wet	Schwamm sponge	vernichtete destroyed	Schrift. writing.	
[1330]	καί ^{Kon}	ταῦτ' ^A	ἐκείνων ^G	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οἰκτίρω ^{PräAkt}	πολύ ^{Adv}
	und and	dieses these	jener of those	mehr more	beklage ich I pity	sehr. much.

Anapäste

[1331] [Χορός]:	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	πράσσειν ^{PräInfAkt}	ἀκόρεστον ^{AdjN}	ἔφυ ^{AorAkt}
	das the	zwar indeed	gut well	zu ergehen to fare	un sättlich es insatiate	ward it became
[1332]	πᾶσι ^{AdjD}	βροτοῖσιν ^D	δακτυλοδείκτων ^{AdjG}	δ' ^{Pt}		
	allen to all	Sterblichen· mortals·	Finger zeig baren of finger pointed	aber but		
[1333]	οὔτις ^N	ἀπειπὼν ^N	εἴργει ^{PräAkt}	μελάθρων ^G		
	niemand no one	verboten habend having forbidden	wehrt shuts out	der Hallen, from halls,		
[1334]	μηκέτ' ^{Adv}	ἐσέλθης ^{AorAktKnj}	τάδε ^A	φωνῶν ^G		
	nicht mehr no longer	ein tret est, you may enter,	dieses these	sagend. saying.		
[1335]	καί ^{Kon}	τῷδε ^D	πόλιν ^A	μὲν ^{Pt}	ἐλεῖν ^{AorSinfAkt}	ἔδοσαν ^{AorAkt}
	und and	diesem to this	Stadt city	zwar indeed	zu nehmen to take	gaben they gave

- [1336] **μάκαρες**^{AdjN} **Πριάμου**^G
selige blessed des|Priamos of|Priam
- [1337] **θεοτίμητος**^{AdjN} **δ**^{Pt} **οἶκαδ**^{Adv} **ἰκάνει**^{PräAkt}
gott|geehrt|er god|honored aber but heim|wärts homewards kommt. comes.
- [1338] **νῦν**^{Adv} **δ**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **προτέρων**^{AdjG} **αἷμ**^A **ἀποτείσῃ**^{AorAktKnj}
nun now aber but wenn if der|früheren of|former Blut blood ab|bezahl|est you|may|pay
- [1339] **καὶ**^{Kon} **τοῖσι**^{ArtD} **θανοῦσι**^D **θανῶν**^N **ἄλλων**^{AdjG}
und and den to|the Gestorben|enen having|died gestorben|er having|died anderer of|others
- [1340] **ποινὰς**^A **θανάτων**^G **ἐπικράνῃ**^{AorAktKnj}
Strafen penalties der|Tode of|deaths voll|zieh|est, you|may|accomplish,
- [1341] **τίς**^N **ἂν**^{Pt} **ἐξεύξαιτο**^{AorM/POp} **βροτῶν**^G **ἀσινεῖ**^{AdjD}
wer who wohl would würde|erbitten might|pray|out der|Sterblichen of|mortals unversehrt
- [1342] **δαίμονι**^D **φῦναι**^{AorInfAkt} **τάδ**^A **ἀκούων**^N
dem|Daimon to|daemon geboren|zu|sein to|be|born dieses these hörend; hearing;
- [1343] [Ἀγαμέμνων]: **ὦμοι**^{ij} **πέπληγμαι**^{PerM/P} **καιρίαν**^{AdjA} **πληγὴν**^A **ἔσω**^{Adv}
weh, alas, bin|getroffen I|have|been|struck entscheidenden fatal Schlag blow innen. within.
- [1344] [Χορός]: **σῖγα**^{ij} **τίς**^N **πληγὴν**^A **αὐτεῖ**^{PräAkt} **καιρίως**^{Adv} **οὐτασμένος**^N
still· hush· wer who Schlag blow ruft|aus shouts trefflich fatally verwundet|seiend; having|been|wounded;
- [1345] [Ἀγαμέμνων]: **ὦμοι**^{ij} **μάλ**^{Adv} **αὖθις**^{Adv} **δευτέραν**^{AdjA} **πεπληγμένος**^N
weh alas sehr very abermals, again, zweiten second getroffen|seiend. having|been|struck.
- [1346] [Χορός]: **τοῦργον**^A **εἰργάσθαι**^{PerM/Plnf} **δοκεῖ**^{PräAkt} **μοι**^D **βασιλέως**^G **οἰμώγμασιν**^D
das|Werk the|deed vollbracht|zu|sein to|have|been|done scheint seems mir to|me des|Königs of|king Klagen. by|wailings.
- [1347] **ἀλλὰ**^{Kon} **κοινωσώμεθ**^{AorAktKnj} **ἢν**^{Kon} **πως**^{Adv} **ἀσφαλῇ**^{AdjA} **βουλευματα**^A
aber but wollen|wir|beraten let|us|share wenn if irgendwie somehow sichere safe Beschlüsse. plans.
- [1348] **—ἐγὼ**^N **μὲν**^{Pt} **ὅμιν**^D **τῇν**^{ArtA} **ἐμῇ**^{AdjA} **γνώμην**^A **λέγω**^{PräAkt}
—ich —I zwar indeed euch to|you die the meine my Meinung opinion sage|ich, I|say,
- [1349] **πρὸς**^{Prp} **δῶμα**^A **δεῦρ**^{Adv} **ἀστοῖσι**^D **κηρύσσειν**^{PräInfAkt} **βοήν**^A —
zu toward das|Haus house hierher hither den|Bürgern to|citizens aus|rufen to|proclaim Ruf. shout.
- [1350] **—ἐμοὶ**^D **δ**^{Pt} **ὅπως**^{Kon} **τάχιστα**^{AdvSup} **γ**^{Pt} **ἐμπεσεῖν**^{AorSinfAkt} **δοκεῖ**^{PräAkt}
—mir —to|me aber but wie how am|schnellsten fastest doch indeed ein|brechen to|fall|in scheint seems
- [1351] **καὶ**^{Kon} **πρᾶγμ**^A **ἐλέγχειν**^{PräInfAkt} **σὺν**^{Prp} **νεορρύτῳ**^{AdjD} **ξίφει**^D —
und and Tat thing prüfen to|examine mit with neu|triefendem newly|blood|stained Schwert. sword.
- [1352] **—κάγῳ**^{KonN} **τοιοῦτου**^{AdjG} **γνώματος**^G **κοινωνὸς**^N **ὦν**^N
—und|ich —and|I solch|er of|such Meinung of|opinion Teilhaber sharer seiend being
- [1353] **ψηφίζομαί**^{PräM/P} **τι**^A **δρᾶν**^{PräInfAkt} **τὸ**^{ArtN} **μὴ**^{Pt} **μέλλειν**^{PräInfAkt} **δ**^{Pt} **ἀκμή**^N —
stimme|ich|ab I|vote etwas something zu|tun to|do· das the nicht not zögern to|delay aber but Zeitpunkt. point.
- [1354] **—ὁρᾷν**^{PräInfAkt} **πάρεστι**^{PräAkt} **φροιμιάζονται**^{PräM/P} **γὰρ**^{Pt} **ὥς**^{Kon}
—sehen —to|see ist|da· is|present· stimmen|an make|preludes denn for wie as
- [1355] **τυραννίδος**^G **σημεῖα**^A **πράσσοντες**^N **πόλει**^D —
der|Tyrannis of|tyranny Zeichen signs tuend doing der|Stadt. for|the|city.

- [1356] —**χρονίζομεν**^{PräAkt} γάρ.^{Pt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} μελλοῦς^G **κλέος**^A
—wir|säumen —we|delay denn. for. those but des of|the künftig|seienden about|to|be Ruhm fame
- [1357] **πέδοι**^{Adv} **πατοῦντες**^N οὐ^{Pt} **καθεύδουσιν**^{PräAkt} **χερί**^D —
zu|Boden on|the|ground tretend treading nicht not schlafen they|sleep mit|Hand. with|hand.
- [1358] —**οὐκ**^{Pt} **οἶδα**^{PerAkt} **βουλῆς**^G ἧσ^{τινος}^{Pr} **τυχῶν**^N **λέγω**^{PräAkt}
—nicht —not weiß|ich I|know des|Rates of|counsel welcher of|which getroffen|habend having|chanced sage|lich. I|speak.
- [1359] **τοῦ**^{ArtG} **δρῶντός**^G **ἐστι**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **τὸ**^{ArtN} **βουλεῦσαι**^{AorInfAkt} **πέραν**^{Prp} —
des of|the Handelnden doing ist is und and das the beschließen to|deliberate darüber. about.
- [1360] —**κάγῳ**^{KonN} **τοιοῦτός**^{AdjN} **εἰμ’**^{PräAkt} **ἐπεὶ**^{Kon} **δυσμηχανῶ**^{PräAkt}
—und|ich —and|I so|beschaffen such bin, I|am, weil since ratlos|bin I|am|at|a|loss
- [1361] **λόγοισι**^D **τὸν**^{ArtA} **θανόντ’**^A **ἀνιστάναι**^{PräInfAkt} **πάλιν**^{Adv} —
mit|Worten with|words den the gestorbenen having|died aufrichten to|raise|up wieder. again.
- [1362] —**ἦ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **βίον**^A **τείνοντες**^N **ὥδ’**^{Adv} **ὑπείξομεν**^{FuAkt}
—wahrlich —indeed und and Leben life spannend stretching so thus werden|weichen we|will|yield
- [1363] **δόμων**^G **καταισχυντήρσι**^D **τοῖσδ’**^{ArtD} **ἡγουμένοις**^D **PräM/P** —
der|Häuser of|houses Schändern to|disgracers diesen to|these führenden; leading;
- [1364] —**ἀλλ’**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ἀνεκτόν**^{AdjN} **ἀλλὰ**^{Kon} **καθθανεῖν**^{AorSInfAkt} **κρατεῖ**^{PräAkt}
—aber —but nicht not erträglich, bearable, sondern but hin|sterben to|die herrscht|vor prevails.
- [1365] **πεπαιτέρα**^{AdjN} γάρ^{Pt} **μοῖρα**^N τῆς^{ArtG} **τυραννίδος**^G —
reifer more|gentle Anteil|Schicksal for denn share|fate der of|the Tyrannis. tyranny.
- [1366] —**ἦ**^{Pt} γάρ^{Pt} **τεκμηρίοισιν**^D **ἐξ**^{Prp} **οἰμωγμάτων**^G
—wahrlich —indeed denn for durch|Beweise with|proofs aus out|of der|Klage|laute of|wailings
- [1367] **μαντευσόμεσθα**^{FuM/P} **τάνδρὸς**^{ArtG} **ὥς**^{Kon} **ὀλωλότος**^G **PerAkt** —
wahrsagen|werden we|will|divine des|Mannes of|the|man dass that zugrunde|gegangen; having|perished;
- [1368] —**σάφ’**^{Adv} **εἰδότας**^A **χρῆ**^{PräAkt} **τῶνδε**^G **θυμοῦσθαι**^{PräM/PInf} **πέραν**^{Prp}
—klar —clearly gewusst|habende having|known ist|notig it|is|necessary dieser of|these zürnen to|be|angered darüber. about.
- [1369] **τὸ**^{ArtN} γάρ^{Pt} **τοπάζειν**^{PräInfAkt} **τοῦ**^{ArtG} **σάφ’**^{Adv} **εἰδέναι**^{PerInfAkt} **δίχα**^{Adv} —
das the denn for vermuten to|guess des of|the klar clearly gewusst|haben to|know getrennt. apart.
- [1370] —**ταύτην**^A **ἐπαινεῖν**^{PräInfAkt} **πάντοθεν**^{Adv} **πληθύνομαι**^{PräM/P}
—diese —this loben to|praise von|allen|Seiten from|all|sides vermehre|mich, I|am|in|the|majority,
- [1371] **τρανώς**^{Adv} **Ἀτρείδην**^A **εἰδέναι**^{PerInfAkt} **κυροῦνθ’**^{PräM/PInf} **ὅπως**^{Kon}
klar clearly Atreiden the|Atreid gewusst|haben to|know bestätigt|zu|werden being|confirmed wie. how.
- [1372] [Κλυταιμῆστρα]: **πολλῶν**^{AdjG} **πάροιθεν**^{Adv} **καιρίως**^{Adv} **εἰρημένων**^G **PerM/P**
vieler of|many vorher beforehand gelegen opportunely gesagt|worden|seienden of|having|been|said
- [1373] **τάναντί**^{ArtA} **εἰπεῖν**^{AorSInfAkt} **οὐκ**^{Pt} **ἐπαισχυνθήσομαι**^{FuM/P}
die|Gegen|teile the|opposite sagen to|say nicht not werde|mich|schämen. I|will|be|ashamed.
- [1374] **πῶς**^{Adv} γάρ^{Pt} **τις**^N **ἐχθροῖς**^{AdjD} **ἐχθρὰ**^{AdjA} **πορσύνων**^N **φίλοις**^{AdjD}
wie how denn for irgend|einer someone den|Feinden to|enemies Feind|liches hostile|things bereitend, furnishing, den|Freunden to|friends
- [1375] **δοκοῦσιν**^{PräM/P} **εἶναι**^{PräInfAkt} **πημονῆς**^G **ἀρκύστατ’**^{AdjASup} **ἂν**^{Pt}
scheinen they|seem zu|sein, to|be, der|Not of|miserie netz|reichsten net|setting wohl would
- [1376] **φράξειεν**^{AorAktOp} **ὑψος**^N **κρεῖσσον**^{AdjNKmp} **ἐκπηδήματος**^G
würde|sperrern, might|block, Höhe height stärker stronger des|Heraus|sprungs; of|leaping|out;

[1377]	ἐμοὶ ^D _{Pr}	δ' ^{Pt}	ἀγὼν ^N	ὁδ' ^N _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἀφρόντιστος ^{AdjN}	πάλαι ^{Adv}
	mir to me	aber but	Kampf contest	dieser this	nicht not	ohne Sorge unconsidered	längst long ago
[1378]	νείκης ^G	παλαιᾷς ^{AdjG}	ἦλθε ^{AorSAkt}	σὺν ^{Prp}	χρόνῳ ^D	γε ^{Pt}	μήν ^{Pt}
	des Streites of quarrel	alten ancient	kam, came,	mit with	Zeit time	doch indeed	wahrlich· now·
[1379]	ἔστηκα ^{PerAkt}	δ' ^{Pt}	ἐνθ' ^{Adv}	ἔπαισ' ^{AorSAkt}	ἐπ' ^{Prp}	ἐξειργασμένοις ^D _{PerM/P}	
	stehe I have stood	aber but	dort where	traflich I struck	auf upon	vollbracht wordenen. having been wrought.	
[1380]	οὕτω ^{Adv}	δ' ^{Pt}	ἔπραξα ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	τάδ' ^A _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἀρνήσομαι ^{FuM/P}
	so thus	aber but	tat ich, I did,	und and	dieses these	nicht not	werde leugnen· I will deny·
[1381]	ὥς ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	φεύγειν ^{PräInfAkt}	μήτ' ^{Kon}	ἀμύνεσθαι ^{PräM/PInf}	μόρον ^A	
	dass so that	weder not even	fliehen to flee	noch nor	sich wehren to defend oneself	Tod, fate,	
[1382]	ἄπειρον ^{AdjA}	ἀμφίβληστρον ^A	ὥσπερ ^{Kon}	ἰχθύων ^G			
	grenzenlos boundless	Wurf netz, casting net,	so wie just as	der Fische, of fishes,			
[1383]	περιστιχίζω ^{PräAkt}	πλοῦτον ^A	εἵματος ^G	κακόν ^{AdjN}			
	um reihe, I encircle,	Reichtum wealth	des Gewandes of garment	böse. evil.			
[1384]	παίω ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	νιν ^A _{Pr}	δῖς ^{Adv}	κάν ^{KonPrp}	δυοῖν ^{AdjDuD}	οἰμωγμάτων ^{DuD}
	schlage I strike	aber but	ihn him	zweimal· twice·	und in and in	zwei of two	Wehklagen wailings
[1385]	μεθῆκεν ^{AorSAkt}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	κῶλα ^A	καὶ ^{Kon}	πεπτωκότι ^D _{PerAkt}		
	ließe los he let go	seiner selbst of him self	Glieder· limbs·	und and	gefallen seiendem to one having fallen		
[1386]	τρίτην ^{AdjA}	ἐπενδίδωμι ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG}	κατὰ ^{Prp}	χθονός ^G		
	eine dritte third	gebe ich darauf, I add on,	des of the	unter down upon	Erde earth		
[1387]	Διὸς ^G	νεκρῶν ^G	σωτήρος ^G	εὐκταίαν ^{AdjA}	χάριν ^A		
	des Zeus of Zeus	der Toten of dead	Retters of saviour	erbetene prayed for	Gunst. grace.		
[1388]	οὕτω ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	θυμὸν ^A	ὀρμαίνει ^{PräAkt}	πесών ^N _{AorSAkt}	
	so thus	den the	eigenen of him self	Sinn spirit	bewegt he stirs	gefallen· having fallen·	
[1389]	κάκφυσιν ^{KonN}	ὀξεῖαν ^{AdjA}	αἵματος ^G	σφαγὴν ^A			
	und heraus blasend and blowing out	scharfe sharp	des Blutes of blood	Schnitt slaughter			
[1390]	βάλλει ^{PräAkt}	μ' ^A _{Pr}	ἐρεμνῇ ^{AdjD}	ψακάδι ^D	φοινίας ^{AdjG}	δρόσου ^G	
	trifft throws	mich me	dunklem with dark	Sprüh regen sprinkle	blutiger of bloody	Tau, dew,	
[1391]	χαίρουσαν ^A _{PräAkt}	οὐδέν ^{Pt}	ἥσον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	διοσδότῳ ^{AdjD}		
	freuend rejoicing	nichts nothing	weniger less	als than	gott gegebenem given by Zeus		
[1392]	γάνει ^{PräAkt}	σπορητὸς ^{AdjN}	κάλυκος ^G	ἐν ^{Prp}	λοχεύμασιν ^D		
	erfreut makes to glow	saatreif seed sown	des Kelches of pod	in in	Geburts wehen. birth throes.		
[1393]	ὥς ^{Kon}	ὥδ' ^{Adv}	ἐχόντων ^G _{PräAkt}	πρέσβος ^N	Ἀργείων ^{AdjG}	τόδε ^N _{Pr}	
	da as	so thus	seiend der, things being,	Ältesten rat eldership	der Argiver of Argives	dieses, this,	
[1394]	χαίροιτ' ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	χαίροιτ' ^{PräAktOp}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δ' ^{Pt}	ἐπεύχομαι ^{PräM/P}
	möget euch freuen may you rejoice	wohl, then,	wenn if	möget euch freuen, may you rejoice,	ich I	aber but	bete. I pray.
[1395]	εἰ ^{Kon}	δ' ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	πρεπόντων ^G _{PräAkt}	ὥστ' ^{Kon}	ἐπισπένδειν ^{PräInfAkt}	νεκρῷ ^D
	wenn if	aber but	war was	der Passenden of fitting	sodass so as	auf spenden to pour libations	dem Toten, for a dead,
[1396]	τῷδ' ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	δικαίως ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	ὑπερδίκως ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}
	diesem for this	wohl would	gerecht justly	war, be,	über gerecht more than justly	zwar indeed	nun. now.

[1397]	τοσῶνδε ^{AdjG}	κρατήρ ^A	ἐν ^{Prp}	δόμοις ^D	κακῶν ^G	ὅδε ^{N Pr}
	so vieler of so many	Krater mixing bowl	in in	Häusern houses	Übel of evils	dieser this
[1398]	πλήσας ^{N AorSAkt}	ἀραιῶν ^G	αὐτὸς ^{N Pr}	ἐκπίνει ^{PräAkt}	μολών ^{N AorSAkt}	
	gefüllt habend having filled	Flüche of curses	selbst himself	leer trinkt drinks off	gekommen seiend. having come.	
[1399] [Χορός]:	θαυμάζομέν ^{PräAkt}	σου ^{G Pr}	γλῶσσαν ^A	ὥς ^{Kon}	θρασύστομος ^{AdjN}	
	wir staunen we marvel	deiner of you	Zunge, tongue,	wie as	frech mündig, bold of mouth,	
[1400]	ἥτις ^{N Pr}	τοιόνδ ^{AdjA}	ἐπ ^{Prp}	ἀνδρὶ ^D	κομπάζεις ^{PräAkt}	λόγον ^A
	die welche who that	solchen such	über upon	dem Mann man	prahlst you boast	Rede, speech.
[1401] [Κλυταιμῆστρα]:	πειρᾶσθ ^{Präm/Plmv}	μου ^{G Pr}	γυναικὸς ^G	ὥς ^{Kon}	ἀφράσμονος ^{AdjG}	
	versucht try	meiner of me	Frau of a woman	als as	un verständigen· foolish·	
[1402]	ἐγὼ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	ἀτρέστῳ ^{AdjD}	καρδίᾳ ^D	πρὸς ^{Prp}	εἰδότας ^{A PerAkt}
	ich I	aber but	furchtloser with fearless	Herz heart	zu toward	gewusst habenden knowing
[1403]	λέγω ^{PräAkt}	σύ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	αἰνεῖν ^{PräInfAkt}	εἵτε ^{Kon}	μέ ^{A Pr} ψέγειν ^{PräInfAkt} θέλεις ^{PräAkt}
	sage ich· I say·	du you	aber but	loben to praise	sei es whether	mich me tadeln to blame willst you want
[1404]	ὅμοιον ^{AdjN}	οὗτός ^{N Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	Ἀγαμέμνων ^N	ἐμὸς ^{AdjN}	
	gleich. alike.	dieser this	ist is	Agamemnon, Agamemnon,	mein my	
[1405]	πόσις ^N	νεκρὸς ^{AdjN}	δέ ^{Pt}	τῆσδε ^{G Pr}	δεξιᾶς ^{AdjG}	χερὸς ^G
	Gatte, husband,	tot dead	aber, but,	dieser of this	rechten right	Hand of hand
[1406]	ἔργον ^N	δικαίως ^{AdjG}	τέκτονος ^G	τάδ ^{N Pr}	ὥδ ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}
	Werk, work,	gerechten of just	Werkmeisters. builder.	dieses these	so thus	steht. it has.

Chor

Strophe 1

[1407] [Χορός]:	τί ^{N Pr}	κακόν ^N	ὦ ^{ij}	γύναι ^V		
	was what	Übel, evil,	o O	Frau, woman,		
[1407b]				χθονοτρεφές ^{AdjN}	ἐδανὸν ^{AdjN}	ἢ ^{Kon} ποτὸν ^N
				erd genährt earth bred	essbar eatable	oder or Trank drink
[1408]	πασαμένα ^{A AorPas}	ρύτας ^{AdjG}	ἐξ ^{Prp}	ἄλός ^G	ὀρόμενον ^{A PräM/P}	
	bestrichen seiend sprinkled	gegossener of flowing	aus out of	Salz Meer of salt	auf steigend rising	
[1409]	τόδ ^{A Pr}	ἐπέθου ^{AorM/P}	θύος ^A	δημοθρόους ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἄρας ^A
	dieses this	legtest auf you may set upon	Opfer rauch, incense,	volks sitzige public sounding	und and	Flüche; curses;
[1410]	ἀπέδικες ^{AorAkt}	ἀπέταμες ^{AorAkt}	ἀπόπολις ^{AdjN}	δ ^{Pt}	ἔση ^{FuM/P}	
	du hast unrecht getan you decided away	du schnittst ab· you cut off·	stadt los without city	aber but	wirst sein you will be	
[1411]	μῖσος ^N	ὄβριμον ^{AdjN}	ἄστοις ^D			
	Hass hatred	mächtig heavy	den Bürgern. for citizens.			
[1412] [Κλυταιμῆστρα]:	νῦν ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	δικάζεις ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	πόλεως ^G	φυγὴν ^A ἐμοὶ ^{D Pr}
	jetzt now	zwar indeed	richtest you judge	aus out of	der Stadt city	Flucht exile mir for me
[1413]	καὶ ^{Kon}	μῖσος ^A	ἀστῶν ^G	δημόθρους ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἔχειν ^{PräInfAkt} ἄρας ^A
	und and	Hass hatred	der Bürger of citizens	volks zerreißende public sounding	und and	haben to have Flüche, curses,
[1414]	οὐδὲν ^{Pt}	τότ ^{Adv}	ἀνδρὶ ^D	τῷδ ^{D Pr}	ἐναντίον ^{AdjA}	φέρων ^{N PräAkt}
	nichts nothing	damals then	dem Mann to the man	diesem this	gegenüber against	tragend· bringing·

[1415]	ὃς ^N _{Pr} οὐ ^{Pt} προτιμῶν, ^N _{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} βοτοῦ ^G μόρον, ^A der nicht vorziehend, gleichsam des Viehs Tod, who not preferring, just as of cattle fate,
[1416]	μήλων ^G φλεόντων ^G _{PräAkt} εὐπόκοις ^{AdjD} νομεύμασιν, ^D der Schafe strömenden leicht gelagerten Weiden, of flocks abounding with woolly pastures,
[1417]	ἔθυσεν ^{AorSAkt} αὐτοῦ ^G _{Pr} παῖδα, ^A φιλάτην ^{AdjASup} ἐμοὶ ^D _{Pr} opferte seines selbst Kind, liebste mir he sacrificed his own child, dearest to me
[1418]	ᾠδῖν', ^A ἐπωδὸν ^{AdjA} Θρηκίων ^{AdjG} ἀημάτων. ^G Geburts schmerz, Zauber gesang thrakischer Lieder. labor, charm of Thracian songs.
[1419]	οὐ ^{Pt} τοῦτον ^A _{Pr} ἐκ ^{Prp} γῆς ^G τῆσδε ^G _{Pr} χρῆν ^{ImpAkt} σ', ^A _{Pr} ἀνδρηλατεῖν, ^{PräInfAkt} nicht diesen aus of Erde dieser of this war nötig dich not this this of land of this it was necessary you to banish as a man,
[1420]	μιασμάτων ^G ἄποιν', ^A ἐπήκοος ^{AdjN} δ', ^{Pt} ἐμῶν ^{AdjG} der Befleckungen Sühne; hörend aber meiner of pollutions unavenged; hearkening but of my
[1421]	ἔργων ^G δικαστῆς ^N τραχὺς ^{AdjN} εἴ. ^{PräAkt} λέγω ^{PräAkt} δέ ^{Pt} σοι ^D _{Pr} Taten Richter rau bist. sage ich aber dir deeds judge harsh you are. I say but to you
[1422]	τοιαῦτ', ^{AdjA} ἀπειλεῖν, ^{PräInfAkt} ὥς ^{Kon} παρεσκευασμένης ^G _{PerM/P} solches zu drohen, wie vorbereitet seiend such things to threaten, as having been prepared
[1423]	ἐκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ὁμοίων ^{AdjG} χειρὶ ^D νικήσαντ', ^D _{AorAkt} ἐμοῦ ^G _{Pr} aus der Gleichen mit der Hand gesiegt habend out of the of similar with hand having won von mir of me
[1424]	ἄρχειν. ^{PräInfAkt} ἔαν ^{Kon} δέ ^{Pt} τοῦμπαλιν ^{Adv} κραίνῃ ^{PräAktKnj} θεός, ^N herrschen- wenn aber umgekehrt entscheide to rule if ever but the reverse may decide Gott, a god,
[1425]	γνώσῃ ^{FuM/P} διδαχθεῖς ^N _{AorPas} ὅψε ^{Adv} γοῦν ^{Pt} τὸ ^{ArtA} σωφρονεῖν. ^{PräInfAkt} wirst erfahren gelehrt worden spät zumindest das you will know having been taught late at least the Besonnen sein. to be sensible.

Antistrophe 1

[1426]	[Χορός]: μεγαλόμητις ^{AdjN} εἴ, ^{PräAkt} groß Rat klug bist, great in counsel you are,
[1426b]	περίφρονα ^{AdjA} δ', ^{Pt} ἔλακες ^{AorAkt} ὥσπερ ^{Kon} οὖν ^{Pt} über klug aber sprachst. wie high minded but you spoke. just as nun then
[1427]	φονολιβεῖ ^{AdjD} τύχα ^D φρὴν ^N ἐπιμαίνεται, ^{PräM/P} mord triefendem Schicksal Sinn rast, blood dripping with fortune mind is mad upon,
[1428]	λίπος ^N ἐπ', ^{Prp} ὁμάτων ^G αἵματος ^G εὖ ^{Adv} πρέπει. ^{PräAkt} Schmiere auf der Augen des Blutes gut passt- grease upon of eyes of blood well appears-
[1429]	ἀτίετον ^{AdjA} ἔτι ^{Adv} σέ ^A _{Pr} χρῆ ^{PräAkt} στερομέναν ^A _{PräM/P} φίλων ^G ungesühnt noch dich nötig beraubt seiend der Freunde dishonored yet you it is necessary being deprived of friends
[1430]	τύμμα ^A τύμματι ^D τεῖσαι. ^{AorAktInf} Schlag mit Schlag zu vergelt. blow with blow to pay back.

Episode

[1431]	[Κλυταμῆστρα]: καὶ ^{Kon} τήνδ', ^A _{Pr} ἀκούεις ^{PräAkt} ὀρκίων ^G ἐμῶν ^{AdjG} θέμιν. ^A und diese hier hörst du der Eide meiner heiliges Recht- and this this you hear of oaths of my sanction-
--------	--

[1432]	μὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} τέλειον ^{AdjA} τῆς ^{ArtG} ἐμῆς ^{AdjG} παιδὸς ^G Δίκην ^A bei der vollendeten der der/meines des/Kindes Dike, by the perfect of the of my child Justice,
[1433]	Ἄτην ^A Ἑρινύν ^A θ', ^{Pt} αἰσι ^D τόνδ' ^{ArtA} ἔσφαξ' ^{AorSAkt} ἐγώ, ^N Ate Erinys und, denen diesen schlachtete ich, Ate Erinys and, by whom this I slew I,
[1434]	οὐ ^{Pt} μοι ^D φόβου ^G μέλαθρον ^N ἐλπίς ^N ἐμπατεῖ, ^{PräAkt} nicht mir der/Furcht Halle Hoffnung betritt, not to me of fear hall hope steps in,
[1435]	ἕως ^{Kon} ἂν ^{Pt} αἶθῃ ^{PräAktKnj} πῦρ ^N ἐφ' ^{Prp} ἐστίας ^G ἐμῆς ^{AdjG} solange wohl brenne Feuer auf des/Herdes meines so long as ever may burn fire upon of hearth of mine
[1436]	Αἰγισθος ^N ὥς ^{Kon} τὸ ^{ArtA} πρόσθεν ^{Adv} εὖ ^{Adv} φρονῶν ^N ἐμοί. ^D Aegisthos, wie das frühere gut denkend mir. Aegisthus, as the formerly well well thinking for me.
[1437]	οὗτος ^N γὰρ ^{Pt} ἡμῖν ^D ἀσπίς ^N οὐ ^{Pt} σμικρὰ ^{AdjN} θράσους. ^G dieser denn uns Schild nicht klein der/Kühnheit. this for us shield not small of boldness.
[1438]	κεῖται ^{Präm/P} γυναικὸς ^G τῆςδε ^G λυμαντήριος ^{AdjN} liegt der/Frau dieser verderbend, lies of woman of this destroyer,
[1439]	Χρυσίδων ^{AdjG} μέλιγμα ^N τῶν ^{ArtG} ὑπ' ^{Prp} Ἰλίου. ^D der/Chryseiden Liebkosung der unter Ilion· of Chryseids soothing charm of the under Ilion·
[1440]	ἣ ^N τ' ^{Pt} αἰχμάλωτος ^{AdjN} ἦδε ^N καὶ ^{Kon} τερασκόπος ^{AdjN} die ja and gefangen diese hier und Zeichen schauend who and captive this and omen watcher
[1441]	καὶ ^{Kon} κοινόλεκτρος ^{AdjN} τοῦδε ^G θεσφατηλόγος ^{AdjN} und Mit lager dieses, Orakel redend and shared bed of this, oracle speaking
[1442]	πιστὴ ^{AdjN} ξύνευνος ^{AdjN} ναυτίλων ^G δὲ ^{Pt} σελμάτων ^G treu Mit lagernde, der/Seefahrer aber der/Planken faithful bedfellow, of sailors but of benches
[1443]	ἰσοτριβής ^{AdjN} ἄτιμα ^{AdjA} δ' ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἐπραξάτην. ^{Du} gleich abgerieben. Unehrenhaftes aber nicht taten beide. equal wearing. dishonors but not they did.
[1444]	ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} οὕτως ^{Adv} ἢ ^{ArtN} δέ ^{Pt} τοι ^{Pt} κύκνου ^G δίκην ^A der zwar denn so, die aber gewiss des/Schwans Weise the indeed for thus, the but indeed of swan manner
[1445]	τὸν ^{ArtA} ὕστατον ^{AdjA} μέλψασα ^N θανάσιμον ^{AdjA} γόον ^A den letzten gesungen habend tödliche Klage the last having sung deadly lament
[1446]	κεῖται ^{Präm/P} φιλήτωρ ^N τοῦδ' ^G ἐμοί ^D δ' ^{Pt} ἐπήγαγεν ^{AorAkt} liegt, Liebhaver dieses· mir aber brachte heran lies, lover of this· to me but brought on
[1447]	εὐνῆς ^G παροπώνημα ^N τῆς ^{ArtG} ἐμῆς ^{AdjG} χλιδῆς. ^G des/Bettes Neben kauf der meiner Üppigkeit. of bed side purchase of the of my luxury.

Chor

Strophe 1

[1448]	[Χορός]: φεῦ, ^{ij} τίς ^N ἂν ^{Pt} ἐν ^{Prp} τάχει, ^D μὴ ^{Pt} περιώδυνος ^{AdjN} weh, wer wohl in Eile, nicht sehr schmerzlich, alas, who ever in speed, not excessively painful,
[1449]	μηδὲ ^{KonPt} δεμνιοτήρης ^{AdjN} und nicht Lager hütend, nor bed watching,
[1450]	μόλοι ^{AorAktOp} τὸν ^{ArtA} αἰεὶ ^{Adv} φέρουσ' ^A ἐν ^{Prp} ἡμῖν ^D möge kommen den immer tragend in uns may come the always bringing in us

[1451]	Μοῖρα^A	ἀτέλευτον^{AdjA}	ὕπνον^A	δαμέντος^G
	Moirā Fate	un end lichen unending	Schlaf, sleep,	des überwältigt wordenen of one having been subdued
[1452]	φύλακος^G	εὐμενεστάτου^{AdjGSup}	καί^{Kon}	
	des Wächters of watchman	wohlwollend sten most kindly	und and	
[1453]	πολλά^{AdjA}	τλάντος^G	γυναικός^G	διαί^{Prp}
	viel many	ertragen habenden of having endured	der Frau of woman	durch· way of life·
[1454]	πρὸς^{Prp}	γυναικός^G	δ^{Pt}	ἀπέφθισεν^{AorAkt}
	durch at the hands of	Frau woman	aber but	vernichtete destroyed
				βίον^A
				Leben. life.

Nachgesang 1

[1455] [Χορός]:	ἰὼ^{ij}	ἰὼ^{ij}	παράνους^{AdjN}	Ἑλένα^N	
	io io	io io	wahnsinnig mad minded	Helena Helen	
[1456]	μία^{AdjN}	τάς^{ArtA}	πολλάς^{AdjA}	τάς^{ArtA}	πάνυ^{Adv}
	eine one	die the	vielen, many,	die the	ganz very
[1457]	ψυχὰς^A	ὀλέσας^N	ὑπὸ^{Prp}	Τροίᾳ^D	
	Seelen souls	vernichtet habend having destroyed	unter under	Troja. Troy.	
[1458]	νῦν^{Adv}	δὲ^{Pt}	τετέλεσται^{AdjA}	πολύμναστον^{AdjA}	ἐπηνθίσω^{FuAkt}
	nun now	aber but	vollendete complete	viel besungene much remembered	werde bekränzen I will garland
[1460]	δι^{Prp}	αἷμ^A	ἀνιπτον^{AdjA}	ἦ^{Pt}	τις^N
	durch through	Blut blood	ungewaschen. unwashed.	wahrlich indeed	irgendeiner someone
				ἦν^{ImpAkt}	τότ^{Adv}
				war was	damals then
				ἐν^{Prp}	δόμοις^D
				in in	Häusern houses
[1461]	ἔρις^N	ἐρίδματος^{AdjG}	ἀνδρὸς^G	οἰζύς^N	
	Streit strife	des streit starken of quarrelsome	des Mannes of man	Elend. woe.	

Anapäste

[1462] [Κλυταιμῆστρα]:	μηδὲν^A	θανάτου^G	μοῖραν^A	ἐπεύχου^{PräM/Plmv}	
	nichts nothing	des Todes of death	Anteil share fate	erflehe pray for	
[1463]	τοῖσδε^D	βαρυνθείς^N			
	durch diese to these	beschwert worden· having been burdened·			
[1464]	μηδ^{KonPt}	εἰς^{Prp}	Ἑλένην^A	κότου^A	ἐκτρέψης^{AorAktKnj}
	und nicht nor	gegen into	Helena Helen	Groll grudge	ab lenkst, you may turn,
[1465]	ὥς^{Kon}	ἀνδρολέτειρ^{AdjN}	ὥς^{Kon}	μία^{AdjN}	πολλῶν^{AdjG}
	als as	Mann mörderisch, man slaying,	als as	eine one	der vielen of many
[1466]	ἀνδρῶν^G	ψυχὰς^A	Δαναῶν^{AdjG}	ὀλέσας^N	
	der Männer of men	Seelen souls	der Danaer of Danaans	vernichtet habend having destroyed	
[1467]	ἀξύστατον^{AdjA}	ἄλγος^A	ἐπραξεν^{AorAkt}		
	unerträglich not to be reconciled	Schmerz pain	bewirkte. wrought.		

Antistrophe 1

[1468] [Χορός]:	δαῖμον^V	ὃς^N	ἐμπίτνεις^{PräAkt}	δώμασι^D	καί^{Kon}	διφυῖ οισι^{AdjD}
	Dämon, daemon,	der who	hinein fällt fall upon	Häusern houses	und and	zwei stämmi gen two raced

[1469]	Τανταλίδαισιν, ^D den Tantaliden, to Tantalids,
[1470]	κράτος ^A τ' ^{Pt} ισόψυχον ^{AdjA} ἐκ ^{Prp} γυναικῶν ^G Macht und gleich mutig power and equal in spirit aus out of Frauen of women
[1471]	καρδιόδηκτον ^{AdjA} ἐμοί ^D _{Pr} κρατύνεις ^{PräAkt} herz beißenden mir stärkst. heart biting for me you strengthen.
[1472]	ἐπὶ ^{Prp} δὲ ^{Pt} σώματος ^G δίκαν ^A μοι ^D _{Pr} auf aber des Körpers upon but of body in the manner mir to me
[1473]	κόρακος ^G ἐχθροῦ ^{AdjG} σταθεῖς ^N _{AorPas} ἐκνόμως ^{Adv} des Raben feindlichen hingestellt worden of raven of enemy having stood gesetzwidrig unlawfully
[1474]	ὕμνον ^A ὕμνεῖν ^{PräInfAkt} ἐπεύχεται ^{PräM/P} ~- Hymnus zu singen hymn to hymn erfleht prays ~-

Anapäste

[1475] [Κλυταιμήστρα]:	νῦν ^{Adv} δ' ^{Pt} ὠρθώσας ^{AorAkt} στόματος ^G γνώμην, ^A nun aber du hast geradegerichtet now but you set straight des Mundes of mouth Meinung, opinion,
[1476]	τὸν ^{ArtA} τριπάχυντον ^{AdjA} den dreifach verdickten the thrice fat
[1477]	δαίμονα ^A γέννης ^G τῆσδε ^G _{Pr} κικλήσκων. ^N _{PräAkt} Dämon des Geschlechts daemon of birth dieses of this rufend. calling.
[1478]	ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} γὰρ ^{Pt} ἔρως ^N αἱματολοιχὸς ^{AdjN} aus dem denn Liebe out of the for desire blut leckend blood licking
[1479]	νεῖρα ^D τρέφεται, ^{PräM/P} πρὶν ^{Prp} καταλήξει ^{AorInfAkt} an der Ader nährt sich, in vein is nourished, bevor before auf hören to cease
[1480]	τὸ ^{ArtA} παλαιὸν ^{AdjA} ἄχος, ^A νέος ^{AdjN} ιχώρ. ^N das alte Schmerz, the old ache, neuer new ichor. ichor.

Strophe 2

[1481] [Χορός]:	ἦ ^{Pt} μέγαν ^{AdjA} οἰκονόμον ^A wahrlich großen indeed great Haus verwalter steward
[1482]	δαίμονα ^A καὶ ^{Kon} βαρύνην ^{AdjA} αἰνεῖς, ^{PräAkt} Dämon und schwer zürnend daemon and heavy wrathful preisst, you praise,
[1483]	φεῦ ^{ij} φεῦ, ^{ij} κακὸν ^{AdjA} αἶνον ^A ἀτη ρᾶς ^{AdjG} weh weh, schlechtes Lob alas, alas, evil praise der Unheil fluch ruinous
[1484]	τύχας ^A ἀκορέστου. ^{AdjG} Schicksale unersättlichen fortunes of insatiate.
[1485]	ἰή ^{ij} ἰή, ^{ij} διαὶ ^{Prp} Διὸς ^G ie ie, durch des Zeus io, io, through of Zeus
[1486]	παναιτίου ^{AdjG} πανεργέτα. ^A all schuldigen All wirker all causing all working.
[1487]	τί ^N _{Pr} γὰρ ^{Pt} βροτοῖς ^D ἄνευ ^{Prp} Διὸς ^G τελεῖται; ^{PräM/P} was denn den Sterblichen ohne Zeus vollendet sich; what for for mortals without of Zeus is accomplished;

[1488] τί^N_{Pr} τῶνδ'^G_{Pr} οὐ^{Pt} θεόκραντόν^{AdjN} ἐστίν;^{PräAkt}
 was von|diesen nicht Gott|beschieden ist;
 what of|these not god|accomplished is;

ephymn. 2

[1489] [Χορός]: ἰὼ^{ij} ἰὼ^{ij} βασιλεῦ^V βασιλεῦ,^V
 io io König König,
 io io king king,

[1490] πῶς^{Adv} σε^A_{Pr} δακρύσω;^{FuAkt}
 wie dich werde|ich|beweinen;
 how you shall|||weep;

[1491] φρενός^G ἐκ^{Prp} φιλίας^{AdjG} τί^N_{Pr} ποτ'^{Pt} εἶπω;^{AorAktKnj}
 des|Sinnes aus freundlich|er was denn sollte|ich|sagen;
 of|mind out|of friendly what at|all may|||say;

[1492] κεῖσαι^{PräM/P} δ'^{Pt} ἀράχνης^G ἐν^{Prp} ὑφάσματι^D τῷδ'^D_{Pr}
 du|liegst aber der|Spinne in Gewebe
 you|lie but of|spider in web this

[1493] ἄσεβει^{AdjD} θανάτῳ^D βίον^A ἐκπνέων.^N_{PräAkt}
 gottlosem durch|Tod Leben aus|atmend.
 with|impious with|death life breathing|out.

[1494] ὦμοι^{ij} μοι^D_{Pr} κοίταν^A τάνδ'^A_{Pr} ἀνελεύθερον^{AdjA}
 wehe mir Bett dies|es|hier un|freies
 alas to|me bed this unfree

[1495] δολίῳ^{AdjD} μόρῳ^D δαμείς^N_{AorPas} δάμαρτος^G
 tückischem durch|Tod besiegt|worden von|der|Gattin
 by|treacherous by|doom having|been|subdued of|wife

[1496] ἐκ^{Prp} χερός^G ἀμφιτόμῳ^{AdjD} βελέμῳ.^D
 aus der|Hand zwei|schneidigem mit|Geschoss.
 out|of of|hand with|double|edged with|missile.

Anapäste

[1497] [Κλυταιμῆστρα]: αὐχεῖς^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τόδε^A_{Pr} τοῦργον^A ἐμόν;^{AdjA}
 prahlst zu|sein dies|es das|Werk mein|es;
 you|boast to|be this the|work mine;

[1498] μηδ'^{KonPt} ἐπιλεχθῆς^{AorPasKnj}
 und|nicht genannt|werde|st
 nor you|may|be|mentioned

[1499] Ἀγαμεμνονίαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μ'^A_{Pr} ἄλοχον.^A
 Agamemnon|ische zu|sein mich
 Agamemnonian to|be me Gattin.
 wife.

[1500] φανταζόμενος^N_{PräM/P} δε^{Pt} γυναικί^D νεκροῦ^G
 sich|vorstellend aber der|Frau eines|Toten
 appearing but to|a|woman of|a|dead|man

[1501] τοῦδ'^G_{Pr} ὁ^{ArtN} παλαιός^{AdjN} δριμύς^{AdjN} ἀλάστωρ^N
 dieses der alte scharfe
 of|this the old keen Rächer
 avenger

[1502] Ἀτρέως^G χαλεποῦ^{AdjG} θοινατῆρος^G
 des|Atreus harten Tafel|genossen
 of|Atreus of|harsh of|banqueter

[1503] τόνδ'^A_{Pr} ἀπέτεισεν,^{AorAkt}
 diesen bezahlte|heim,
 this|one has|paid|back,

[1504] τέλεον^{AdjA} νεαροῖς^{AdjD} ἐπιθύσας.^N_{AorAkt}
 vollständig den|jungen geopfert|habend.
 complete to|young having|sacrificed|upon.

Antistrophe 2

[1505]	[Χορός]:	ὥς ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ἀναίτιος ^{AdjN}	εἶ ^{PräAkt}
		wie as	zwar indeed	un schuldig blameless	bist you are
[1506]		τοῦδε ^G	φόνου ^G	τίς ^N	ὁ ^{ArtN}
		dieses of this	Mordes of murder	wer who	der the
					μαρτυρήσων; ^N
					FuAkt
[1507]		πῶς ^{Adv}	πῶς; ^{Adv}	πατρόθεν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}
		wie how	wie; how;	vom Vater her from father	aber but
					συλλή πτωρ ^N
					Mit helfer accomplice
[1508]		γένοιτ' ^{AorMedOp}	ἄν ^{Pt}	ἀλάστωρ. ^N	
		würde werden might become	wohl would	Rächer. avenger.	
[1509]		βιάζεται ^{PräM/P}	δ ^{Pt}	ὁμοσπόροις ^{AdjD}	
		waltet gewaltsam is forced	aber but	gleich gesäten by kindred	
[1510]		ἐπιρροαῖσιν ^D	αἱμάτων ^G		
		mit Zuflüssen with streams	des Blutes of blood		
[1511]		μέλας ^{AdjN}	Ἄρης, ^N	ὅποι ^{Adv}	δίκαν ^A
		schwarz black	Ares, Ares,	wohin whither	Strafe justice
					προβαίνων ^N
					PräAkt
[1512]		πάχνα ^D	κουροβόρω ^{AdjD}	παρέξει. ^{FuAkt}	
		mit Reif with frost	knaben fressend youth devouring	wird bieten. will provide.	

Nachgesang 2

[1513]	[Χορός]:	ἰὼ ^{ij}	ἰὼ ^{ij}	βασιλεῦ ^V	βασιλεῦ, ^V
		io io	io io	König king	König, king,
[1514]		πῶς ^{Adv}	σε ^A	δακρύσω; ^{FuAkt}	
		wie how	dich you	werde ich beweinen; shall weep;	
[1515]		φρενός ^G	ἐκ ^{Prp}	φιλίας ^{AdjG}	τί ^N
		des Sinnes of mind	aus out of	freundlich er friendly	was what
					ποτ ^{Pt}
					denn at all
					εἶπω; ^{AorAktKnj}
					sollte ich sagen; may say;
[1516]		κεῖσαι ^{PräM/P}	δ ^{Pt}	ἀράχνης ^G	ἐν ^{Prp}
		du liegst you lie	aber but	der Spinne of spider	in in
					ὕφασματι ^D
					Gewebe web
					τῷδ ^D
					diesem this
[1517]		ἀσεβεί ^{AdjD}	θανάτῳ ^D	βίου ^A	ἐκπνέων. ^N
		gottlosem with impious	durch Tod with death	Leben life	aus atmend. breathing out.
[1518]		ὦμοι ^{ij}	μοι ^D	κοίταν ^A	τάνδ ^A
		wehe alas	mir to me	Bett bed	dies es hier this
					ἀνελεύθερον ^{AdjA}
					un freijes unfree
[1519]		δολίῳ ^{AdjD}	μόρῳ ^D	δαμείς ^N	
		tückischem by treacherous	durch Tod by doom	besiegt worden having been subdued	
[1520]		ἐκ ^{Prp}	χερός ^G	ἀμφιτόμῳ ^{AdjD}	βελέμνῳ. ^D
		aus out of	der Hand of hand	zwei schneidigem with double edged	mit Geschoss. with missile.

Anapäste

[1521]	[Κλυταιμίστρα]:	οὔτ ^{Pt}	ἀνελεύθερον ^{AdjA}	οἶμαι ^{PräM/P}	θάνατον ^A
		weder neither	un freien unfree	meine ich I think	Tod death
[1522]		τῷδε ^D	γενέσθαι. ^{AorMedInf}		
		diesem to this	werden. to become.		

[1523]	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οὗτος ^N _{Pr}	δολίαν ^{AdjA}	ἄτην ^A
	auch nicht nor	denn for	dieser this	tückische treacherous	Verblendung ruin
[1524]	οἴκοισιν ^D	ἔθηκ' ; ^{PerAkt}			
	den Häusern in houses	hat gesetzt; did place;			
[1525]	ἀλλ ^{Kon}	ἐμὸν ^{AdjN}	ἐκ ^{Prp}	τοῦδ' ^G _{Pr}	ἔρνος ^N ἀερθέν. ^N _{AorPas}
	sondern but	mein my	aus out of	diesem this	Spross shoot erhoben worden. having been raised.
[1526]	τὴν ^{ArtA}	πολυκλαύτην ^{AdjA}	Ἰφιγενείαν, ^A		
	die the	viel beweinte much wept	Iphigenie, Iphigenia,		
[1527]	ἄξια ^{AdjA}	δράσας ^N _{AorAkt}	ἄξια ^{AdjA}	πάσχων ^N _{PräAkt}	
	Würdiges worthy	getan habend having done	Würdiges worthy	leidend suffering	
[1528]	μηδὲν ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	Ἅιδου ^G	μεγαλαυχέτω, ^{PräAktImv}	
	nichts nothing	in in	des Hades of Hades	soll groß prahlen, let him boast,	
[1529]	Ξιφοδηλήτω, ^{AdjD}				
	schwert gezeichnetem, by sword wounded,				
[1529b]		θανάτῳ ^D	τείσας ^N _{AorAkt}	ἅπερ ^{Pr}	ἤρξεν. ^{AorAkt}
		durch Tod with death	gebüßt habend having paid	das was the very things	begann. he began.

Strophe 3

[1530] [Χορός]:	ἀμηχανῶ ^{PräAkt}	φροντίδος ^G	στερηθεὶς ^N _{AorPas}		
	bin ratlos I am helpless	der Sorge of care	beraubt worden having been deprived		
[1531]	εὐπάλαμον ^{AdjA}	μέριμναν ^A			
	gut hand hab bare deft	Sorge care			
[1532]	ὅπα ^{Adv}	τράπωμαι, ^{PräM/PKñj}	πίτνοντος ^G _{PräAkt}	οἴκου. ^G	
	wohin whither	ich mich wende möge, I should turn,	fallend seienden of falling	Hauses. of house.	
[1533]	δέδοικα ^{PerAkt}	δ' ^{Pt}	ὄμβρου ^G	κτύπον ^A	δομοσφαλῇ ^{AdjA}
	ich fürchte I fear	aber but	des Regens of rain	Schlag crash	haus stürzenden house shattering
[1534]	τὸν ^{ArtA}	αἱματηρόν. ^{AdjA}	ψακὰς ^N	δὲ ^{Pt}	λήγει. ^{PräAkt}
	den the	blutigen· bloody·	Sprüh regen drizzle	aber but	hört auf. ceases.
[1535]	δίκην ^A	δ' ^{Pt}	ἐπ' ^{Prp}	ἄλλο ^{AdjA}	πραῖγμα ^A θηγάνει ^{PräAkt} βλάβης ^G
	Strafe penalty	aber but	auf upon	anderes other	Ding thing schärft sharpens des Schadens of harm
[1536]	πρὸς ^{Prp}	ἄλλαις ^{AdjD}	θηγάναισι ^D	μοῖρα. ^N	
	zu besides	anderen other	Schärfungen sharpenings	Anteil Schicksal. fate.	

ephymn 3

[1537] [Χορός]:	ἰὼ ^{ij}	γᾶ ^V	γᾶ, ^V	εἴθ' ^{Kon}	ἐμ' ^A _{Pr}	ἐδέξω, ^{AorSM/P}
	io io	Erde earth	Erde, earth,	möge would that	mich me	auf nähmest, you received,
[1538]	πρὶν ^{Prp}	τόνδ' ^A _{Pr}	ἐπιδεῖν ^{AorInfAkt}	ἄργυροτοίχου ^{AdjG}		
	bevor before	diesen this one	an zu schauen to behold	silber wändigen of silver walled		
[1540]	δροίτης ^N	κατέχοντα ^A _{PräAkt}	χάμευναν. ^A			
	Tropf netz of chamber	haltend occupying	Boden Lager. ground bed.			

[1541]	τίς ^N _{Pr} ὁ ^{ArtN} _{Pr} θάψων ^N _{FuAkt} νιν ^A _{Pr} τίς ^N _{Pr} ὁ ^{ArtN} _{Pr} θρηνήσων ^N _{FuAkt}	wer who	der the	beerdigen werdende about to bury	ihn; him;	wer who	der the	beklagen werdende; about to lament;
[1542]	ἦ ^{Pt} σὺ ^N _{Pr} τόδ ^A _{Pr} ἔρξαι ^{AorAktInf} τλήσῃ ^{FuM/PKnf} κτεínaσ ^N _{AorAkt}	wahrlich truly	du you	dies this	tun to do	wirst wagen, will you endure,		getötet habend having killed
[1543]	ἄνδρα ^A τὸν ^{ArtA} αὐτῆς ^G _{Pr} ἀποκκῦσαι ^{AorInfAkt}	Mann man	den the	ihr selbst her self		laut beweinen to lament		
[1545]	ψυχῇ ^D τ ^{Pt} ἄχαριν ^{AdjA} χάριν ^A ἀντ ^{Prp} ἔργων ^G	der Seele with soul	und and	un liebe ungracious	Gunst favor	statt instead of	Taten of works	
[1546]	μεγάλων ^{AdjG} ἀδίκως ^{Adv} ἐπικρᾶναι ^{AorInfAkt}	großer of great		zu Unrecht unjustly		auferlegen; to accomplish;		
[1547]	τίς ^N _{Pr} δ ^{Pt} ἐπιτύμβιον ^{AdjA} αἶνον ^A ἐπ ^{Prp} ἀνδρὶ ^D θεῖω ^{AdjD}	wer who	aber but	grab aufschrift liches funeral	Lob praise	auf upon	dem Mann to man	göttlichen divine
[1548]	σὺν ^{Prp} δακρῦοις ^D ἰάπτων ^N _{PräAkt}	mit together with		Tränen tears		schlagend dashing		
[1550]	ἀληθεία ^D φρενῶν ^G πονήσει ^{FuAkt}	in Wahrheit with truth	der Sinne of wits		wird mühen; will labor;			

Anapäste

[1551] [Κλυταιμῆστρα]:	οὐ ^{Pt} σε ^A _{Pr} προσήκει ^{PräAkt} τὸ ^{ArtA} μέλημ ^A ἀλέγειν ^{PräInfAkt}	nicht not	dich you	geziemt befits	das the	Sorge care	kümmern zu to care
[1552]	τοῦτο ^A _{Pr} πρὸς ^{Prp} ἡμῶν ^G _{Pr}	dieses this		von from	uns us		
[1553]	κάππεσε ^{Kon} _{AorSAkt} κάθανε ^{Kon} _{AorSAkt} καὶ ^{Kon} καταθάψομεν ^{FuAkt}		und fiel, fall down,	und starb, die,	und and	wir bestatten, we will bury,	
[1554]	οὐχ ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} κλαυθμῶν ^G τῶν ^{ArtG} ἐξ ^{Prp} οἴκων ^G	nicht not	unter under	den Weinen of wailings	der the	aus out	Häusern, of houses,
[1555]	ἀλλ ^{Kon} Ἰφιγένειά ^N νιν ^A _{Pr} ἀσπασίως ^{Adv}	aber but	Iphigenie Iphigenia	ihn him	freudig gladly		
[1556]	θυγάτηρ ^N ὥς ^{Kon} χρή ^{PräAkt}	Tochter, daughter,	wie as	es nötig ist, it is necessary,			
[1557]	πατέρ ^A ἀντιάσασα ^N _{AorAkt} πρὸς ^{Prp} ὠκύπορον ^{AdjA}	Vater father	begegnet habend meeting		zu toward	schnell fahrend swift crossing	
[1558]	πόρθμευμ ^A ἀχέων ^G	Fährdienst ferry	der Schmerzen of sorrows				
[1559]	περὶ ^{Prp} χεῖρε ^{DuA} βαλοῦσα ^N _{AorAkt} φιλήσει ^{FuAkt}	um around	Hände hands	geworfen habend having cast		wird küssen. will kiss.	

Antistrophe 3

[1560] [Χορός]:	ὄνειδος ^N ἥκει ^{PräAkt} τόδ ^N _{Pr} ἀντ ^{Prp} ὀνειδους ^G	Vorwurf reproach	kommt comes	dieses this	in return for	Vorwurfs. of reproach.
[1561]	δύσμαχα ^{AdjN} δ ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} κρῖναι ^{AorInfAkt}	schwierig difficult	aber but	ist there is	zu entscheiden. to judge.	

[1562]	φέρει ^{PräAkt} trägt bears	φέροντ', ^{A PräAkt} tragenden, the bearing one,	ἐκτίνει ^{PräAkt} zahlt zurück pays back	δ', ^{Pt} ὁ ^{ArtN} aber but the	καίνων. ^{N PräAkt} tötende. killing one.
[1563]	μίνει ^{PräAkt} wartet waits	δὲ ^{Pt} μίννοντος ^{G PräAkt} aber but des Verweilenden of the remaining	ἐν ^{Prp} in in	θρόνῳ ^D Thron throne	Διὸς ^G des Zeus of Zeus
[1564]	παθεῖν ^{AorInfAkt} zu leiden to suffer	τὸν ^{ArtA} den the	ἔρξαντα. ^{A AorSAkt} getan habenden· one having done·	θέσμιον ^{AdjN} gesetzmäßig ordained	γάρ. ^{Pt} denn. for.
[1565]	τίς ^{N Pr} wer who	ἂν ^{Pt} wohl would	γονᾶν ^A Nachkommenschaft offspring	ἄραϊον ^{AdjA} verfluchte accursed	ἐκβάλοι ^{AorAktKnj} hinaus würfe might cast out
[1566]	κεκόλληται ^{PerM/P} ist angeheftet has been stuck	γένος ^N Geschlecht race	πρὸς ^{Prp} an toward	ἄτα. ^D Verblendung. Ruin.	δόμων; ^G der Häuser; of houses;

Anapäste

[1567] [Κλυταιμίστρα]:	ἐς ^{Prp} in into	τόνδ'· ^{A Pr} diesen this	ἐνέβης ^{AorSAkt} bist eingetreten you entered	ξύν ^{Prp} mit with	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit truth
[1568]	χρησμόν. ^A Orakelspruch. oracle.	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δ'· ^{Pt} οὖν ^{Pt} aber but nun now		
[1569]	ἐθέλω ^{PräAkt} ich will I wish	δαίμονι ^D dem Daimon to daimon	τῷ ^{ArtD} dem the	Πλεισθενιδῶν ^{AdjG} der Pleistheniden of Pleisthenids	
[1570]	ὄρκους ^A Eide oaths	θεμένη ^{N AorMed} gesetzt habend having set	τάδε ^{A Pr} dieses these	μὲν ^{Pt} zwar indeed	στέργειν, ^{PräInfAkt} lieben zu, to accept,
[1571]	δύσκλητά ^{AdjA} schwer ertragbare hard to endure	περ ^{Pt} zwar indeed	ὄνθ'· ^{A PräAkt} seiende· being·	ὃ ^{A Pr} welches which	δὲ ^{Pt} λοιπόν, ^{AdjN} aber but übrige, remaining,
[1572]	ἐκ ^{Prp} aus out	τῶνδε ^{G Pr} dieser of these	δόμων ^G Häuser of houses	ἄλλην ^{AdjA} andere another	γενεὰν ^A Generation generation
[1573]	τρίβειν ^{PräInfAkt} zermürben zu to wear down	θανάτοις ^D durch Tode by deaths	αὐθένταισι. ^{AdjD} eigen händigen Mördern. by murderers.		
[1574]	κτηάνων ^G der Besitztümer of possessions	τε ^{Pt} und and	μέρος ^A Anteil share		
[1575a]	βαῖον ^{AdjA} kleinen small	ἐχούσῃ ^{D PräAkt} habend to one having	πάν ^{AdjN} alles all	ἀπόχρη ^{PräAkt} genügt suffices	μοι ^{D Pr} mir to me
[1575b]				μανίας ^G des Wahnsinns of madness	μελάθρων ^G der Hallen of halls
[1576]	ἀλληλοφόνους ^{AdjA} einander mörderische mutually murderous	ἀφελούσῃ· ^{D AorAkt} abgenommen habend. having removed.			

Episode

[1577]	[Αἴγισθος]:	ὦ ^{ij} o	φέγγος ^N Licht light	εὖφρον ^{AdjN} wohlgesinnt kindly	ἡμέρας ^G des Tages of day	δικηφόρου. ^{AdjG} gerecht bringenden. justice bearing.	
[1578]		φαῖν ^{PräAktOp} würde sagen I would say	ἂν ^{Pt} wohl at least	ἤδη ^{Adv} schon already	νῦν ^{Adv} jetzt now	βροτῶν ^G der Sterblichen of mortals	τιμαόρους ^{AdjA} Ehr schützende honor guarding

[1579]	θεοὺς ^A	ἀνωθεν ^{Adv}	γῆς ^G	ἐποπτεύειν ^{Adv}	ἄχη ^A		
	Götter gods	von oben from above	der Erde of earth	beobachten zu to oversee	Leiden, pains,		
[1580]	ιδῶν ^N	ὕφαντοῖς ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	πέπλοις ^D	Ἑρινύων ^G		
	gesehen habend having seen	gewebten woven	in in	Gewändern, robes,	der Erinnyes of Erinyes		
[1581]	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα ^A	τόνδε ^A	κείμενον ^A	φίλως ^{Adv}	ἐμοί ^D	
	den the	Mann man	diesen this	liegend seienden lying	lieb kindly	mir, to me,	
[1582]	χερὸς ^G	πατρῴας ^{AdjG}	ἐκτίνοντα ^A	μηχανάς ^A			
	der Hand of hand	väterlich er ancestral	abzahlenden paying in full	Machenschaften. devices.			
[1583]	Ἀτρεὺς ^N	γὰρ ^{Pt}	ἄρχων ^N	τῆσδε ^G	γῆς ^G	τούτου ^G	πατὴρ ^N
	Atreus Atreus	denn for	Herrscher ruler	dieses of this	Landes, of land,	dieses of this	Vater, father,
[1584]	πατέρα ^A	Θυέστην ^A	τὸν ^{ArtA}	ἐμόν ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	τορῶς ^{Adv}	φράσαι ^{AorInfAkt}
	Vater father	Thyestes Thyestes	den the	meinen, my,	wie as	deutlich clearly	sagen zu, to say,
[1585]	αὐτοῦ ^G	δ ^{Pt}	ἀδελφόν ^A	ἀμφίλεκτος ^{AdjN}	ὦν ^N	κράτει ^D	
	seines eigenen of himsel	aber but	Bruder, brother,	zweifelhaft ambiguous	seiend being	in Macht, by power,	
[1586]	ἡνδρηλάτησεν ^{AorAkt}	ἐκ ^{Prp}	πόλεως ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δόμων ^G	
	vertrieb he drove out	aus out of	der Stadt of city	und and	und and	der Häuser. of houses.	
[1587]	καὶ ^{Kon}	προστρόπαιος ^{AdjN}	ἐστίας ^G	μολῶν ^N	πάλιν ^{Adv}		
	und and	flehend suppliant	des Herds of hearth	gekommen seiend having come	wieder again		
[1588]	τλήμων ^{AdjN}	Θυέστης ^N	μοῖραν ^A	ἡύρετ ^{AorSAkt}	ἀσφαλῇ ^{AdjA}		
	elend wretched	Thyestes Thyestes	Anteil Schicksal share fate	fand found	sicher, secure,		
[1589]	τὸ ^{ArtN}	μὴ ^{Pt}	θανῶν ^N	πατρῶν ^{AdjA}	αἰμάξαι ^{AorInfAkt}	πέδον ^A	
	das the	nicht not	gestorben seiend having died	väterlichen ancestral	blut machen zu to blood stain	Boden, ground,	
[1590]	αὐτός ^N	ξένια ^A	δὲ ^{Pt}	τοῦδε ^G	δύσθεος ^{AdjN}	πατὴρ ^N	
	selbst- himself-	Gast gaben guest	aber but	dieses of this	gottlos impious	Vater father	
[1591]	Ἀτρεὺς ^N	προθύμως ^{Adv}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	φίλως ^{Adv}	πατρὶ ^D	
	Atreus, Atreus,	eifrig eagerly	mehr more	als than	freundlich, kindly,	dem Vater to father	
[1592]	τῷμῳ ^{ArtD}	κρεουργὸν ^{AdjA}	ἡμαρ ^A	εὐθύμως ^{Adv}	ἄγειν ^{PräInfAkt}		
	dem meinen, to my,	fleisch schneidigen butchering	Tag day	fröhlich cheerfully	führen zu to lead		
[1593]	δοκῶν ^N	παρέσχε ^{AorSAkt}	δαῖτα ^A	παιδείων ^{AdjG}	κρεῶν ^G		
	meinend, thinking,	gab provided	Mahl feast	kindlich er of children	Fleisches. of meats.		
[1594]	τὰ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	ποδῆρην ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	χερῶν ^G	ἄκρους ^{AdjA}	κτένας ^A
	die the	zwar indeed	fuß langen foot long	und and	der Hände of hands	Spitzen topmost	Knochen combs
[1595]	ἔθρουπτ ^{ImpAkt}	ἄνωθεν ^{Adv}					
	zerbrach, he broke,	von oben from above					

[1595a] [Αἴγιος:] [[Zeile Lost]]

[1595b]	ἀνδρακὰς ^A	καθήμενος ^N					
	Kohlen morsels of men	sitzend. sitting.					
[1596]	ἄσημα ^{AdjA}	δ ^{Pt}	αὐτῶν ^G	αὐτίκ ^{Adv}	ἀγνοίᾳ ^D	λαβῶν ^N	
	zeichen lose unmarked	aber but	von ihnen of them	sofort at once	vor Unwissenheit with ignorance	genommen habend having taken	
[1597]	ἔσθει ^{PräAkt}	βอรὰν ^A	ἄσωτον ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ὁρᾷς ^{PräAkt}	γένει ^D	
	isst eats	Speise food	zügellose, wasteful,	wie as	du siehst, you see,	dem Geschlecht. by birth.	

[1598]	κάπειτ, ^{KonAdv} ἐπιγνούς ^N ἔργον ^A οὐ ^{Pt} καταίσιον ^{AdjA} und dann and then erkannt habend having recognized Tat deed nicht not recht mäßige proper
[1599]	ῥῳξεν, ^{AorAkt} ἀμπίπτει ^{PräAkt} δ ^{Pt} ἀπὸ ^{Prp} σφαγῆν ^A ἐρῶν, ^N PräAkt waitte, he waited, fällt darauf falls around aber but von from Schlachtung slaughter liebend, desiring,
[1600]	μόρον ^A δ ^{Pt} ἄφερτον ^{AdjA} Πελοπίδαις ^D ἐπεύχεται, ^{PräM/P} Tod doom aber but unerträglich unbearable den Pelopiden to Pelopids verflucht, he prays for,
[1601]	λάκτισμα ^A δειπνου ^G ξυνδίκως ^{Adv} τιθείς ^N PräAkt ἄρᾱ, ^D Tritt kick des Mahls of supper mit Recht justly setzend setting mit Fluch, with curse,
[1602]	οὕτως ^{Adv} ὀλέσθαι ^{AorInfM/P} πᾶν ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} Πλεισθένους ^G γένος. ^N so thus zugrunde gehen zu to perish ganz all das the des Pleisthenes of Pleisthenes Geschlecht. race.
[1603]	ἐκ ^{Prp} τῶνδε ^G Pr σοι ^D Pr πεσόντα ^A AorSAkt τόνδ ^A Pr ἰδεῖν ^{AorInfAkt} πάρα. ^{Adv} aus out diesen of these dir for you gefallenen having fallen diesen this sehen zu to see bereit. at hand.
[1604]	κάγῳ ^{KonN} Pr δίκαιος ^{AdjN} τοῦδε ^G Pr τοῦ ^{ArtG} φόνου ^G ῥαφεύς. ^N und ich and I gerecht just dieses of this des the Mordes of murder Näher. stitcher.
[1605]	τρίτον ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} ὄντα ^A PräAkt μ ^A Pr ἐπὶ ^{Prp} δυσσθαλίῳ ^{AdjD} πατρὶ ^D als Dritten as third denn for seiend being mich me bei upon jämmerlichen wretched Vater father
[1606]	συνεξελαύνει ^{PräAkt} τυτθὸν ^{AdjA} ὄντ ^A PräAkt ἐν ^{Prp} σπαργάνοις. ^D trieb mit aus drives out winzigen little seienden being in in Windeln· swaddling bands·
[1607]	τραφέντα ^A AorPas δ ^{Pt} αὖθις ^{Adv} ἡ ^{ArtN} δίκη ^N κατήγαγεν. ^{AorSAkt} aufgezogen wordenen having been raised aber but wieder again die the Dike Justice herab führte. brought back.
[1608]	καὶ ^{Kon} τοῦδε ^G Pr τάνδρὸς ^G ἡψάμην ^{AorMed} θυραῖος ^{AdjN} ὦν, ^N PräAkt und and dieses of this des Mannes of the man griff ich an I laid hold draußen outside seiend, being,
[1609]	πᾶσαν ^{AdjA} συνάψας ^N AorSAkt μηχανὴν ^A δυσβουλίας. ^G jede every zusammen gefügt habend having joined Maschine device schlechter Rats. of ill counsel.
[1610]	οὕτω ^{Adv} καλὸν ^{AdjN} δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} κατθανεῖν ^{AorInfAkt} ἐμοί, ^D Pr so thus schön fine ja at least auch and das the zu sterben to die mir, to me,
[1611]	ιδόντα ^A AorSAkt τοῦτον ^A Pr τῆς ^{ArtG} δίκης ^G ἐν ^{Prp} ἔρκεσιν. ^D gesehen habend having seen diesen this one der the Dike of justice in in Zäunen. enclosures.
[1612] [Χορός]:	Αἰγισθ ^V , ὕβριζειν ^{PräInfAkt} ἐν ^{Prp} κακοῖσιν ^D οὐ ^{Pt} σέβω. ^{PräAkt} Aigisthos, Aegisthus, freveln zu to insult in in Übeln evils nicht not achte lich. I revere.
[1613]	σὺ ^N Pr δ ^{Pt} ἄνδρα ^A τόνδε ^A Pr φῆς ^{PräAkt} ἐκὼν ^{AdjN} κατακτανεῖν, ^{AorInfAkt} du you aber but Mann man diesen this sagst you say willig willing getötet zu haben, to kill,
[1614]	μόνος ^{AdjN} δ ^{Pt} ἔποικτον ^{AdjA} τόνδε ^A Pr βουλεῦσαι ^{AorInfAkt} φόνον. ^A allein alone aber but now bemitleidenswert pitiable diesen this beschließen to plan Mord· murder·
[1615]	οὐ ^{Pt} φημ ^{PräAkt} ἀλύξειν ^{FulInfAkt} ἐν ^{Prp} δίκη ^D τὸ ^{ArtA} σὸν ^{AdjA} κάρα ^A nicht not ich sage I say entkommen to escape in in der Gerechtigkeit justice das the dein your Haupt head
[1616]	δημορριφεῖς, ^{AdjA} σάφ ^{Adv} ἴσθι, ^{PerAktImv} λευσίμους ^{AdjA} ἄράς. ^A volks geworfene, people cast, klar clearly wisse, know, offen sichtliche stoning Flüche. curses.
[1617] [Αἰγισθος]:	σὺ ^N Pr ταῦτα ^A Pr φωνεῖς ^{PräAkt} νερτέρᾳ ^{AdjD} προσήμενος ^N PräM/P du you dieses these things sprichst you speak unteren by the lower an sitzend sitting by
[1618]	κώπη, ^D κρατούντων ^G PräAkt τῶν ^{ArtG} ἐπὶ ^{Prp} ζυγῷ ^D δορός ^G Ruder, at the oar, herrschend seienden of the ruling der of the auf at dem Joch yoke des Speeres; of spear;

[1619]

γνώση^{FuMed}

γέρων^V

ὦν^N

ὡς^{Kon}

διδάσκεισθαι^{PräM/Plnf}

βαρὺ^{AdjN}

du|wirst|erkennen
you|will|know

Alter
old|man

seiend
being

dass
that

belehrt|zu|werden
to|be|taught

schwer
hard

[1620]

τῷ^{ArtD}

τηλικούτῳ^{AdjD}

σωφρονεῖν^{PräInfAkt}

εἰρημένον.^A

dem
for

so|alten,
so|aged,

besonnen|sein
to|be|sensible

gesagt|worden.
having|been|said.

[1621]

δεσμός^N

δὲ^{Pt}

καὶ^{Kon}

τὸ^{ArtN}

γῆρας^N

αἱ^{ArtN}

τε^{Pt}

νήστιδες^{AdjN}

Fessel
bond

aber
but|now

und
and

das
the

Alter
old|age

die
the|ones|who

und
and

fastende
fasting

[1622]

δύαι^{AdjDuN}

διδάσκειν^{PräInfAkt}

ἐξοχώταται^{AdjNSup}

φρενῶν^G

zwei
miseries

lehren
to|teach

ausgezeichnet|ste
most|excellent

der|Sinnen
of|minds

[1623]

ἰατρομάντις.^N

οὐχ^{Pt}

ὄρᾳς^{PräAkt}

ὄρων^N

τάδε.^A

Arzt|Seher.
healer|seers.

nicht
not

siehst
you|see

sehend
seeing

dieses;
these;

[1624]

πρὸς^{Prp}

κέντρα^A

μὴ^{Pt}

λάκτιζε,^{PräImvAkt}

μὴ^{Pt}

παίσας^N

μογῆς.^{PräAktKnj}

gegen
against

Stacheln
goats

nicht
not

tritt,
kick,

nicht
not

geschlagen|habend
having|struck

du|leidest.
you|may|suffer.

[1625] [Χορός]:

γύναι,^V

σὺ^N

τοὺς^{ArtA}

ἥκοντας^A

ἐκ^{Prp}

μάχης^G

μένων^N

Frau,
O|woman,

du
you

die
the

ankommend|seienden
coming

aus
out|of

Schlacht
battle

bleibend
remaining

[1626]

οἰκουρὸς^{AdjN}

εὐνήν^A

ἀνδρὸς^G

αἰσχύνων^N

ἅμα^{Adv}

Haus|hütend
home|staying

Bett
bed

des|Mannes
of|husband

beschämend
shaming

zugleich
at|once

[1627]

ἀνδρὶ^D

στρατηγῷ^D

τόνδ^A

ἐβούλευσας^{AorAkt}

μόρον;^A

dem|Mann
for|a|man

Feldherrn
general

diesen
this

du|beschlossest
you|planned

Tod;
doom;

[1628] [Αἰγισθος]:

καὶ^{Kon}

ταῦτα^A

τάπη^A

κλαυμάτων^G

ἀρχηγενῇ.^{AdjA}

und
and

dieses
these|things

die|Worte
insults

der|Tränen
of|weeping

ursprung|gebenden.
origin|leading.

[1629]

Ὀρφεῖ^D

δὲ^{Pt}

γλῶσσαν^A

τῇν^{ArtA}

ἐναντίαν^{AdjA}

ἔχεις.^{PräAkt}

dem|Orpheus
to|Orpheus

aber
but|now

Zunge
tongue

die
the

entgegengesetzte
opposite

hast.
you|have.

[1630]

ὁ^{ArtN}

μὲν^{Pt}

γὰρ^{Pt}

ἤγε^{ImpAkt}

πάντ^{AdjA}

ἀπὸ^{Prp}

φθογγῆς^G

χαρᾷ,^D

der
the

zwar
indeed

denn
for

führte
was|leading

alles
all|things

von
by|from

Laut
sound

mit|Freude,
with|joy,

[1631]

σὺ^N

δ^{Pt}

ἐξορίνας^N

νηπίοις^{AdjD}

ὕλαγμασιν^D

du
you

aber
but|now

auff|reizend
out|of|tune

kindischen
childish

Gekläffen
howlings

[1632]

ἄξι^{FuAktKnj}

κρατηθεῖς^N

δ^{Pt}

ἡμερώτερος^{AdjNKmp}

φανῇ.^{AorM/PKnj}

du|wirst|führen.
you|will|lead.

überwältigt|worden
having|been|overpowered

aber
but|now

milderer
more|tame

wirst|erscheinen.
you|may|appear.

[1633] [Χορός]:

ὡς^{Kon}

δὲ^{Pt}

σὺ^N

μοι^D

τύραννος^N

Ἀργείων^{AdjG}

ἔση,^{FuM/P}

dass
as

doch
indeed

du
you

mir
to|me

Tyrann
tyrant

der|Argiver
of|Argives

sein|wirst,
you|will|be,

[1634]

ὃς^N

οὐκ,^{Pt}

ἐπειδὴ^{Kon}

τῷδ^D

ἐβούλευσας^{AorAkt}

μόρον,^A

der
who

nicht,
not,

seit
since

diesem
for|this

du|beschlossest
you|planned

Tod,
doom,

[1635]

δράσαι^{AorInfAkt}

τόδ^A

ἔργον^A

οὐκ^{Pt}

ἔτλης^{AorSAkt}

αὐτοκτόνως.^{Adv}

tun
to|do

dieses
this

Werk
deed

nicht
not

wagtest
you|dared

eigen|händig.
by|yourself.

[1636] [Αἰγισθος]:

τὸ^{ArtN}

γὰρ^{Pt}

δολῶσαι^{AorInfAkt}

πρὸς^{Prp}

γυναικὸς^G

ἦν^{ImpAkt}

σαφῶς.^{Adv}

das
the

denn
for

betrügen
to|deceive

von
by

Frau
a|woman

war
was

klar-
clearly.

[1637]

ἐγὼ^N

δ^{Pt}

ὑποπτος^{AdjN}

ἐχθρὸς^{AdjN}

ἦ^{ImpAkt}

παλαιγενῆς.^{AdjN}

ich
I

aber
but|now

verdächtig
suspect

feindlich
enemy

war
was

alt|geboren.
of|old.

[1638]

ἐκ^{Prp}

τῶν^{ArtG}

δὲ^{Pt}

τουδε^G

χρημάτων^G

πειράσομαι^{FuM/P}

aus
out|of

den
the

aber
but|now

dieses
of|this

Gütern
goods

werde|versuchen
I|will|try

[1639]	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	πολιτῶν ^G	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	πειθάνορα ^{AdjA}		
	herrschen to rule	der Bürger- of citizens-	den the	aber but now	nicht not	überred baren persuadable		
[1640]	ζεύξω ^{FuAkt}	βαρεῖαις ^{AdjD}	οὔτι ^{Pt}	μοι ^D	σειραφόρον ^{AdjA}			
	ich werde anspannen I will yoke	schweren with heavy	keineswegs not at all	mir for me	Strick tragenden rope led			
[1641]	κριθῶντα ^{AdjA}	πῶλον ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	δυσφιλῆς ^{AdjN}	σκοτῶ ^D		
	Gerste genährten barley fed	Füllen- foal-	aber but	der the	wenig geliebte ill loved	im Dunkel with darkness		
[1642]	λιμὸς ^N	ξύνοικος ^{AdjN}	μαλακόν ^{AdjA}	σφ ^A	ἐπόψεται ^{FuM/P}			
	Hunger hunger	Mit bewohnend co dwelling	weich soft	sie them	wird ansehen. will watch.			
[1643] [Χορός]:	τί ^N	δὴ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	ἄνδρα ^A	τόνδ ^A	ἀπὸ ^{Prp}	ψυχῆς ^G	κακῆς ^{AdjG}
	warum why	doch indeed	den the	Mann man	diesen this	aus from	Seele soul	bösen evil
[1644]	οὐκ ^{Pt}	αὐτὸς ^N	ἡνάριζες ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	νιν ^A	γυνή ^N		
	nicht not	selbst yourself	tötetest, you slew,	sondern but	ihn him	Frau woman		
[1645]	χώρας ^G	μίασμα ^N	καὶ ^{Kon}	θεῶν ^G	ἐγχωρίων ^{AdjG}			
	des Landes of land	Befleckung pollution	und and	der Götter of gods	einheimischen local			
[1646]	ἔκτειν ^{AorAkt}	Ὀρέστης ^N	ἄρά ^{Pt}	που ^{Adv}	βλέπει ^{PräAkt}	φάος ^A		
	tötete; has killed;	Orestes Orestes	wohl then	irgendwo perhaps	sieht sees	Licht, light,		
[1647]	ὅπως ^{Kon}	κατελθὼν ^N	δεῦρο ^{Adv}	πρευμενεῖ ^{AdjD}	τύχη ^D			
	damit so that	hinab gekommen seiend having come down	hierher hither	günstigen with kindly	Fortune fortune			
[1648]	ἀμφοῖν ^{AdjDuG}	γένηται ^{AorMedKnj}	τοῖνδε ^{ArtDuG}	παγκρατῆς ^{AdjN}	φονεύς ^N			
	beider of both	werde may become	der beiden of these two	all mächtig all powerful	Mörder; murderer;			

Schluss

[1649] [Αἰγισθος]:	ἀλλ ^{Kon}	ἐπεὶ ^{Kon}	δοκεῖς ^{PräAkt}	τάδ ^A	ἔρδειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	γνώσῃ ^{FuMed}	τάχα ^{Adv}
	aber but	weil since	du scheinst you seem	dieses these things	zu tun to do	und and	zu sagen, to say,	du wirst erkennen you will know	bald soon
[1650]	εἶα ^{ij}	δῆ ^{Pt}	φίλοι ^{AdjV}	λοχῖται ^V	τοῦργον ^A	οὐχ ^{Pt}	ἐκὰς ^{Adv}	τόδε ^N	
	auf come on	nun, now,	Freunde O friends	Hinter lauerer, ambush men,	das Werk the work	nicht not	fern far	dieses. this.	
[1651] [Χορός]:	εἶα ^{ij}	δῆ ^{Pt}	ξίφος ^A	πρόκωπον ^{AdjA}	πᾶς ^{AdjN}	τις ^N	εὐτρεπιζέτω ^{PräImvAkt}		
	auf come on	nun, now,	Schwert sword	vor griffig hilt forward	jeder everyone	irgend einer someone	rüste er. let prepare.		
[1652] [Αἰγισθος]:	ἀλλὰ ^{Kon}	κἀγὼ ^{KonN}	μὴν ^{Pt}	πρόκωπος ^{AdjN}	οὐκ ^{Pt}	ἀνείνομαι ^{PräM/P}	θανεῖν ^{AorInfAkt}		
	aber but	und ich and I	wahrlich indeed	vor griffig ready	nicht not	leugne ich I refuse	zu sterben. to die.		
[1653] [Χορός]:	δεχομένοις ^D		λέγεις ^{PräAkt}	θανεῖν ^{AorInfAkt}	σε ^A	τὴν ^{ArtA}	τύχην ^A	δ ^{Pt}	αἰρούμεθα ^{PräM/P}
	den Annehmenden to the accepting		sagst you say	zu sterben to die	dich- you-	das the	Schicksal fortune	aber but now	wählen wir. we choose.
[1654] [Κλυταμήστρα]:	μηδαμῶς ^{Adv}	ὦ ^{ij}	φίλιτα ^{AdjVSup}	ἀνδρῶν ^G	ἄλλα ^{AdjA}	δράσωμεν ^{AorAktKnj}	κακά ^{AdjA}		
	keineswegs, by no means,	o O	liebster dearest	der Männer, of men,	andere other	lassen uns tun let us do	Übel. evils.		
[1655]	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τάδ ^A	ἐξαμῆσαι ^{AorInfAkt}	πολλά ^{AdjA}	δύστηνον ^{AdjN}	θέρος ^N		
	sondern but	auch and	dieses these things	ab ernteten to thresh out	vieles, many,	elend wretched	Ernte. harvest.		
[1656]	πημονῆς ^G	δ ^{Pt}	ἄλις ^{Adv}	γ ^{Pt}	ὑπάρχει ^{PräAkt}	μηδὲν ^{Pt}	αἱματώμεθα ^{PräM/PKnj}		
	der Not of affliction	aber but now	genug enough	doch at least	besteht- there is-	nichts nothing	bluten wir an. let us be blood stained.		
[1657]	στείχεται ^{PräImvAkt}		αἰδοῖοι ^{AdjV}	γέροντες ^V	πρὸς ^{Prp}	δόμους ^A	πεπρωμένοις ^D	τούσδε ^A	
	geht go		ehrwürdige reverent	Greise elders	zu to	Häusern, houses,	zu geteilt seienden for the fated	diese these	

[1658]	πρὶν ^{Prp}	παθεῖν ^{AorInfAkt}	εἷξαντες ^{N AorAkt}	ῥα ^D	χρῆν ^{ImpAkt}	τάδ' ^{A Pr}	ὥς ^{Kon}		
	bevor before	leiden to suffer	nachgegeben habend having yielded	der Zeit- to the season	es war nötig it was necessary	dieses these things	wie as		
	ἐπράξαμεν ^{AorAkt}								
	wir taten. we did.								
[1659]	εἰ ^{Kon}	δέ ^{Kon}	τοί ^{D Pr}	μόχθων ^G	γένοιτο ^{AorMedOp}	τῶνδ' ^{G Pr}	ἄλλης ^{Adv}	δεχοίμεθ' ^{Präm/POp}	ἄν ^{Pt}
	wenn if	aber but	dir indeed	Mühen of toils	würde werden might become	dieser of these	genug, enough,	würden wir annehmen we might accept	wohl, would,
[1660]	δαίμονος ^G	χηλῇ ^D	βαρεῖα ^{AdjD}	δυστυχῶς ^{Adv}	πεπληγμένοι ^{N PerPas}				
	des Daimon of daemon	mit Klaue with claw	schwer heavy	unglücklich unfortunately	geschlagen worden. having been struck.				
[1661]	ὥδ' ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}	λόγος ^N	γυναικός ^G	εἰ ^{Kon}	τις ^{N Pr}	ἀξιοῖ ^{PräAkt}	μαθεῖν ^{AorInfAkt}	
	so thus	hält holds	Rede speech	der Frau, of a woman,	wenn if	jemand someone	für würdig hält deems worthy	zu lernen. to learn.	
[1662] [Aἵσιθος]:	ἀλλὰ ^{Kon}	τούσδ' ^{A Pr}	ἐμοί ^{D Pr}	ματαίαν ^{AdjA}	γλῶσσαν ^A	ὥδ' ^{Adv}	ἀπανθίσαι ^{AorInfAkt}		
	aber but	diese these	mir to me	eitle vain	Zunge tongue	so thus	aus blühen zu lassen to pluck off		
[1663]	κάκβαλεῖν ^{Kon}		ἐπη ^A	τοιαῦτα ^{AdjA}	δαίμονος ^G	πειρωμένους ^{A PräM/P}			
	und hinaus werfen and to cast out		Worte words	solche such	des Daimon of daemon	versuchend seienden, trying,			
[1664]	σώφρονος ^{AdjG}	γνώμης ^G	θ' ^{Pt}	ἁμαρτεῖν ^{AorInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	κρατοῦντά ^{A PräAkt}	θ' ^{Pt}	ὕβρισαι ^{AorInfAkt}	
	besonnenen of sensible	Meinung opinion	und and	fehlzugehen to err	den the	herrschend seienden ruling one	und and	freveln. to insult.	
[1665] [Χορός]:	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	Ἀργείων ^{AdjG}	τόδ' ^{N Pr}	εἴη ^{PräAktKnj}	φῶτα ^A	προσσαίνειν ^{PräInfAkt}	κακόν ^{AdjA}	
	nicht not	wohl would	der Argiver of Argives	dies this	wäre, might be,	den Mann a man	anschmeicheln to fawn upon	schlechten. evil.	
[1666] [Aἵσιθος]:	ἀλλ' ^{Kon}	ἐγώ ^{N Pr}	σ' ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ὕστεραισιν ^{AdjD}	ἡμέραις ^D	μέτειμ' ^{PräAkt}	ἔτι ^{Adv}	
	aber but	ich I	dich you	in	späteren later	Tagen days	werde verfolgen I pursue	noch. still.	
[1667] [Χορός]:	οὐκ ^{Pt}	ἐὰν ^{Kon}	δαίμων ^N	Ὀρέστην ^A	δεῦρ' ^{Adv}	ἀπευθύνη ^{PräAktKnj}	μολεῖν ^{AorInfAkt}		
	nicht, not,	wenn if ever	Gott, a daemon,	Orestes Orestes	hierher hither	hinlenke may direct	zu kommen. to come.		
[1668] [Aἵσιθος]:	οἶδ' ^{PerAkt}	ἐγώ ^{N Pr}	φεύγοντας ^{A PräAkt}	ἄνδρας ^A	ἐλπίδας ^A	σιτουμένους ^{A PräM/P}			
	ich weiß I know	ich I	fliehende fleeing	Männer men	Hoffnungen hopes	sich nährend seiende. feeding on.			
[1669] [Χορός]:	πρᾶσσε ^{PräImvAkt}	πιαίνου ^{PräImvAkt}	μιαίνων ^{N PräAkt}	τῇν ^{ArtA}	δίκην ^A	ἐπεὶ ^{Kon}	πάρα ^{Adv}		
	tue, do,	mäste, fatten,	beschmutzend staining	die the	Gerechtigkeit, justice,	da since	ist es. at hand.		
[1670] [Aἵσιθος]:	ἵσθι ^{PerAktImv}	μοί ^{D Pr}	δώσω ^{N FuAkt}	ἄποινα ^A	τῇσδε ^{G Pr}	μωρίας ^G	χάριν ^{Prp}		
	wisse know	mir for me	geben werdend about to pay	Lösegeld penalties	dieser of this	Torheit folly	wegen. for the sake.		
[1671] [Χορός]:	κόμπασον ^{AorAktImv}	θαρσῶν ^{N PräAkt}	ἀλέκτωρ ^N	ὥστε ^{Kon}	θηλείας ^{AdjG}	πέλας ^{Adv}			
	prahle boast	kühn seiend, being bold,	Hahn rooster	so wie as	der Weibchen of females	nahe. near.			
[1672] [Κλυταμήστρα]:	μὴ ^{Pt}	προτιμήσης ^{AorAktKnj}	ματαίων ^{AdjG}	τῶνδ' ^{ArtG}	ὕλαγμάτων ^G	ἐγώ ^{N Pr}			
	nicht not	bevorzuge you may prefer	nichtigen of vain	dieser of these	Gebelle- howlings-	ich I			
[1673]	καὶ ^{Kon}	σὺ ^{N Pr}	θήσομεν ^{FuAkt}	κρατοῦντε ^{DuN PräAkt}	τῶνδε ^{ArtG}	δωμάτων ^G	καλῶς ^{Adv}		
	und and	du you	wir werden setzen we will set	herrschend seiend ruling	dieser of these	der Häuser of houses	gut. well.		